



مخائیل شولوخوف

المجلد ٤

لقد قاتلوا من
اجل الوطن
ومصير انسان



دار «رادوغا»
فرع طشقند، ١٩٨٧

لقد قاتلوا من أجل الوطن

ترجمة شوكت موسى شردان
رسوم بورس اليكسندروفيتش عليهموف

М. ШОЛОХОВ
ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ
в 4-х томах

ТОМ IV

ОНИ СРАЖАЛИСЬ ЗА РОДИНУ
СУДЬБА ЧЕЛОВЕКА

На арабском языке

III $\frac{4702010200-471}{031(01) - 87}$ 082-87

© الترجمة الى اللغة العربية - دار «رادوغا» فرع
طشقند، ١٩٨٧، طبع في الاتحاد السوفيتي.

ISBN 5-05-000704-6
ISBN 5-05-001203-1

قبل بزوغ الفجر، نفجت في الوحدة المنبسطة، ريح ربيعية دافئة من جهة الجنوب.

وعلى الطرق، تعرقت البرك التي جمدها صقيع الليل، وأخذت بقايا الثلوج الشبيهة بالأسفنج تهبط في الوهاد مخشخشة. وسبحت السحب، منحنية ومنبسطة فوق سطح الأرض كالأشعة السوداء، تدفعها الريح شمالاً في السماء المكفهرة، وراحت تسابقها في انسيابها المهيّب البطيء، الآلاف المؤلفة من أسراب البط والأوز، والطيور البرية وهي تصفر وتحفف بأجنحتها بحدة، مخترقة الهواء الرطب، مألثة الجو بشقشقتها وصياحها، عائدة بشوق وفرح إلى الدفء وإلى أعشاشها الدائمة، وقد فرغ صبرها وهي في منتصف الطريق.

قبل شروق الشمس بمدة طويلة، أفاق من نومه نيكولاي ستريلتسوف، كبير المهندسين الزراعيين في محطة تشيرنوبلارسك للسيارات والجرارات. كانت درف النوافذ تصرف وكأنها تشكو، والرياح تثن في المدخنة، والصفيحة المعدنية، غير المثبتة بصورة جيدة على سطح المنزل تحدث ضجيجاً حاداً.

بقي ستريلتسوف مستلقياً على ظهره متوسداً يديه، ناظراً بعينين شاردتين إلى زرقة السحر، ومصغياً تارة إلى حفيف الرياح وهي تصطدم بجدران البيت، وطورا إلى تنفس زوجته النائمة بجواره، هادئا منتظما كتنفس الأطفال.

وسرعان ما أخذت قطرات المطر تهطل على السطح محدثة جلبة، وهذات الرياح قليلا، وأصبح بالإمكان سماع خرخرة المياه وهي تتدفق في الميازيب والمرازيب وتنسكب منها على الأرض المترطبة بلطف تارة وبعنف مرة.

لم يستطع ستريلتسوف الاغفاء ثانية، فنهض من سريره، وسار حافي القدمين، بهدوء وحذر على الأرضية الخشبية المصروسة، واقترب من الطاولة وأشعل المصباح وجلس يدخن. ومن خلال صدوع الواح الأرضية غير المرصوفة كما ينبغي، أحس بريح باردة ثاقبة، فضم ساقيه الطويلتين إلى بعضهما شاعراً بعدم الارتياح، ثم اتخذ وضعا مريحاً في جلسته وأنشأ يصغي: لم تكن الأمطار تخف، بل كانت تزداد غزارة.

«ما أحسن ذلك! ستزداد رطوبة الأرض»، - فكر ستريلتسوف بسرور وغبطة، وعندئذ قرر الذهاب صباحاً، إلى الحقول ليلقي نظرة على مزارعات كولخوز «الطريق إلى الشيوعية» الشتوية، وعلى الأرض المحروثة تمهيدا لزراعتها في الربيع، في آن واحد.

وبعد انتهائه من تدخين سيجارته، ارتدى ثيابه، وجزمته المطاطية القصيرة، ومطرقته، ولكنه لم يتمكن من العثور على قبعة مبهمة حاول. وأمضى فترة طويلة وهو يبحث عنها تحت المشجب في الدهليز شبه المعتم، وخلف الخزانة، وتحت الطاولة، ثم دخل غرفة النوم، ولدى مروره، بهدوء، قرب سرير زوجته توقف للحظة، وراها نائمة ووجهها صوب الحائط، وشعرها الأشقر الضارب للحمرة قليلا منشوراً على الوسادة بغير ترتيب، وقميص نومها الأبيض الناصع، ذو الفتحة العميقة يكاد يلامس الشامة المستديرة ويضغط على كتفها السمراوين الممتلئتين.

«إنها تنام وكأنها طاهرة الذمة تماماً... ولا تسمع لا الأمطار ولا الرياح» - فكر بمودة وببغض ناظراً إلى المنظر الجانبى المظالي لزوجته.

ظل واقفاً لمدة قصيرة مغمض العينين، كاتماً الألم في

قلبه مستعيداً الماضي القريب بذكرياته السعيدة المشتتة
وغير المترابطة، ربما باستثناء أسعد اللحظات، وشاعراً
بالسعادة الهادئة وهي تتلاشى بتؤدة ولكن دون تمهل، بتأثير
أمطار ما قبل السحر هذه، والعواصف التي تشق هدأة
الشتاء، وهو على عتبة يوم عمل صعب وممتع في حقول
الكولخوز...

خرج ستريلتسوف الى الطنف حاسر الرأس. ولم يعد
يكثر الآن بحفيف أجنحة البط الطائر في السماء المتجهة
شأنه في السنين الخوالي، ولم يعد الصياح الحزين الكثيب
لأسراب الأوز المحلقة في البعد غير المرئي، يشير حماسه
وولعه الشديدين السابقين المعهودين للذهاب للصيد. في
تلك اللحظة الخاطفة حين نظر الى وجه زوجته القريب والغريب
في نفس الوقت، شعر بشيء ما ينغص عليه حياته، وبدأ
له أن كل الأشياء المحيطة به مختلفة، وأن كل هذه الدنيا
الشاسعة الواسعة المترامية الأطراف التي أفاقت لتبدأ
يوماً جديداً من حياتها، إنما هي على غير طبيعتها...

ما زالت الأمطار تزداد شدة وتهطل مائلة بزخات غزيرة
قوية أشبه ما تكون بالأمطار الصيفية، وهي تروي الأرض.
عرض ستريلتسوف رأسه المكشوف للمطر والريح، وفتح
منخره بنهم شديد عله يشم رائحة الأرض السوداء المتحررة من
الثلج، لكن الأرض الباردة كانت عديمة الرائحة. وحتى
هذا المطر الموسمي بدأ، بعد انقضاء فصل الشتاء، وقبيل
السحر، مراً وسخيفاً وليس فيه ذلك الأريج الذي تمتاز به
الأمطار الربيعية. على أي حال هكذا بدت لستريلتسوف.

غطى ستريلتسوف رأسه بقلنسوة ممطرته، واتجه الى
الاسطبل كي يعلف حصانه - الأسحم - الذي شعر بقدوم
صاحبه، قبل وصوله، وأطلق صهيلاً خفيضاً، وجعله التلأف
الذي لقائه يضرب بقائمتيه الخلفيتين على الأرضية الخشبية
بالتناوب محدثاً بحافريه وقعاً خافتاً.

كان داخل الاسطبل دافئاً، مشبعاً برائحة الأعشاب
اليابسة المكسدة ونكهة الصيف الماضي البعيد، ورائحة

عرق الخيل. أشعل ستريلتسوف المصباح، ووضع عشباً
يابساً في المعلقة، ثم أزاح القلنسوة عن رأسه.

شمشم الحصان، الذي كان يعاني من الوحدة في
الاسطبل المعتم، العشب اليابس بلا رغبة، فشخر، ومد
رأسه بحذر ملامساً بشفتيه الشاعمتين كالحرير خد صاحبه،
وما أن اصطدمتا بشنبه الخشن، حتى زنخر مستاء وأطلق
في وجهه زفرة حارة مفعمة برائحة العشب اليابس الذي كان
يلوكة في فمه، ومن ثم أنشأ يلوك كم ممطرته مداعباً. كان
ستريلتسوف، دائماً، حين يكون رائق المزاج يجاذب
حصانه أطراف الحديث ويتقبل مداعباته له بارتياح وسرور.
غير أنه الآن لم يكن يتمتع بمثل ذلك المزاج. إذ أنه دفع
الحصان ناهراً اياه بقسوة ويمم صوب الباب.

واستدار الأسحم بدلال غير مقتنع تماماً بتعكر مزاج
صاحبه معترضاً سبيله وموصداً الممر بعجزه، وبصورة غير
متوقعة لستريلتسوف نفسه أهوى على ظهر الحصان بضربة
قوية وصرخ به بصوت مبجوح:

- لقد استرسلت في لهوك، أيها الشيطان الرجيم!...
جفل الأسحم مقشعراً بكل جسمه، وتقهقر الى الوراء وهو
يخبط بقوائمه، والصق جنبه بالجدار خائفاً. واعتمر كيان
ستريلتسوف شعور الخجل بسبب تصرفه الطائش الذي لا
مبرر له. ورفع المصباح المعلق على مسمار، لكنه لم يطفئه،
ولسبب ما وضعه على الأرض، وجلس على السرج
الموضوع قرب الباب، وأخذ يدخن، وبعد مرور مدة قصيرة،
قال بهدوء:

- أرجو المعذرة يا صاحبي، لا شيء في هذه الدنيا غير
ممكن حصوله...

ثنى الأسحم عنقه بحدّة، وجحظ بمقلتيه البنفسجيتين
البراقتين، ونظر الى صاحبه الجالس مكتئباً، ثم أخذ يمضغ
أعشاباً يابسة راحت تخشخش بين أسنانه.

كانت رائحة حشائش السهب الذابلة المكسدة في
الاسطبل، تبعث الكآبة في النفس، والمطر لا يزال يهطل

على السقوف القصبية دون توقف ويحدث خفيفاً خفيفاً كما في فصل الخريف، والفجر الداخن ينبجج رمادياً... اطلال ستريلتسوف جلوسه، منكساً رأسه ومتكئاً بمرفقيه على ركبتيه بثقل، غير راغب في دخول البيت حيث تنام زوجته، فهو لا يريد رؤية شعرها الأشقر المجعد قليلاً والمنثور على الوسادة، وتلك الشامة المستديرة المألوفة على كتفها السمراء. اذ ان البقاء في الاسطبل، بالنسبة له، كان افضل واجدى واحداً للنفس...

فتح ستريلتسوف الباب على مصراعيه، والفجر يكاد يكون قد انبلج تماماً، وابصر الضباب الرمادي المتلبد، عالفاً فوق اشجار الحور الجرداء، غامراً بنايات محطة للسيارات والجرارات، ويكاد يحجب العربة النائية عن الابصار بكثافته وتلبده. كانت اشجار الاكاسيا المقرورة تهتز في الريح، واهنة باغصانها البيضاء الدقيقة التي لفحها الصقيع. واذا بصوت غرنوق كثيب يطرق المسامع، آتياً من كبد السماء الزرقاء، من وراء السحب، مخترقاً سكون ساعة السحر.

احس ستريلتسوف بآلم يهصر قلبه، فتوقف على الأثر، واصباح السمع طويلاً الى اصوات اسراب الغرائيق الخافتة، وان بصوت خفيض واخذ يتكلم كمن يرى مناماً:

- لا، لن استطيع ان اتحمل أكثر من ذلك! لا بد من استيضاح امر اولغا حتى النهاية.. لقد فرغ صبري، خارت قواي ونفدت طاقتي!

وهكذا استقبل نيكولاي ستريلتسوف اول يوم ربيعي حقيقي والحزن والغيرة يسحقانه. وفي صباح ذلك اليوم بالذات وفي تلك اللحظة التي اشرقت فيها الشمس، برزت اول وريقة لاول نبتة، على الرابية الرملية الطينية الواقعة قرب بيت ستريلتسوف، براسها الأخضر الشاحب المذهب مخترقة ورق القيقب المتعفن ولا يعلم الا الله من اين جاءت الريح به في الخريف، وسرعان ما انشنت تحت قطرات المطر.

تم انحدرت الريح الجنوبية الى الاسفل محولة ورق القيقب التالف، الذي عاش قدر ما كتب له، الى فتات رطب، واهتزت قطرة وتدحرجت الى الأرض، وهنا بدأت النبتة ترتعش برمتها ولهضت منتصبة وبدت وحيدة، تافهة غير ملحوظة على الأرض الواسعة الفسيحة، الا انها كانت تنزع بشبات ولهفة الى المصدر السرمدى للحياة، الى الشمس.

وقرب التبن المكس حيث لا تزال الأرض متجمدة، استدارت جرارة «4T3» * بحدة، وانطلقت بسرعة الى الحظيرة والطين اللزج الممتزج بالتبن يتطاير من حسيرتها اليسرى. وما ان بلغت بداية الحظيرة حتى تورطت في الطين فجأة، وكلما حاولت الاندفاع الى الأمام غاصت حسيرتها الفولاذيتان في الطين أكثر وتوقفت. تلفعت الجرارة بالدخان الأزرق المنتشر على الحقل الاسود المحصود كقطعة قماش مفترلة. اخذ المحرك يشتغل متباطئاً ثم سكت تماماً.

سار سائق الجرارة الى كشك فرقة سائقي الجرارات وهو ينظف يديه بمشقة اثناء سيره ساحباً رجليه من الوحل بصعوبة.

- ألم اقل لك، يا ايفان ستيبانوفيتش، انه لا ينبغي البدء بالعمل هذا اليوم، - ها قد ورطت الجرارة في الطين. ولن تتمكن حتى العفاريات من اخراجها الآن! وسينشغلون بها حتى المساء، - قال ستريلتسوف بامتعاض وهو يعض شاربيه الصغيرين، وينظر بضجر ظاهر الى مدير محطة السيارات والجرارات ذي الوجه المتورد الممتلئ.

تنحج المدير متكدراً فحسب، ولكن لم يرد بأي شيء. وبعد اقترابهما من الكشك، نظر بطرف عينيه الى ستريلتسوف بلطف، وقال:

- لا تقلق. لا داعي للقلق لأمر تافه. لن تغرق جرارتك في الطين ولن يحصل لها أي شيء، سيسحبها الشبان حتى المساء، وغداً سنحاول ثانية. من هاب خاب. لا بد لنا من

* جرارات من صنع مصنع تشيليا بيتسك للجرارات.

المباشرة بذلك يومها، أفهل سننتظر حتى تغبر الأرض؟ هل ذهبت إلى المزاروعات الخريفية؟
- ذهبت قبل خمسة أيام.
- وكيف وجدتتها؟
- لا بأس، صمدت للشتاء. ولكن في الأسفل قرب
وهدة غولي، فسد جزء منها.
- كثير؟

- لا، قسم ضئيل، أقل من هكتارين، ولكن لا بد من زرع بذور اضافية. والآن ساذهب إلى هناك للكشف عنها مرة أخرى. ولكن لا تفكر يا إيفان ستيبانوفيتش، بحراثة الأرض بعد مرور يوم! انني أعرف أنك انسان عنيد، ولكن عنادك هذا لن يجفف التربة بصورة أسرع. لو كنت مكانك لأرسلت جرارتين مجنزرتين إلى «ستالينيتس»، أنت نفسك تعرف أن الأرض هناك رملية، وبالأماكن حراثتها بلا تردد.

أنشأ المدير يلوح بيديه متخوفاً:

- وماذا عن المسافة؟ والوقود الذي سيستهلك؟ خير لك ألا تحدثني عن ذلك! انه لأمر مضحك، ارسال الجرارات إلى مسافة تزيد عن اثني عشر كيلومتراً لفارق يومين من الزمن! انهم في مكتب اللجنة الحزبية للناحية، سيقطعون أوصالي! سيقولون انني لم أتمكن من تعبئة الطاقات في الوقت المناسب. وانني مقصر، وهل ستكون التوبيخات الأخرى التي ستنهال على رأسي قليلة! كلا، انني لا أريد سماع كلامك عن ذلك.

- اذن، أعتقد، أنه من الأفضل أن تظل الجرارات هنا، عاطلة عن العمل؟

قطب المدير وجهه، وأتى بحركة من يده، صامتاً، تدل على أنه يعتبر الحديث منتهياً. لم يكن يرغب، البتة، في الاستماع إلى المزيد من براهين ستريلتسوف، فحث الخطي، غير أن ستريلتسوف لحق به وسأله:

- لم لا تجيب؟ ليس الصمت مبرراً ولا حجة.

- لقد قلت لك كل شيء، والآن، هيا اذهب إلى فرقتك ولا تناقشني.
- حسناً. سننقل النقاش، كما تقول، إلى مكان آخر.
- إلى أين، مثلاً؟
- إلى اللجنة الحزبية للناحية فرضاً.
نادراً ما كانت الدعوات تفارق المدير ذا الطبع الحار، وهنا أطلق ضحكة مدوية، وربت براحته الريلة على كتف ستريلتسوف:

- آه، انك لمهندس زراعي ذو هممة وحمية متوقدتين، يا ميكولا! اتعرف إلى أين ستقودك همتك وحميتك؟ هنا عقدة المسألة! فلمجرد ذهابك إلى اللجنة الحزبية ستلتقي أنت نفسك توبيخاً صارماً بالدرجة الأولى، وكذلك سأشكرك لهم مخالفتك لي وتدخلك في شؤوني الإدارية، فما هو إذن رأيك؟

كانت طيبة نفس إيفان ستيبانوفيتش الدمث التي لانهاية لها، تخمد دائماً غضب ستريلتسوف. وهنا ودون الاكتراث بالمزاح، قال ستريلتسوف ولكن بلهجة الطف بكثير وبشكل ملحوظ:

- انني لا ادخل، بل أنصح...

غير أن المدير قاطعه:

- المهم ألا تضطرب. فالاضطراب، واثت ضعيف البنية، أمر يضررك.

ولكن ما أن رأى ستريلتسوف يتجهيم وجهه ويقطب حتى كف عن مزاحه، وأخذ يحدثه جاداً:

- من يدري، وقد تكون محقاً. سافكر بالمسألة، وسأستشير رئيس الفرقة وإذا ما تطلب الأمر ذلك، فأتنا سنحرك الجرارات إلى «ستالينيتس» ليلاً. اذ لا شك أنه من الممكن مباشرة الحراثة هناك. على انني اعتقد ان رومانينكو بوسعه تدبير أمره وحده. لا بد من الاتصال به لمعرفة، إذا

* ميكولا - صيغة التحبب لنيكولاي.

كان قد باشر الحراثة، أم انه لا يزال متردداً. - وخاطب سائق الجرارة المقرب، هازأ رأسه بعتاب: - آه، فيودور، فيودور! كيف سمحت لنفسك يا عزيزي، بتغريض الجرارة في الطين؟ كيف هذا، وقد خدمت في الجيش سائق دبابة، وكنت ممتازاً في التدريب الحربي...

ليس عبثاً وسدى أن اصداقاً فيودور بيليافين كانوا يلقبونه بـ «الجعل الأسود»: فجزمته السوداء، وبنطاله المضرب بالقطن وكذلك معطفه القصير على كتفيه العريضتين، وقبعته ثلاثية الأذان وفوقها جلد أسود، وكشسته السوداء الكثيفة المتدلّية من تحت القبعة، ووجهه الأسمر المسخّم بالسناج والمازوت المتعذر ازالتهما - كل هذه الأشياء كانت تؤكد صدق اللقب الذي الصق به إلى الأبد.

مضيّقاً عينيه البراقتين ببياضهما الضارب للزرقة، ومظهراً أسنانه الناصعة المتلألئة المائلة للزرقة، أجاب فيودور بتهكم:

- ورطتها بفضلك، يا أيفان ستيبانوفيتش! لقد أخبرناك جميعاً - رئيس الفرقة، والمهندس الزراعي، وكان سائق الجرارات، أن الجرارة لن تستطيع السير، ولكن من يمكنه أن يقنعك برأيه في مناقشة؟ أنك تصر على كلمة واحدة هي جرب فحسب. والآن متع نظرك بها وساعدنا في إخراجها. أنك قوي بما فيه الكفاية، فأنت نفسك تشبه جرارة الـ «4T3» لقد سممت جيداً خلال الشتاء!

- بدأت تشكو وتبكي! - قال المدير بلهجة يشوبها شيء من الاستخفاف. - ما قد ذرفت الدموع، أما البنات فهن ينظرن إليك كبطل همام، وهذا باطل في رأيي... هلم بنا ننظر كيف رُججت بها في الطين.

اتجه كلاهما إلى الجرارة، وإلى هناك أيضاً، سار رئيس فرقة العمال وبصحبته اثنان من سائقي الجرارات. وخطا ستريلتسوف متثاقلاً شطر الكشك حيث كان «الأسخم» مربوطاً. لم تكن لديه رغبة بمقادرة الفرقة، حيث كان التنفس أسهل؛ لأن تواجدَه في العمل بين العمال كان يخفف

عنه عبء المصيبة التي ألقت به. إلا أنه كان يتوجب عليه الكشف عن المزروعات الخريفية في الكولخوزات المجاورة، فسار بخطى وثيدة فوق العشب الأصفر المدهوك، ناظراً أمام قدميه ومحاولاً جهده عبثاً طرد الأفكار التي بدأت تعاوده وتعتريه من جديد وهي المتعلقة بزواجه وعلاقتها مع المدرس أوراجني، وكل الأشياء المخزية التي كانت تثقل صدره معذبة آياه ولا تفارق خياله ليل نهار ولا تسمح له بالحياة والعمل بصورة طبيعية...

- ابقِ عندنا، أيها الرفيق ستريلتسوف، لتفطر معنا! لقد أعددت عصيدة قمح لم تذوق مثلها طيلة عمرك! - هتفت به عارفاً، طاهية الفرقة، لدى مرور ستريلتسوف، مكتئباً متوسس الظهر محدودبه بالقرب من المطبخ المقام بعناية واهتمام قرب الكشك، وكان قد أقامه سائق جرارة يتقن بناء الاقران.

أوما ستريلتسوف برأسه شاكراً آياها، وابتسم لها بلا رغبة:

- هيا اسكبي لي، يا مرفوشا، فلن أصل إلى البيت حتى المساء.

جلس ستريلتسوف على الدرجة السفلى لسلم الكشك، وتناول قصعة العصيدة الساخنة من يد الطاهية، وهنا فقط، تذكر أنه لم يأكل منذ صباح أمس. وبعد احتسائه بضع ملاعق من العصيدة المائعة اللذيذة الداخنة قليلاً وضع القصعة على الأرض - وكم من مرة مد يده منذ هذا الصباح إلى علبة سجائره القديمة المكسوة بالجلد - وما هو مجدداً يخرج سيجارة مفضنة...



كان شهر مايو - أيار على وشك الانتهاء، أما الأمور في أسرة ستريلتسوف فما زالت على سابق عهدها. لقد حدث تصدع في الحياة الزوجية، بين ستريلتسوف وزوجه أولغا،

لا يمكن رآبه. حصل الشقاق في علاقاتهما بشكل يبدو وكأنه غير مرئي، وتدرجياً صارت هذه العلاقات فوق الطاقة والاحتمال، الأمر الذي لم يخطر ببال الزوجين إطلاقاً قبل نصف سنة، وحتى ما كان بمقدورهما مجرد التفكير به. وما فتئت الروابط الوثيقة التي كانت تربط ما بينهما تتلاشى من يوم لآخر، وغدت الأمسيات اللطيفة، التي كان الزوجان يقضيانها بأحاديتهما الودية، في طي النسيان، ولم يعد أحد من الزوجين يبدي رغبته في مشاطرة الآخر همومه ومشاغله ومشاكله، والأهم البسيطة المفرحة التي تصادفه في عمله. وعوضاً عن ذلك صارا يتخاصمان أكثر من أي وقت مضى، وفي بعض الأحيان، ولأسباب تافهة، ينشب بينهما الخلاف فجأة كما تشب النار في سقيط الأغصان الجافة في مهب الريح، وحينما يتصالحان لفترة قصيرة، لم يكن هذا التصالح يجلب لهما الراحة والطمأنينة، وكان أشبه ما يكون بهدنة بين قوتين متعاديتين لا تزال حالة التحفز والبغضاء الكامنة.

تزايد فتور العلاقات شبه المستتر في البداية لبغزو ظاهرة ملازمة ومزعجة. وكان ستريلتسوف يشعر أحياناً كما لو أنه أمضى مدة طويلة في غرفة باردة تواقاً إلى دفء الشمس.

ولاحظ وكأنه غريب عن نفسه، أنه أصبح سريع التأثر والغضب بشكل مفرط، في البيت وفي العمل، ويزداد عصبية في معاشرته للناس ويشور غضبه بلا أي مبرر. ولم يكن ذلك، حاله في الماضي... إلا أنه لاحظ الشيء عينه في تصرفات أولغا أيضاً. كان ذلك كله سبب نشوء المهادرات العرضية التي كانت تؤدي، حتماً، في نهاية المطاف إلى مشاجرة.

كان ستريلتسوف يراقب، بمرارة والم، ابتعادها المتزايد عنه على مر الأيام في حين لا يستطيع هو مناداتها بكلمة لطيفة أو أعادتها إلى سابق حالها. فهذا الشعور بالعجز النفسي، وعدم القدرة على إجراء أي تغيير، والانتظار

المتعب للنهاية المرعبة المرتقبة، كل هذه الأشياء جعلت الحياة تحت سقف واحد بغضضة لا تطاق.

فمنذ الربيع، أخذت أولغا، بذريعة اقتراب موعد الامتحانات، تمضي كل اوقات فراغها بعد الظهر، في المدرسة قارة، وعند صديقاتها المدرسات طوراً. لم تكن تهتم بطفلها تقريباً، إذ عهدت بتربيته كلياً إلى الجدة، ولم يكن ستريلتسوف بحاجة للبحث عن مبررات حتى يقلل من فترة مكوثه في البيت إذ أن انشغاله بالحراثة وانتقاء البذور وزراعة المحاصيل الربيعية، ثم زراعة المحاصيل الأخرى والاعتناء بالأراضي البور، واستئصال الأعشاب الضارة من حقول الحنطة كانت تستغرق وقته بأكمله. ففي الصباح كان يغادر البيت والارتياح والعذاب يتنازعان في نفسه، في آن واحد، ولا يعود إلى البيت إلا ليلاً حينما تكون أولغا قد قرغت من تصحيح الدفاتر، وأوت إلى فراشها. وكان هذا الوضع يقلل من مشاداتهما إلى حد ما. غير انهما بتجنب بعضهما البعض، خشية كل واحد منهما، فيما بينه وبين نفسه، الانفراد مع الآخر، كانا يؤجلان خوض الحديث الحاسم، وبهذه الطريقة بالذات كانا يضاعفان من تعذيب أحدهما الآخر، ومن التعقيد في أسرتهما.

كان الشقاق، على ما يبدو، يبتث الرعب في قلوبهما على حد سواء، وعلى الرغم من أن حتميته كانت جلية لكلا الطرفين، لم يكن أي منهما يريد أن يكون هو البادي.

ومهما بدا الأمر غريباً فإن حماة ستريلتسوف ناصرت صيرها بادي، ذي بدء، واتفق عدة مرات، أن عاد ستريلتسوف ولأسباب معينة إلى البيت بصورة غير متوقعة، وسمع صدى صوت أولغا وسيرافينا بيتروفا الصاخب، وهو لا يزال بعيداً في فناء الدار. ولكن، ما أن دخل الدهليز وامسك بمقبض الباب، حتى عم الصمت البيت فجأة. وكانت حماته تمر بالقرب منه زامة شفيتها، بخيلاً وزهو، معبرة عن استيائها كام، أما أولغا، بعينها المغرورقتين، فكانت تحاول الخروج من البيت بأسرع ما يمكن، ولا تعود إلا في

الغسق، بعد غياب طويل، لئلا يتبين وجهها المستفح من الدموع.

ثم ان الصغير كوليا لاحظ، فوراً، الخلاف بين والديه كما لو كان راشداً، ولكن عجزه عن ادراك اسبابه، جعله ينجذب نحو جدته، فصار يراجع دروسه في حجرتها المجاورة للمطبخ، وينام هناك أيضاً، بعد انتقاله من غرفته دون استشارة أحد بحجة خوفه من البقاء وحده ليلاً. وكم من مرة لمح ستريلتسوف نظراته المتفهمة الخاطفة أثناء تناول الطعام ولم يكن لديه عليها جواب.

كانت اولغا لا تلتقي بيوري اوراجني في المدرسة فحسب. وكان ستريلتسوف يحزر ذلك، غير انه لم يكن قادراً على اجبار نفسه على مراقبة زوجته، ولا بأي حال من الأحوال. كان ذلك فوق قدرته. ولدى تأخرها في المدرسة او عند احدى صديقاتها الى وقت متأخر من الليل، كان لا يخرج من صحن الدار، وينتظرها جالساً على الدرج في الظلام وهو يدخن بصمت حتى يسمع وقع خطواتها السريعة خلف الخوخة. كان يعرف جيداً هذه الخطوات السريعة الحثيثة، وبامكانه تمييزها من بين خطوات آلاف النساء. وما ان يسمع الوقع المألوف لكعبى حذائها العاليتين حتى كان، دائماً، يشعر باختناق خفيف، ويحس بتباطؤ في دقات قلبه. اما اولغا فكانت تمر بالقرب منه نافحة اياه برائحة فستانها النظيف وغبار الأمسية الدافئ، في حين يسحب هو ساقيه الطويلتين قليلاً فاسحاً لها الطريق ومن ثم يتبعها الى المطبخ ليتناولوا عشاءهما صامتين ونادراً ما يتبادلان بعض العبارات الفارغة الجوفاء، وبعد ذلك يذهب كل الى فراشه. وفي الصباح كان كل شيء يتكرر من جديد.

وطوال فصل الربيع، لم يصادف ستريلتسوف يوري اوراجني الا مرة واحدة - التقاء صدفة في الشارع. كان ستريلتسوف متجهاً الى الحقل منتعياً صهوة «الأسحم» اما الآخر فكان مقبلاً نحوه وهو في طريقه الى الدكان. كانت الريح تهب على سطوح البرك المترسبة محدثة فيها تموجاً

خفيفاً، ومياه البرك تسطح تحت اشعة الشمس بصورة لا تطاق، وكان الهواء الساخن مشبعاً بالرائحة الطيبة للثلج الذائب والأرض السوداء الرطبة. كان «الأسحم» يشق طريقه ضارباً الماء بحوافره، ورشاش الماء يتطاير من حوله لامعاً تحت اشعة الشمس كقوس قزح، والكتل الطينية السوداء الدبقة تسقط من حوافره مبقبة. كانت الديكة تصيح فراداً، ودجاجة ما في مكان ما من صحن الدار القريب تقوقى بفتور، واول قبرة، مجربة قوتها، تغرد في زرقة السماء الكالحة، وتنخفض رويداً رويداً متجهة الى المرعى الرطب. كانت غبطة هادئة تخيم فوق سوخوي لوغ لدرجة انها جعلت ستريلتسوف ينسى كل شيء في الدنيا، ويواصل سيره متميلاً في السرج وفق خطوات الحصان، مطلقاً له العنان، شاعراً بنشوة السعادة بكل احاسيسه وجوارحه من النسيم العليل، والشمس التي توارت لهنيهة خلف السحب الشبيهة بندف ضبابية شفافة، وتردد القبرة في محاولتها التغريد.

وهنا، ولدى مشاهدته ليوري اوراجني، قريباً منه، يسير بحذر شاقاً طريقه بجوار السور المصنوع من الأغصان المجدولة وهو يكاد يتزحلق في الوحل، أحس فجأة بغصة شديدة تضيق الخناق عليه. خرسست الدنيا بصورة غريبة، وتلاشت الأصوات تماماً. لم يكن ستريلتسوف يرى شيئاً سوى يوري اوراجني المقرب منه. كان يراه بأكمله من قمة رأسه الى أخمص قدميه: وجهه جميل، أسمر متورد، مستدير ذو شنب أسود دقيق وتندلى كشة خصلة ناصيته الفاحمة من تحت الحافة المثنية لقبعته الرمادية الناعمة. متأنق، يرتدي قميصاً اوكرانياً طرز عليه شكل مربع باللونين الأحمر والأسود، وقد ألقى بغير اهتمام على كتفيه العريضتين سترته الرمادية المقلمة، قدماء تكادان تتزحلقان على الوحل وجزمته المطاطية القصيرة ملطخة بالطين. هكذا انطبعت صورة يوري اوراجني في ذاكرة ستريلتسوف وظلت عالقة الى الأبد كلقطة مأخوذة من فيلم سينمائي ملون. في

تلك اللحظة ظل ستريلتسوف يحدق بنهم ولا يحول عينيه عن وجه ذلك الانسان الذي حطم حياته، واصبح عدوه اللدود. فما ان صار بمحاذاته حتى ابتسم له يوري اوراجني كاشفاً عن اسنانه البراقة:

- صباح الخير، يا نيكولاي سيميونوفيتش! ما هذا الوحل! وعلى الرغم من ذلك تسمى المنطقة «سوخوي لوغ»*. اراد ستريلتسوف الرد على تحيته، لكن الكلمات بقبت خافتة مبعوثة في حلقه. ابتلع ريقه شاعراً بتشنج في حلقه، على انه لم يتمكن من التفوه بكلمة. وحينما رفع يده اليمنى ليرد عليه التحية، احس بالسوط الذي يمسك به ثقيلًا كما لو انه حديدة اثقال تزن بوداً...

وبعد ان ابتعد عنه زهاء عشر خطوات، استند ستريلتسوف على وسادة السرج بيده اليمنى، والتفت الى خلفه. كان يوري اوراجني ينظر اليه ممسكاً بطرف غصن من اغصان السياج المجدول، وتعلو شفثيه واضحتي التقاطيع ابتسامة مبهمه.

وصل ستريلتسوف الى منعطف الزقاق على صهوة جواده بخطى عادية، وهنا عاد لسمع، من جديد، زئجرة «الاسحم» التي تنم عن الرضا، وتغريد القبرة التي تشدو بلا كلل محتفية بحلول الربيع. وعادت الأصوات، والروائح لتعم الكون ودبت الحياة... ووراء المنعطف، اطلق ستريلتسوف عنان «الاسحم» ليعدو خبياً حتى العزبة، ومن ثم جعله يركض رمحاً سريعاً ولم يوقفه الا في السهب بعد ان قطع نحو كيلومتر ونصف الكيلومتر. فبعد توقف الحصان وفارسه، اطلقا كلاهما زفرة عميقة في آن واحد.

«لقد كان نامكاني قتله. منذ بضع دقائق فحسب. وذلك بان اترجل عن صهوة حصاني هكذا، واقترب منه ماداً يدي لأمسك بخناقه بدلاً من مصافحته. ولا طرحه تحتى على الوحل وانقض عليه كالمح البصر. ومن الذي كان بإمكانه تخليصه

*سوخوي لوغ - الوهدة الجافة.

هني؟ ومن كان يمكنه انتزاعه من بين يدي؟ كان الشارع خالياً خاوياً. وريشما ينتبه الناس... انا اقوى منه، واقوى منه بكثير. كنت ساضغط يده اليمنى على الارض بيدي اليسرى، وهذا كل ما في الامر. وتحل النهاية! وماذا بعد؟»

ولفترة قصيرة، ذكرته في تلك اللحظة ذاكرته الخدوم زيادة عن اللزوم، كيف انه قبل اثنتي عشرة سنة، حينما كان لا يزال طالباً في المعهد، كاد يخنق احد رفاقه في الدراسة لاهانتة له في الحفلة التي اقيمت عند احدي زميلاتهم في الدراسة. عندها لم تترك يدها عنقه الا بعد فقدان وعيه اثر ضربة قوية بكرسي ثقيل تلقاها على راسه... ومن جديد لاح امام عينيه وجه يوري اوراجني الجميل، وابتسامته المترددة الحائرة...

احس ستريلتسوف بغثيان خفيف، رفع سدارته عن راسه. اصيحت يدها مبللتين بالعرق.

منذ تلك اللحظة، صار يتجنب الالتقاء بيوري اوراجني. لم يكن ثمة من داع ليجازف بأمر لا يعرف منتهاه. ولم يكن من داع للعبث بحياة غيره، وبحياته هو...

لقد بدا الوضع الغامض في الأسرة وكأنه أمر مألوف ومتأصل. ولم تتزعزع هذه الحياة الكثيبة الا بعد وصول برقية من اخي ستريلتسوف الاكبر من مدينة كيسلوفودسك بصورة غير متوقعة. سلمت لستريلتسوف، صباحاً، في مكتب محطة السيارات والجرارات. وجاء في البرقية «بتاريخ ٢ رقم القطار ٣٠ العربية ٧ ساكون في المحطة، استقبلني، اعانقك - الكسندر».

سار ستريلتسوف وهو عاجز عن اخفاء بسمة الفرح بخطى أسرع من خطوه المألوف، ودخل مكتب المدير، ووضع البرقية على طاولته برفق.

- انني انتظر ضيقاً، يا ايغان ستيبانوفيتش! نظر المدير اليه، من تحت اطار نظارته المعدني، مندهشاً.

- امو اخوك القادم يا ترى؟

- هو بذاته.

- ولكن اعتقد انه حصل على بطاقة استراحة في المصباح حتى منتصف شهر يونيو - حزيران - اليس كذلك؟ فتح ستريلتسوف يديه والبسمة لا تزال مرتسمة على شفتيه.

- يظهر انه لم يتحمل نظم المصباح، وهرب قبل الموعد المحدد. اذ لا يشعر المرء هناك بالمتعة في بداية الامر، وهو على ما اذكر، يذهب للمصباح للمرة الاولى. انه، دائماً، كان يفضل الاستراحة الحرة، الصيد، وصيد السمك. قرا المدير البرقية مرة أخرى، ودس نظارته في الجيب الداخلي لمعطفه الكتاني القديم، وقال بغبطة وارتياح:

- اجل، ان اخاك لرجل رائع، يا ميكولا. انه يتصرف بحكمة. فانه سيرتاح عندنا اكثر، وسيجديه الهدوء في شفاء قلبه. ان هواء براري الشيوخ لدينا، حسب اعتقادي، تساعد لا على شفاء امراض القلب فحسب، بل وسائر الامراض الاخرى. لقد قرأت ان الكونت تولستوي* كان يسافر الى بشكيريا ليتعالج بالهواء وليشرب القوميس***. اما فيما يتعلق بالقوميس فما الذي يمكنني ان اقول... شربت منه كثيراً لدى القلميقيين، اثناء الحرب الاهلية وهذا ما استنتجته: لاجدوى منه اطلاقاً للانسان الروسي! ولا فائدة منه بتاتاً باستثناء التجشؤ في الأنف والقرقرة في البطن! وبدافع حب الاستطلاع شربت القوميس الصنف. ألم يسبق لك ان جربتته، يا ميكولا؟ لا؟ ولا تجربته. انه ماء أزرق، حلو نوعاً ما، كثير الرغبة لا يسمن ولا يغني عن جوع، ولم لاحظ شيئاً من هذا القبيل، وكيف يسع المرء ملاحظة ما هو غير موجود. - صمت قليلاً، ولزيادة التأكيد، اردف: -

*الكونت تولستوي: المقصود هنا ل. ن. تولستوي من

عمالة الادب الروسي الكلاسيكي.

** القوميس - لبن حبر مختمر.

طبعاً بالهواء وحده، حتى بهوائنا، لا يمكنك العيش، ولكن علاوة على ذلك، فلدينا لا القوميس السخيف بل حليب البقر الطبيعي المغذي، نسبة الدمن فيه خمسة في المائة، والبيض الطازج من تحت الدجاجة مباشرة وليس جافاً قديماً، اصف الى ذلك الشحم الذي يبلغ سمكه اربعة اصابع، وهناك الفطائر بالقشدة الرائبة وبلحم الضأن الفتى وغيرها، لا يوجد اي قلب يتعذر شفاؤه هنا، سيشفى تدريجياً وسيعود الى حالته الطبيعية. واذا ما زدنا على ذلك حساء الكرنب وكأساً قبل الغداء، فان اخاك سيعيش هنا حتى يبلغ المئة دون ان يعاني من اي مرض! لقد اتخذ قراراً سليماً بالمجيء الينا! وسليماً جداً!

كانت كلمات ابن السهيب، المتمتع بعافية جيدة، مفعمة بسفاجة الاطفال وبالبساطة في نظراته الى الامور لدرجة انها جعلت ستريلتسوف يضحك جهراً ويقول:

- وانا ايضاً افكر هكذا، يا ايفان ستيبانوفيتش، ولكن كيف بالنسبة للسيارة؟

- وهل يمكن ان يكون في هذا خلاف، خذها في الصباح واذهب بها الى المحطة لاستقباله.

- وانت، ان تحتاج اليها؟

- اذا ما استدعى الامر، فسأركب الحصان. اما انت فخذ السيارة. ان اخاك جنرال، وكذلك من الذين عانوا، وليس من اللائق استقباله كيفما اتفق. اخبر السائق، ليكون جاهزاً، وسافر في وقت أبكر. ولدى المجيء به ليقد السائق السيارة بمزيد من العناية والهدوء لئلا تهتز في طريقنا الوعرة، نظرا لمرضه.

- شكراً، يا ايفان ستيبانوفيتش!

- لا شكر على واجب. أهنتك، يا ميكولا، بهذه المناسبة السعيدة!

- شكراً لك، مرة أخرى، انها، فعلاً، لمناسبة سعيدة جداً بالنسبة لي. اذ اننا لم نلتق منذ تسع سنوات. نهض المدير من وراء طاولته.

- أنا ذاهب الى الورشة، أما أنت فما هي مشاريعك لهذا اليوم؟
 - لا بد من اشعارهم في البيت، والاستعداد لاستقباله.
 - اسمح لي بالبقاء في البيت اليوم.
 - طبعاً، ايمكنني مساعدتك بأي شيء؟
 - شكراً، كل المطلوب متوفر لدي، وباستطاعتي اتخاذ الترتيبات اللازمة بنفسى.
 وبعد أن تملأ المدير، قليلاً، قرب الطاولة، اقترب من ستريلتسوف عن كسب، ولسبب ما سألته هامساً:
 - كم سنة أمضى في السجن، يا ميكولا؟
 - زهاء أربع سنوات ونصف.
 قطب ايفان ستيبانوفيتش جبينه مكتئباً. ثم اتجه الى الباب بخطى ثابتة، وأغلقه بالمفتاح، ودعا بايماءة، ستريلتسوف للجلوس، أما هو فانهب، متثاقلاً على الكرسي القديم، من صنع أيام ما قبل الثورة، والذي لم يصرفصر وإنما أعول شاكياً تحت ثقل جسمه. وسأله بعد صمت قصير:
 - ما هي في رأيك الدوافع التي دعت الى اطلاق سراح أخيك؟
 هز ستريلتسوف كتفيه، صامتاً. لقد فوجئ بالسؤال.
 - وعلى كل حال، ماذا تعتقد؟
 - لا شك أنهم، في نهاية المطاف، تأكدوا من براءته، فأفروا عنه.
 - أهذا هو اعتقادك؟
 - وكيف على أن اعتقد، يا ايفان ستيبانوفيتش؟
 - أما أنا فأعتقد، بناء على تفكيري البسيط: ان عيني الرفيق ستالين قد بدأنا تتفتحان تدريجياً.
 - الا تبالغ... وهل هو يحكم البلاد بعينين مغمضتين؟
 - يبدو هكذا، ولكن ليس طوال فترة حكمه، بل منذ عام سبعة وثلاثين.
 - اتق ربك، يا ستيبانوفيتش! ما الذي نراه من هنا، من محطة السيارات والجرارات؟ وهل بمقدورنا البحث في

مثل هذه الأمور؟ اذن حسب اعتقادك، عاش ستالين خمس سنوات كفيفاً، واذا به يفتح عينيه فجأة؟
 - تحدث في الحياة أشياء من هذا القبيل...
 - انني لا أومن بالمعجزات.
 - ولا أنا. ولكن على أية حال اليس من الضروري معرفة حقيقة ما حصل لأخيك؟ ألم يكتشف ستالين حقيقة يجوف؟ وما أدراك، ربما أنه أيضاً بدأ، شيئاً فشيئاً، يكتشف بيريا على حقيقته؟
 - هيا بنا، ساوصلك الى الورشة. انني لا أحب التكلم على طريقتك: فأنت تهمس تارة وتصرخ أخرى... دعنا نختم حديثنا ونحن في طريقنا الى الورشة.
 - ألسنت صالحا لأعمال الخلسة وكتمان السر؟
 - مطلقاً! أنت عصبي جداً.
 نهض المدير بصعوبة ممسكاً بظهره وهو يتأوه. وسار نحو الباب وهو يعرج قليلاً ويدمدم مستاء:
 - العلم يقول أن الألم في الظهر ينتج عن البرد. ان هذا ليس علماً بل سخافة! انهم يعتبرون أنفسهم أطباء! فما أن اضطرب عصبياً حتى أشعر رأساً بهذا الألم اللعين يستبد في القطن قرب العنصر. فكر كما تشاء. فبالنسبة للعلم، ان وجهة نظري الخاصة، فليكنوا عن تضليلي. كل هذه الأشياء عندي منذ الحرب الأهلية...
 سارا صامتتين في الممر الخالي من الناس، وخرجا من الباب الاحتياطي الى فناء المحطة الموحش الواسع ذي السياج الخشبي المغبر، حيث تعبث الريح بالأعشاب الجافة التي داستها حصائر الجرارات، وهي تغير اتجاهها دوماً: تهب خفيفة من الغرب تارة، وتعود لتهب من الجنوب تارة عندئذ تشتد ويزداد تيارها قوة، لسبب ما كان الطقس معتدل البرودة منذ الصباح. وفي السماء الزرقاء الكالحة، كانت سحابة بيضاء وحيدة تشبه الرغوة تسبح منفردة في دربها، وجلية خافتة ناتجة عن خراطة تتناهى الى السمع من بوابة الورشة العريضة المفتوحة على مصراعيها، وتسمع

الطرق الايقاعية المتتابعة للمطارق في ورشه الحدادة يوازرها صوت نفخ اكيار الحدادة، اما هنا، خلف السياج الخشبي، فتصدح في القنب البري المعشوشب سمانة وكأنها تتجاوب، بحماس ودون كلل، بايقاع يتوافق ودوي المطارق.

توقف ايفان ستيبانوفيتش وسط الباحة قرب بئر الماء. وجلسا، غير متفقين، على خرزة البشر المنخفضة: - اعتقد، - قال ايفان ستيبانوفيتش - ان اخاك، في بداية الامر، سيتجنب الالتقاء بالناس، ولكنه لن يستمر على هذا النحو.

- الكسندر - شاب طيب المعشر. على اية حال، كان هكذا، - قال ستيبانوفيتش مستغرقا في التفكير.

- «كان» وهنا تكمن المسألة، وكيف أصبح الآن؟ وهذا ما سنراه. ولكن اهو الوحيد الذي أفرج عنه؟ لا شك انه يعرف. ولهذا السبب، يا ميكولا، اعتبر قدوم اخيك بمثابة عيد بالنسبة لي أيضاً. وقد يطلقون بعده سراح السجناء الذين اعتقلوا دون ذنب، ها؟ ما هو تفكيرك بهذا الصدد، يا ميكولا؟

- هذا ما أود معرفته، وليس التخمين... - أجل، بالضبط. اذ ليس من الممكن انهم أفرجوا عنه وحده.

- ولم لا؟ وقد يكون وحده. سننتظر وصول الكسندر، يا ايفان. اننا لا نعرف شيئاً، ولا داعي للتخمين عبثاً.

ضرب ايفان ستيبانوفيتش بيديه القصيرتين القويتين كفاً على كف بطريقة نسائية:

- كيف هذا، لا نعرف شيئاً؟ فريشما انتظر وصول اخيك سيتصدع رأسي من التفكير! وها قد بدأت أعصابي تضطرب منذ الآن، وأخذت آلام الظهر الحادة توخز قطني. ولا ادري كيف سأنهض عن خرزة البشر هذه، وقد اضطرر للذهاب الى الورشة زحفاً على الاربع... فبعد ان يستريح اخوك، استفسر منه، على الفور، عن الامور كيف وماذا.

لقد كان في موسكو، ولا بد وانه يعرف بما يفكر به قادتنا هناك. كن يقظاً وحذراً في تصرفك معه واستعلم منه عن حقيقة كل الامور واستدرجه ليخبرك عنها.

قال ستيبانوفيتش معذراً: - ليس فوراً. فلندعه يسترجع نفسه. انت تعرف، يا ايفان، ان التحدث عن كل هذه الاشياء سيؤلمه. فهنا لا بد من اللباقة والحذر...

- لقد قتلتنى، يا اخي، شر قتلة بكلامك هذا! «اللباقة، الحذر، سيؤلمه»... ماذا بشأننا انا والآخرين، الا يؤلمنا عدم معرفة الحقيقة؟ يا اخي، يا ميكولا!

- نعم، كل هذا مفهوم!

- انك لا تفهم شيئاً! اذكر حينما وبختني امام الحضور في الاجتماع الذي عقد في الربيع، قائلاً: ان ايفان ستيبانوفيتش جبان ومن أجبن ما يمكن، ويخشى احراق الوقود الزائد، ويهاب المسؤولين، ويخاف من كل شيء... ربما تكون محقاً: لقد أصبحت جباناً في السنوات الأخيرة. اما في عام ١٩١٨ فلم أخف من مواجهة البيض ومحاربتهم ببندقيتي التي لم يكن في مخزنها سوى مشط واحد للرصاص، لا غير! ولم أخف من مهاجمة ضباط جيش دينيكين المتطوعين. لم اكن أخشى شيئاً في تلك السنين العزيزة على قلبي! الا انني الآن أخشى احراق الوقود الزائد، وهذا البراد الكسول - فانكا لا أقدر على شتمه كما ينبغي، وأرجف امام المسؤولين... أصبحت جباناً! ولقد حول صعالكة اوديسا كلامنا الى مهزاة: «ما الذي كافحنا من أجله!» انا أعرف لماذا كافحت! فحينما التقى بأخيك، لن أتحدث معه هكذا عن الطبيعة وعن قضايانا المتعلقة بالشؤون الزراعية. لا، انني لا اريد التحدث بتاتا عن مثل هذه الامور، لعنة الله عليها ثلاثاً، ان ما اريد معرفته هو، ما الذي يجري في موسكو، وما الذي يفكر به قادتنا وما هي انفاسهم وأفكارهم. وهل يعقل ان ندخل في حرب مع الفاشيست قبل ان نرتب امورنا الداخلية؟ اما انت فعليك ان تتابع اخاك وما

يقوله، ومن ثم اطلعني على ما يقول. طبعاً بالنسبة لك فمن منزلة القرابة يمكنك أن ترى الأمور أفضل.

نهض ايفان ستيبانوفيتش مدمداً واطلق زمجرة محبوسة، وذلك قطنه بباطن كفه طويلاً، وقال له مودعاً:

- لقد انفعلت تماماً بصحبتك، واضطربت أعصابي، والآن سيضايقني ألم الظهر اللعين، وسيقيدني وفق كل قواعد فنون الحرب. من الضروري أن أسافر إلى كولخوز بيريا، ولكن كيف سأسافر؟ إنه لأمر مخجل، يترتب علي أن أطلب من زوجتي وسادة قديمة لأضعها تحتي، والا فلن أتحمّل الجلوس في العربة. - وتنهّد بصعوبة: - وأي محارب كنت، وكيف كنت مقدماً وأشتعل حماساً كالنار الملتهبة! يا الهي، ولماذا أطلق اسم بيريا على هذا الكولخوز؟ وما الداعي لذلك، وأي أحمق بليد فكر بإطلاق هذه التسمية عليه؟ والشئ المهم، لِمَ؟ ولم تضععة أعصاب من وجد نفسه تحت تصرف إدارته، دونما أي سبب؟ فالكولخوز جيد والناس فيه كادحون طيبون، وحينما تسافر إلى هناك، تبدأ تشعر بغثيان، أسوأ من غثيان المرء بعد إفراطه في شرب الخمر... نحن أساتذة في كل فنون اللف والدوران والسراوغة، آه أساتذة، فليصبه الله بقرحة في كبده بيريا هذا! أنا ذاهب، يا ميكولا! انني في انتظار بعض الأخبار منك.

* * *

وصل ستريلتسوف إلى المحطة قبل قدوم القطار بساعة. كان الوقت يقارب الساعة التاسعة صباحاً. منذ فترة قصيرة نزل مطر خفيف، وأخذت تفوح من طرق السكك الحديدية رائحة غير رائحتها العادية: ليست رائحة دخان فرن القاطرات، والمازوت، وفضلات الفحم المجروف فحسب، بل ورائحة البقة، رائحة الأرض، التي رطب المطر غبارها،

والاعشاب المبللة، ومن اكوام الخشب الحديثة الكبيرة المصبرة قرب بناية مستودع البضائع الحمراء التي يتصاعد منها البخار انبعثت، فجأة، روائح الصنوبر والصمغ العطرية التي تدوخ الرأس، حتى خيل لستريلتسوف، للحظة، أنه يسير في حرش صنوبر في ظهيرة يوم قائف، ويسمع أزيز قاطرة المناورة كما لو أنه حفيف أشجار الصنوبر الباسقة المعمرة. توقف ستريلتسوف لهنيهة، وحتى أنه أغمض عينيه، واستنشق رائحة الصنوبر بمتعة، مبتسماً ابتسامة هادئة عائداً بفكره إلى أيام طفولته النائية التي لا تفارق ذكرياتها مخيلته. إذ أنه، مهما كان، من أمر فقد ولد في مقاطعة فولوغدا النائية المحاطة بالغابات، وعاش فيها حتى بلغ الثامنة. وهكذا يتضح، حتى أن ربع القرن - هذه السنين الطويلة التي أمضاها في سهوب جنوب روسيا المترامية الأطراف، لم تستطع أن تؤثر في تعلقه وحبه لأريج الغابة وعبير الصنوبر اللطيف المنعش... «إن طبيعة الإنسان لغريبة»، - فكر ستريلتسوف، صاعداً إلى رصيف السكة الحديدية، بصعوبة والتفت مرة أخرى، ليلقي نظرة على اكوام الألواح الخشبية الذهبية الشاحبة على الجانب الآخر للرصيف. الآن، كانت الشمس المظلة من وراء السحب تلقي بأشعتها عليها، وبخار خفيف يتصاعد من الألواح العلوية الخشنة التي تعتمت من تأثير المطر، وكانت رائحة الصمغ القوية اللطيفة، والرائحة الأليفة لمنشآت المستقبل والحضارة، تنبعث وتنتشر إلى مسافات بعيدة.

مساءً أمس، دخل ستريلتسوف غرفة نوم أولغا، بعد أن طرق الباب. كانت تمشط وترتب شعرها قبل النوم وهي واقفة وظهرها نحو الباب. لمح ستريلتسوف جيدها الذي نحف بعض الشيء، ونظر إلى الثغرات الداكنة قرب أذنيها الصغيرتين، وحاول، مجتهداً، دون جدوى، كبت شعوره بالشفقة، ذلك الشعور الذي لا داعي له، وقال بصوت خافت جداً:

- لي عندك، يا اولغا رجا، وحيد، سيأتي الكسندر،
فكوني حريصة كل الحرص لئلا يلاحظ... حتى لا يلاحظ ما
بيننا...

أدارت وجهها نحوه ملتفتة بحدة. وعلت شفيتها ابتسامة
تتم عن التآلم. وأخذت تنظر الى ستريلتسوف من أعلى
رأسه الى أسفل قدميه، شاعرة بالتهيب والخشية، وهمست:
- سأحاول، يا نيكولا، وأنت... اباستطاعتك تمالك
أعصابك؟

أوما ستريلتسوف برأسه وخرج، مغلقاً الباب خلفه
بهدوء.

كان ستريلتسوف يمشي على الرصيف المقفر، ويدخن
متذكراً حديث مساء أمس مع زوجته، وابتسامتها التي
تشير الألم والشفقة، وهو مطبق بشدة على أسنانه، شاعراً
بتمزق قلبه شفقة على اولغا السابقة، لعذابها المضني...

مرت عربات البضائع متثاقلة، ومحدثة جلبة وقعقة
شديدتين، تجرها قاطرة «ف. د.» البخارية. وظلت رائحة
الزيت الساخن التي خلفتها القاطرة الجبارة وراءها عالقة
في الهواء فوق الرصيف لمدة طويلة. ثم ظهر قطار سريع.
في هذه المحطة الصغيرة، لم ينزل منه سوى عدد
ضئيل من المسافرين.

خف ستريلتسوف مسرعاً من نهاية الرصيف. قرب
العربة السابعة كان يقف شخص متوسط القامة، عريض
المنكبين. يرفع قبعته اللبادية القاتمة، عالياً، فوق رأسه.
وقد تغضن وجهه الضامر الشاحب مبتسماً، وكقطع جليد
أوائل نوفمبر - تشرين الثاني - برقت من تحت حاجبيه
اللذين وخطهما الشيب عيناه الزرقاوان اللامعتان، الجاحظتان
الدامعتان.

أخذ ستريلتسوف يوسع خطاه، ثم لم يصبر، فراح
يركض كصبي، فاردأ ذراعيه على وسعهما لمعانقة القادم.

* «ف. د.» - ماركة «فليكس دزرجينسكي».

بعد قدوم الضيف، وعلى مدى اليومين التاليين، تغيرت
الحياة في أسرة ستريلتسوف تغيراً شديداً. اذ دبت الحيوية
والنشاط والبهجة بأولغا، ونادراً ما كانت تخرج من البيت،
واقبلت برغبة شديدة وكسابق عهدتها على مساعدة
سيرافينا بيتروفنا في الطهو وسائر الأعمال المنزلية
الأخرى. وحتى كوليا الصغير كانما استرجع لحين من الزمن
طفولته المفقودة: لم يفارق عمه خلال اليومين، وظل يلزمه
كظله في نزهاته في سوخوي لوغ، وفي الليل لم يكن
ليأوي الى فراشه الا بعد استماعه الى قصة او حكاية أخرى
يروينا له عمه الكسندر، الذي حنكه الدهر وعركته
التجارب، عن الحرب الأهلية وهو يصوغها بطريقة تتناسب
والطفل الذي كان يستمع الى محدثه مسمراً عينيه
المندهشتين على وجهه، وبعدها يستلقي في فراشه ويمضي
فترة طويلة وهو يحملق بعينيه الواسعتين وابتسامة سعيدة
حاملة مرتسمة على شفتيه، وفي الليلة الثانية وقبل النوم،
صعد الصبي الى فراش سيرافينا بيتروفنا، وهمس في
أذنها منفعلاً:

- يا جدتي، العم الكسندر، بالمناسبة، قال لي بأن
القائد جلوبا كان مجدور الوجه. وهل يعقل أن يكون القائد
الحقيقي بوجه مجدور؟

أخذت سيرافينا بيتروفنا، الضحوك بطبيعتها والميالة
للمرح والدعابة دائماً، تهتز من ضحكها المكتوم.

- وي، يا كوليا! ولم لا يعقل؟ كل انسان معرض
للإصابة بالجدرى، وهذا المرض ليس مقصوراً على فئة
معينة من الناس.

- أما أنا فقد كنت اعتقد أن المجدورين ما هم الا
قطاع طرق، - مط كوليا كلامه بخيبة أمل، وعاد ببطء الى
فراشه وهو يفكر في هذا الاكتشاف الجديد في حياته.
وبعد لحظة، قال باستياء:

- لا أرى ثمة داعيا الى الضحك، وكفى من فضلك عن حركة الاختضاخ هذه تحت لحافك. انك تهزين السرير ولهذا لا أستطيع النوم. يالك من امرأة حمقاء خرقاء!

- يا الهي! أين سمعت هذه الكلمة؟ - سألت سيرافينا بيتروفنا مشدوهة.

- البارحة وأثناء سيرنا، أنا وعمي الكسندر، سمعت امرأة تشتم وتسب جارتها بعبارات بذيئة. فقال لي عمي: «لا تصغ اليها، انها امرأة خرقاء». وأنت خرقاء مثلها ايضا. - ولكنني يا كوليلا لا أنبال على أحد بالشتم والسباب ولا اقلع في الخطاب.

- انك تضحكين ليلا، في حين لا يضحك غيرك أحد، وتمنعين مقلتي عن الاغفاء فأنت اذن سخيضة، يا جدتي! - واستمر يكرر ببطء ناطقا الكلمات في تناوب بصوت واهن يغالبه النعاس. - لكن المجدورين كلهم لصوص وقطاع طرق ورجال عصابات وأنا متأكد من ذلك. فيها هو الجد فاسيلي، النجار، أنت تعرفين انه مجدور الوجه ايضا. لقد سألته حينما كان يصلح سياج المدرسة: «أيها الجد فاسيلي، هل كنت قاطع طريق في شبابك؟» فأجابني: «طبعاً، وأي قاطع طريق! وعلى الاخص فيما يتعلق بالنساء». وسألته: وكيف هذا «فما يتعلق بالنساء»؟ فقال: «كنت أتسلل الى اديرة الراهبات واسلب منهن من أشياء» الا أنه لم يخبرني اكثر من ذلك، واكتفى بمسح شنبه وبرمه. أما عيناه فكانتا تبرقان وكأنهما تضحكان، ثم وضع كمية من المسامير في فيه، وكف عن مبادلتني أطراف الحديث، وأنشأ يدق الألواح الخشبية بالمسامير وبضربتين لا غير كان المسمار ينفذ في اللوحة الخشبية حتى آخره ناشبا فيها ويلتصق رأسه المسطح على الخشبة، وعلى الرغم من كونه قطاع طريق، الا انه عجوز طيب وعينه دوما كأنهما من البشاشة تضحكان، وهو لا يلعن ولا يشتم قط، ولا يتفوه بالكلمات البذيئة القنرة أو «السوداء» كما تصفينها. وذات مرة وعلى مرأى مني اهوى، خطأ، بضربة قوية من مطرقة على اصبعه

ولكنه لم تند عنه سوى: «آه» مدوية من شدة الألم ثم عبارة: «ان الله يحب أمك!» اهي مسببة لاثقة يا جدتي، أم لا؟ أتسمعينني يا جدتي، أم أنت نائمة؟

دفنت سيرافينا بيتروفنا رأسها في الوسادة كاتمة انفاسها، وظلت صامتة لا تجيبه، ولا تنبس ببنت شفة، وحينما أطلقت العنان لضحكها، كان الطفل قد أغفى وراح يتردد من انفه أزيز خافت.

كانت سفرته بالسيارة، الى مركز المحافظة، برفقة عمه الذي سافر لتسجيل اسمه في قيد اللجنة الحزبية للمنطقة، بمثابة حدث هام بالنسبة له، اذ اتاحت له فرصة لتناول الطعام على قدم المساواة مع عمه والسائق، وعلاوة على ذلك، اذا كان نصيب عمه والسائق قدحاً من الفودكا لكل واحد منهما، فحسب، فكان نصيب كوليلا الصغير زجاجة كاملة ولكن من الليمونادة الذي لم يسمع به في سوخوي لوغ، حتى مجرد سماع.

عادا من السفرة وقد أصبحا صديقين حميمين الى حد عجيب. اذ لم يكن من الصعب على العم ذي القلب الطيب والمرح أن يستحوذ على قلب الصبي ويجعله يتعلق به كل التعلق. وأثناء تناول طعام العشاء وحينما قال كوليلا: «انني، يا عمي الكسندر، افكر بالانتقال من غرفة جدتي الى غرفتك، وعلى أية حال فأنت رجل، واعتقد انني سأرتاح أكثر في نومي بجوارك»، - ثارت اولغا مشدوهة، وصرخت به: «يا كوليلا! كيف تتجرا على مخاطبة عمك بصيغة المفرد قائلا له: «أنت»؟ اعتذر منه الآن حالا، أيها الصبي غير المؤدب!» ولكن الكسندر سرعان ما هب لنجدة صديقه: «لقد اتفقنا على التخاطب بـ «أنت» فهذا أسهل بالنسبة لنا في عشرتنا الدائمة».

لا يسعك أن تقول شيئاً، فقد كان من المحاربين القدامى -

* كان عليه ان يخاطبه بصيغة الجمع وفق آداب الحديث واصول التربية لكونه اكبر منه سناً.

اجتماعي المعشر ومتواضعاً بسيطاً وبوسعه ايجاد مفتاح الى كل قلب. وقد سحر اولغا بلطفه ومحاباته وبمجاهلاته البسيطة لها وباعجابه، غير المكتوم جيداً، بجمالها. وقد ادركت هذا تماماً ولمحته وهو يختلس النظر اليها باعجاب، وشعرت لذلك بالفخر والزهو حتى انها ابدت بعض التدلل والدلال بشكل لا يتجاوز حدود صلة القربى. ولشدهما دهشت سيرافينا بيتروفنا ببساطة الضابط الضيف، وبكونه خدوماً وشدهمت تماماً، واستغربت لكونه عشر، في العمر تحت المشجب، على خدائها المخروق واصلحه بمهارة واتقان، وكما لو كان اسكافيا ماهراً او صانع احذية يعمل في ورشة لصناعة الاحذية. ومن اجل ذلك، حصل كوليا الصغير على مخرز وخيط مشمع رفيع من عند جارهم الحذاء، واصلحا الحذاء في الاسطبل لثلا يراهما احد.

أما ستريلتسوف، فكان ينظر الى أخيه، ويلاحظ تَعَوُّده وتأقلمه السريعين الشديدين على الحياة في بيته، ويكتفي بالابتسام مسروراً بينه وبين نفسه.

- أين احترقت صناعة وتصليح الاحذية، يا الكسندر؟ - سألته وهو يتأمل خذاء حماته.

- في المعتقل، - اجاب الكسندر باقتضاب. - وبالطبع لم نتعلم هذه الحرفة في اكااديمية فرونز، بل في اكااديمية أخرى؛ وباستطاعتي العمل كصانع احذية او مواعد، وأنا اتقن حرفة النجارة الى حد ما. لا شر بدون خير ورب ضارة نافعة. لكني يا أخي، لم احصل على هذه الحرف بسهولة، فقد كلفتني في تلك الظروف هناك...

وهنا دخلت سيرافينا بيتروفنا الى الغرفة، فانقطعت الحديث.

* * *

في صباح يوم السبت الباكر قصد الكسندر وكوليا النهر لصيد السمك. وبعد انقضاء ساعتين عادا بمهابة، فخورين بما اصطادا، وطلبوا من سيرافينا بيتروفنا وعاءاً

كبيراً مطلياً بالميناء، وأفرغاً صامتتين، وباعتداد الصيادين وشموخهم الحقيقيين، من سطل حفظ الاسماك مجموعة من الاسماك النهرية الصغيرة وهي تخفق وتثبتهق.

قال الكسندر:

- عزيزتي سيرافينا بيتروفنا! ان هذه الاسماك الصغيرة اللطيفة يبلغ عددها الثلاثة والستين بالتمام والكمال. فاذا ما نظفت وقليت بسمن البقر الصافي حتى تقرقش، ومن ثم اذا ما اضيفت اليها عشر بيضات، فلا فطور افضل من هذا! وهو حلم كل صياد سمك حقيقي!

وعند الانتهاء من الفطور، وحينما انسل كوليا تاركاً المائدة متسللاً دون ان يلاحظه احد، اطلال الكسندر النظر بعينين ضاحكتين الى سيرافينا بيتروفنا، وهو ينقر باصابعه على المائدة، ويبتسم مشاكساً.

- لم تضحك هكذا يا الكسندر؟ - سألت سيرافينا بيتروفنا، وقد احمر وجهها لا ارادياً.

- انا لا اضحك، انني سعيد ومغتبط، وقد يكون في ابتسامي وأنا انظر اليك بالفعل شيء من السخافة. انني افكر: لا شك أنك كنت امرأة رائعة الجمال في شبابتك! حتى الآن لا تشبع عيناى من النظر اليك ولا ترتويان، ولكن كيف كنت قبل عشرين سنة؟ اغلب الظن ان الرجال كان يغمى عليهم ويسقطون ارضاً صرعى جمالك الرائع وحسنك البديع. - ولا شك، يا الكسندر، أنك كنت في شبابتك، هماماً مقحماً...

- لم الحق ان اكون مقحماً، يا عزيزتي، لم يتح لي المجال، لقد استنزفت الحرب مني كل شيء!

- كل شيء على الاطلاق؟

- على الاطلاق! المعذرة، لقد استدعيت للخدمة في الجيش القيصري وأنا في العشرين من عمري، ثم امضيت اربع سنوات في الحرب العالمية، ثم حلت الحرب الأهلية، وبعدها شاركت في محاربة قطاع الطرق وغيرهم من رجال العصابات، ومن ثم تزوجت. ومتى كان بمقدوري ابداء

براعتي؟ أما انت - فالأمر بالنسبة لك يختلف. هل ترملت في وقت مبكر...

- وأنا في الحادية والعشرين من عمري.
- قوزاقية طليقة في الحادية والعشرين!
- طليقة، وهل هذا حسن! وكيف بالنسبة للطفلين الصغيرين اللذين كانا معي؟ واية طليقة! كنت كالسجينة قريبا.

- في اية سنة ترملت؟

- في سنة ١٩١٨ م.

- ياربى، وكيف لم التقى بك في تلك السنين الرائعة؟
اذ انني مررت ضمن فوجي عبر قريرتك مارى - اوبول.
- اذن، لم يكتب لنا ان نلتقي، - تنهدت سيرافينا بيتروفنا بحسرة. وقيقتها بحماسة كحرارة الشباب وهي تقول: - ولكن ما الفائدة حتى لو التقينا؟

رفع الكسندر حاجبيه الابيضين متصنعا الدهشة:
- كيف «وما الفائدة»؟ لو صادفتك اذن لوقعتك في اسرى.

- وماذا لو في اسرك؟

- لالقيت عليت عباءتي، حتما، ولقلت لك «انت لي!» ولا جدال في الامر.

- لم يبخل الله عليك بالثقة الزائدة بالنفس، الا اننى، حينها، كنت خفيفة الحركة وشيقة لدرجة وكان بوسعى الافلات من تحت عباءتك!

- عفوا، يا سيرافينا بيتروفنا، ما كنت لتستطيعى الافلات من تحتها! كنت سألقبها عليك بحيث لا يمكنك الافلات منها. اذ اننى كنت ايامها شابا ملتها همة ومتوقدا! اما الآن فقد أصبحت شعلة النار... وتصوري، للحظة، قائد فوج في سن الرابعة والعشرين ينتعل جزمة، ذات مهمازى ضباط صغيرين، تجلجل قليلا، ويرتدى سروال خيالة احمر اللون من الجوخ، ومعطفا جلديا، وعلى يساره سيف ذو مقبض مزخرف بالفضة وتنتهي حمائله المجدولة بشراشيف

متراقصة وعلى يمينه مسدس من نوع ماوزر ذو مقبض من الخشب مطعما بالعاج وعلى رأسه باباخا مائلة قليلا، وفي عينيه تلتهب نار زرقاء... ويشع منهما البريق! وينضح العناد! لا تأخذه رحمة بالجنس اللطيف! فاذا ما سرت في الشارع بخيلاء متبخترا بمثل هذه الملابس المدهشة فاذا بالنساء اللواتي يصادفنك على قارعة الطريق يغضضن من ابصارهن امام نظراتك النارية. فلا تسمع من خلفك الا الحشرات الخفيفة والآهات اللطيفة تتبعك... اما بعضهن فانهن...

- وماذا تعني بقولك «فانهن»؟ - اتكات سيرافينا بيتروفنا بمرفقيها على المائدة، وأخذت تنظر الى محدثها بعينيهما الدامعتين من الضحك، وشفتاها المتوردتان قرعشان، غير قادرة على كبت بسمتها.

- وكيف ماذا اعني؟ اعني انهن يشعرون بشبه غيبوبة، هذا ما اعنيه! وفي بعض الأحيان، خاصة في الحالات الخطيرة جدا، يصبن بصدمة نفسية، لا أكثر ولا أقل. فنحن، آنذاك، لم نكن من المازحين، يا سيرافينا بيتروفنا! وحتى، في الوقت الحاضر، اصادف أحيانا نساء من جيلي أو أصغر، لم يفرجن عن أحزانهن بالبكاء بعد، فأفكر بصورة عفوية: «وها هي ضحية أخرى من ضحايا الحرب الأهلية وقلة الحذر. اذ وجهت نظراتها الشاقبة وأفرطت بالنظر الى شاب وسيم لاقتطاه العيون هكذا، كما كنت أنا، قرصا، واليك النتيجة، تفضلي فانظري - لقد تحطم قلبها شر تحطيم والى ابد الأبدين!» لن يمر كل هذا بلا اثر على جنسكم اللطيف، لن يمر ولا امل لهؤلاء النساء في الشفاء! ولكن كيف كان بمقدورك البقاء سالمة، لو التقيت بي حينذاك؟

- ورغم كونى غير مؤمنة، الا اننى اعتقد أن القديسة بريرة - حامية النساء الضعيفات - ولا أحد غيرها هي التي وقتني. فلم التقى بك، وسلمت!

- ولم كان حتما على بريرة هذه التدخل في شؤوننا؟ ومن الذي رجاها ان تفعل هذا؟ آه، من هؤلاء النساء، حتى

ولو انهن كن من القديسات! فلقد ضاع كل شيء بسبب هذه القديسة المسماة بربرة!..

ضغط الكسندر بيديه على رأسه الذي بدا يعلوه الصلع وانشأ يهزه بتكدر وتأثر ويهتف متظاهراً بالحيرة:

- لقد ضاع كل شيء، ان الذنب كله هو ذنب بربرة! انها ليست قديسة بالمرّة، بل هي المتأمرة المدمرة لسعادة الآخرين، ولنا في هذا فوق كل ذلك حسود! يا الهي ما اسخف النساء في شعورهن، وحتى القديسات منهن!

- كفى، يا عزيزي الكسندر! انني لم اعد احتمل اكثر من ذلك! - رجته سيرا فيما بيتروفا وهي تلهث ضاحكة وبصوت كصوت الشاكي والباكي.

كانت اولغا تبتسم بهدوء، وتصغي الى العجوزين اللذين انجرفا في حديثهما اللعوب، في ذلك الوقت كان ستريلتسوف يتكلم بصوت خافت بالتلفون:

- ... انه صامت... لم يحصل اي شيء، يا ايفان... وانا ايضاً اعتقد هكذا. ولكن، انتظر. سأخبرك في الحال بكل امر عند حدوثه. طيب، الى اللقاء.

خرجت المرأتان لمزاولة أعمالهما المنزلية، وما فتى الأخوان جالسين قرب المائدة، يحتسيان شاياً ثقيلاً، على الطريقة القديمة وهما يقضمان السكر، ثم يرتشفان بعد ذلك، ويتحدثان بتأن وتؤدة.

تسربت من النافذة المفتوحة على مصراعها، ريح دافئة، وأخذت تهز الستائر وتنفضها كالأشعة، وجلبت معها الى الغرفة، مزيجاً من روائح البطونة، بقلة الرئة، والبنفسج الليلي النامية تحت النافذة والتي بقيت آثار روائحها اللطيفة منذ الليل والرائحة الكريهة المرة لنبات الشيح، المسترخي تحت الشمس، والمنبعثة من المرعى السهبي الذي يمتد حتى صحن الدار بالضبط. وراحت نحلة ولناثة دخلت الغرفة، تطنطن بطنين حاد مستمر ثابت في مكان ما تحت السقف. وكانت درف النافذة تحدث صريفاً حاداً كثيباً.

وقبل ان ينهض الكسندر عن المائدة، رنا بعينين كليتين الى أخيه، بصمت، ثم قال بصوت هادي:

- انني انظر اليك، يا نيكولاي، فتتملكني الدهشة: ما اشبهك بأمناء! نفس الابتسامة، ونفس حركة الكتفين وهزة الرأس، ونفس العاجبين والعينين حينما يعارضك احد... الا ان عينيك السوداوين قد اختلفتا عن عيني أمناء، واصبحتا كئيبتين نوعاً ما... ماذا، هل بدأت تشيح؟

- لقد آن الأوان. انني تخطيت العقد الرابع من عمري دون ان ادري... لم ادر أبداً، يا الكسندر! السنون - كلها تمر كما في المنام!

ادار نيكولاي وجهه الى النافذة - اما بفعل اللهجة الودية التي قيلت بها عبارات أخيه الأكبر او بفعل تذكره المفاجيء لوالدته المرحومة - واذا به، بغتة، يشعر باشفاق شديد لا يطاق على نفسه، كما كان يشعر في الماضي في أيام طفولته. أبسبب ان شبابه قد ولى، بالفعل، مختفياً وراء أفق السهب البعيد متلاشياً في سديمه الأزرق، أم بسبب حياته العائلية المحطمة التي لا يمكن اصلاحها، - ان لحظات الألم التي عاناها كانت حادة وكان ناراً تلعه بلسانه اللاذع، وجعلت نيكولاي يحس بالدموع الحارة في عينيه، فحجل منها، وحجل من حساسيته الصبيانية، وقال بحيوية، وهو لا يزال مستديراً بوجهه نحو النافذة.

- دعنا من الأمور المحزنة! ففي مثل هذا الصباح لا يحسن الحديث عما هو محزن ومكرب. اتعرف ان الذكرى التاسعة لوفاة والدتنا، حلت قبل وصولك بيوم واحد، بالضبط... آه كفى!

فتذكر فجأة الكسندر ملاحظاً تأثيره:

- انه لصحيح، يا أخي، انني لم اتطرق الى هذا الموضوع في الوقت المناسب. ولكن ماذا بوسعك ان تفعل، فهذه الذكريات لا تبالي بمزاجك، وتأتيك متى شاءت، وفي أي وقت من اليوم، مثل وجع الأسنان، ولم لم تخبرني عن ذكرى الوفاة، لدى وصولي؟ حسناً، اعرف، كفى. اسمع،

يا نيكولاي، ما قولك لو ذهبنا الى رحلة حقيقية لصيد الأسماك.
أتذكر حينما كنت تتباهى بكثرة السمك. ولقد قلت بأن
النهر فيه مكان عميق على بعد حوالي عشرة كيلومترات. ما
رايك لو بتنا هناك؟ فإذا ما اصطدنا نحو عشرين فرخاً نهرياً
على الأقل، طبخنا منها حساء على ضفة النهر... ما رايك
بهذه الفكرة، يا نيكولاي.

- رأيي: حتى الثانية عشرة - استعداد، ومن ثم اقرن
حصاني الأسحم - وهيا.

- هذا يعجبني! وبم يمكنني مساعدتك؟
- كل ما هو مطلوب عدم التدخل لئلا تشوش علي تدبير

الامور.

- وهذا، أيضاً، يعجبني أكثر. لا تنس أن تحسب
حسابي بتدبير بنطال قديم لألبسه. اذ انني لن اذهب
لاصطياد السمك بالبدلة.

- حاضر! اسمع، ابحث عن كوليا لجمع ديدان الزبل.
انه يعرف أين يمكن الحصول عليها. ولكن الرجاء ألا تكون
متساهلاً معه بافراط، فلن نأخذه معنا، في الليل، سيأكله
البعوض هناك ويشبع جلده لسعاً.

- سنبحث عن الديدان، يا نيكولاي، وسنقتنع الصبي
بعدم لزوم الذهاب معنا، ولكن لم الانطلاق في عز الحر؟
- الست تريد حساء السمك الطازج؟ اذن فعلينا
بالتوجه في وقت مبكر، لكي نطبخ السمك قبل غياب ضوء
النهار، ولئلا نضطر الى طهوه في عتمة الظلام.

- هذا كلام معقول: سوف نتوجه في الوقت المناسب
دون الاكتراث بوقدة الحر. انني على استعداد لأية تضحية
من أجل حساء من الأفراخ النهرية. وكل ما نحتاجه هو
اصطياد نحو عشرة منها لا أكثر. أو لن نتمكن من ذلك،
ياتري؟ فإذا ما وعدتني بصحن من هذا الحساء الجيد،
فسأذهب سيراً على الأقدام!

في حدود الساعة الثانية ظهراً كانا قد وصلا الى النهر.
فك ستريلتسوف الحصان من العربة، وعقله، ووضع كل

ادوات الصيد في قطعة كبيرة من اللباد، واقترح على
الكسندر:

- تعال لتلقي نظرة على لسان النهر العريض
المنبسط. انه يسمى بتجويف باخوم. كان العجوز باخوم قد
غرق هنا في غابر الأزمان، وبهذه المناسبة سمي التجويف
باسمه، أنا واثق من أن هذا اللسان سيعجبك.

شقا من خلال الخمائل المتشابكة طريقهما غائصين في
الرمل اللين حتى رسغي قدميهما، وانحدرا سالكين منحدرأ
غير شديد الى لسان رملي ضيق.

كان سطح الماء الهاديء كالمرآة الذي يناهز عرضه
الستين متراً، يشبه حوض غسيل ضخمة مثبت في الأرض.
وكانت الضفة المقابلة للمجري قائمة الانحدار تحف بها غابة
قديمة لم تمس ولم تقطع أشجارها ولم تنظف، وتنمو فيها
أشجار مختلفة: قصيرة، بسيقان ضخمة يبلغ محيطها باعين
أو ثلاثة، وهناك أشجار البلوط، والهور الأسود باغصانه
المتداخلة المتشابكة مع أغصان التفاح البري، والصفصاف،
والهور العادي والجراج، - كانت كل هذه الأشجار الورقية
المتداخلة والمتشابكة بكثافة تمتد على طول الضفة المتعرجة
المصقولة، وفي البعد، في المنطقة المتاخمة للسهب الكثير
التلال تلوح أشجار الحور الأسود والدردار برؤوسها
الباسقة الشاهقة بمهابة، وبجذوعها الشخينة الخضراء
الشاحبة كالأعمدة المرمرية.

كانت الغابة، مقابل المنحدر المؤدى الى النهر مباشرة،
تنقسم الى قسمين مكونة ممراً عريضاً. في حين تتوسطه
شجرة حور جراج بهية الجمال وارفة الظلال، متشعبة
الأغصان، لدرجة أن قطيعاً كاملاً يبلغ عدده حوالي ثلاثمئة
رأس من الغنم كان يستظل في فيئها بحرية. فالأغنام التي
أعيانها قيظ الظهيرة، والمنقسمة الى عدة مجموعات، كانت
تنزاحم في حلقات، رؤوسها الى الداخل، ونادراً ما تحرك
قوائمها الخلفية، وتزخر بصوت خافت. وكانت رائحة الحظيرة
المتنقلة للأغنام حادة لدرجة كبيرة وتصل الى الضفة الأخرى.

وتحت اشعة الشمس المحرقة كان الراعي العجوز ذو الحية الشائبة يقف بلا حراك مستنداً على عصاه بكلتا يديه، معصباً رأسه بخرقه حمراء كالحية، يرتدي سروالاً جنفاصياً قذراً، وقميصاً طويلاً حتى ركبتيه، وحزامه أسفل خصره. كان في هذه اللوحة الرائعة شيء ما اسطوري يوحى الى الماضي السحيق: اشجار الدردار السرمدية، الراعي العجوز واغنامه، الغابة العذراء التي لم تمسها يد الانسان، السكون الموحش الذي نادراً ما يمزقه صفير الصفاريات ونواح القماري، - كانت كل هذه الاشياء كما لو انها خرجت من اطار لوحة فنان قديم ودبت بها الحيوية واخذت تنطق واكتست بالوان زاهية لا مثيل لها.

نظر الكسندر الى اخيه بعينين براقيتين، وقال هامساً: - انها، يا نيكولاي، كما في القصص الخيالية! يا لها من روعة، ما كنت احلم، ابداً، برؤية مثل... - انها منطقة جيدة، - قال نيكولاي ببساطة. - هيا نذهب بامتعتنا الى الماء، سنصطاد السمك، وسنبيت على الجهة الأخرى.

- ولكن أين الزورق؟
- غائص في الماء، سأتي به حالا. لا تنزع حذاءك، الرمل حار جداً، لن يمكنك الوقوف عليه.
- ماذا تقول، يا أخي، وهل تريدني ان اسير على هذا الرمل البكر، الذي لم تطأه بعد قدما انسان، منتعلاً حذائي؟ لن أقدر ان هذا - لكفر!
وجلس على الرمل، وبسرعة، نزع جزمته القصيرة وجواربه، وحرك أصابع قدميه شاعراً بالمتعة. وبعد ذلك، وعقب تردد قليل، نزع بنطاله. فتكشفت بطناً رجليه مترهلتين زرقاوين شاحبتين تغطيهما بقع داكنة مختلفة. فما ان لاحظ الكسندر نظرات اخيه، حتى ضيق عينيه وقال:

- اتظن انها آثار خروق الرصاص؟ لا، انها ليست آثار أعمال بطولية. ان هذا الجمال هو نتيجة عملي في

قطع الاشجار. اصببت بالبرد، فالاحذية في المعتقالات تلك... فاخذت الدمامل تخرج من رجلي. كدت انفق، ليس من الأمراض، بل من سوء التغذية. وكما هو معروف: «من لا يعمل، لا يأكل»، وعلى الاصح، يقللون من حصته والتي هي قليلة أصلاً. وكيف بوسعك العمل وانت لا تستطيع الوقوف على قدميك؟ كان الرفاق يطعموننا. ففي مثل هذا الظرف، كما في سائر الظروف الحرجة، تعرف مدى أهمية رفاقك! وبم تظننا، كنا نعالج الدمامل؟ كنا نعالجها برماد التبغ. لم يكن هناك علاج أنجع منه. وهكذا تمت الأمور بسلام، غير أنني أصبحت حتى ركبتي نمرأ أرقط، أما فوقهما - فلا شيء من علائم هذا الوحش الكاسر، بل انا على العكس: نباتني وحيوان مجتر بمعنى الكلمة. أرجو، مؤقتاً...

كان الكسندر مستنداً بكلتا راحتيه على الرمل، ومقعساً رأسه الى الوراء قليلاً ويتأمل اخاه من أعلى رأسه الى أخمص قدميه، مبتسماً بصورة لم تتوافق فيها ابتسامته الطفلية الطيبة ومزاحه الفظ، بحيث جعلت نيكولاي يكتفي بهز رأسه فحسب.

- يا لك من انسان صامد، ثابت الجأش، يا الكسندر! لو كنت مكانك لما استطعت...

- هكذا محتدي وفطرتي الروسية. زد على ذلك أنني جندي قديم. ومهما كان، علي مواجهة كل المحن بصبر. وعلى أية حال، يا نيكولاي، ولو كنت مكاني لتحملت أيضاً! ولأجبرتكَ الظروف على ذلك. وعلى رأي المثل: قد يرقص الطير من شدة الألم... ولكن هيا بنا، اذ لا داعي لاضاعة وقتنا الثمين سدى، والا فلن نتمكن من صيد ما نطبخ منه الحساء. لا، هذا غير ممكن! هل من المعقول ان نبقي بلا حساء في مثل هذا المكان؟ هيا بنا فلنصطد ولو قليلاً من السمك ما يكفي لطبخ حساء ولو بكمية ضئيلة! خمسة افراخ نهريّة تكفي. انني، يا أخي، لم اذوق طعم حساء السمك الحقيقي منذ عشر سنوات.

- لطبخ الحساء الجيد عليك ان تصطاد وحدك.

- وانت ماذا ستفعل؟ استكون متفرجاً؟

- علي تحضير الحطب لاشعاليه في الليل، ونصب الخيمة، بالاختصار أنا - مسؤول الشؤون التدبيرية، أما انت فالمزود بالسماك. لديك ثلاث ساعات من الوقت، ويجب تحضير الحساء في ضوء النهار، وهكذا، اذن كل شيء يعتمد على همتك...

- لن اقدر على ذلك وحدي، يا نيكولاي، - قال الكسندر بلهجة متوسلة. - بالله عليك، دعنا نصطد كلانا معاً، والا فلن يتبقى لدينا الا الشاي وحده. انني لست متأكداً من ان اوفق في انجاز هذه المهمة، أما انت، فصياد قدير. لا، لن اقبل، الا ان تفعل ذلك معاً! وكذلك لا يجوز لنا المجازفة بهذه الرعونة. لقد رأيت سيرافينا بيتروفنا حينما وضعت في السلة الخبز، البطاطا، الشمار، البصل اليابس والأخضر، وحتى نصف لتر من الفودكا. انها لانسانة طيبة، اعطينا كل هذه الاشياء ولا ينقص لاعداد الحساء سوى شيء بسيط - السمك واذا بك تعرض كل هذه الاشياء الى مخاطرة سخيفة لا ضرورة لها. فانا وحدي لن أستطيع اصطياد سمكة واحدة!

ظل نيكولاي مصراً على موقفه:

- اتريد حساء، اذن فاحصل على السمك. فان مشاغلي تكفيني بدون ذلك. وعلينا ايضاً ان نجتمع ملء سطل من القواقع.

- ولم هذا؟

- طعماً للشبوط.

- يا نيكولاي، ان اسماك الشبوط شيء من باب الخيال. وقد لا يكون لها هنا وجود، أما بدون الحساء فهذا من المحال. وما حاجتنا الى غرنوق في السماء بينما العصفور يكاد يكون في ايدينا.

- اذن امسك بهذا العصفور. وعلى العموم كف عن شكاك ونواحك. جنرال ونواح. تريد ان تصطاد - اذن فاصطد ولا كلام. الاسماك هنا، كما لو انها في حوض لحفظ

السمك، في حين انت تدمدم. سننتقل الى الجهة الاخرى وساصطاد لك حوالي عشر اسماك صغيرة، اقطع كل واحدة الى ثلاثة اقسام. ان ذنب السمك ورأسه خير طعم للفرخ النهري. لا تعلق سمكة كاملة، فهذا يستدرج سمك الكراكي، وعندئذ اقرا الفاتحة على الصنارة! العمق هناك بطول الزورق - ثمانية اذرع، أي ستة أمتار، وغير بعيد، خلف الارض البور بقليل، جذع شجرة دردار كبيرة غائصة في الماء بأكملها، هناك ماوى الأفراس، ستلقي الصنارة هكذا: الطول الزائد من الخيط - طول قصبه الصنارة ثلاثة أمتار - تمسك به بيدك اليسرى على شكل حلقات، وعلى يمينك من الأسفل الى الأعلى تلقي الصنارة، ويمتد الخيط بكل طوله حاملاً الطعم. رصاصة الصنارة، ستراها، انها صغيرة مصنوعة بشكل السيجارة، وذلك حتى لا تبقب لذي القائها في الماء.

- هل ستطول هذه التعليمات؟ - قال الكسندر وقد فرغ صبره.

بيد ان نيكولاي واصل كلامه بلا اكرات.

- واضافة الى ذلك، فالرصاصة الخفيفة لا تسحب الخيط الى الأسفل خلفها. وبواسطة طرف القصبه يمكنك التأكد، فيما اذا كانت السمكة قد وقعت في الصنارة. لا ضرورة للعوامة، لانها تعيق عن الالتقاء، اليك بالمديلة لتقطع السمكة الصغيرة، فباستطاعتك استعمالها في حال ابتلاعها الطعم ايضاً. والآن - باشر. أما فيما يتعلق بالتعليمات - المعذرة، اذ لا يمكنك، دونها، لقاء الصنارة. انني اعرف صيادي السمك في المدن - هواة لا خبرة لديهم!

وعلى الجهة الثانية من النهر حفر نيكولاي بالمجذاف حفرة في الرمل، وجر أنف الزورق بحيث أنه جعل مؤخرة، تهبط الى الأسفل، وقال:

- ليحالفك النجاح! ضع هذا المشمع على مؤخرة الزورق، حتى لا تحدث القصبات جلبه حين تضعها. أولاً انقعها في الماء لمدة خمس دقائق. ستصبح ذات ليونة

ممتازة. وفي وقت لاحق سامر عليك. اربط القفص بالمسمار المدقوق على الجانب الأيمن.

وفي محاولتين لالقاء الصنارة تداخل الخيط وتشابك وتعقد. وانهمك طويلاً في فك العقد وهو يشتم ويسب بصوت خافت، وأخيراً، في المحاولة الثالثة، نجح في القاء الصنارة، فأحدثت رصاصتها صوتاً خافتاً مصطدماً بسطح الماء، انحنى الطرف الطري لقصبة الصنارة وهي من غصن شجرة بتولا، واستقام ثانية، - استقرت الرصاصة في قعر النهر.

لم تهبط درجة حرارة الجو. ومن تحت برنيطة القش القديمة ما زالت قطرات العرق تنهمر باستمرار على جبين الكسندر وعنقه، وتدغدغ صيوائه أذنيه. وتتسرب باردة من تحت القميص إلى ظهره، بيد أن صياد السمك العنيد، اكتفى، فقط، بهز رأسه، وظل ممسكاً بالصنارة بيده اليمنى. كان الجو ساكناً لا تهب فيه أية نسمة، والسحب الخفيفة النادرة تسبح متناقلة في السماء الزرقاء الكالحة المتوهجة. وبدأ الماء الضارب للخضرة كثيفاً، كأنه زين عباد الشمس، وليس ثمة ما يشير إلى جريانه البطيء سوى فتات القذى الطافية على سطحه. كانت الأعشاب، والصفة الرطبة، والوحل تفوح برائحة التوابل.

لم يفك الكسندر خيط الصنارة الثانية، حتى يبقى مركزاً انتباهه. لم تقع أية سمكة في الصنارة. لقد دخن الصياد السيجارة الثالثة، وعأوده الأمل، بعد أن يش، ومن جديد تغلب اليأس على الأمل. كان طرف الصنارة جامداً بلا أية حركة حتى أن اليعاسيب الخضراء، والصفراء أخذت تحط عليه باطمئنان لترتاح. كان السكون موحشاً ولا يسمع إلا تغريد هدهد رتيب، وصوت وقواق حزين في البعد. كان الوقت يمضي، وبدأ الكسندر يشعر بنعاس لذيذ يسيطر عليه. وتملكته الرغبة في ترك الصيد، والتمدد على مقدمة الزورق لينام، ولكن في تلك اللحظة اهتز طرف الصنارة بحدة، ومن ثم غاص في الماء مهتزاً بتشنج، وانتفض

الكسندر من مكانه منفعلاً لدرجة كاد الماء معها ينسكب داخل الزورق. كانت سمكة كبيرة في طرف الخيط تنتفض بعنف محاولة الافلات. انحنى القصبة الطرية، تماماً، وتمكن الكسندر بصعوبة، من الإمساك بالخيط، وألقى القصبة في الزورق، وبكل أصابعه، ويديه أحس بحدة، مقاومة عنيفة لصيده. أنها سمكة ضخمة، تزن زهاء كيلوغرام، لاح جانبها العريض المنقبط وهي تندفع تحت الزورق. وراح جاهدًا في شد الخيط، ومنفعلاً للغاية، حتى تمكن الصياد السعيد، أخيراً، من إخراجها من الماء. أخذت السمكة تخفق في قعر الزورق البليل، وتلطم بذيلها مطبطة بقوة. وبجذر ضغط الكسندر على السمكة الجميلة المرنة الشافضة زعانفها بصورة عدائية والتي لا تزال محتفظة ببرودة مياه العميقة على ظهرها شاداً بأحكام على مقربة من رأسها وسحب الصنارة من فمها، وانزلها بحرص في قفص السمك المستدير المصنوع من الأغصان المجدولة. وعندها فقط لاحظ ارتعاش يديه الخفيف. ماسحاً راحتيه ببنتاله من قماش القنب، ومندهبساً لانفعاله، ابتسم طويلاً، ولم يستعجل نفي القاء الصنارة، وظل يدخن وهو ينظر بطرف عينيه إلى قفص السمك، في عتمة الغسق الخضراء حيث كانت السمكة تحوم بشكل دائري ولاوية ظهرها السمين المكتنز.

«وخمسة سمكات أخرى، مثل هذه السمكة البديعة، نكون قد ضمنا الحساء! وأي حساء!» - فكر الكسندر بأعجاب وبهجة وهو يضع الطعم ويلقي الصنارة.

وبعد ما يقارب الخمس دقائق، اهتز طرف القصبة اهتزازاً بسيطاً، وانشى قليلاً نحو الماء. وبعد أن انتشل سمكة صغيرة، بحجم بقية قلم رصاص، انقادت بخضوع إلى الزورق، ما كان من الكسندر إلا أن تنحج بخيبة أمل وهو ينظر إلى صيده التافه. وأراد تركها، ولكنه تذكر المثل القائل: «ليس المهم في الصيد الحجم بل العدد» - ووجدت السمكة الصغيرة نفسها في القفص أيضاً.

انخفضت درجة الحرارة، واختفت الشمس خلف سحابة

مستطيلة، وهبت نسمة، وازداد نقر الأسماك للطعم. وإذا
بسمة فرخ كبيرة تزن أكثر من كيلو غرام، أخذت تسبح
في العمق المعتم الغامض طويلاً وهي تشد الخيط إلى
الأسفل بقوة وعناد، وأنشأ الكسندر يسب هامساً بالشتائم
الغليظة، وهو يمد يده اليسرى ولا يقدر على الإمساك
بالخيط، لقد سقطت السمكة في الزورق، وكانت قد قفزت
عالياً بحيث أنها كادت تقع في الماء. ومن جديد أحس
الكسندر بارتعاش غريب في يديه، وبسعادة غامرة عارمة
مصحوبة بشيء من القلق.

لقد توقف الزمن، كان الكسندر يراقب طرف القصبة
بعينين مغرورتين. تملكته رغبة شديدة في التدخين، ولكن
لم يكن لديه مجال ليخرج سيجارة من جيبه. اصطاد سمكة
ثالثة كانت متوسطة الحجم والتهمت الطعم بنهم.
فبعد أن افلتت السمكة الأولى التي تدل مقاومتها على
أنها كبيرة، بدأت الأسماك تفلت الواحدة تلو الأخرى. افلتت
سمكة الفرخ الرابعة من الصنارة وكادت تصطدم بالزورق.
وتوقفت على سطح الماء مشدوهة، وخفقت بومضة خضراء
وتلاشت في عمق الماء.

- كلا، ان الصيد بلا شبكة الانتشال - عمل صبياني -
قال الكسندر بصوت مبحوح مسموع، وبصق متكدرًا على
ذلك المكان الذي ظهرت فيه السمكة منذ برهة وجيزة.
وبعد انقطاعه عن التدخين لساعتين، عدل الكسندر
ظهره، وأخذ يدخن شاعراً بالمتعة. ومن خلفه، اقترب أخوه
من الجرف بخطى غير مسموعة، وأطال النظر إليه، وهو
يضحك بصوت خفيض.

- أنك، يا الكسندر، بقبعة القش هذه تشبه، إلى
حد غريب ذلك العجوز - زارع البطيخ. وتجلس جلسة
عجوز، محدودب الظهر، كما لو أنك في سن الثمانين.
- وماذا، وهل من الضروري، حتى أثناء صيد السمك،
المحافظة على استقامة واعتدال ظهري على الطريقة
العسكرية؟ ولم لا تسألني كم اصطدت؟ لقد تفوقت على

نفسى، إذا كنت تريد أن تعرف. اننى لم أقدر كفاءتي حق
قدرها! تفضل، متع ناظريك.

نزل نيكولاي الجرف الطيني، مستعيناً بكعبي حذائه
حتى لا يتزحلق، وخطا في الزورق. في القفص المنتشل من
الماء كانت الأسماك تخفق بأجسامها البليلة محدثة جلبة.

- تكفي لاعداد كمية كبيرة من الحساء، - قال برغبة
واضحة للاطراء على أخيه. - وكم عددها؟ وا، هنا سمكتان
كبيرتان ممتازتان!

- ثلاثة وعشرون ذيلًا! وقد أفلت عدد منها: لم لا
توجد لديك شبكة انتشال لمثل هذه الأسماك؟ انه لأمر في
منتهى السخافة! الخيط طويل، ويتوجب عليك الإمساك به
بيدك، وتقع في الصنارة السمكة تلو الأخرى.

- اننى لا اصطاد مثل تلك السمكات، ولا أهتم بمثل
هذه التفاهات، ولكن لدي مغرفة كبيرة لسمك الشبوط. لا
تكن طماعاً يا الكسندر، فما اصطدته يكفيننا. لف الصنارة،
وهيا بنا نصنع حساء السمك. لقد قلت لك ان الأسماك هنا،
كما لو أنها في المسمكة.

تمطى الكسندر مطلقاً بعظامه، وقال:

- لن تصدق، يا نيكولاي، مدى ما تمتعت به خلال
هذا اليوم. لم أشعر بمثل هذه السعادة والانفعال منذ أمد
بعيد! أتعرف اننى أمضيت أربع ساعات جالساً مقوساً
ظهري، منذ أن بدأت الأسماك تعض الطعم، ومضى الوقت
كما لو أننى لم أجلس سوى أربع دقائق. ولعدة ساعات
عدت إلى أيام الطفولة، وما أسعد ذلك لو عرفت! ولا أية
فكرة في رأسي ولا بصيص من الذكريات... أنك لا تتصور،
كم ادخلت من البهجة إلى قلبي بهذه الرحلة. تعال هنا، كي
أعانقك، يا أخي الشيشاني القاسي!

وعند المغيب تعشياً عشاء دسماً من السمك وحسائه
الممتاز. قبل السمك المسلوق شرب الكسندر قدحاً من
الغودكا. ورفض شرب القدح الثاني رفضاً قاطعاً:

- لا تجبرني، يا أخي. ففي الماضي كان بمقدوري أن

أشرب كثيراً دون الشعور بنشوة شديدة، أما الآن... فانا منشراح الصدر دون فودكا! دعنا نتحدث، فهذا أفضل. فعلى أن أحدثك عن قصتي الملحمية. صب لي شايًا، ثقيلًا. أخذت الرطوبة تنبعث من الماء. وبرد الجو بشكل ملحوظ. وعند المغيب، وخلف الصفصافات النامية على الضفة توهج الشفق. وتحركت الظلمة الزرقاء آتية من الشرق. وفي السميت كانت سحابة وحيدة، تضيئ الشمس أسفلها، تتألق بلونها اللطيف الشبيه بلون حجر الأوبال لدرجة أن نيكولاي، لسبب ما، كان يشعر بأسى شديد مؤلم وهو ينظر إليها.

طفقت العنادل تشقشق مترددة. وكان الكسندر يجلس قرب النار الخابية يحرك الرماد يعود صغير بحثا عن جمرة لاشعال سيجارته بنار طبيعية. وللحظة اصاخ السمع الى شقشقة عندليب متواصلة وقال:

- انه غر، لم يغرد بعد، ولم يتعلم التغريد كما ينبغي. - صمت، تمطق بشفتيه، مدخنا سيجارته المترطبة. - هكذا، ايها الشبان، على أية حال - قسم منكم، فقبل اكتساب الخبرة في الحياة، تبدأون بالحكم على كل الأشياء، وحتى تلك التي لم تفكروا بها تماما كما ينبغي، ولم تتأملوا ما هو خفي في أعماقها، ولكنكم تغنون بصوت غريب وتشقشقون مثل هذا العندليب، الذي لا يجيد التغريد الحقيقي... ولقد اضطررت، قبل أمد غير بعيد، الى التكلم مع شخص مشقشق من هذا القبيل. كان يجادل قائلا: وماذا كان مضمون الثورة في زمنكم؟ كان كل شيء في غاية البساطة وحتى بدائيا: «الأرض - للفلاحين، المصانع - للعمال». أما في الحياة العملية، والنضال الطبقي، فإن كل هذه الأمور أكثر صعوبة وتعقيدا. دون شك، الحياة - مسألة معقدة، ولكن بالنسبة لهذا «البدائي» - «الأرض - للفلاحين، والمصانع - للعمال» - فقد سبقه قرن من نضال الثوريين، وعشر سنوات من الجهد العظيم لحزبنا، ذلك الجهد الذي كلف التضحيات، نعم وأية تضحيات!

أعرف أنه قد صدرت في باريس للجنرال دينيكين - قائد جيش المتطوعين* السابق، مؤلفات في عدة مجلدات تحت عنوان «دراسات حول الفتنة في روسيا» حيث يكتب دينيكين، أنه لم يكن لدى المتطوعين شعار ليسير في أثره الجنود والضباط ذوو النظرات التقدمية. بل كان الأمر على العكس: فما أن وصل جيش المتطوعين، المتجه نحو موسكو، حدود مقاطعات روسيا وأوكرانيا حتى بدأ الكورنيلوفيون، الماركوفيون، والدروزدوفيون - أولاد الملاكين - في ضيعاتهم بشنق الفلاحين وانهالوا عليهم ضربا بالقضبان وذلك لأنهم تقاسموا أملاكهم، واستولوا على ماشيتهم وأدواتهم الزراعية. وهكذا في الواقع، جرى الجزء الأول من الشعار «البدائي» - «الأرض - للفلاحين»! وما أن سيطر جيش المتطوعين على المركز الصناعي، وأنشأ أولاد أصحاب المصانع وملاكي المناجم المستأجرين، وهم ضباط جيش المتطوعين هذا، بشنق العمال، مؤممي مؤسساتهم، وإطلاق النار عليهم. وهكذا تم الجزء الثاني من الشعار «البدائي». انني لم أقرأ كل هذه الأشياء فحسب، بل وشاهدتها أبان الحرب الأهلية، محاربا هؤلاء المتطوعين.

وبأية سعادة كان العمال والفلاحون ينضمون الى جيش المتطوعين؟ لقد قدم الدينيكينيون للسلطة السوفيتية مساعدة باهرة في ترسيخ أقدامها! فإذا كانت هذه هي شهادة دينيكين نفسه، فماذا ينبغي علينا أن نقول في هذا المجال؟ فمن أجل هذا الشعار «البدائي» مضيت قبيل انتفاضة أكتوبر**، كنت حينها في الجبهة رئيسا للجنة الثورية في الفوج. وكنت أنت حينها طفلا لا يعي شيئا. على أية حال، فمنذ طفولتي، ومنذ دراستي الثانوية

* جيش المتطوعين - القوة الضاربة لمناخضي الثورة في جنوب روسيا أبان الحرب الأهلية.

** سياسة البلاشفة: أي ثورة أكتوبر الاشتراكية العظمى عام ١٩١٧.

كان ادراكي لمثل هذا الغبن الاجتماعي يتفص علي حياتي: أبناء التجار، والملاكين، والأغنياء الآخرين متخمون ومرفهون، وأبناء الفقراء، أبناء الموظفين الصغار، والحرفيين، وذوي الرتب المختلفة يرتدون بناطيل وسراويل كثيرة الرقع. وكان هذا حتى في ذلك الحين يمزق قلبي! وبعد أن كبرت، بدأت أقرأ وأفكر، باهتمام وشغف، شأني شأن الجرو الذي يدور حول صحن من الحليب، وهنا - اندلعت الحرب، وفي الخنادق أبصرت الأمور على حقيقتها تماماً. إذ أنني كنت عسكرياً متطوعاً*. فبعد تخرجي من الكلية العسكرية كنت قد أصبحت ضابطاً. وقبل انتهاء الحرب كنت ملازماً. ولكن الرتبة العسكرية لم تحولني إلى مدافع عن النظام القيصري! لقد استحوذت علي ذهني وفؤادي، وإلى الأبد، سياسة البلاشفة**، وأنكرت تماماً سياسة الأحزاب شبه الاشتراكية الثورية، والمناشفة وغيرهم من الفوضويين، وأصبحت، يا أخي، بلشفياً متحمساً، مخلصاً، لا بل ومتعصباً جداً. لم يكن ولا ولن يكون لدي ما هو أقدس من قضية حزبنا! وهل أنا الضابط الوحيد الذي ترك جيش القيصر لينضم إلى البلاشفة؟ وبروسيلوف، شابوشنيكوف، كامينوف، وغيرهم كثيرون من الضباط ذوي الرتب الصغيرة؟ وذات مرة، في العشرينات، حضر ستالين التدريبات الميدانية لمنطقتنا العسكرية. وفي المساء دارت دفة الحديث حول الحرب

*عسكري متطوع: في الجيش الروسي والجيش الأجنبية.
في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين، كان العسكري يلتحق بالخدمة العسكرية بمحض إرادته بعد انتهاء الدراسة الثانوية أو العليا ويتمتع ببعض الامتيازات.
** سياسة البلاشفة: الحزب السياسي الذي نشأ في عام ١٩٠٣ نتيجة لكفاح الثوار الروس الماركسيين تحت قيادة ف. ا. لينين لتكوين حزب توري حقيقي. تاريخ البلشفية - هو تاريخ الحزب الشيوعي السوفيتي. ومن عام ١٩١٧ ولغاية ١٩٥٢ كانت كلمة «البلاشفة» تدخل في التسمية الرسمية للحزب.

الأهلية. وإذا بأحد القادة العسكريين، تفلت منه هذه العبارة عن كورنيلوف: «كان انساناً شريفاً في الواقع» ضيق ستالين عينيه الصغراوين، كعيني النمر متحفزاً للوثوب على فريسته ولكنه قال بهدوء تام: «إن الانسان الشريف حقاً، هو الانسان الذي يقف إلى جانب الشعب في نضاله من أجل أهدافه، أما كورنيلوف، فكان ضد الشعب وحارب الجيش الذي ألفه الشعب، وأي انسان شريف هذا؟» وهنا ظهر ستالين على حقيقته تماماً - أوضح الحقيقة باختصار. أنني بهذا الصدد أوافق رأيه جملة وتفصيلاً! لقد انضم كل الشرفاء من المثقفين وحتى من النبلاء، إلى البلاشفة، إلى الشعب، وإلى السلطة السوفيتية. وما كان ينبغي اتخاذ موقف آخر: أما - مع، وأما - ضد، أما من كانوا وسطاً فقد انسحقوا جميعاً وطحنوا بين شقي حجري الرحى هذين. أنت تعرف ماذا تلا ذلك، صرت عسكرياً نظامياً. وربطت مصيري بالجيش الأحمر.

وأي جيل أنشأنا خلال عشرين سنة! إنه نخبة من المحاسن الانسانية! كنا نحن ننشأ وننشئ من هم أصغر منا، مخلصين للحزب حتى الرمق الأخير، مثقفين، وقادة فديرين وجديرين وعلى أهبة الاستعداد لتلبية نداء الوطن احمائته ضد أي معتد أثيم، انهم شبان متواضعون بسطاء، ليسوا من هواة النقود ولا طماعين بالمال، وغير وصوليين. كانت ممتلكات أسرة كل قائد لا تزيد عن حقيبتين، وكانت زوجته كقاعدة عامة، ندا له، وشريكة حياة وجهاد لا تقتني السجاجيد والأنسجة المشجرة، وما أبسط ملابسها، ولا يرسل لها «نجارو الأثاث الفاخرة الأثاث إلى بيتها». لم يكن هدف الحياة لدينا يكمن في ذلك! وهل في الجيش وحده نشأ مثل هؤلاء البشر؟ والمدنيون الشيوعيون، والكومسوموليون؟ هذا الترس الفولاذي المنيع للوطن الذي تم تشكيله صلباً مفلوذاً بحيث يقيه شر أي اعتداء. فاننا سنكسر رقبة أي معتد وسنقصم ظهره!

كنا نعيش حينها، كما في الروايات! فكل قلوبنا

الممثلثة حماسا، وكل عقولنا، وكل طاقاتنا - كانت مكرسة لبناء الجيش، ولتدعيم قوة نظامنا الوحيد العادل في العالم! لم تكن نهتم كثيراً بنسائنا العزيزات وأسرنا، والعزب - بالفتيات، ومع ذلك كن يكتفين بما نتكرم به عليهن من العطف واللفظ ولا يعتبن علينا! فنساؤنا الذكيات، كن يدركن أننا أدركنا عجلة التاريخ التي لا يجوز إيقافها! - لاذ الكسندر بالصمت ناظراً إلى النار، ومتذكراً الماضي على ما يبدو، ومبتسماً لذكرياته بهدوء، ثم بدا يدخل وعاد لمواصلة حديثه من جديد. وما كان هناك ما يدل على انفعاله المكبوت، إلا طريقة تدخينه، حيث كان يسحب نفساً عميقاً، ويبتلع دخان سيجارته. - فانا، يا نيكولا، لم أكف، أبداً، عن إعجابي بأناسنا وكنت صارماً مع من هم تحت امرتي بكل صرامة النظام القديم، وأعجب بهم في دخيلة نفسي. فالجنود الشبان وأولئك الذين استدعوا إلى التجمعات الإقليمية، - كانوا جميعاً، يتمتعون بالصفات السوفوروفية*. وما كان أشد فرحة الجد سوفوروف لو أنه شاهد أحفاده الصناديد، أقسم لك بالله، أنني لا أكذب، ولا اختلق! فلو أفاق سوفوروف من رقدته في مثواه، وشاهد تدريباتنا - لانهمرت دموعه متأثراً ولشرب عرق يانسون أكثر من قارورة فرحاً.

أنني لا أتحدث عن الضباط. لقد شاهدت رفاقي في إسبانيا**، بما فيه الكفاية، وأنا فخور جداً بهم! وما أروع التسور الذين كانوا هناك! اليك مثلاً قائد الفرقة، كيريل

* السوفوروفية: نسبة إلى أ. ف. سوفوروف (١٧٢٩ - ١٨٠٠) قائد روسي بلغ رتبة جنراليسيم - أعلى الرتب العسكرية.

** أثناء الحرب الوطنية التي خاضها الشعب الإسباني ضد الفاشية (١٩٣٦-١٩٣٩) مدت القوى الديوقراطية في العالم كله يد العون لجمهورية إسبانيا، وكانت ضمن المتطوعين فصائل سوفيتية.

ميريتسكوف، أو أمر اللواء نيكولا فوررنوف، أو العقيد روديون مالمينوفسكي، أو العقيد بافيل باتوف. انهم قادة جاهزون، وباستطاعتهم القول، من الدرجة العليا! وكذلك الشبان يفهم تروتنسنيكو، ميخائيل شوميلوف، ميخائيل دميتريف - ما شاء الله عليهم! لا يتخلفون عنهم لا في مهارتهم ولا خبرتهم ولا قوة إرادتهم! وحتى أولئك الذين كانوا أصغر منهم سنّاً فقد كانوا على مستوى رائع، أمثال الملازم أول نيكولا لياشينكو، والملازم ثان ساشا روديمتسوف، - هؤلاء، كن مطمئناً، هم قادة المستقبل بغض النظر عن فقرهم وأصلهم، وعلى العموم فانهم جميعاً - لا يقدرّون بشئ! وبالمناسبة فروديمتسوف حينما كان قائد فصيلة، كان ينقش اسمه وكنيته على الهدف بنيران رشاشته. فالويل لمن يقع تحت نيران رشاشته روديمتسوف... ولكن إذا نظرت إليه قلت أنه لا يسيء إلى ذبابة، لطيف، شاب متواضع، مثله مثل الكثيرين في روسيا الحميمة. وماذا يمكن القول في هذا الصدد. كان هؤلاء الشبان الرائعون يسافرون إلى إسبانيا، ويبقى منهم العدد الكافي في الوطن، وذلك تحسباً لقدم ضيف غير متوقع لكي يؤدوا واجب حسن الاستقبال... أتذكر وصف بوشكين الرائع لمارييا* وحبه لماريا؟ - ركم الكسندر الذي كان يجلس متربّعاً على الطريقة القازاخية قرب النار، وأخذ يلقي من حفظه عن ظهر الغيب دون انفعال زائد، وبإلقاء على الطريقة التقليدية:

يشتمل القلب الشاب ويخمد حالا
يهجره الحب ويعاوده مجدداً
وتختلف فيه الأحاسيس في اليوم مراراً:

* مازيبا، أ. س. (١٦٤٤ - ١٧٠٩) القائد العام للجيش الأوكرائني، هنا شخصية في شعر أ. س. بوشكين (١٧٩٩ - ١٨٣٧ «بولتافا»).

لم يعد خفياً ولا مطيعاً

ولم يعد كسابق عهده يضطرم فجأة

قلب العجوز المتعجر مع مر السنين.

وحس في نار الغرام بصبر وثبات طويلاً

لكن النار الأخيرة لن تهمد ولن تفارقه حتى يفنى.

وبالنسبة لنا نحن معشر المسنين، إذا ما بدلت شي في هذه القصيدة وحلت بدلاً من اسم المحبوبة هاريا هذه كلمة «أفكارنا»، وهي الأفكار الفلسفية، اذن لكان الأمر منطبقاً علينا تماماً! باستثناء فارق بسيط، ألا وهو أننا كنا منذ شبابنا، مفتونين بهذا الحب الوحيد ومازلنا مخلصين له حتى شيخوختنا. وما رأيك بقوله «لكن النار الأخيرة لن تهمد ولن تفارقه حتى يفنى». ما أروع ذلك! نعم، يا أخي، فبعد تجاوزك العقد الخامس يختلف فهمك لبوشكين وشعره. فالإنسان الروسي لدى قراءة أشعار بوشكين لابد من أن تنهمر دموعه، حتى ولو كان هذا الإنسان مثلي بعيداً عن أهل الفن والأدب، ففي المعتقالات، وحينما كنت عاجزاً عن النوم، كانت ذاكرتي تسترجع دوماً أشعار بوشكين، وتبوتشيف، وليرمونتوف... وأتذكر أشعاراً جيدة وعلى الأخص في الليالي التي أعاني فيها من الأرق. فأتحرك من العذاب النفسي، ولم تكن دموعي حارقة جداً...

وحل عام ١٩٣٧ كزوبعة ثلجية مفاجئة. لقد فقدنا في الجيش الكثيرين والكثيرين جداً. الحرب ضد الفاشيين على الأبواب... وكان ذلك مدعاة للقلق في نفوسنا وليس وحده! ولقد حصل لي، ما حصل للكثيرين: لقد وشى أحد اللئام زوراً وبهتاناً، على العشرات من الأشخاص، أي تقريباً على كل الذين عرفهم واشتغل معهم خلال العشرين عاماً التي أمضاها في الخدمة. وكنت أنا من بينهم. واعتقل كل من وشى بهم، ونفيت زوجاتهم، وزوجتي أنيا، طبعاً، ولعلك كنت تسمع عن أساليب الاستجواب والاستنطاق العنيفة المتجاوزة للحدود وطريقة إجراء التحقيقات، والنظم الصارمة

في المعتقالات. لاشك أنك كنت تسمع عنها اليس كذلك؟

— نعم، سمعت عن ذلك.

— لا يمكن إخفاء ذلك، ولا أريد إثارة الآلام في نفسك

مرة أخرى، حرصاً على شعورك، يا أخي. لقد حصلت كل هذه الأمور في أماكن شتى وأساليبها مختلفة. وليست المسألة في هذا، بل في إمكان حصول مثله. من المذنب في ذلك؟ انني متأكد تماماً أن معظم الذين كانوا في المعتقالات لا ذنب لهم، انهم ليسوا أعداء، أما الأعداء فهم اقلاء بل ولا يعتد بهم. في عام ١٩٣٨، في روستوف، وأبان الاحتفالات بعيد الأول من مايو - أيار - ما كادت أصوات المتظاهرين، وهي تنشيد «النشيد الأممي» تبلغ مسامع المعتقلين في السجن حتى أخذنا ننشد «النشيد الأممي» معهم. بل وكيف كنا ننشده! لم أسمع مثل ذلك أبداً، وأرجو الله ألا يجعلني أسمعه مرة أخرى!.. كنا ننشد بحماس وسخط ويأس! ونهز قضبان السجن منشدين... وأخذ السجن يهتز من نشيدنا! وهل كان يوسع الأعداء أن يتشدوا هكذا؟! - تلثم الكسندر وصعر وجهه الضامر، بيد أن عينيه ظلتا جامدتين من الدموع. صمت طويلاً، ثم بدأ يتكلم مجدداً، فقط بعد أن تمكن من السيطرة على اضطرابه. - انني أقول لك هكذا: ظل الشيوعيون الحقيقيون شيوعيين هناك أيضاً... وأنا أيضاً، لم أفقد ثقتي بحزبي، والآن أيضاً جاهز لفعل كل شيء من أجله! وهل أشتب على كل حياتي الواعية؟ أما إخفاء سخطي فلا أقدر عليه! انني عاتب على ستالين لسماحه بحصول مثل هذه الأمور. بيد انني انتسبت الى الحزب حينما كان لا يزال تحت ظل شخصية لينين العظيمة. أما الآن فهو الزعيم المعترف به. كان يقود النضال من أجل تصنيع البلاد، وإنشاء التعاونيات. ما من شك في أنه الشخصية العظيمة الثانية في حزبنا بعد لينين، واذ به يلحق بهذا الحزب مثل هذه الأضرار الجسيمة. انني أحاول تحليل مواقفه بصورة موضوعية ولكنني أجد نفسي عاجزاً. وما يمنعني هو أمر واحد، فلسنا، أنا وإياه في ظروف

متساوية: فإذا ما عبرت عن استيائي فإنه لن يكثر بذلك ولن يؤثر فيه، أما إذا ما عبر هو عن استيائه وناصبني العدا، فعندها سيؤثر في وائي تأثير... وأية موضوعية يمكن أن تكون من جانبي؟ ولكنني لست بصبي، وأدرك تمام الإدراك أنه لا يجوز التسرع في الحكم. ومهما كان، فيبدو لي أنه سيبقى شخصية غامضة لأمد طويل لا بالنسبة لي وحدي. سأتيك بمثال: في الثلاثينات، وبعد التدريبات التي تمت في المنطقة العسكرية التي أشرت إليها سابقاً، وافق ستالين على تناول الغداء معنا. كان هناك ثمانية من القادة الكبار. وأثناء الحديث تحدث أحد قادتنا عن قائد إحدى الفرق بتشكيك وارتياب قائلاً: «إنه كان ضابطاً لدى القيصر». فرد عليه ستالين: «وماذا في ذلك، إذا كان ضابطاً سابقاً؟ فليس كل الضباط السابقين متشابهين. في ضاحية تساريتسين، في عام ١٩١٨، وقرب كريفوي موزغ، أسرنا ضابطاً قوزاقياً جريحاً، مصاباً برشقة رشاش في ساقيه اللتين لم تصابا بكسور. فقررنا، أنا وفوروشيلوف*، محادثته. ولما جئنا إليه وجدناه مستلقياً فوق الجمالة على الأرضية الاسمنتية. وسألناه: «لم تحاربوننا؟» فإذا به يبصق ويصرخ: «أنني لا أتكلم مع مندوبي البلاشفة!» أتينا إليه ثانية. أما هو فيلزم الصمت. وفي المرة الثالثة، تمسحينا معه، تعود علينا، وأنشأنا نتحدث إليه، نكلمه في السياسة، ونوضح له الأمور... وهو الآن من قادتنا الكبار».

في عام ١٩١٨، كان يهتم بمصير ضابط معاد، على أنه بعد مرور عشرين عاماً لا يهتم بمصير آلاف الشيوعيين. فما الذي جرى له؟ إن الشيء الواضح لي بجلاء تام هو: أنه كان يبلغ بالمعلومات المغلوطة، وعرضة للتضليل بصورة فظيعة.

* فوروشيلوف، ك. ي. (١٨٨١ - ١٩٦٩) رجل دولة، وشخصية حزبية وعسكرية. مارشال الاتحاد السوفيتي. أحد مؤسسي الجيش الأحمر، وبطل الحرب الأهلية.

وببساطة كان أولئك الذين أسند إليهم جهاز أمن الدولة، هم الذين يمارسون عمليات التضليل، واعتباراً من يجوف. فإذا كان ذلك يمكن أن يبرر موقفه إلى حد ما... - صمت الكسندر فجأة، وجعل يصغي.

طرق السمع صوت خشخشة أقدام على العشب، ومن ظلام الغسق سمع صوت جهوري رنان يقول:

- السلام عليكم، أيها الصيادون!
- أهلاً بك وسهلاً، أيها الجد سيدور، - أجاب نيكولا. - تفضل اجلس، ستكون ضيفنا.

اقترب راعي الغنم من النار، ولمس الخرقه الحمراء الملفوفة على رأسه، وطفق يتكلم بصوته الرنان:

- إن أغنامي تبیت هنا على مقربة، وفكرت، سأذهب إلى ميكولا - المهندس الزراعي، ربما تبقى لديه شيء من حساء السمك، ولا شك في أنه سيطعم الراعي العجوز. في الماضي كنت تطعمني الحساء، والآن كيف، ماذا اصطدت؟

- لدينا حساء، ولدينا سمك، وباستطاعتنا أن نقدم لك مشروباً، أيها الجد.

- بارك الله فيك، إنك لانسان طيب، ولينعم الله عليك وعلى ضيفك بالعافية.

هبط العجوز على ركبتيه بخفة، وجلس على رجله اليسرى، وبعد أن اتخذ وضعاً مريحاً في جلسته، رنا إلى الكسندر من عينيْن مرحتين من تحت حاجبيه الرماديين بنظرة ثاقبة مترعة بالحيوية والنشاط.

بعد التكلم عن الأمور المألوفة بصدد المحاصيل، وأعشاب المروج، والطقس، سأل العجوز:

- الست، أيها الرفيق، أخا ميكولا - مهندسنا الزراعي؟

- بالضبط، أيها العم. أمنا واحدة، ولكننا من أبوين. مات والدي، فبقيت أمي أرملة لزمان طويل، ثم تزوجت من شخص آخر، وكان زوجها هذا هو والد نيكولا. مفهوم؟

- وما الذي لا يمكن فهمه هنا؟ وحسب تفكيري، الأم - هي الاصل، أما الآباء، فهم باختصار، هكذا... وهل مات والداكما كلاهما؟

- نعم، وبقينا أنا وياخي يتيمين لطيمين، بلا أبوين، ولا أم، ونغتنى من الفقر والسعادة.

- لا بأس! فقد كبرتما. ستعيشان ولن تنتبها عند اقتراب الشيخوخة منكما أيضاً، وسوف تدق الأبواب عليكما... هكذا كما طرقت بابي... ان الناس لدينا يثرتون زاعمين انه قد حكم عليك بالسجن لأسباب سياسية. أهذا صحيح؟

- حصل ذلك.

- المعذرة لجراتي، في الاستفسار، وكم سنة أمضيت في السجن؟

- لا تتخرج، سئل ما تشاء، فلن اخفي عنك شيئاً، أيها العم. - القى الكسندر بعض العيدان الجافة في النار الخابية، ليرى العجوز بصورة أفضل. - أمضيت أربع سنوات ونصف.

ظل الراعي يحدق صامتاً، ثم قال كمن شعر بخيبة امل: - انها ليست مدة طويلة.

- هكذا يخيل اليك من هنا، أما في السجن فتبدو طويلة...

- انها كذلك، ولكن حسب تفكيري، لم يكن ذنبك فاحشاً ازاء السلطة.

- ولم تفكر هكذا؟

- لأن كنتي حوكت بعشر سنوات عام ١٩٣٣. قضت منها سبع سنوات، وأسقط عنها الباقي. عادت السنة الماضية فحسب، كانت قد سرقت من البيدر، في سنة القحط، أربعة كيلوغرامات من القمح لتسد غائلة الجوع. وهل كان عليها ان تدع اطفالها يموتون جوعاً؟ ذهبت الى البيدر غير المحروس فأخذت القمح بلا اذن. وجزاءً على هذه الأبطال العشرة حكم عليها بسنة واحدة مقابل كل رطل.

ودفعت مقابل ذلك سبعة اعوام من عمرها. أما أنت فقد حكمت بأربعة اعوام. اذن فان جرمك اقل من نصف جرمها... اليس كذلك؟

- ليكون بعلمك، أيها العم، انني لم ارتكب اي جرم، وكان الحكم علي من باب الخطأ. فأنت تعرف، انني لم أسجن بسبب السرقة، ولا يجوز عقد مثل هذه المقارنة. فليست هذه بمقارنة سليمة، وفي تلك الأيام لو لم يكن السجن عقاب من يختلس أربعة كيلوغرامات من القمح، لاختلس كل شخص أربعة سنتنارات* اليس هذا صحيحاً. أيها العم؟ - لاشك. ولكانوا قد نهبوا الكولخوز برمته وعن بكرة أبيه!

- ها قد اتفقنا اذن. - أخذ الكسندر يقهقه. وضحك الراعي بصوت خافت واضعاً راحته السوداء على فمه.

- يا لك من داهية، أيها العم! وانت تتظاهر بعدم المعرفة! - قال الكسندر.

- البطّة، هي الداهية، فهي تتجامل فتأكل في اليوم أربعين مرة، وأي داهية أنا؟ شربت لبناً رائباً مع كسرة خبز في الصباح وها قد حل الليل ولأن لم ينزل الى جوفي شيء، وبفضلكما سأحتسي حساء السمك - وستدب بي الحيوية ثانية. وفي العربة عندنا لا أحد رأسه محشو بالتبن سوى، أما الباكون فكلهم اذكفاء، كلهم منهزمون في السياسة. فمثلاً، يدخل خنزير ايفان في بستان جاره بيتر، ويسبب ضرراً، أما بيتر فلا يتفق مع جاره بالطرق السلمية، مثلنا أنا وإياكما، بل يتناول قلمه ويبلله بلعابه ويكتب رسالة مغفلة الى الادارة السياسية للدولة، ضد ايفان زاعماً: كان جاري ايفان، يخدم في الحرس الأبيض ويعتدي على زوجات وعوائل جنود الجيش الأحمر. فكانت الادارة السياسية تجر ايفان من ياقته وتستضيفه،

* السنتنار - ١٠٠ كغم.

وإذا به بعد شهر يرسل الى سبيريا ليشتم هواءها البارد. ويكتب أخو ايفان ضد بيتر، بأنه هو نفسه الذي كان عضواً في الحملات التأديبية، ويرتكب من الأمور المنكرة ما يصعب ذكره! فيأخذون هذا أيضاً، فيتناول أحد أقرباء بيتر قلماً، وبعد أن يببله بلعابه، يكتب ضد أخى ايفان، وبهذه الوسيلة كانوا هم بأنفسهم يسجنون ويعذبون أنفسهم، ولم يبق في عزبتنا من الرجال سوى عدد قليل. ان اهل عزبتنا الآن يسمون هؤلاء «اهل الأقاليم». هكذا، كانوا يتصرفون كالكلاب المتنازعة. أصبحوا اسرى هواية ان يسجن احدهم الآخر، وصار الجميع يمارسون السياسة. أما في السابق فلم يكن شيء من هذا. في الماضي إذا ما أساء أحد الى الآخر كانوا يهشمان وجه بعضهما البعض، وتنتهي السياسة كلها على هذا النحو. أما الآن فالأساليب حديثة.

- وأنت، أيها العم، ألم تكتب ضد أحد؟

- لقد شملني الله بعطفه واعفاني من هذا الشر. صحيح، انني كنت أريد أن اكتب شكوى ضد الأغنام، لكونها لا تطيعني ولا تسمع كلامي، أنا العجوز، وتركض الى حيث تشاء، والى القصفصة على وجه الخصوص... وقد فضلت الرعي على العيش بين اناس تسودهم هذه العلاقات. سخن نيكولاي ما تبقى من حساء السمك، وملاً قصعة كاملة، وقطع كسرة من الخبز وقدمهما للضيف. شرع العجوز يأكل على مهل، ماداً عنقه الهزيل المعروق. كانت أسنانه قياساً الى عمره جيدة ولا تبدو كأسنان انسان عجوز: لدى قضمه المتاني لكسر كبيرة من الخبز ما كان يسمع سوى صوت الخشخشة المنبعث من أطراف الخبز. وتقبل العجوز كأس الفودكا بانحناءة من رأسه باحترام، وتجرعها حتى الثمالة، وبأشرب يأكل السمك البارد.

وبعد أن شرب الشاي، وشبع، قال بارتياح:

- لم آكل بمثل هذه المتعة منذ زمن بعيد. شكراً لكم، أتمنى لكم الصحة والعافية. ان بيتي بعيد ولذا آتات الليل هنا قريباً، مع اغنامي أقتات الطعام الجاف كيفما اتفق،

أما الآن فقد شبعتم عندكم، وما أكلته يكفيني ليومين. - أتستطيع الرعي وحدك، بلا مساعد؟ - سأل نيكولاي وهو يقلب الآنية المغسولة رأساً على عقب. - وحدي، مساعدتي الآن في بيته يستعد لتقديم الامتحانات. لقد أنهى الصف العاشر، - قال العجوز مفتخراً. - نعم بمقدوري ان أرعى الأغنام وحدي.

- الا تخشى من أن تهجم الذئاب على اغنامك؟

- لا، فلدي اتفاقية مؤقتة مع الذئاب: الا تمس اغنامي. بيننا شرط: لا تمسني، ولن امسك. في هذه الغاية، وفي ربيع هذا العام ولدت صاحبتى الذئبة، فها أنا أرعى الاغنام بالقرب من ماواها. انها لا تكتسب قوتها بالقرب من وجرها، بل تذهب بعيداً، وكذلك لا تسمح لزوجها الذئب بالافتراس قرب بيتها. وهكذا اعيد اليها بالأغنام حتى فصل الخريف. وفي شهر آب - اغسطس تذهب بجرائها الى مزارع البطيخ لتطعمهم. قل لي من فضلك، كيف يستطيع هذا الحيوان تمييز البطيخ الناضج من الفج؟ وما ان يحل فصل الخريف حتى تنقطع صداقتنا الى ما قبل حلول السنة القادمة. وعندئذ أبتعد باغنامي عنها، اذ انه من المحتمل أن تعتدي عليها في هذا البرد بسبب جرائها، أما أنا فلا رغبة لي بقتلها، فلتعش هذه الذئبة، انها عجوز، ذكية وتحترمني، ولذا فلتعش ما تبقى من حياتها بأمان. اذ انها لن تنعم بالعيش اكثر من خمس سنوات... وليكن بعلمكما، أيها الرجلان الطيبان، انه من الممكن انثمان الذئبة حتى حلول البرد، أما ختله فلا يجوز انثمانه. ان الحيوان اكثر انثماناً دائماً، فله ضميره الوحشي. أما ختله فأني ضمير له؟ وكم من دولة فرض عليها احتلاله! انه لا يحتاج الى انتظار البرد! وجراؤه قد كبرت. وأغلب الاحتمال ان حبكة رمادية وخطت جلودهم وقد أصبحوا كجاء شرسة بالغة... شكرهما الراعي على العشاء، مرة ثانية، وقال مودعاً:

* ختله: كان قصده ان يقول ختله.

- سأذهب الى اغنامي لامضي ما تبقى من الليل معها،
انها بدوني تشعر بالسأم. وعلى أية حال فانها تزداد
شعوراً بالاطمئنان حينما يكون بقربها انسان.
ذهب الراعي طارقاً بعصاه الأرض الجافة مبتعداً عن
ضوء النار، واختفى في الظلام.

- انه لعجوز ظريف! - قال الكسندر بارتياح، ومن
خلال صوته كان يبدو انه يبتسم في الظلام. - أما فيما
يتعلق بهتلر فانه، على العموم، يفكر بطريقة سليمة. اذن
لابد وان الناس يتحدثون عن الحرب، اليس كذلك؟
- يقولون أشياء مختلفة. أما أنت فكيف تفكر، أيها
الجنرال؟

- اصدقائي العسكريون يترقبون. آه، هذا لو
تمكنوا من اعادة تجهيز الجيش بالأسلحة الحديثة. ولكن هل
ستتاح لنا المهلة حتى نكمل ذلك؟ فهم هناك، ليسوا بمغفلين
ايضاً. لقد كتب لي الاصطدام مع الألمان مرتين، في الحرب
العالمية الاولى وفي اسبانيا. وأخشى، اننا سنلاقي صعوبة
بالغة في بداية الأمر. فجيشتهم في حالة استنفار تام، وذو
مهارة قتالية، وخبرة عملية اكتسبها خلال سنتين، نعم انه
لخصم عنيد على العموم. ولكن «ألم يتغلب الروس على
البروسيين دائماً؟» سنتغلب عليهم هذه المرة ايضاً! بأي
ثمن؟ ولكن، يا أخي، حينما تكون المسألة مسألة حياة أو
موت، لا يجري الحديث عن الثمن ولا يسأل عنه! ان ماتنشره
صحفنا تبعث على الطمأنينة، وعلى العموم من يعيش يره!
أما أنا، شخصياً، فأنني لا استبعد قيام الحرب عاجلاً - في
هذا العام.

واصل حديثهما حتى انبلاج الفجر. وما كاد الفجر يبرز،
حتى غلى الكسندر ابريق الشاي مجدداً، ووضع حفنة كاملة
من الشاي في الماء المغلي، وقال وهو يترشف الشاي الأسود
الساخن جداً، من الفنجان:

- حينما كنت في سبيريا، تعودت على شرب الشاي
حاراً جداً، حتى اتدفأ، أما الآن فلا داعي لذلك، غير انني

لا أستطيع ترك هذه العادة. ان ما أود ان ارجوك به هو ان
تستضيف، بطريقة ما، صديقك ايفان ستيبانوفيتش. أريد
التكلم معه. انه ينظر الى الأمور نظرة ساذجة. فاطلاق سراح
عدة أشخاص لا يعني هذا اطلاق سراح الجميع على التوالي.
وذلك الشخص اللثيم الذي زج بنا في السجن، اتضح انه
هو نفسه جاسوس، وقد زاول التجسس على مدى فترة
طويلة. ولكن بعد ان نقتب أجهزة استخباراتنا وتأكدت
تماماً من عمله لصالح الاستخبارات الألمانية منذ تقاربنا مع
ألمانيا بعد اتفاقية رابالو*، عندها فقط باشروا بالتحقيق
في قضايانا وتأكدوا من ان التهم الموجهة اليها باطلة ولا
أساس لها من الصحة، فقررروا الافراج عنها، معتذرين اليها
كما ينبغي... كنا حينها في المعتقلات، واستمر التحقيق في
قضايانا سنتين حتى توصلوا الى النهاية الحميدة بالنسبة
لنا. كان كل شيء صعباً، يا نيكولاي وصعباً للغاية! هيا،
لعله من الأفضل ان نختم حديثنا هذا اليوم، والا فلن
نستطيع صيد السمك. يجب شرب هذا السم على جرعات
صغيرة. لدينا متسع من الوقت، اسبوع كامل، وبوسعنا
التحدث عن كل شيء. من الأفضل لو أريتني أدوات صيد
الشبوط، وارشدتني الى ما يجب فعله لاصطياده. لقد
اصطدت أسماك الفرخ، والآن علي اصطياد كمية من الشبوط
لاهدائها الى سيرافينا بيتروفنا. ينبغي ان اكون في منتهى
اللباقة. هل تفهم نزوتي الفروسية؟

- بالضبط. ولكن كف عن انتقاداتك الشديدة لصنارة
الشبوط، فانها مجربة عملياً.

أتى نيكولاي بصنارتين من الشاطئ، وقال:

- ان اصول الصيد هي نفس تلك الاصول، عليك
بالقاء الخيط بنفس الطريقة، لكن الطعم يختلف. فالشبوط.

* اتفاقية رابالو - عام ١٩٢٢ عقدت بين الاتحاد السوفيتي
وألمانيا لاعادة العلاقات الدبلوماسية والتعاون التجاري -
الاقتصادي بين البلدين.

كما ستري، لا يقبل على الطعم المؤلف من العجين أو العصيدة أو البطاطا المسلوقة، والطعم النباتي، فهو لم يتعود على مثل هذه الأشياء، انه من أكلة اللحوم. ولذا جمعت أمس القواقع، انها طعامه المفضل.

تأمل الكسندر خيط الصنارة وتحسسها، فقال مستغرباً: - المعذرة، يا نيكولاي، فعن أي أصول للصيد، وعن أي طعام يمكننا التحدث، إذا كان غلط خيط الصنارة بغلظ عود الثقاب؟ وأي شبوط مغفل سيعلق بحبل كهذا؟ فبإمكانك ربط الحصان بخيطك هذا!

- وما الذي تأمرني أن أفعله؟ - اعترض نيكولاي. - فالشبوط يقطع خيط الصنارة الرفيع كما يقطع خيطاً عادياً تالفاً. هنا، من الضروري استعمال حبل عادي، البكرة لا تجدي، فالجذوع الغائصة في الماء حولنا في كل مكان. أفهمت؟

- وهل يوجد شبوط جيد هنا؟ - ستري بنفسك أو ستحس بالصنارة. الخيط الرفيع لا يمكن استخدامه هنا، لن يتحمل. والشبوط يفلت والصنارة في فمه، جريحاً، ولذا أستعمل خيطاً متيناً. أنا ضد إيذاء صيدي وتركه جريحاً. هذه الخيوط جدلتها من اثني عشر خيطاً من الكتان، فليحاول قطعه إن شاء.

- ألا يوجد احتياطي أرفع؟ - لا ولن يوجد. - اذن، لاحيلة لنا، سننتظر حتى يعلق الشبوط بهذا الحبل. أمر سخيف... - واية حبال. انها خيوط صنارة كل ما في الامر هو انها ثخينة قليلاً.

- آه، يا صديقي الشرکسي الأسمر القاسي، دعنا نترك الجدال جانباً، ولكنها خيوط غليظة. - أنا معك، ولكنها متينة. إضافة الى ذلك فكر، يا الكسندر، جيداً ودون تسرع؛ إذا أراد الشبوط الأكل فسيعض الطعم وإن كان على خيط ثخين، أما إذا لم يرد قلن

يعضه ولو كان على خيط حرير رفيع. ولاتنس أيضاً ان نهر بيستشانايا هو ريف الأسماك النائي: الشبابت هنا غير مثقفة وأمية تماماً، ولا يوجد بينها من يحمل شهادة عليا، ولذا فهي تعض الطعم، غير مبالية بالخيط معتمدة على قوتها، فهي لا تقطع الخيطان الثخينة بسهولة فحسب، بل وتكسر الصنارة، وأحياناً تحطم القصبه كذلك.

ابتسم الكسندر بسخرية وارتياح، غير انه لم يقل شيئاً. نزل الجرف، وعاد الكسندر الى الزورق ثانية ليصطاد السمك. واتخذ نيكولاي مكانه على الشاطئ، على بعد زهاء عشرين متراً أعلى، باتجاه التيار، قرب شجرة حور، اقتلعها الفيضان، غائصة في الماء حتى نصفها.

كان الصباح قاراً، والضباب يعلو سطح الماء. وقطرات الندى الثقيلة تحني أوراق الأعشاب نحو الأرض. ومن جديد عادت شقشقة الطيور المختلفة لتسحر الكسندر ولترغمه على نسيان كل شيء في الدنيا. ولكن أخذت كآبته الخفيفة الغامضة تتبدد ببطء في قلبه لدى سماعه الوقواق يوقوق في البعد بصوته اللطيف الحنون.

مضى أكثر من نصف ساعة. وظلت الصنارات التي تحمل القواقع بلا حراك. وكان الكسندر كلما نظر الى الخيوط الثخينة الرمادية الكالحة المتدلّية من أطراف القصبات وهي ساكنة أحس بالتكدر، وبدت علامات اليأس في عينيه، بجلاء، «أمر سخيف! عبثاً أمضي هذا السحر جالساً. انه لمن الأفضل لو عدت ثانية لاصطياد أسماك الفرخ»، - فكر هو، ومد يده لتناول علبة السجائر «بيلومور» من مؤخرة الزورق وهنا لفت انتباهه صوت يشبه أمواج الماء والنشيج، نظر من فوق القصبات وإذا به يرى شبوطاً، في منتصف المجرى، يشق سطح الماء بظهره المحدود، ويبلغ طول جسمه البرونزي - الفضي حوالي المتر. ولوح بذيله العريض البرتقالي الضارب الى الحمرة، الذي يشبه مكنسة من الدخن، ولطم الماء محدثاً جلبة عنيفة، حتى جعل الماء يتموج من حوله بعنف وعلى شكل دائري،

ولدى بلوغه الزورق، هزه رافعاً مؤخرته الهابطة في الماء.
وفي تلك اللحظة، وكمن كان ينتظر إشارة، قفزت سمكة
شبوط متوسطة الحجم وكأنها السمكة قرب الضفة المقابلة،
وشبوط ثانية ضخمة جداً - جذفت في الماء بذيلها على
يمين الزورق، ولمعت حراشفها الشبيهة بالذهب الخالص،
وعادت لتغوص ثانية، بأنين خافت، في الموجة المشربة
بالاخضرار.

استمرت الشبايط في لهوها، بلا توقف، حوالي ربع
ساعة، ثم خفت ضرباتها وقلت. وطوال هذا الوقت ظل
الكسندر يحدق في الماء الصاخب مشدوها معقود اللسان،
وعاجزاً عن احصاء عدد الشبايط التي كانت تقفز، وتلك
التي ظهرت للحظة من الماء، وعادت لتختفي، وهي تن،
غائصة في مياهها الحميمة.

- الآن، انتظري! - قال نيكولاي بصوت خفيض.
رد عليه الكسندر، صارخاً بأعلى صوته، بصورة لا
تلائم صيادي السمك وهو عاجز عن اخفاء دهشته الشديدة:
- ان الشيطان نفسه لا يعرف ما هذا! لم ار، طيلة
حياتي، مثل هذا المشهد، يا نيكولاي!

- استحلفك بالله ان تسكت! - نصحه نيكولاي
بنفس الصوت الخفيض.

أجبر الكسندر نفسه على السكوت، وانشأ يحدق في
أطراف القصبات بعينين متالفتين. لذعت بعوضة شحمة
أذنه اليسرى بحدة، لكن الصياد تحمل حكتها بصبر وتجلد،
حتى انه لم يرفع يده، وما برح ينتظر شد الشبوط للخييط.
لكن الحظ لم يحالفه ولم يسعفه. سقط في صنارة نيكولاي
شبوط غير كبير الحجم، لكنه كان رشيقاً، وجعل نيكولاي،
صامتاً، يحاول جره الى الضفة.

- لا تتحامق، يا نيكولاي! لا تحاول سحبه بالقوة،
ايها الاينغوش* دعه ينطنط، سيتعب من تلقاء نفسه! -

* الاينغوش: من القوميات التي تقطن في القوقاز.

كان الكسندر يقدم له النصيح متحمساً، وواقفا بطول قامته
في مؤخرة الزورق، ويخبط بقدميه العاريتين.
ولمجرد رؤية الكسندر القصبية منحنية على هيئة
قوس، أحس بقشعريرة تعترى كل جسده.

وبعد صعود الشبوط الى سطح الماء وابتلاعه الهواء،
استجمع قواه الأخيرة، وظل لخمس دقائق أخرى يدور،
بحيوية ونشاط، وبحركات دائرية، شاقا سطح الماء، تاركاً
خلف الخييط شريطاً مائياً شفافاً مائلاً، وضارباً للبياض.
وسرعان ما كان الشبوط الرائع ذو الظهر الأصفر، والذي
يزن حوالي أربعة كيلوغرامات، يتخذ مكانه في قاع القفص
الكبير. لم يتمالك الكسندر نفسه، فذهب لينظر اليه. جلس
القرفصاء، وأخذ يمسد ظهر السمكة البارد بلطف، ويقول
بامتعاض:

- يا لحسن حظ هؤلاء النوغوي والقومق وسائر
الشعوب والقوميات الصغيرة! في حين أنك أنت الروسي
الأصيل تجلس على ضفة النهر العريق الذي ورثته عن
أجدادك، كالمجنون، وهذه الشبايط اللعينة تمر بك
مرور الكرام! لا تعلق بصنارتنا، انه أجحاف الطبيعة! وباله
من أجحاف شديد! واي حكيم يمكنه حل هذا اللغز! فكر كما
تشاء، اما انا فالحق قد الأسود يأكلني!

- اذهب واجلس في الزورق. السعادة تنتظرك، ايها
الفارس، يامن عهد بقلبه الى سيرافيماء الحسناء، - أخذ
نيكولاي يبتسم وهو يعد الجبل.

- أنت تمزح، اما انا فباي عين سأنظر اليها؟ حينما
وضعت نصف اللتر من الفودكا في السلة شددت بيدي على
صدرتي، وهمست لها: «سيرافيماء بيتروفنا، ان أضخم
واسمن شبوط في تجويف باخوم، سأصطاده بنفسي،
وسيكون أمام قدميك غداً».

- وماذا قالت؟
- ابتسمت بجلال، وقالت: «انني أصدقك، يا الكسندر
ميخايلوفيتش».

- عزيزي الكسندر ميخايلوفيتش؟

- لا، مجرد الكسندر ميخايلوفيتش، لكن «عزيزي» ظلت عالقة في الهواء، أي أن ذلك كان بديها ودون أي كلام. - اذن هكذا، «مجرد الكسندر ميخايلوفيتش»، ولئلا يظل وعدك عالقا في الهواء، وكى تصطاد شبوطا حقيقيا، ليس بديها، وكى تبتسم لك صاحبك الحسناء بيتروفنا بجلال مرة أخرى، - تفضل بالذهاب لاختبار الطعم وانتظر بصبر.

- حسنا، وهو كذلك! - استدار الكسندر بحدة وكاد يقع، اذ تعثرت رجله بكتلة طينية، لكنه استعاد توازنه، وسار الى الزورق بخطى رشيقة وهو يضحك.

وعند شروق الشمس ازدادت البرودة، هبت نسمة خفيفة، زال الضباب، وتجلت اشجار الحور بلونها الأخضر المشرق تحت الأشعة الرقيقة للشمس المنخفضة.

«ان الشبايط الصغيرة والمتوسطة تلتقط الطعم وتشده نترأ، اما الكبيرة جداً فتشده بقوة وببطء، وتشني طرف القصبه تدريجياً»، - كان نيكولاي يرشد أخاه. وسرعان ما اختبر الكسندر مثل هذه العملية بالضبط والتي جعلته يضطرب للحظة الى أقصى الحدود، اذ استوى خيط الصنارة اليمنى وتحرك قليلا، ثم غاص في الماء، وعلى اثره بدأ طرف القصبه ينحني تدريجيا وببطء شديد. تمالك الكسندر أعصابه تماما، وانتظر حتى غاص طرف القصبه في الماء، وعندئذ فقط بدأ يجذب الشبوط ببطء وانتظام ولكن بقوة. وأحس لهنيهة كما لو أن الصنارة قد علقّت بأحد الجذوع الغائصة في النهر، بصورة محكمة. وبعد لحظة أحس بنثرة عنيفة وقوة خارقة تكاد تعادل قوته، أحنت القصبه بقوة وعناد متزايدتين وأرغمته على القفز من مكانه، والامساك بالقصبه متشبثا بها بكلتا يديه.

أسرع نيكولاي الى الزورق، مجتازاً الكتل الطينية المنهارة من الجرف بقفزات طويلة، ممسكاً بالقفص ملوحاً به بيده اليسرى فوق رأسه، وهو يصرخ:

- القصبه! اسحب القصبه! لا تدعه يشد الخيط بتوتر!

لكن الكسندر لم يسمعه. واستند برجله اليسرى، وهو في مقعده، على مؤخرة الزورق، والقي رأسه الى الخلف مقاوماً تلك القوة العنيفة التي تحاول انتزاع قصبه الصنارة من يديه، ولا يسمع سوى صوت مرعب واحد: كانت الصرصره تسري في القصبه ابتداءً من منتصفها وانتهاءً بمقبضها، كما لو أن تياراً كهربائياً يسري داخلها. انه لم يكن يسمع هذه الصرصره فحسب، بل ويشعر بها بأصابع يديه وعضلاتهما التي ابيضت من شدة ضغطها على القصبه. دنا نيكولاي من الزورق راكضاً، وهو يصرخ أثناء ركضه:

- اتركها! اتركها! اتركها!...

وفي تلك اللحظة، استقامت القصبه المنحنية حتى يدي الصياد بخط مستقيم مع امتداد الخيط، - استقامت محدثة أزيزاً، وفرق الخيط المقطوع بصوت رنان جاف. كان كل شيء قد انتهى.

- أرايت؟ - تسأل الكسندر بصوت مبجوح مقمع بالأسى، وهو يستدير، مترنحاً، بوجهه الشاحب نحو نيكولاي.

- ماذا رايت؟ كان عليك أن تترك الخيط في الوقت المناسب.

- وكيف... اترك مثل هذا الحبل؟

- والآن هل تأكدت من نوعية الشبايط الموجودة في نهر بيستشانايا؟ انها عظة لمن لا يتعظ!

- لا، يا نيكولاي، ان هذا لأمر يصعب تصديقه! ان الله وحده هو الذي يعلم ما هذا! جذب الخيط كدارة اللف! ياغرابه قوته! انني لم أستطع انتزاعه من القاع... لا، ان مثل هذا الصيد سيسبب لي أزمة قلبية بكل تأكيد! انني للآن، لم اعد الى وعيي! ان ركبتى لا تزالان ترتعشان كالصبي... - لا بأس، خذ نفسك عميقاً، وسيزول كل شيء.

- فلتذهب الى الجحيم، انت ونصائحك! سابقى
جالساً قرب هذا التجويف الى ان اصطاد جد هذا الشبوط
العزيز. سابقى جالساً حتى ولو تطلب الامر منى البقاء هنا
لمدة شهر، ولكننى سأصطاده! وما الفائدة لو تركت القصبه؟
من المؤكد انه كان سيجرها الى الجذل!
- حتماً.

- اذن، لم تقول: كان عليك ان تتركها في الوقت
المناسب؟
- مع ذلك هناك امل ما، واحتمال ذهابه الى الجهة
الآخرى. لقد حدث مثل ذلك...
- لخصوصه في قريتك؟

انفجر نيكولاي مقهقها، مطلقاً العنان لضحكه الذي
طالما كبته. وابتمسم الكسندر ولكن بابتسامة كابية.
لم يتمكن الكسندر بعد من التخلص من اضطرابه،
وحينما أشعل سيجارته كانت يدها ترتعشان بشكل ملحوظ،
ولم يستطع اخراج عود الثقاب من العلبة، بسرعة.
وفي حوالي الساعة الثامنة سقط شبوط آخر في صنارة
الكسندر، فالتهم الطعم بعنف، وانحدر الى العمق، مما جعل
صياد السمك الذي كان يدخل يسقط علبة سبائره في
القعر المبلل، ويجذب القصبه بالكاد. صعد الشبوط الى
منتصفه من الماء، ودار دورتين سريعتين، ثم ارتفع الى
الأعلى، وأحدث رواهاً خضراء هائجة، وضرب بذيله سطح
الماء مطبطيناً، وأفلت من الصنارة.

كان نيكولاي قرب الزورق جاهزاً وقد اعد القفص،
مغطساً اياه في الماء، حينما خيب الشبوط آمال الصيادين
أفزع واشنع خيبة.

في هذه المرة تحمل الكسندر فشله بهدوء ظاهري.
وقال بصوت واهن وهويتأمل الشخص بامعان:

- بالسوء الحظ! انه لحظ سييء جداً! وعزائي
الوحيد هو ان هذا الشبوط ليس جد الأول، وأغلب الظن
انه ابن ابن اخيه...

- هذا عزاء طفيف، - قال نيكولاي وهو يبتسم هواسياً.
- يا عزيزي الأوسيتينى*، ان العزاء البسيط في
المحن يساوي ذهباً. هل تبقى لدينا شيء من الفودكا؟
أكثر من نصف زجاجة، وتوجد زجاجة أخرى كاملة.
- ومن أين ظهرت الأخرى؟
- جئت بها خلسة، وضعتها في المشمع لما خرجنا من
البيت...

- يا صديقي الأميريتينى*! انك لعبقري! سأذهب
الى الخيمة حالا، لأصب منها في جوفى كأساً دهاقة، أغرق
بها أحزائي. انني معكر المزاج تماماً ولا أستطيع الحفاظ على
توازني النفسي. وشأني شأن لب القواقع هذه، أشعر
بارتخاء...

- ولكن لا يجوز لك ان تشرب، يا الكسندر.
- والحالة هذه، لسمح لي حتى بوتكين** نفسه
بالشرب والسكر. لا تخالف من هو أكبر منك سنناً! ولا أية
كلمة!

وما ان تأهباً للافطار تحت شجرة وارفة الظلال، حتى
سمعا، في الجهة الثانية هدير محرك سيارة، وإشارة صوتية
قصيرة.

- أغلب الظن، انه جاء في اثري، - قال نيكولاي بعدم
ارتياح، وهو ينظر الى خمائل الصفصاف النامية على
الضفة.

- هل حدث شيء؟
- ربما اجتماع، وهل الأشياء التي يمكن حدوثها قليلة،
وعلى أية حال، ليس هذا في أوانه بالمره. في حالة ذهابي
عليك بالبقاء هنا يا الكسندر، غدا سأعود اليك، وسأتيك
بشيء من الطعام، أو سأرسل لك شخصاً ما.

* الأوسيتين الأميريتين: من شعوب القوقاز.
** بوتكين س. ب. (١٨٣٢ - ١٨٨٩) - طبيب امراض باطنية
روسي، مؤسس معهد الأبحاث الطبية.

- بكل ارتياح!..

- ألن تسام وحدك؟

- ماذا تقول! بالنسبة لي صيد السمك والوحدة - علاج ناجع. ولكن من هذا الذي أتى؟

خرج من بين خمائل الصفصاف شخصان، واقتربا من الضفة. وقال نيكولاي بعد أن دقق النظر فيهما:

- انهما سائق سيارة اللجنة الحزبية للمنطقة، وايفان بيتلين المستشار في اللجنة. لا، ان المسألة مسألة أخرى...

- أوصلني، يا نيكولاي سيميونوفيتش! - سمع من الضفة الأخرى.

نزل نيكولاي الى الزورق صامتاً.

تقدم الملازم ثان بيتلين، الذي سرح من الجيش الأحمر السنة الماضية فحسب، تقدم نحو الكسندر بخطى عسكرية وأدى له التحية، ملصقاً كفه بطرف سدارة سلاح المدفعية التي على رأسه.

- اسمح لي أيها الرفيق الجنرال، ان أقدم لك، - وناولته مغلفاً. - رسالة بالشفرة وردت باسمك.

قرا الكسندر الرسالة. ابتسم بابتسامة عريضة، وعانق نيكولاي الذي كان يقف بجواره. وأخذ يلهث ويتنفس بصعوبة ويتكلم وهو يتوقف وقفة قصيرة بين العبارة والأخرى.

- انهم، يا أخي، يأمروني بالذهاب الى موسكو فوراً لتعييني. هذا هو أمر قائد الأركان. لم ينسني غيورغي كونسانتينوفيتش جوكونف! وماذا اذن، سنخدم الوطن وحزبنا الشيوعي! سنخدم بكل امانة واخلاص، حتى النهاية! - وضم، بشدة، نيكولاي الذي لاحظ لأول مرة عينيه مغرورقتين بالدموع.

* جوكونف غ. ك. - (١٨٩٦ - ١٩٧٤) قائد عسكري سوفيتي

بارزو، مارشال الاتحاد السوفيتي وفي الوقت المشار اليه (يونيو - حزيران) - رئيس هيئة الأركان العامة.

في السماء الزرقاء اللازورية الصافية - تسطع شمس يوليو - تموز المحرقة، وسحب نادرة ناصعة البياض، بعثرتها الرياح. وفي الطريق - آثار عريضة واضحة لحصائر الدبابات فوق الأرض الرمادية المغبرة تتخللها آثار عجلات السيارات. وفي جميع الجهات - يبدو السهب و كان القيظ قد أهلكه: فالأعشاب تنبطح تعبي، والسبخ تبدو كابية وبلاحيوية، والسراب الأزرق مرتعش فوق التلال النائية، والسكون الموحش المقبض للنفس مطبق ومخيم على المكان بأسره الى درجة بحيث يستطيع المرء سماع صفير السواقي البعيد، ويظل يرتجف لفترة طويلة في الهواء الساخن خفيف الأجنحة الحمراء للجنادب أثناء طيرانها.

كان نيكولاي يسير ضمن الصفوف الأولى. التفت الى قمة المرتفع، وبمنظرة واحدة لاحظ جميع الذين بقوا سالمين بعد القتال من أجل عزبة سوخوي ايلمين. انهم مئة وسبعة عشر مقاتلاً وقائداً هم بقايا الفوج الذي كابد ما كابد في المعارك الأخيرة وكانوا يسرون بصفوف متراصة، وهم يجرون أقدامهم جرّاً من الارهاق والعناء، ويبتلعون غبار السهب المر المتصاعد فوق الطريق عثيراً متلوياً ومنتشراً في الهواء. وبمنس الطريقة، كان قائد الكتيبة الثانية، النقيب سومسكوف، المصاب برضة والذي تولى قيادة الكتيبة بعد موت الرائد، يسير على جانب الطريق وهو يعرج قليلاً، كذلك كانت تتأرجح فوق عاتق الرقيب لوبتشينكو العريض صارية راية الفوج الملفوفة والمغمدة في قراب باهت، حصلوا عليه من مكان ما من عمق النسق الثاني وأتو به الى الفوج، وعلى هذا النحو ايضاً، كان المقاتلون المصابون بجراح طفيفة يسرون في الصفوف بضماذاتهم المتسخة بالغبار، غير متأخرين عن رفاقهم.

كان التحرك البطيء للفوج المحطم، والسير الرتيب للرجال الذين تجرعوا مرارة القتال، وعانوا من حمارة

القيظ، وسهد الليالي وقطع المسافات الشاسعة،
والحاضرين الآن، رغم ذلك كله على اهبة الاستعداد للعودة
الى القتال مجدداً، وفي أية لحظة، يوحى بروح المهابة،
ويشير العواطف الجياشة.

لقى نيكولاي نظرة خاطفة على الوجوه المألوفة التي
تضمرت واسودت. وكم فقد الفوج من الرجال في هذه
الأيام الخمسة اللعينة! شعر نيكولاي بارتعاشة في شفتيه
المفلوحتين والمتشققتين بفعل الحر، فأشاح بوجهه بسرعة.
وفجأة استبد به تشيخ متقطع كما لو أن غصنة تضيق
الخناق على حلقه، فطأ رأسه، وأنزل خوذته، التي جعلتها
الشمس حامية منكساً اياها على عينيه حتى يخفي دموعه عن
رفاقه... «لقد خارت قواي وانهارت، واعترائني الوهن
تماماً... وهذا كله بسبب حرارة الجو والتعب»، - كان
يفكر وهو يمشي بصعوبة، كما لو أن ساقيه مسبوكتان
بالرصاص، وراح يحاول جهده لئلا تتقاصر خطاه.

والآن أخذ يسير، غير ملتفت حوله، ويرنو متطلعا
بنظرة بلهاء الى ما تحت قدميه، لكن مشاهد المعركة الأخيرة
التي وضعت بداية هذا التراجع الكبير، عادت لتلوح مجدداً
أمام عينيه، مبعثرة ولكن واضحة وجليّة الى حد غريب، لا
تفارقه، وكأنما يرى حلماً، بل كابوساً لجوياً. وأخذ، من
جديد، يرى بعين خياله سبل الدبابات الألمانية وهي تلعلع
وتقرقع منطلقة بسرعة سالكة منحدر الجبل، ورماة الرشاشات
يجرون ملفعين بالغبار، والأعمدة السوداء لدخان الانفجارات،
ومقاتلي الكتيبة المجاورة المشتتين شذر مذر في حقل
الحنطة والمتراجعين بغير انتظام... ثم أعقب ذلك القتال
ضد مشاة العدو الآلية، والافلات من وضع كانوا فيه شبه
محاصرين والنيران المستعرة الهائلة للرمي الجناحي،
ولاحت في ذاكرته صورة نباتات عباد الشمس الممزقة
بشظايا القنابل والقذائف، وتذكر المدفع الرشاش المطور
بمقدمته المضلعة في حفرة غير عميقة، ورامي الرشاش
مستلقياً على ظهره وقد طرحه الانفجار جانباً وأوراق ازهار

عباد الشمس بلونها الأصفر الفاقع تغمره، وجسمه مخرج
بالدم على نحو فظيع ومريع...

في ذلك اليوم اغارت قاذفات القنابل الألمانية،
اربعة مرات، على الطرف الأمامي لقطاع الفوج تمهيداً
للهجوم، وصدت اربع هجمات شنتها الدبابات. «لقد حاربنا
كما ينبغي، ولكن لم نستطع الصمود بوجه الزخم العارم
لمثل هذا الهجوم...» فكر نيكولاي بمرارة، متذكراً.

ولدقيقة، أغمض عينيه، ومرة أخرى لاحت في خياله
نباتان عباد الشمس المزهرة، حيث يستقر على الأرض
الرخوة بين صفوف نبات اللبلاب المنبسط المستقيمة
جثمان رامي الرشاش القليل... وطفق يفكر، وهو مشتمت
الذهن، بأنهم لم يستأصلوا الأعشاب الضارة من حقول عباد
الشمس وذلك نظراً لنقص الأيدي العاملة لدى الكولخوز،
وعلى هذا النحو تجري الأمور في كولخوزات كثيرة الآن،
اذ لم تتم المكافحة ضد النباتات الطفيلية المنتشرة في
حقول عباد الشمس حتى ولا مرة واحدة منذ الربيع، وفكر
بان رامي الرشاش هذا كان، على ما يبدو، شاباً في عز
الشباب ولهذا أشفقت عليه المنية الحربية ورحمته من
التسوية، كان مستلقياً وهو يفرد ذراعيه كما في لوحة فنية
دون خدوش أو رضوض، وكراية مطرزة بالنجوم، تغطيه
اوراق ازهار عباد الشمس الذهبية. وبعد ذلك فكر
نيكولاي بأن كل هذا التفكير ما هو سوى سخف في سخف
ليس الا... فكم شاهد من الشبان الحقيقيين الجديرين بهذا
التعبير معني ومبني وقد مزقت شظايا القذائف أجسادهم إرباً
إرباً وشوهتهم شر تشويه، وان ما حدث لرامي الرشاش ما
هو الا من باب الصدفة اذ أدى اهتزاز موجة الانفجار العنيف
الى سقوط وريقات ازهار عباد الشمس المحيطة به، وحطت
برفق على الشاب القليل، ملازمة وجهه وكأنها آخر لمسة
حنان دنيوية. ربما كان ذلك جميلاً، ولكن الجمال الظاهري
في الحرب، يبدو شيئاً مشيناً، وهذا ما جعل منظر الشاب
القليل ينطبع في ذهنه طويلاً بقميصه العسكري الباهت

الضارب الى البياض، وذراعيه القويتين المبسوطتين على وسعهما فوق الأرض المحترقة، والعينين الزرقاوين الذابلتين المحدقتين غير مبصرتين في الشمس مباشرة...

حمل نيكولاي نفسه على طرد الذكريات الباطلة من ذهنه. وقرر أن الأفضل هو ألا يفكر الآن وألا يتذكر أي شيء، وأن يسير هكذا مطبقاً عينيه، مصغياً الى الإيقاع الثقيل لوقع الخطى، ومحاولاً قدر المستطاع، نسيان الألم غير الحاد في ظهره، ورجليه المتخدرتين.

أحس بالظما. ومد يده الى مطرته، رغم معرفته حق المعرفة بأنها فارغة، ورجها، وبصعوبة بلغ ريقه الكثيف اللزج المتجمع في فمه.

وعلى سفح المنحدر، لعقت الريح الطريق ونظفته تماماً من زيلة الغبار. وفجأة وإذا بالخطى، التي كانت منذ برهة تسمع بالكاد، وهي تغوص في الغبار، أخذت تحدث على الأرض المتعرية وقعا مدوياً. فتح نيكولاي عينيه. كانت العزبة تلوح في الأسفل ببيوتها القوزاقية البيضاء التي يناهز عددها الخمسين والمكتنفة بالبساتين، - وسطح النهر العريض الذي تصب فيه مياه نهيرات السهب. ومن هنا، من فوق المرتفع، كانت البيوت البيضاء الساطعة تبدو كالحصى المنثور على العشب كيفما اتفق.

دبت الحيوية في المقاتلين السائرين بصمت. وسمعت أصوات لغطهم:

- لا بد من التوقف هنا.
- وكيف لا نتوقف، بعد قطعنا، منذ الصباح ما يقارب الثلاثين كيلومتراً.

تمطق شخص ما بشفتيه بصوت مرتفع من خلف نيكولاي، وقال بصوت رفيع حاد:

- آه على نصف سطل من ماء ينبوع بارد...
ودخلوا العزبة، مارين بالطاحونة الهوائية التي فردت أجنحتها بلا حراك يلفها جمود السكون. كانت العجول المغراء المرقطة ترعى متكاسلة الأعشاب المحترقة قرب

السياج القائم من الأغصان المجدولة، وكانت إحدى الدجاجات تقوقى مضطربة في مكان ما، ورؤوس نباتات الخبيزة الحمراء القانية تتدلى ناعسة خلف الأسيجة، وستارة بيضاء لأحدى النوافذ المفتوحة على مصراعها تهتز بشكل لا يكاد يلاحظ. وهكذا فجأة وجد نيكولاي نفسه في جو مفعم بالطمأنينة والهدوء لدرجة أنه فتح عينيه على اتساعهما، وحبس أنفاسه، وكأنه يخشى أن يختفي هذا المنظر المألوف، الذي كان قد شاهده في الماضي البعيد، وأن يضمحل ويتلاشى كسراب في يوم قانظ.

وعلى الساحة المعشوشبة بنباتات القاقلي، تخافت ثم انقطع وقع أقدام المشاة الرتيب، ولم يعد يسمع سوى خفق سيقان الجزم وهي تصطدم بدوالي العناقيد الثقيلة المطاطنة للنباتات التي راحت تعفر الجزم بغبار أخضر، ومن خلال رائحة الغبار الخائقة للأنفاس، كانت زهور القاقلي التي لم يكتمل تفتحها، تفوح بأريج ذكي يبعث على الحزن والأسى.

لقد وصلت الحرب حتى الى هذه العزبة الصغيرة المنسية في سهب الدون المترامي الأطراف. كانت سيارات كتيبة الإسعاف والخدمات الطبية تصطف في الأفنية ملتصقة بجدران العنابر، وقوات سلاح الهندسة التابعة للجيش الأحمر تجوب الشوارع، والسيارات ذات حمولة ثلاثة أطنان، المشحونة بالواح الصفصاف الحديثة النشر تتجه نحو النهر، وبطارية المدفعية المضادة للطائرات ترابط في الحديقة القريبة من الساحة. كانت المدافع منصوبة الى جانب الأشجار، ومموهة بالأغصان الخضراء بصورة جيدة، والأعشاب الذابلة فوق ركام طين الخنادق التي حفرت حديثاً، وسبطانة المدفع الأخير المثبت قرب الزقاق، بفوهتها المتوعدة والموجهة الى أعلى يعانقها باطمئنان غصن شجرة التفاح الكبيرة، المثقلة بالشمار الخضراء الكالحة غير الناضجة بعد من صنف «انتونوفكا».

ولكن زفياغينتسيف نيكولاي بكوعه، وهتف فرحاً:
- هذا مطبخنا، يا ميكولا! فاشمخ بأنفك الى العلاء!
سنتوقف هنا، وسيكون لدينا ماء النهر، وبيتكا ليسيتشسينكو
مع مطبخه، وما الذي تريده ايضاً؟

استقر الفوج قرب ضفة النهر مباشرة، في حديقة كبيرة
مهيمة. اخذ نيكولاي يشرب الماء البارد المالح قليلاً
بجرعات صغيرة، وكثيراً ما كان يرفع رأسه منقطعاً عن
الشرب وينحني ثانية على السطل ليشرب بنهم، وقال
زفياغينتسيف ناظراً اليه:

- انت تتصرف على هذا النحو ايضاً حين تقرا
رسائل ابنك: تقرا قليلاً، ثم تنقطع عن القراءة، وتعاود
القراءة مجدداً. اما انا، فلا احب الاطالة. ولا استطيع الصبر
على ذلك. هيا اعطني السطل والا فسوف تنتفخ.

تناول السطل من نيكولاي، وألقى رأسه الى الخلف،
ثم اخذ يشرب بنفس واحد، وبجرعات كبيرة محدثاً صوتاً
كالفرس حينما يشرب، وشرب كثيراً، وتفاحة آدمه،
المكسوة بالشعر الخشن الكثيف، تتحرك بارتعاش، وعيناه
الرماديتان الجاحظتان تضيقان بغبطة وسرور. وبعد أن
شرب حتى ارتوى، تنحج، ومسح شفتيه وذقته المبللة بكم
قميصه العسكري، وقال بامتعاض:

- ليس هذا الماء ببالغ الجودة، باستثناء برودته
وكونه ندياً، اما الملح فيه فبإمكانه قتلك. أتريد أن تشرب
المزيد؟

هز نيكولاي رأسه بالنفي، عندئذ سأل زفياغينتسيف
فجأة:

- يكتب ابنك لك كثيراً، بيد انني لم لاحظ تلقيك
رسائل من زوجتك. انت ارملة؟

اجاب نيكولاي بصورة لم يتوقعها هو نفسه:

- لا زوجة لي. طلقته.

- ومنذ امد بعيد؟

- في السنة الماضية.

- هكذا اذن، - قال زفياغينتسيف شاعراً بالندم. -
والاطفال مع من؟ انهما اثنان، اليس كذلك؟

- اثنان. انهما يعيشان مع والدتي.

- هل تركت زوجتك، يا ميكولا؟

- لا، هي التي... ففي اليوم الاول من الحرب عدت

الى البيت من سفرة عمل، فلم أجدها، هجرتني. تركت لي
ملحوظة وذهبت...

كان نيكولاي يتكلم دون تأثر في بداية الأمر، ثم تلعثم
فجأة وسكت. قطب حاجبيه، وزم شفتيه، وجلس في ظل
شجرة التفاح وخلع حذاءه ملتزماً بأهداب الصمت. كان في
قرارة نفسه قد ندم على ما قاله. وهل كان من الجائز، بعد
كتمان هذا العذاب المؤلم في نفسه لسنة كاملة، أن يبوح
به الآن، ودون أية مناسبة، لأول شخص صادفه، ذلك
الشخص الذي أحس من خلال صوته بنبرة تنم عن المواساة
له. وما الذي جعله يثرثر؟ وما علاقة زفياغينتسيف
بخوانجه وما يعانيه؟

لم يلحظ زفياغينتسيف التجهم على وجه نيكولاي
المطاطي، الرأس، وواصل استفساراته:

- وما الذي حدث؟ هل عثرت هذه السخيفة على
شخص آخر؟

- لا أدري، - اجاب نيكولاي بجفاء.

- اذن، عثرت! - قال زفياغينتسيف مؤكداً وهز
كتفيه متأسفاً. - يا لمعشر النساء! ان مظهرك يدل على

انك شاب رائع، ولا شك في انك كنت تستلم راتباً جيداً،
وما الذي كانت تريده فوق هذا؟ ولم لم تفكر هذه الكلبة
بأولادها؟

وبعد أن نظر زفياغينتسيف، بانتباه اكثر، الى وجه
نيكولاي الذي تظلمت الخوذة، أدرك انه عليه الكف عن مواصلة
الحديث في هذا الموضوع. وشأنه شأن الناس البسطاء الطيبين
اللبقين، لاذ بالصمت، واخذ يتحسر متنهداً ويرتكز بجسمه
على إحدى رجليه تارة وعلى الثانية مرة. وصار يشعر

بالاشفاق على هذا الرجل الضخم القوي والرفيق الذي يحارب معه جنباً الى جنب منذ شهرين، ويشاركة في المحن وساعات الضيق في حياته الحربية، وأراد التخفيف عنه، بالتحدث عن نفسه فجلس بجواره وطفق يحدثه:

- لا تتأثر من أجلها، يا ميكولا. سننهي الحرب، وعندها سنرى. فالمهم لديك أطفال. والأطفال، الآن، يا أخي أهم شيء في الوجود. أنهم جذر الحياة ودعامتها، هذا ما أفهمه. وسيتوجب عليهم إعادة بناء مدمرته الحرب، وليس دمارها بالقليل. أما المرأة فاقول لك بصراحة أنها من أغرب خلق الله. ولو قيدتها بالقيود، فإنها رغم ذلك تحصل على ما تريد. فالمرأة من أسخف المخلوقات، انني أعرفهن، يا أخي! أترى الندبة على شفتي العلوية؟ لقد حدثت لي في السنة الماضية. قررنا أنا ورفاقي سائقو الآلات الحاصدة وأناس آخرون، أن نشرب بمناسبة عيد الأول من مايو - أيار - في احتفال عائلي، فاجتمعنا بصحبة زوجاتنا، وبأشرنا بالاحتفال وحصلنا على هارمونيكا، وشربنا قليلاً. بالطبع شربنا أنا وزوجتي أيضاً. أما زوجتي، كيف يمكنني وصفها لك، انها مثل رامي الرشاش الألماني الذي اذا ما شرع في إطلاق الرصاص فانه لا يتوقف حتى ينفد كل ما في بيت خراطيشه من طلقات، وكذلك يندفع بوقاحة جامحة، يا أخي.

في تلك الحفلة كانت ثمة امرأة تجيد رقصة «الفجرية». وأنا انظر اليها باعجاب دون أي قصد وبلا سوء نية. فاقتربت مني زوجتي وأخذت تقرص يدي وتهمس في أذني: «لا تنظر اليها!» وفكرت، ياله من أمر غريب، وهل ساقعد في الحفلة مغمض العينين؟ ونظرت اليها ثانية. ودنت زوجتي مني ثانية وقرصت رجلي بشدة وبشكل مؤلم جداً: «لا تنظر اليها» فأشحت بوجهي عنها مفكراً بيني وبين نفسي: فلتذهبي الى الجحيم، لن انظر، وسأحرم من هذه المتعة. وبعد انتهاء الرقص جلسنا الى المائدة. وجلست زوجتي قبالي، وعيناها كعيني الهر، - مستديرتان تقدحان شرراً.

والكدمات من القرص في يدي ورجلي تؤلمني. ونظرت الى تلك المرأة اللعينة ناسياً تحذير زوجتي وفكرت: «لأجلك، أيتها الشيطانة، اضطر الى تحمل العذاب بلا ذنب! انت كنت تلفين وتدورين على رجلك، وأنا ادفع الثمن.» وبينما كنت افكر بذلك، فاذا بزوجتي تختطف من على المائدة صحناً قصديرياً، وتهوي به على وجهي بكل قوتها. طبعاً، كان الهدف سهلاً جداً لها ومكشوفاً وكان وجهي، آنذاك، مكتنزاً. لن تصدق اذا قلت لك، بأن الصحن قد انشنى عند منتصفه، أما أنفي وشفتي فأخذ الدم ينزف منهما بغزارة.

طبعاً أخذت تلك المرأة تتأوه مرتاعة، أما عازف الهارمونيكا فسقط على الأريكة، رافعاً رجليه أعلى من رأسه متهقياً، وأخذ يصرخ بصوت قبيح: «اضربيه بالسماور ان وجهه الشبيه باللوح، سيتحمل!» «أظلمت الدنيا في عيني! فتهضت وشرعت أقذفها بالشتائم، ورحت أقول لها: «ما هذا الذي تفعلينه أيتها المرأة المتوحشة، انت كذا وكذا». أما هي فترد علي بصوت هادي: «لا تحديق بها، ايها الشيطان الأشقر! لقد حذرتك». وهنا هذات قليلاً، وجلست أخاطبها بلطف واحترام: «أهكذا، يا ناستاسيا فيليبوفنا، تعرضين حسن أخلاقك وطيب خصالك؟ لا يليق بك مطلقاً ان تضربي زوجك بالصحن أمام الناس، ليكون هذا بعلمك، وسنتحدث عن ذلك في البيت بصراحة!».

ولكن، من الواضح انها أفسدت علي العيد بأكمله. فشفتي مفلوعة ومشقوقة الى قسمين، وسن من أسناني تتأرجح، وقميصي الأبيض المطرز ملطخ بالدم، وأنفي منتفخ بل ومائل جانباً. واضطررنا الى مغادرة الجماعة. فنهضنا مودعين، ومعتذرين لأصحاب البيت كما ينبغي، وقلنا عائدين الى البيت. كانت تسير أمامي، أما أنا، فأسير خلفها كالمذنب. مشيت طول الطريق بحيوية ونشاط ولكن ما ان تخطت عتبة البيت حتى أغمي عليها فجأة. ألقت بنفسها على السرير مستلقية بلا تنفس ولا حراك ولا نامة.

أما سحنتها فحمراء كالبنجر، وعينها اليسرى مفتوحة قليلاً تنظر إلى من وقت لآخر. ولكنني فكرت بأن الوقت ليس مناسباً للشتم، المهم ألا يكون قد حصل لها مكروه. رششت وجهها بالماء وقد استبدت بي القلق خشية عليها وبعد لأي انقذتها من الموت. ثم عادت إلى وعيها. وبعد مرور فترة قصيرة اغشى عليها ثانية. ولكن في هذه المرة لم تكن تنظر حتى بعين واحدة. وهنا أيضاً صبت عليها من سطل الماء، فأفاقت من غيبوبتها، وأخذت تصرخ وتذرف الدموع وتركل برجليها. وهي تقول:

«أنت كذا ومذا، لقد أفسدت بلوزتي الحريرية، بللتها بالماء، والآن يتعذر غسلها! أيها الخائن! تجحظ عيناك لدى رؤيتك أية فتاة! انني لا أقدر على العيش معك، مع انسان متوحش!» - وهكذا دواليك. وفكرت: بما أنك بدأت تركلين برجليك، وتذكرين بلوزتك، فهذا يعني أنك قد عدت إلى وعيك ولا خطر عليك من الموت يا نور عيني! جلست إلى الطاولة، ادخن وأطلع إليها - نهضت عزيزتي، وذهبت إلى الصندوق، وأخذت تحزم أمتعتها. واتجهت بصرة الملابس نحو الباب قائلة: «لا أطيق العيش معك بعد الآن، سأعيش عند أختي». ورايت طبعاً، أن الشيطان قد ركب رأسها، ولا يجوز الآن اعتراض سبيلها، ولذا لم أعارضها. وقلت لها: «أذهبي هناك سيكون الأمر أفضل بالنسبة لك». فقالت: «آه، هكذا إذن! أهذا إذن هو حبك لي؟ حتى أنك لا تمنعني من الخروج! ومادام الأمر على هذا النحو، فاني لن أذهب إلى أي مكان، وسأشقى نفسي في الحال، فليظل ضميرك يعذبك طيلة حياتك، يا بن الكلبة!»

تناول زفياغينتسيف كيس التبغ، وقد بعثت الذكريات فيه الحيوية، وأخذ يلف سيجارة، هازاً رأسه والبسمة تعلو شفتيه. في حين كان نيكولاي يحمل لفافة الساق الساخنة المبللة بالعرق، فابتسم بدوره أيضاً، ولكن بابتسامة فاترة باهتة. كان نيكولاي يريد الذهاب إلى البشر

لغسل لفافة ساقه ولكنه لم يشأ قطع جبل الحديث ومقاطعة استرسال زفياغينتسيف المنسجم في سرد قصته، وعلاوة على ذلك كان عاجزاً عن النهوض والسير تحت أشعة الشمس المحرقة. وبعد أن أشعل زفياغينتسيف سيجارته واصل كلامه:

- وبعد تفكير قلت لها: «اذن فاشنقي نفسك، يا ناستاسيا فيليبوفنا، ان الجبل خلف الصندوق». أقلت صرتها جانباً، واختلطت الجبل وذهبت إلى الغرفة المجاورة. قربت الطاولة وثبتت طرف الجبل بالكلاية التي كانت تربط بها أرجوحة الأطفال وفي الطرف الآخر عقدت منه أنشودة ووضعت عنقها فيها. لم تركل الطاولة بقدمها بل ثنت ركبتيها، واستندت ذقنها على الأنشودة وأخذت تجش، وكأنها تخرق فعلاً، بينما جلست أنا قرب الطاولة أطلع عبر باب الغرفة المفتوح قليلاً مشاهداً كل شيء بصورة جلية. انتظرت قليلاً، ثم قلت بصوت مرتفع: «آه، الحمد لله، يبدو أنها قد شنت نفسها فعلاً وتخلصت من عذابها!» وإذا بها تقفز من فوق الطاولة وتنقض علي بقبضتيها: «أها، اذن كنت ستفرح لو اني شنت نفسي؟! وأي زوج محب انت؟!» وهدأتها بعد جهد جهيد. طارت النشوة من رأسي وكأني لم أشرب لتراً من الفودكا في الحفلة. وبعد هذه المعركة جلست أفكر: ان الناس يذهبون إلى المسارح لمشاهدة التمثيليات، أما أنا فأشاهد مسرحيتي في البيت مجاناً. وتملكني الضحك بينما الأسى يملأ قلبي. وشر البلايا ما يضحك.

أرايت ما باستطاعة النساء - بنات الأبالسة - ان يفعلنه! ولحسن الحظ لم يكن الأطفال في البيت تلك الليلة! كانت والدتي قد أخذتهم لاستضافتهم، والا لتقطعت نياط قلوبهم خوفاً من هذا المنظر.

صمت زفياغينتسيف، ثم عاود الكلام، ولكن ليس بالحماس السابق:

- لا تظن، يا ميكولا، ان حياتي كلها مع زوجتي كانت

على هذه الشاكلة. انها بدأت تسييء التصرف معي خلال السنتين الأخيرتين. وأقول لك بصراحة انها تغيرت بسبب قراءتها للروايات والقصص.

عشنا ثمانية أعوام، مثل البشر، كانت تعمل مساعدة سائق جرارة، لا يغمى عليها، ولا تقوم بمثل هذه الخدع والألاعيب، وبعد ذلك اعتادت على قراءة الكتب المختلفة، وهنا بدأت المشاكل. وبلغ بها الذكاء حدا غدت معه عازفة عن التحدث ببساطة مثل خلق الله، بل صارت تتحدث بالأحاجي والألغاز، وأولعت بقراءة هذه الكتب لدرجة انها غدت تمضي الليالي بأكملها في القراءة، وفي النهار تدور كالنعجة الدائخة تطلق التآوهات ولا تستطيع عمل شيء، وذات مرة، وبعد أن تنهدت وتآوهت ماشاء لها اقتربت مني مصعرة خدها، وقالت: «ليتك، يافانيا، تطارحني ولو لمرة واحدة عبارات الحب الأسمي، لم أسمع منك البتة، مثل تلك الكلمات والعبارات الرقيقة الواردة في الروايات». اعتراني السخط والغضب وهممت بأن أقول لها: «لقد أفرطت في قراءة القصص» - ولكنني فكرت فقلت: «هل خرفت، ياناستاسيا! هانحن نعيش معاً منذ عشرة أعوام ولدينا ثلاثة أطفال، وبعد كل هذا أتريدين أن أناجيك مناجاة العشاق وأناغيك كأهل الغرام والهيام؟ ان لساني عن ذلك عاجز! وأنا حتى في شبابي لم أغازل ولم أناج أية فتاة، وكنت انساناً عملياً على العموم، فكيف، تريدنني أن أفعل ذلك الآن، هذا مستحيل، أنا لست مجنوناً الى هذا الحد، كما تعتقدين! وقلت لها: - أما بالنسبة اليك فانك لو أعتنيت بأطفالك لكان ذلك أفضل لك وأجدي عليك من مطالعة هذه الكتب التافهة». وبالفعل أصبح الاطفال بلا عناية ولا رعاية، يركضون ويلهون ويلعبون على هواهم، قذرين، يسيل المخاط من أنوفهم كالمسردين وامور البيت تجري كيفما اتفق.

ما رأيك، يا ميكولا، أيجوز هكذا؟ لست طبعاً ضد التسلية الثقافية فأنا بدوري أحب قراءة الكتب الجيدة،

كالكتب المتعلقة بالتقنية، والموتورات. وكانت بحوزتي كتب طريقة شتى عن كيفية الاعتناء بالجرارات، وعن محرك الاحتراق الداخلي، وعن تركيب محرك الديزل، هذا بغض النظر عن الكتب المتعلقة بالآلات الحاصدة. وكم من مرة رجوتها: «خذي، يا ناستيا، واقرئي هذا الكتاب عن الجرارة، انه كتاب مسهل جداً، ويحتوي على رسوم وتصاميم. لا بد لك من معرفة ذلك، فأنت مساعدة سائق جرارة». اتعتقد انها كانت تقرأ؟ كلا ثم كلا! انها كانت تأنف من كتبتي وتنفر منها نفور الشيطان من البخور، ولا تريد سوى القصص الغرامية التي يتدفق منها الحب كتدفق الخميرة من القدر. كنت أوبخها، وأرجوها بالمعروف ولكن دون جدوى. فهل اضربها؟ كلا، لم أرفع يدي عليها، وذلك لأنني قبل أن أعلم قيادة الحصاد، عملت طرأاً لمدة ست سنوات، وأصبحت يدي ثقيلة جداً لا يتحمل ثقل وطأتها أحد.

هكذا، يا أخي، جرت حياتي العائلية المضطربة المشحونة بالخلافات الى أن استدعيت الى الجيش. اتظن انني الآن أشعر بالارتياح لبعدي عن أسرتي؟ كلا، قطعاً! أقول لك بصراحة، والكلام بيننا: أنني لا أستطيع اقناع ناستاسيا فيليبوفنا أن تكتب لي الرسائل بصورة معقولة. لم أستطع مهما فعلت! فأنت نفسك، يا ميكولا، تعرف ان كل واحد منا وهو في الجبهة يسعده ان يتلقى رسائل من البيت، وكل واحد يقرأ الرسائل للآخر بصوت مسموع، وهذا ما تفعله أنت بالنسبة لرسائل ابنك، تقرأها لي، أما رسائل زوجتي فلا أستطيع قراءتها لأحد، لا أقدر لأنني أشعر بالخجل. وحينما كنا لا نزال في ضواحي خاركوف تلقيت منها ثلاث رسائل دفعة واحدة، وكل رسالة مبدوءة هكذا: «كتكوتي العزيز!» وأخذت أقرأ - فشعرت بأذني تتقدان كالنار وأنا أستغرب ولا أدري من أين أتت بهذه الكلمة المتعلقة بأفراخ الدجاج - لاشك، من القصص التي تقرأها. لينها كتبت مثل البشر: «عزيزي فانيا» أو بطريقة أخرى لائقة، أما هي فتكتب: «كتكوتي». حينما كنت في البيت -

كانت أكثر ما تناديني بالشيطان الأشقر، وما إن أتيت إلى الجبهة حتى تحولت فجأة إلى كتكوت وكتبت لي في كل رسائلها، باختصار شديد، أن صحة الأطفال جيدة وأنه لا توجد أخبار هامة فيما يتعلق بمحطة السيارات والجرارات وبعد ذلك، كرست باقي الصفحات للعزف على أوتار الحب والغرام، بعبارات غامضة مقتبسة من الكتب، حتى أنني لم أفهم منها شيئاً، أشعر بالصداع ويتلبد في عيني الضباب...

لقد قرأت هذه الرسائل التي لا تطاق، مرتين متتاليتين، فجعلتني أشعر وكأنني ثمل. فاقترب مني سيليوسازيف من الفصيلة الثانية، وسألني: ما هي الأخبار الجديدة من زوجتك؟ أما أنا فأسرعت بدس الرسائل وأخفائها في جيبي واكتفيت بتلويح يدي له قائلاً: ابتعد عني يا رجل، يا محترم، ولا تزعجني. فسألني: «وهل الأمور في البيت على ما يرام؟ أرى على وجهك أمارات الأسى والقلق». وماذا كنت سأقول له؟ اخترقت كذبة وقلت له: توفيت جدتي. وعندئذ كف عن استفساره، وابتعد.

وفي الليل جلست اكتب لزوجتي رسالة. أبلغت التحيات إلى الأطفال وكل الأقارب، وكتبت عن خدمتي العسكرية بالترتيب والتسلسل وكما ينبغي، وبعد ذلك كتبت لها: أرجو عدم مخاطبتي بشتى الأسماء والألقاب الغريبة والمستغربة، فأنا لي اسمي الحقيقي، وربما كنت «كتكوتا» قبل خمسة وثلاثين عاماً، أما الآن فقد أصبحت ديكاً بالغاً، ويبلغ وزني اثنين وثمانين كيلوغراماً - واسم «الكتكوت» لم يعد يليق بي بتاتاً. كما وأرجوك الكف عن الكتابة عن هذا الحب ولا تهدمي صحتي، اكتب لي مزيداً عن سير الأمور في محطة السيارات والجرارات، ومن بقي من الأصدقاء عندنا، وكيف يشتغل المدير الجديد.

وقبل التراجع مباشرة، تلقيت منها الرد على رسالتي. فتحت الرسالة بيدين مرتعشتين - وإذا بقشعريرة تسري في جسدي!

كتبت: «تحية، يا قطيطي الحبيب!»، وبعد ذلك، ومرة أخرى، أربع صفحات عن الحب، دون أن تكتب كلمة واحدة عن محطة السيارات والجرارات، وفي مكان ما من الرسالة لا تخاطبني باسمي أيفان بل ادوارد. وفكرت، آه لقد فقدت هذه المرأة صوابها تماماً! الظاهر، أنها تنسخ كل ما يتعلق بهذا الحب اللعين من الكتب، والا فمن أين نبشت عن اسم هذا الادوارد، ولم تكثر من وضع الفواصل المختلفة في رسائلها؟ أنها طيلة عمرها لم تكن على اطلاع بعلامات الترقيم والفواصل، أما هنا فهي كثيرة جداً بحيث يصعب عليك تعدادها، فلو أخذنا فرضاً أي أبرش لوجدنا أن عدد نقط النمش على وجهه أقل من عدد الفواصل في رسالة واحدة من رسائلها. وماذا بالنسبة للألقاب؟ في البداية - «كتكوت»، ثم «قطيط» وأفكر، ماذا بعد هذا؟ في الرسالة الخامسة، قد تناديني بالجرو أو بلقب من تلك التي تطلق على الخيول. وهل أنا من أهل السيرك؟ كنت قد أحضرت معي، من البيت، كتاباً مدرسياً عن جرارات «4T3»، فخطر ببالي أن أنسخ منه حوالي صفحتين، وأن أرسلها إليها من باب النكاية بها، إلا أنني غيرت رأيي فيما بعد. إذ أنها ستعتبر ذلك بمثابة إهانة مقذعة. ولكن من الضروري عمل شيء لجعلها تكف عن هذه السخافات... بم تنصحنى، يا ميكولا؟

نظر زفياغيننتسيف إلى رفيقه وتمنح متكدرًا. كان نيكولاي مستلقياً على ظهره، ويغط في نوم عميق، وقد يانت، أسنانه الناصعة غير المستوية، من تحت شاربته الكثيف المنكس إلى الأسفل، وعلى زاويتي فمه المرفوعتين قليلاً بدت تجاعيد خفيفة هي ظلال ابتسامة تكاد ترسم على شفتيه.

* * *

وبعد مدة قصيرة أفاق نيكولاي من نومه. كانت نسمة تحرك أوراق شجرة التفاح.

وبقع ضوئية تتحرك على العشب بسرعة وتختلف أشكالها بصورة عجيبة. وفي مكان قريب كانت يمامة تهدل وثمة صوت هدير محرك جرارة متقطع مفرق يطغى على ذلك الهدل. وكانت الأصوات والضججات تسمع من الزقاق، ثم صرخ شخص بصوت فتي جهوري رنان:

- لقد قلت لك أن شمعة الأشعال معطوبة. هل المفتاح الانجليزي عندك؟ هاته، يا عزيزي! أعطني إياه، يا عيني السمكة!

كانت الحديقة تفوح برائحة الحشائش الداوية والدخان، ورائحة عصيدة محروقة. كان بيتر لوباخين، راми المدفع المضاد للدبابات وصديق نيكولاي، يقف قرب مطبخ الميدان مباعداً ما بين ساقيه المعوجتين، ويدخن متكاسلاً ويتبادل الشتائم مع الطباخ ليسيتشسينكو.

- وهل طبخت عصيدة مرة أخرى، أيها الحصان الكميت الخصي؟

- أجل، ولكن لا تشتم. - أتعرف، أن عصيدتك وصلت إلى هنا؟ - قال وهو يشير بإصبعه إلى بلعومه.

- لا يهمني إلى أين وصلت. - أنك لست طباخاً، ولا أحد يدري من أنت. لا تقدر على ابتكار أي شيء، ولا تخطر برأسك أية فكرة حسنة. فرأسك كالقدر الفارغ، لا يسمع منه سوى الرنين. أو لم تستطع في هذه العزبة اختطاف شاة أو عنزة أو خنزير خفية عن أصحابها؟ إذن لكان بإمكانك طبخ حساء كرنب لذيذ واللون الثاني من وجبة الطعام...

- اذهب من هنا، اذهب، لقد رأيت كثيراً من أمثالك! - ثلاثة أسابيع، لم تقدم لنا طوالها سوى عصيدة جريش الدخن، وهل الطباخون المعتبرون يفعلون فعلتك؟ أنت اسكافي ولست طباخاً!

- وماذا بعد، عساك تحلم أيضاً بتناول شريحة انتريكوت؟ أو ربما كستليتة من لحم الخنزير؟

- ليتهم يصنعون منك كستليتة فلحمتك مناسب جداً لهذا الغرض، لقد سمعت كثيراً كمشرف تموين من الدرجة الثانية.

- كن أكثر حذراً، يا بيتكا، فالماء الساخن في متناول يدي... هل كنت في كتيبة الاسعاف والخدمات الطبية؟

- نعم. - وماذا هناك؟ - لا شيء.

- ولم ذهبت إذن؟ - تشاء لوباخين متصنعاً، ثم صمت. ووقف ليسيتشسينكو، واضعاً يده على خاصرته وهو يبتسم وينظر إليه في انتظار رده.

- هكذا بلا سبب، كنت أبحث عن أحد معارفي، - قال لوباخين بلا اكتراث.

- كانت هناك فتاة رائعة... ألم تقع في صنارتك؟ - لم أحاول إيقاعها في صنارتي.

- هلاكفت عن هذا الهراء! لقد رأيتك كيف كنت تنظف جزمك بالعشب، وتلمع مدالييتك بخرقة. إذن، ألم تساعدك المدالية؟ وكيف بالامكان أن تساعدك؟ فلو كان لديك على سبيل المثال وسام لاختلف الأمر، اتظن أنها لم تروط شجاعة! لا يصح الذهاب إلى هناك يا أخي، بمثل مدالييتك!

- يا مجنون، - قال لوباخين دون حقد. - أقول لك، أنه لم تكن لدي أية نية معينة وكل ما في الأمر هو أنني ذهبت إلى العزبة هكذا بلا قصد. فبعد حساء الكرنب الذي تعده لنا، ليس بالامكان الذهاب بعيداً، حتى أنني لم أعد أرى زوجتي في المنام.

- وما الذي تراه في منامك، أيها البطل الهمام؟ - أرى أنني صائم عن الطعام، وأشياء سخيفة أخرى مثل عصائلك.

«يجدان متعة في الثروة»، - فكر نيكولاي، ورفع رأسه قليلاً ماداً يديه الخدرتين متمطياً.

دنا لوباخين منه، حائياً رأسه وقال مازحاً:

- وكيف كان نومك يا حضرة السيد المحترم ستريلتسوف؟

- اذهب الى الطباخ وتحدث معه ودعني وشأني فاني اشعر بصداغ في رأسي، - قال نيكولاي متجهماً.

ضيق لوباخين عينيه المتلألئتين في بريق جريء، وهز رأسه وهو يعتدل في وقفته:

- كل شيء واضح! مزاج متعكر نتيجة تقهقرنا، حرارة وصداغ ليس كذلك؟ هيا بنا، يا ميكولا نسبح في الماء حتى الظهر، فسوف يتعين علينا التحرك قريباً. ان شباننا لا يكادون يخرجون من ماء النهر. فحتى انا غطست جسمي الآن في الماء مرة واحدة.

نشأت الصداقة بين نيكولاي ولوباخين منذ امد قصير. اثناء القتال دفاعاً عن سوفخوز «سفيتلي بوت» كان خندقاهما متجاورين. وكان لوباخين قد وصل الى الفوج قبل يوم واحد فحسب، ضمن الامدادات الاخيرة، وكان نيكولاي قد شاهده لأول مرة في ساحة القتال حينما احرق مقاومو الدبابات دبابتين بعد ان سمحوا لهما بالاقتراب لمسافة مئة او مئة وخمسين متراً، ولدى مقتل الجندي الثاني المساعد من افراد الطاقم تاخر لوباخين في اطلاق النار، واندفعت الدبابة الثالثة، فاتحة نيرانها، فاخرقت خنادق مقاومي الدبابات منطلقة باقصى سرعتها الى موقع البطارية الذي تنطلق منه القذائف المضادة للدبابات. كان نيكولاي راكعاً على ركبتيه، وهو يحشو خزان مدفعه الرشاش بيدين مرتعشتين، وشاهد كيف ينهال من تحت حصائر الدبابة الطين الصلصالي الاصفر على خندق لوباخين معتقداً بان مقاومي الدبابات قد لقوا حتفهم، ولكن بعد ثوان معدودة، برزت سبطانة المدفع الطويلة، من سحابة الغبار الاصفر التي لم تهدأ بعد، موجهة صوب الدبابة المقتحمة، وانطلقت منها قذيفة مضادة،

فاندلعت السنة النيران بالدرع القائم للدبابة التي توقفت فجأة، واخذ الدخان الاسود الكثيف يتصاعد منها. وفي نفس اللحظة تقريباً، هتف لوباخين مخاطباً نيكولاي:

- يا هذا، انت، ايها الاسمر ذو الشنب! احى انت؟ - رفع نيكولاي رأسه قليلاً، ورأى وجه لوباخين محمراً محتقناً غاضباً، ملوثاً بالطين. - ما لك لا تطلق النار. اتريد ان تلقى حتفك؟! الا ترى؟ ها هم يزحفون! - صرخ لوباخين بأعلى صوته وعيناه البراقتان جاحظتان كعيون الوحوش المفترسة، مشيراً الى الالمان المتسللين الزاحفين على طول امتداد الخط الامامي لجبهة القتال.

قطعت رشقة الرشاش الاولى القصيرة التي اطلقها نيكولاي، رؤوس الاقاحي النامية عند منطقة الخط الفاصل، وحينما خفض مستوى تسديده، سمع ونشوة المتعة تغمره صرخة حادة تكررت مرتين متخللة صوت طقطقة رشاشه الصخابة.

وفي المساء، بعد انتهاء القتال، دخل لوباخين الملجأ، وحقق بالجنود الاحمر باهتمام، ثم سأل:

- ايها الشبلب، اين ذلك الاسمر الجميل الوسيم ذو الشاربين، شبيه وزير الخارجية البريطاني انطوني ايدن؟

ادار نيكولاي وجهه نحو الضوء، فما ان وقعت عليه عينا لوباخين حتى قال له بلهجة جادة:

- ها قد وجدتك على أية حال! هيا بنا، يا ابن جلدتي نخرج لندخل في الهواء الطلق.

جلسا قرب الملجأ واخذا يدخنان.

- لقد دمرت الدبابة الاخيرة بخندق وبراعة، - قال نيكولاي وهو يتأمل، في الغسق، وجه لوباخين الاسفع كالطوب الاحمر. - اعتقدت انكما قد طمرتما كلاكما تحت التراب معاً، ثم رايت سبطانة المدفع تبرز...

وعندئذ قاطعه لوباخين ساخراً:

- هذا بالضبط ما كنت انتظره... انت تعبر عن

اعجابك بما قمت به، ولكن لماذا لم تطلق النار حينما داست
الدبابة خندقى؟ لم لم تطلق النار من رشاشك الا بعد شتمى
لك؟ ان احتياجي الى اعجابك هو كاحتياج الميت الى لزقة
الخردل، اتعرف ذلك؟ اننى بحاجة الى العمل والتصرف
وليس الى الاعجاب والاطناب!

اجاب نيكولاي مبتسماً بأنه كان فى تلك اللحظة يبدل
الخران، وأن كل خزانات رشاشه كانت فارغة، ضيق لوباخين
عينيه، وأمال رأسه وقال غير مصدق:

- اخذت اهبتك للقتال، وبعد ذلك تبين لك انك غير
جاهز له. ان العلاقة بيني وبينك لا ينقصها سوى أمر واحد:
فلو فعلت مثل حلفائنا، ووضعت ضميرك فى جيبك،
واكتفيت بتزويدي بالرصاص وبالثناء على حتى أحارب بدلا
عنك... اليس كذلك؟ يا للعلاقات الجميلة والصلوات
الحميمة!..

واذ لاحظ علامات الاستياء على وجه نيكولاي، مد
لوباخين يده القصيرة القوية وقال بلطف:

- لا تستاء ولا عليك من هذا، وهل يجوز الاستياء من
الحقيقة؟ فيما ان الضرورة فرضت علينا أن نحارب جنبا الى
جنب، فسنحارب اذن معاً. دعنا نتعارف اذ يبدو أننا من
ابناء منطقة واحدة - الست من منطقة روستوف؟ أما أنا
فمن مدينة شاختي. فلنكن اصدقاء.

ومنذ ذلك اليوم تصادقا فعلا، وكانت صداقتهما
عسكرية وثيقة متواضعة. كان لوباخين بتهكمه وسلطة
لسانه اللاذع وتعلقه بالنساء، يبدو مع نيكولاي الصموت
المتحفظ وكأنهما يتممان بعضهما البعض، حتى أن رئيس
العرفاء بوبريشينكو - وهو عجوز اوكراني بطي الحركة -
قال اكثر من مرة متأملا اياهما:

- لو جمع بيتر لوباخين ونيكولاي ستريلتسوف فى
عجينة واحدة، ثم خبز منها انسان واحد، فلربما تكون لدينا
رجل صالح كل الصلاح او قد لا يحدث ذلك فمن يدري، ما
الذي سنحصل عليه من خليط كهذا!

وعند النهر حيث كانت تسمع اصوات حادة صادرة عن
المناشير فى ايدي جنود سلاح الهندسة وهم ينشرون
الاخشاب وتتعالى طبطبة الماء والقهقهة المرححة للجنود
المستحمين، سار لوباخين ونيكولاي معاً، فوق العشب
النامي صامتين، ثم اقترح لوباخين:

- فلنذهب الى ما وراء الجسر فالماء هناك اعظم.

وتخطى متجاوزاً سياجاً متهاوياً من الأغصان المجدولة،
اولاً، ثم أوما برأسه مشيراً الى جرارة قاطرة تقف على
الطريق وبجوارها سائقان بملابس عمل ملطخة بالزيت وهما
عاكفان على تصليح المحرك. كان زفياغينتسيف متعرياً حتى
خصره، ويقوم بمساعدتهما وقد اكتست كتفاه العريضتان
وعضلات يديه المفتولة بطبقة كثيفة من الزيت العادم،
وامتد خط أسود على طول وجهه. كان زفياغينتسيف قد
فكر بذلك وخلع قميصه العسكري مسبقاً، ولسروره
بالمناسبة التي اتاحت له بأن يكون قرب الجرارة ويتولى
تصليحها. كان يجد متعة خاصة وهو يمسك بالمفتاح ويقوم
بالتصليح فى مهارة وعناية.

- أنت، يا ايها الغندورا! خذ ورق سنفرة من رفاقك
وتعال معنا لنستحم فى النهر، سنزيل عنك الزيت العالق
بجسدك بطريقة ما، - قال لوباخين ماراً بهم.

التقت زفياغينتسيف اليه، وحين شاهد نيكولاي، لاحظ
على شفثيه ابتسامة عريضة:

- انظر، يا ميكولا، جرارة واي جرارة! انها ذات قوة
جبارة. ارايت اللعبة التي الهو بها؟ وخيل الى كأننى قد
عدت الى الديار واننى اشتغل فى محطتنا للسيارات
والجرارات... اؤكد لك، بشرفي، ان قوة هذا
المحرك بوسعها ان تجر بكل يسر وسهولة ثلاث حصادات
مقرونة!

كان وجه زفياغينتسيف اللامع المتفصد عرقاً يشع
بسعادة الاطفال البريئة، الامر الذي جعل نيكولاي يحسده
بينه وبين نفسه، لا ارادياً.

كانت زنايق الماء الصفراء تطفو فوق الماء الأسن.
ورائحة الطمي والرطوبة تنبعث من النهر. نزع نيكولاي
ملابسه وغسل قميصه العسكري ولفافتي ساقيه، وجلس
على الرمل محتوياً ركبتيه بين ذراعيه، في حين استلقى
لوباخين بالقرب منه قائلاً:

- أراك اليوم كئيباً، يا نيكولاي...

- وماهي دواعي الفرح؟ انني لا أرى مايبعث على
السرور والحبور.

- واي دواع تريد ايضاً؟ انت حي ترزق وهذا يكفيك
سبباً للفرح، انظر الى طقس اليوم، ما أروع!
الشمس، النهر، وما هي زنايق الماء عائمة... يا احسنها،
ويا لجمالها! انني استغرب من امرك: جندي قديم، تحارب منذ
ما يقارب السنة، وكل شيء يقلقك كالمجندين الأغرار. وماذا
تظن؟ لقد هزمنا في معركة فهل هذا يعني أن كل شيء قد
انتهى وحلت نهاية العالم؟ وان هذه هي نهاية الحرب؟
قطب نيكولاي جبينه متكدراً، وقال:

- وما علاقة نهاية الحرب بالموضوع؟ انا لا افكر
هكذا قطعاً، غير انني لا استطيع الاستخفاف بما حصل. ان
هذا شعورك ولكنك تتظاهر وكأن شيئاً لم يحدث. انني اعني
تماماً بأن ما حصل هو كارثة. اننا، أنا وانت، لا نعرف مدى
جسامة هذه الكارثة، ولكن باستطاعتنا تخمين بعض الأمور.
اننا نسير لليوم الخامس، سنصل قريباً الى نهر الدون،
ثم الى مدينة ستالينغراد... لقد دمر فوجنا شر تدمير. وماذا
بالنسبة للباقيين؟ وبالنسبة للجيش؟ من الجلي أن قطاعاً
عريضاً من جبهتنا قد اخترق. والألمان يتعقبوننا، بالأمس
فقط افلتنا منهم، ولا نزال نتراجع، لا احد يعرف متى
سننوقف. أو ليس هذا بالأمر المضجر والمقرف ان نتقهقر
هكذا دون أن نعرف شيئاً! وبأية عيون يشيخنا المواطنون؟
انه لأمر يجعل الانسان يفقد عقله!

صر نيكولاي على أسنانه في صريف، وأشاح بوجهه
لائذا بأهداب الصمت لدقيقة من الزمن محاولاً السيطرة على
الاضطراب الذي استحوذ على نفسه، ثم بدا يتكلم بصوت
منخفض وأكثر هدوءاً:

- ان كل هذه الاشياء تجعل الانسان يتمنى الموت،
اما انت فتعطيني قائلاً - لقد بقيت حياً ترزق فافرح اذن
وابتهج بالشمس وزنايق الماء العائمة... فلتذهب الى
الجحيم انت وزنايق الماء، ان النظر اليها يشير اشمزازي!
انك مثل المهرج السخيف الذي يمثل في مسرحية تافهة.
حتى لقد سمحت لنفسك بالذهاب الى كتيبة الاسعاف
والخدمات الطبية طلباً للترويح عن نفسك و...

تمطى لوباخين حتى سمعت طقطقة عظامه، وقال:

- انه لمن المؤسف، انك لم تأت بصحبتني. فهناك،
يا ميكولا، طبيعة ما ان تنظر اليها حتى تتملكك الرغبة في
الذهاب الى المعركة فوراً حتى تصاب بجراح لتقع بين يديها.
انها، والله، ليست بطبيبة، بل هي علامة تعجب!

- أغرب عن وجهي، اذهب للشيطان!

- كلا، انني لا أمزح! ما أروع ان تكون ثمة امرأة
حسنة بمثل هذا الحسن والبهاء، ليست بطبيبة وانما مدفع
هاون ذي ست سبطانات، لا بل اخطر من ذلك ليس على
اخيكَ العسكري النفر فحسب بل وعلى القادة والضباط ذوي
الحكمة والقدر.

أخذ نيكولاي ينظر صامتاً، عابساً الى السحابة البيضاء
الصغيرة المنعكسة في الماء، وعندئذ تكلم لوباخين بغضب
وتحفظ:

- اما انا فلا أرى سبباً لاختفاء ذيلي بين رجلي كما
تفعل الكلاب، اهذا مفهوم؟ اهم يضربوننا؟ اذن نحن نستحق
الضرب فعلاً. اذن فحاربوا افضل، يا أبناء الكلاب! وتشبثوا
بكل ذرة من تراب الوطن، تعلموا توجيه الضربات القاصمة
للععدو بحيث تجعلونه يعاني من سكرات الموت وفي حالة
عجزكم عن ذلك فلا تعاتبوا احداً، لأن العدو يسفك دماءكم

وأبناء الوطن لا ينظرون اليكم بلطف وعطف. ولماذا سيستقبلوننا بالخبز والملح؟ والحمد لله، ولهم الشكر لكونهم لا يبصقون في وجوهنا. وأن لم تكن مهرجاً فاشرح لي: لماذا نلاقي صعوبة بالغة في تطهير قرية صغيرة بحجم الدملة يحتلها الألمان بينما نسلمهم هدناً بأكملها دون مقاومة تذكر. ونترجع سائرين خبيئاً. أو ليس من واجبنا استرجاعها؟ أم هل سيعيدها لنا شخص آخر؟ كل هذا يحصل، يا حضرة المستر، لأننا لم نتعلم بعد كيف ينبغي أن نقاتل، ولمننا شرساء بما فيه الكفاية. وأما حينما نتعلم هذا فعندها سنذهب إلى المعركة والزبد طافح على شفاهنا من شدة الحقد وعندئذ سيدير الألمان لنا ظهورهم متجهين شرقاً وعائدين أدراجهم من حيث أتوا، أفهمت؟ فانا مثلاً، وصلت من الحقد إلى درجة الغليان فلو بصقت على وجهي لسمعت لبصاقتك نشيشاً كنشيش الدهن في المقلاة من جراء نار حقدتي، وهذا هو سبب مرحي، وعدم شدي ذيلي بين رجلي! أما أنت فقد ألويت بذنبك وبدأت تذرف الدموع وتقول: - «آه، لقد دمروا فوجنا! آه لقد حطموا جيشنا، آه لقد اخترق الألمان حدودنا!» لعنة الله على هؤلاء الألمان الملاعين! من ناحية اخترقوا أجل اخترقوا، ولكن من الذي سيطردهم من هنا، إلى أن نستجمع قوانا وطاقاتنا؟ اننا الآن نضرب رغم تراجعنا، ولكن عندما نبدأ الهجوم فإن ضرباتنا ستكون أقوى بعشرة أضعاف! سواء أكان ذلك حسناً أم سيئاً، فنحن نراجع، أما بالنسبة لهم قلن يكون باستطاعتهم الانسحاب، ولن نقسح لهم مجالاً لذلك، فما أن يديروا ظهورهم مولين أديارهم ووجوههم شرقاً حتى نكسر أرجل أولاد الكاذب هؤلاء ونخلعها من منابتها لنلا تظاً أرضنا ثانية. هكذا أفكر، أما ما أريد قوله لك فهو: لا تبك أمامي، من فضلك، فأنني لن أمسح لك دموعك مطلقاً، فقد أصبحت يداي خشنتين بسبب الحرب، فمن المحتمل أن أخدش لك وجهك في حالة مسح دموعك...

قال نيكولاي:

- انني لست بحاجة إلى مواساتك لي، أيها المجنون، فلا تتفاسح ولا تتعب نفسك في صياغة العبارات البليغة سدى، ومن الأفضل لو قلت لي متى سنتعلم كيف نحارب، حسب رأيك؟ حينما نصل في تراجعنا إلى سبيرييا؟ - إلى سبيرييا؟ - أعاد لوباخين سؤاله ماطلاً كلامه، وغامزاً بعينه المشعيتين - لا، أيها المستر العزيز، لن نذهب إلى تلك المدرسة البعيدة لتلقي العلوم! بل سوف نتعلم ههنا، وفي هذه السهوب، أفهمت؟ أما سبيرييا، فدعنا نحققها من الخارطة الجغرافية مؤقتاً. البارحة، قال لي ساشكا - مساعدي الثاني: «سنصل إلى الأورال، وهناك في الجبال سيكون بإمكاننا التغلب على الألمان بسرعة». فقلت له: «إذا ذكرت لي كلمة الأورال مرة ثانية، يا ضفدع، فأنني لن أتردد في إطلاق القذيفة المضادة للدبابات عليك، سأسحب البارودة حالا وأسدها مباشرة على رأسك الفارغ هذا ليتدحرج عن كتفيك!» أما هو فقال متراجعاً في كلامه: انني أمزح. فأجبت بأنني أيضاً أمزح والا فمن الذي يطلق القذائف المضادة للدبابات على أشخاص مجانيين إلى هذا الحد، ولا سيما من مدفع ممتاز؟ وبهذا أنهينا هذا الحديث الطريف.

زحف لوباخين، واقترب من الماء، وفرك ياطن قدميه المخشوشن بالرهمل الخشن البليل، طويلاً، ثم التفت إلى نيكولاي قائلاً:

- لقد تذكرت، يا نيكولاي، عبارة المرحوم روزايف، المشرف السياسي، كما لو أنها عبارة جنرال مشهور، إذ قال: لو قتل كل جندي أحمر المانياً واحداً - لكانت الحرب قد انتهت منذ زمن طويل». إذن فنحن لا نقتل الكثيرين من هؤلاء الأوغاد، اليس كذلك؟

سثم نيكولاي، فأجاب ضجراً:

- انها لمسألة حسابية بسيطة جداً... فلو فاز كل جنرال من جنرالاتنا بمعركة واحدة إذن لكانت الحرب قد انتهت بوقت أبكر أيضاً.

كف لوباخين عن فرك قدميه وجعل يقهقه بقهقه مدوية.

- يا لك من انسان غريب، كيف يستطيع الجنرالات تحقيق الانتصارات بدوننا؟ وكذلك يمكنك احراز الانتصارات بمقاتلين من امثال مساعدي ساشكا؟ فقبل وصوله الى نهر الدون، اخذ يفكر بالأورال. الجنرال بلا قوات مسلحة، او بقوات لا يعتمد عليها، كالراعي بلا عصا ونحن بلا جنرال كالغنم بلا راع. طبعاً هناك بين الجنرالات من يشبه ساشكا من حيث التفكير، وقد يكون هناك جنرال تعيس بدا الألمان بمطاردته اعتباراً من خط الحدود ولا يزالون يوجهون اليه الضربات المتتالية حتى الآن، أما هو فقد أصبح خائر القوى والعزيمة، ولا يفكر بقهر الألمان، وإنما يخشى أن يتلقى هو نفسه مزيداً من الضربات. لكن امثال هؤلاء قلائل، وليسوا هم الذين سيغيرون مجرى الأحداث. والشيء الدارج عندنا اذا ما ارتكب خطأ بسيط في مكان ما على الجبهة يوجه التوبيخ همساً الى الجنرالات ويوصفون بأنهم كذا وكيت، وتنقصهم المهارة القتالية، وأنهم هم سبب كل هذه المصائب. أما اذا أمعنا النظر في القضية بانصاف، فان الذنب ليس ذنبهم دائماً، ولا يجوز توبيخهم بهذه الشدة، لأن الجنرالات هم آتس الناس أثناء الحرب. ولكن ما دهاك تحديق بي كشاة ازاء بوابة غريبة عليها؟ هذا هو الواقع بالضبط وكما اقول. في الماضي، ويا لسخاقتي، كنت أتمنى أن اصير جنرالاً وافكر: «آه، ما انظف والطف حياتهم! انهم يمشون متائقين متباهين كالطاووس، لا يتوجب عليهم حفر الخنادق ولا الزحف على بطونهم في الوحل...» ولكن بعدما فكرت ملياً، شعرت بخيبة أمل.

آنذاك كنت لا ازال رامياً عادياً، لا جندياً في المدفعية المضادة للدبابات، واذا بهم يستنفرون السرية للهجوم. واقول الحق، انني توانيت بعض الشيء، - كانت الرماية شديدة جداً، وكنت منبطحاً على الأرض لا اريد النهوض، -

قاسرع قائد الفصيلة نحوي صارخاً ومهدداً ايادي بمسدسه «الناغان»: «انهض!...» وبدأ يشتم من انجيني، افهمت؟ ذهبنا الى الهجوم وبعد ذلك فكرت «لا بأس انني جندي وتلفتت شتمة صغيرة لتهاوني، فانا مسؤول عن نفسي بحسب، أما قائد الفرقة، فهو مسؤول عن آلاف الجنود، وفي حالة تقصيره، ما عدد الشتائم التي تنهال على رأسه؟» أما قائد الجيش فحدث عنه ولا حرج!»، وبدأت أحسب، حتى احسست بالرعب من هذه الحسابات. وفكرت وقلت: لا، شكراً لكم! انني افضل أن ابقى جندياً. تصور، يا نيكولاي، ان الجنرال يمضي الليالي بطولها، مع رئيس أركانه، وهو يعد للهجوم، لا يأكل ولا ينام، ويفكر بأمر واحد، عيناه مفتحتان من كثرة التفكير، ورأسه يكاد يتصدع من الأفكار المختلفة المتضاربة، وعليه أن يحسب حساب كل شيء، وأن يأخذ بعين الاعتبار كل الاحتمالات المتوقعة... وما هو يحرك الأفواج للهجوم وتمنى عملية الهجوم بفشل ذريع. لماذا؟ وهل الأسباب قليلة! انه، فرضاً، كان يعتمد على بيتكا لوباخين كما يعتمد المرء على أمه وأبيه، أما بيتكا فأتضح انه جبان فولى الأدبار هارباً، فتبعه نيكولاي ستريلتسوف وتبع ستريلتسوف أناس آخرون قليلو الحياء مثلهما. وهكذا «توتة توتة خلصت الحدودة!» فأولئك الذين قتلوا، طبعاً، لا يوجد لديهم أي مأخذ على الجنرال، أما الذين فروا، واستردوا انفسهم واستقروا بسلام بعد فرارهم، فهؤلاء يطلقون أفطع الشتائم على الجنرال! يشتمون الجنرال مقتنعين تماماً وواثقين بأن كل الأخطاء وقعت منه وكل الذنب يقع عليه، وكأنهم لا علاقة لهم بما حصل، لا من قريب ولا من بعيد. طبعاً كل واحد، طبقاً للنظام، يشتم في نفسه، ولكن هل هذا يخفف من هموم الجنرال؟ انه قابع في ملجئة حاصراً رأسه بين كفيه والشتائم غير المسموعة تحوم حوله بالآلاف كما تحوم الفراشات الليلية مرفرة حول ضوء المصباح. وما هي أيضاً مكالمات هاتفية مباشرة مع موسكو، ويقف شعر الجنرال رافعاً سدارته الجميلة فوق رأسه،

ويتناول السماعه وهو يفكر في قرارة نفسه: «يا أمي التعميسه لم انجبتني جنرالاً!» ولكنه لا يسمع الشتائم عبر خط الهاتف، ففي موسكو اناس مهذبون، وعلى سبيل المثال، يقولون له هكذا: «ماذا بك، يا ايفان ايفانوفيتش، تحارب بغير كفاءة، لقد صرفت الدولة عليك، علمتك، كستك، واطعمتك وشربتك، ما هذه الفصول التي تلعبها؟ لا يلام الطفل الرضيع في افساده قماطه ولفائفه لأنه وليد صغير، اما انت فلست طفلاً ولم تفسد قماطاً، بل عملية هجوم. كيف حصل هذا؟ ارجو الايضاح». صوت هادي يتكلم بلطف، في حين يبدأ الجنرال من جراه هذا الصوت الهادي بابتلاع ريقه، والعرق يسيل جداولاً على ظهره...

لا، يا نيكولاي، فانت كما تريد، اما انا فلا أرغب في ان اكون جنرالاً! ورغم كل طموحي، لا أرغب، وهذا كل ما في الأمر! وفيما لو دعيت الى الكرملين، وقيل لي: «أيها الرفيق لوباخين، انيطت بك قيادة الفرقة الفلانية»، لشحب كل جسمي من قمة رأسي الى أخمص قدمي، ولرفضت رفضاً قاطعاً. واذا ما ألحوا علي لخرجت من هناك، ولصعدت سور الكرملين لألقي بنفسي في نهر موسكو هكذا!

وضع لوباخين يديه فوق رأسه، وقفز عالياً ليهوي في الماء الأخضر الكثيف الذي يبدو كالحجر. وبرز من تحت الماء عند منتصف النهر، وأخذ يصرخ وهو يعطف ويحملق بعينه بصورة غريبة:

— اقفز الى الماء بسرعة، النجدة، الحقني قبل ان أغرق!

جری نيكولاي قليلاً، ثم وثب الى الماء، وفجأة تاوه شاعراً بالماء البارد يلذع جسمه، وسبح نحو لوباخين وهو يمد يديه الطويلتين أمامه بعيداً.

— الآن سأجعلك تغرق، أيها الشيطان ذو الساقين الملتوييتين! — قال نيكولاي مبتسماً، وقد تاهب للامساك به، الا ان لوباخين لوى وجهه متظاهراً بالبلادة والذعر، وغاص

في الماء ثانية، وللحظة قصيرة لاحت مؤخرته السمراء اللامعة، ورجلاه تتحركان تحت الماء بسرعة جنونية. نشط الاستحمام نيكولاي، وتلاشى صداعه وارهاقه، وبعينيه اللتين اصبحتا تشعان بهجة، تأمل العالم المحيط به، المغمور بأشعة شمس الظهيرة المتوهجة، بنظرات أخرى مختلفة.

— يا للروعة! كائنني ولدت من جديد! — قال نيكولاي مخاطباً لوباخين.

— بعد مثل هذا الاستحمام، آه على قدح من الفودكا، وحساء كرنب منزلي جيد، اما ليسيتشينكو — لعنة الله عليه — فقد اعد عصيدة هذه المرة ايضاً، ليت يخنق بها! — قال لوباخين متذمراً، وأخذ يحجل بطريقة خرقاء، متمايلاً وهو يحاول ادخال رجله الثانية في ساق بنطاله — حيا بنا الا يمكننا ان نطلب من احدي العجائز ان تطعمنا الحساء؟

— اشعر بالخرج من ذلك.

— اتعتقد انها لن تقرينا؟

— ربما تضيفنا، ولكنني اشعر بشيء من الخجل.

— وماذا لو لم يكن المطبخ موجوداً، أيها الشيطان؟ واي خجل هذا، دعنا نذهب! وكيف لا نستطيع ان نطلب اطعامنا حساء كرنب ونحن في منطقتنا وبين ذويها؟

— ولكننا لسنا شحاذين ولا متسولين، — قال نيكولاي متردداً.

ظهر اثنان من معارفهما من الجنود الحمر، من خلف السد. أحدهما طويل القامة ضامرهما، ذو عيني صبيانيتين خاليتين من الحيوية، وفم صغير يحمل بيده حزمة رطبة، والثاني يسير خلفه مزوراً قميصه العسكري أثناء سيره ووجهه أزرق كوجه الغريق، يرتعش مقررراً، وشفتاه المسودتان تختلجان، ولما صار الجنديان على محاذة لوباخين، مد عنقه كالوحش الكاسر، وسألهما:

— ما هذا الذي في الحزمة، أيها النسور؟

- سراطين - اجاب الطويل بفتور.

- واه! من اين حصلت عليها؟

- قد تكون هناك ينابيع قرب السد، اذ ان الماء بارد جداً بشكل فظيع!

- كيف لم يخطر ببالنا ان نفعل مثلها! - هتف لوباخين متأسفاً وهو ينظر الى نيكولاي، ثم سأل الشاب الطويل بلهجة جادة: - وكم اصطدتما؟

- حوالي المئة، لكنها ليست كبيرة.

- مهما كان، انها لشخصين كمية كبيرة، - قال لوباخين جازماً. - دعونا نشارككما. فأنا اتكفل بالحصول على سطل وملح، ونسلقها معاً، اتفقنا؟ - اصطادا انتما أنفسكما.

- ماذا تقول، يا عزيزي! ومتى سنلحق الآن؟ اعزمننا ولا تكن عنيداً، فما ان نحتل برلين - ساعزملكما على بيرة، اقسم لكما بشرفي العسكري!

زم الشاب الطويل شفثيه الدقيقتين، وصفر متهمكماً:

- يا له من وعد!

يبدو ان رغبة لوباخين في تذوق السرطان المسلوق كانت شديدة. فكر قليلاً ثم اردف قائلاً:

- وبالمناسبة، لدي فودكا جيدة، احتفظ بها على سبيل الاحتياط لحالة الإصابة بجراح، وباستطاعتي الآن ان اقدم قدحاً لكل واحد منا ما دامت السراطين متوفرة.

- هلموا بنا! - قال الطويل بسرعة، وقد لمعت عيناه بالبشر.

* * *

ودون تردد، وكمين يدخل بيته، فتح لوباخين خوذة متداعية على مصراعها، ودخل الى فناء بيت معشوشب بالقراص والاعشاب الطفيلية التي يصعب اخراقها. كانت البنى في فناء الدار شبه خربة، ودرقة الباب عالقة بمفصل

واحد، ودرجات الطنف الخشبي متعقنة وكانت كل هذه الاشياء تدل على خلو البيت من ساكنيه.

«لا شك ان رب البيت في الجبهة - اذن سيكون لنا نصيب»، - فكر لوباخين. قرب العنبر، كانت امرأة عجوز حائقة، بثوب أزرق بال وبلويزة قدرة ترتب الروث المجفف في اقراص «سرجين». وما كادت تسمع صريف الخوخة، حتى اعتدلت في وقفها مقومة ظهرها بصعوبة ورفعت راحتها المتغضنة الداكنة الى عينيها، واخذت تنظر صامتة الى جندي الجيش الاحمر الذي لا تعرفه. فاقترب لوباخين منها وحيها باحترام، وسألها: - اليس بإمكانك، ايتها العمة، اعطائي دلواً وكمية قليلة من الملح؟ لقد اصطدنا كمية من السراطين ونريد سلقها.

كشرت العجوز واجابته بصوت خشن يكاد يكون صوتاً رجالياً:

- اتريد ملحاً؟ انني ابخل عليك بهذا الروث القذر، فكيف بي اعطيك ملحاً!

قلب لوباخين عينيه مشدوهاً، وسألها:

- لم تخاطبيني بهذا الجفاء؟

- الا تعرف لماذا؟ - سألته العجوز بخشونة. -

يا وقع العينين! الى اين انتم ذاهبون؟ اتسرعون الى ماوراء الدون؟ ومن سيحارب بدلاً عنكم؟ ربما تطلبون منا نحن العجائز حمل السلاح للدفاع عنكم وحمايتكم من الألمان؟ منذ ثلاثة أيام والقوات العسكرية تمر عبر عزبتنا، لقد مللنا جداً من النظر اليكم، ايها الناعمون المنعمون! ولمن تركون ابناء الشعب؟ لعنة الله عليكم يا عديمي الحياء والضمير! مذ متى كان الأعداء يطاؤون أرضنا ويصلون الى هنا؟ انني لم ار ولا اذكر طيلة حياتي شيئاً من هذا القبيل. ففي الاصبح نسمع قصص المداقع في الغرب، اتريد ملحاً؟ ليتك تملح في الدار الآخرة ولا تشبع من الملح! لن اعطيك! أغرب عن وجهي!

استمع لوباخين، وقد تورد وجهه خجلاً وحنقاً وغضباً،
الى كلمات العجوز الساخطة، وقال مضطرباً:
- يا لك من قاسية، أيتها العمة!
- لست جديراً باللطف والرافة وهل تستحق العطف
واللطف لكونك استطعت اصطياد السراطين؟ ولعلك حصلت
على هذه المداوية لمهارتك في اصطياد السراطين؟
- دعي مداليتي وشأنها، أيتها العمة، فلا علاقة
لك بها.

انتصبت العجوز ثانية بعد انحنائها مرة أخرى فوق
الروث المبعثر، واتقدت عيناها السوداء وان الغائرتان ثم
قالت وقد استشاطت غضباً.

- لي علاقة بكل شيء، يا صقيري. انني لم ابذل كل
جهدي حتى تقدمت بي السن، ولم أدفع كل ما يتوجب علي
من الضرائب ولم أساعد السلطة السوفيتية، حتى تهربوا
الآن كالمخبولين، تاركين كل شيء عرضة للدمار والفناء،
اتفهم هذا برأسك الفارغ؟

قطب لوباخين جبينه وقاوه، كمن يعاني الماء في
خرسه:

- انني اعرف كل هذه الامور بدونك، أيتها العمة!
ولكنك تخطئين في تفكيرك هذا...

- انني افكر، كما أستطيع... لا تزال صغيراً حتى
تعلمني.

- اعتقد ان لا احد لك في الجيش، والا لكان تفكيرك
مختلفاً عن هذا.

- أنا، لا احد لي؟ اذهب الى الجيران وستعرف
ما سيقولونه لك. ان ابنائي الثلاثة وصهري في الجبهة،
وابني الرابع، الأصغر، قتل في مدينة سيفاستوبول،
افهمت؟ أنت غريب ولست ابني، ولذا أتحدث معك هكذا،
بهذوء. فلو جاء أولادي الآن لما سمحت لهم بدخول الفناء.
لرحبت بهم بالعصا على جباههم ولقلت لهم كلمتي الأمية:
«أنتم محاربون؟ اذن فحاربوا كما ينبغي، ايها الملاعين، لا

تجعلوا العدو يطاردكم من اول البلاد الى آخرها، ولا تخزوا
أمكم العجوز أمام الناس!»

مسح لوباخين العرق عن جبينه بمنديله وقال:
- اذن... المعذرة، أيتها العمة، انني على عجلة من
أمرى، سأذهب الى بيت آخر لأخذ منهم سطلاً. ودعها،
وذهب سالكا الممر الذي يتخلل الحشائش الطفيلية الطويلة
وهو يفكر منزعجاً: «ما الذي جاء بي الى هنا؟! ياله من حديث
أحلى من العسل!»

- يا ايها العسكري، انتظر!

التفت لوباخين ورأى العجوز تتبعه. مرت به صامتة،
ويخطى وثيدة صعدت الدرج الصرّار، وبعد فترة قصيرة
عادت بسطل وملح في قصعة خشبية متصدعة.

- لا تنس أعادتهما، - قالت العجوز بنفس اللهجة
الصارمة.

تمتم لوباخين المعروف بسرعة بديهته وعدم تكلفه،
بغموض:

- ماذا، نحن أناس غير متكبرين... وبإمكاننا
أخذهما... شكراً، يا عمة! - ولسبب ما، وفجأة، حتى رأسه
بأنحاء شديدة.

أما العجوز القميئة التعبى، التي قوس الزمن والكد
ظهرها فقد مرت عابرة اياه بحزم وكبرياء لدرجة خيل
للوباخين انها أطول منه بمرتتين تقريباً، وكانت كما لو انها
تنظر اليه من عل باستخفاف واستعلاء واشفاق...

كان نيكولاي والجنديان الأحمران ينتظرون لوباخين
قرب الفناء. كانوا يجلسون في مكان معتدل البرودة تحت
ظل وارف يدخنون والسراطين تتحرك وتتدافع داخل القميص
المبلول المعقود على شكل صرة. نظر الجندي الطويل الى
قرص الشمس وقال:

- لقد تأخر صاحبنا، جندي سلاح المدفعية المضادة
للديابات، طويلاً، يبدو أنه لا يستطيع الحصول على سطل
ولن يتمكن من سلق السراطين لضيق الوقت.

- سنتمكن، - قال الآخر، - اذ لم تمض سوى فترة قصيرة على ذهاب النقيب سومسكوف وقوميسار الكتيبة الى القوات المضادة للطائرات للاتصال بالتلفون. وبعد ذلك دار الحديث حول محصول القمح وأنه سيكون وفيراً هذا العام، وسيكون من الصعب حصد هذه الحنطة الكثيفة المنحنية مثقلة بسنابلها، وإن النساء سيلاقين عناءاً شديداً وغنتاً في جنيها، أما الألمان فإنهم ما لم يتم إيقاف تقدمهم، سيحصلون على خيرات وفيرة. كانا يتحدثان عن الشؤون الاقتصادية بتفكير عميق وبدقة، كما يفعل الفلاحون والقرويون عادة، لدى جلوسهم على المصاطب أثناء الأعياد، ومصغياً الى صوتيهما الخشنين أنشأ نيكولاي يفكر: «بالأمس فقط، كانا يحاربان، أما اليوم فلم يعد للحرب بالنسبة لهما من وجود. لقد أخذنا قسطاً من الراحة، استحموا، هما يتحدثان عن المحصول، زفياغينتسيف مشغول بالجرارة. ولوباخين منكمك بسلق السراطين. كل شيء بالنسبة لهم واضح، وبسيط. ولا يكادون يتحدثون لا عن الحرب ولا عن الموت. إن الحرب - أشبه ماتكون بتسلق جبل شديد الانحدار، والنصر هناك على قمته، وهامهم يرتقون ذلك الجبل ببساطة وبلا تعقيد، غير مفكرين تفكيراً عميقاً بمصاعب الدرب التي لا معدى عنها. إن معاناتهم الشخصية تأتي في الدرجة الأخيرة من الترتيب، والمهم هو بلوغ القمة مهما كان الثمن! يتزلقون، يسقطون، يقعون، ولكنهم يعاودون الصعود من جديد. وأي شيطان بوسعه إيقافهم؟ تنخلع أظافرهم وتنزف الدماء من أصابعهم، ومهما كلفهم الأمر سيقهرون الجبل، حتى ولو زحفاً على الأربع، لكنهم سيصلون الى القمة!»

كان التفكير بهؤلاء الأشخاص الذين تربطه بهم الصداقة العسكرية يبعث الدفء والبهجة في نفس نيكولاي، ولكن سرعان ما قطع عليه لوباخين تفكيره هذا اذ اقترب منه بخطوات سريعة بوجهه الأحمر المتفصد عرقاً، وقال لاهتاً:

- يا له من يوم قاتظ! كنار جهنم بالضبط. - تأمل لوباخين نيكولاي بنظرة فاحصة محاولاً من خلال تعابير وجهه، معرفة ما اذا كان قد سمع حديثه مع العجوز أم لا. - ألم تطلب منها حساء كرنب؟ - وأي حساء، ونحن نريد سلق السراطين! - قال لوباخين بنفور. - ولكن لم طال مكوثك هناك؟ زيع لوباخين عينيه بمكر، وأجاب: - صادفتني عجوز في غاية المرح، وكثيرة الكلام لم استطع التخلص منها بسرعة. إنها تهتم بكل شيء مستفسرة: من نحن، ومن أين آتون، وإلى أين ذاهبون... إنها رائعة جداً وليست عجوزاً كسائر العجائز! اولادها في الجيش أيضاً، فما إن شاهدتني عسكرياً، حتى ذابت لطفاً، وبشرت باقرا لي بكل مالد وطاب من الطعام، وعرضت علي القشطة... - وهل رفضت؟ - سأل نيكولاي جزعاً. قاسه لوباخين بنظرة ازدراء وقال: - وهل أنا شحاذ أو متسول حتى التهم آخر ما لدى العجوز المسكينة من قشطة؟ - ما كان ينبغي عليك أن ترفض، - قال نيكولاي بكآبة. - كان بالإمكان أن ندفع لها الثمن. قال لوباخين وهو ينظر جانباً: - لم أكن أعرف أنك تهوى القشطة الى هذا الحد، والا لأخذتها حتماً. ولكن هذا ليس بالأمر الذي لا يمكن تسويته: لن أعيد لها السطل، تكفيني المتعة التي حظيت بها، ستعيده بدلا مني واستغل المناسبة لتطلب منها القشطة. إن العجوز لطيفة جداً وطيبة ولن تأخذ منك كوبيكاً واحداً. لا تحاول أن تعرض عليها نقوداً، فإنك ستغضبها بذلك. لقد قالت لي هكذا: «كم أشفق على المقاتلين المتقهقرين، لدرجة أنني على استعداد أن أعطيهم كل شيء!» - والآن هيا بنا والا فإن السراطين ستفسد وستذهب عباءاً منشوراً!

الآخر. - وها جنود سلاح الهندسة قد كفوا عن الضرب بمطارقهم، اننا وحدنا فقط القاعدون بلا عمل.

اصاح نيكولاي السمع: كان يسود العزبة هدوء حذر، ولا تسمع سوى جلبة السيارات المبتعدة وقرقرة يسامة منفردة، ولكن سرعان ما دوى من الغرب صوت اللعلة الزاحرة المألوفة لقصف المدافع.

- لقد ابتسمت لنا السراطين! - هتف لوباخين بصوت يائس واطلق شتيمة طويلة معقدة وعلى طريقة عمال المناجم.

وبالفعل لم يتمكنوا من سلق السراطين، اذ استنفر الفوج بعد بضع دقائق. القى النقيب سومسكوف نظرة سريعة على الجنود الحمر المصطفين، وهز رأسه المروض وقال بشيء من الاضطراب:

- أيها الرفاق، جاءنا أمر: اتخاذ وضع دفاعي على المرتفع الكائن خلف العزبة، عند ملتقى الطرق، والدفاع عنه حتى وصول الامدادات. هل المهمة واضحة؟ لقد فقدنا الكثيرين خلال الأيام الأخيرة، ولكننا حافظنا على راية الفوج، وعلينا أن نحافظ على سمعته أيضاً. لا بد لنا من الصمود حتى النهاية!

خرج الفوج من القرية. لكن زفياغينتسيف نيكولاي يمرقه وقال وعيناه مغممتان بالحيوية وهما تبرقان:

- ان الذهاب بالراية الى جبهة القتال أمر طيب، اما التراجع بها - فالعياذ بالله منه! ولطالما ضايقتني ذلك خلال هذه الأيام حتى انني فكرت عدة مرات: «لو أعطيناها لبييتكا ليسيتشينكو، على الأقل، حتى يحملها الى المطبخ خفية، اذ اننا ولينا ظهورنا الى العدو حاملين الراية.» حتى انني كنت اشعر بالحياء والخجل امام الناس، على نفسي وعلى الراية... وبعد صمت سأل: - ماذا تعتقد - هل سنصمد؟

هز نيكولاي كتفيه، واجاب متملصاً:

- يجب أن نصمد. - اما في نفسه ففكر: «ها هي

اكل نيكولاي عصيدته كلها، وغسل قدره ومسحها حتى نشفت. اما لوباخين فلم يأكل حصته وظل مقرصاً قرب النار يحرك السراطين في السطل، وينظر بشوق الى ملاقطها الممتدة بالحرارة في الماء الملفع بالبخار. كانت رائحة غلي الشمرة الطيبة الرائحة تفوح من السطل ولوباخين يحرك منخرينه ويتمطق بشفتيه بتلذذ من حين لآخر ويقول:

- بالضبط كما في سادوفايا بروسنوف، وفي فندق «اينتوريست»: تفوح رائحة الشمرة والسراطين الطازجة... حبذا لو حصلنا على نصف دسنة من قناني البيرة المثلجة ماركة تريوخغورنايا انني لا أتمنى شيئاً آخر عدا ذلك. آه، يا رفاقي، امسكوني! أخشى من الوقوع في النار بتأثير نكهة هذه الروائح!

كانت سيارات كتيبة الاسعاف والخدمات الطبية تسير في الزقاق، متباعدة متجهة شرقاً، وكانت السيارة الأخيرة، هي سيارة أمريكية جديدة مكشوفة قلمع بلونها الأخضر الباهت، لكنها كانت مخرقة بالرصاص، وغطاء محركها مشوهاً نتيجة الشظايا التي اصابته. والجرحى المصابون باصابات طفيفة يجلسون مستنديين على جوانبها وتتساقط الظلال على وجوههم وضمااداتهم البيضاء الحديثة التي تبهر العيون ببياضها الناصع.

- لو غطيت السيارة بمشمع على الأقل، - قال نيكولاي مترعجاً. - اذ انهم سينشرون في مثل هذا الطقس الحار!

شيع الجندي الأحمر الطويل الجرحى بعينه، ثم تنهد:

- واي عفریت اجبرهم على التحرك نهاراً؟ السهب مكشوف وستغير عليهم الطائرات، وستصنع منهم حساء بالشعيرية. هل فقدوا صوابهم!

- ربما الضرورة فرضت عليهم التحرك، - عارضه

رومانطيقية الحرب! لم يتبق من الفوج سوى النزر اليسير،
الراية، وعدة مدافع رشاشة ومدافع مضادة للدبابات والمطبخ.
وها نحن الآن نذهب لنقف حاجزاً... بلا مدفعية ولا هاون
ولا اتصال. يا ترى ممن تلقى النقيب الايعاز؟ من جاره الأعلى
رتبة منه؟ ولكن أين هذا الجار؟ ليت رجال المدافع المضادة
للطائرات يساعدوننا في حالة تعرضنا لهجوم الدبابات،
ولكنهم أغلب الظن سيذهبون الى نهر الدون لتغطية المعبر.
وفي الحقيقة، لم كانوا يتسكعون في هذه العزبة؟ الكل
مندفع نحو الدون، بعض الوحدات هائلة على وجهها في
السهوب، من المؤكد أن قائد الجبهة نفسه لا علم لديه
بالأوضاع، ولا توجد اليد القوية التي يمكنها ترتيب كل هذه
الأمور... ان مثل هذه البلبلة والفوضى تحصلان دائماً
أثناء التراجع!

وللحظة، فكر نيكولاي قلقاً: «وماذا سيحصل اذا
حوصرنا، وهاجمتنا الدبابات بأعداد هائلة، ومن الصعب
وصول الامدادات لنا في هذه الفوضى القائمة؟»
كانت مرارة الهزيمة بالغة حتى ان هذه الفكرة المرعبة
لم تثر الخوف في نفسه، وغير مكترث بأي شيء، فكر
بمزيج من الغبطة والحقد: «اه، فلتذهب كلها الى الجحيم!
ليتنا نشتيك بهم قريباً! فاذا ما افلحنا في التخندق في الوقت
المناسب، فلسوف نهزمهم! وسنهزمهم شر هزيمة! المهم
أن تكفينا الذخيرة. ان المتبقى من الفوج هم محاربون
محنون، ومعظمهم - شيوعيون، والنقيب لا بأس به، اذن
سنصمد!»

قرب الطاحونة الهوائية، كان صبي عاري القدمين ابيض
الراس، في السابعة من عمره على وجه التقريب، يرعى
الاوز. فأسرع مقترباً من الطريق، وتوقف وهو يحرك شففيه
المتوردتين قليلاً، متأملاً في اعجاب الجنود الحمر المارين.
وحدق نيكولاي اليه بعينين متسعيتين مندهشتين: ما أشد
الشبه! نفس العينين الزرقاوين الواسعتين المتباعدتين،
كعيني ابنه الأكبر، ونفس الشعر الكتاني اللون... وكان

هناك تشابه غريب في ملامح وجهه، وفي كل جسمه الصغير
الممتلئ. ولكن أين الآن ابنه الصغير الحبيب الغالي على
قلبه كوليا؟ اراد نيكولاي القاء نظرة أخرى على الصبي
الذي يشبه ابنه الى أبعد الحدود، ولكنه أحجم عن ذلك: انه
قريب خوض المعركة ليس بحاجة الى ذكريات تلين قلبه.
انه يتذكر ويفكر بأطفاله الذين تركهم، وأهمهم السيئة وليس
في اللحظة الأخيرة كما هو متبع في الروايات، ولكن بعد
دحر الألمان من ذلك المرتفع غير المسمى. والآن على رامي
الرشاش نيكولاي ستريلتسوف أن يزم شففيه أكثر، وأن
يفكر بشيء آخر جانبي، وسيكون ذلك هو الأفضل...

سار نيكولاي بعض الوقت منفعلاً، ناظراً امامه وعيناه
لا تريان شيئاً، باذلاً جهده لتذكر عدد الطلقات المتبقية لديه
في حقيبة ظهره، غير انه لم يتمكن من السيطرة على الرغبة
التي استبدت به، فالتفت الى الخلف: وبعد أن مر الفوج
كان الصبي لا يزال واقفاً على جانب الطريق وهو يشيع
الجنود الحمر بنظراته ويلوح وجلاً بيده الصغيرة التي لوحتها
الشمس فوق رأسه. ومرة أخرى، وكما حصل في الصباح،
أحس نيكولاي بألم مفاجئ يعصر قلبه، وبغصة حادة
واختلاج يرتفعان الى حلقه...

* * *

كانت أرض المرتفع العذراء التي جففتها الشمس صلبة
كالصوان، وضربة الرفش تغرز فيها لبضع سنتيمترات
بعمق بالغة نائرة فتات الطين الصغير، وتاركة أثراً لامعاً
على الطين في مكان الحفر.

أخذ المقاتلون يحفرون بسرعة جنونية. منذ فترة
وجيزة مرت فوقهم طائرة استكشاف ألمانية. حامت فوق
المرتفع مرة واحدة دون أن تنخفض، واطلقت رشقتين من
مدفعها الرشاش، ثم اتجهت شرقاً. «والآن هيا اسرعوا
لاستقبال الضيوف»، قال الجنود الحمر.

حفر نيكولاي خندقاً بعمق يبلغ ركبتيه، واستقام في وقفته ملتقطاً أنفاسه. وغير بعيد عنه كان زفياغينتسييف يحفر خندقه والعرق ينهمر من وجهه كالدرر، وقد تبلل ظهر قميصه العسكري وأصبح قاتماً.

- انها ليست أرضاً، بل هي عذاب للناس! - قال وهو يتنفس بسرعة واضطراب ماسحاً وجهه المتورد بكمه. - يجب تفجيرها بالبارود لا الحفر بالرشف. حمداً لله ان الألمان لا يعاجلوننا والا فلن نتمكن من حفر خندق بسرعة منبسطاً تحت النيران.

أصغى نيكولاي الى هدير المدافع والذي اخذ يهدأ في البعد وبعد ان استراح قليلاً، عاد مجدداً لتناول رشفه ليواصل البحث.

عثر عثير الغبار اللاذع عيني نيكولاي ومنخريه، وصار قلبه يخفق مضطرباً، ويلاقي صعوبة في التنفس. حفر الخندق بعمق يكاد يبلغ خصره، وحينما أدرك فجأة أنه عاجز عن قذف التراب المحفور من الخندق دون استراحة، بصق التراب المخشخش من بين أسنانه، وجلس على حافة الخندق حائقاً.

- كيف يتم انجاز العمل المربع؟ - سأل زفياغينتسييف.
- تماماً.

- هذه هي الحرب، يا ميكولا! كم يستغرقك حرق هذه الأرض بالرشف - انه لأمر يصعب تصوره! اعتقد ان ما حفرت هنا في الجبهة لا يقل عما تحفره حرائة في موسم واحد. ان الأعمال التي انجزناها لا يمكن انجازها في أي يوم عمل!

- هيا كف عن الحديث! - صرخ الملازم غولوشيكوف بنبرة صارمة، واختفى زفياغينتسييف في الخندق بخفة غريبة.

في حوالي الساعة الثالثة بعد الظهر، كانت الخنادق قد حفرت بالعمق المطلوب. حش نيكولاي، ملء ذراعيه كمية من اغشاب الشيخ الرمادية القصيرة، وموه بها خليته

تمويهاً جيداً، ووضع في التجويف المحفور في جدار الخندق الأمامي خزانات الرشاش والقنابل اليدوية، ورمى حقيبة ظهره المفتوحة بين رجليه وكان الرصاص مبعثراً بجانب امتعته العسكرية البسيطة، وبعد ذلك فقط، التفت حوله بانثباه.

كان سفح المرتفع الغربي ينحدر تدريجياً نحو الوادي الضيق حيث غابة البلوط الفتية النادرة الأشجار، وشجيرات الغطاء البرية المخضرة والمنتشرة هنا وهناك، والوهدتان العميقتان المبتدئتان من جهتي الارتفاع تلتقيان مع الوادي الضيق، وفكر نيكولاي باطمئنان ان الدبابات لن تتمكن من القيام بهجوم جناحي.

مازال الطقس حاراً، والشمس الحارقة تشيطن سطح الأرض، ورائحة الشيخ الذابل المرة توحى بكآبة غريبة. استند نيكولاي المضني من التعب بظهره الى جدار الخندق وأخذ يتطلع الى السهب الرمادي الذي تنتشر فيه نتوءات جحور المراميط القديمة، وإلى ضوء قمر السهب المنزلق ببياضه الممتزج ببياض رؤوس اليربوش. ومن بين سيقان الشيخ لاحت السماء بزرقتها الشديدة الحالكة، وعلى المرتفع البعيد برزت أشباح الغابة الصغيرة بصورة غير واضحة في السديم، وبدأت من الخندق زرقاء وكأنها تسبح فوق الأرض.

كان نيكولاي يشعر بظماً شديداً، لكنه لم يشرب من مطرته سوى جرعة واحدة مدركاً من خلال تجاربه، قيمة كل قطرة ماء أثناء الحرب. نظر الى ساعته. كانت الساعة الرابعة الا ربعاً. مضى زهاء نصف ساعة من الانتظار المضني. كان نيكولاي ينهي تدخين سجارته الثانية بشغف، حينما سمع هدير محركات في البعد. وأخذ هذا الهدير ينتشر ويزداد وضوحاً ودويًا وهو يقصف كالرعد وعلى علو منخفض فوق الأرض، وفوق الطريق الترابية المتلوية بشكل نزواني، على طول الوادي الضيق، امتد الغبار كذيل رمادي طويل. كانت الدبابات مقبلة. عد منها نيكولاي أربع

عشرة، وهي تتخفى في الوادي الضيق لتتجمع وتتخذ وضع التاهب للقتال. لم يهدأ هدير المحركات. كانت السيارات تنطلق مسرعة في الغابة الصغيرة وهي تقل جنود المشاة. وسارت في المؤخرة سيارة ضخمة مصفحة لتزويد الوقود. واختفت خلف منحدر الوادي.

وما قد بدأت تلك اللحظات القصيرة الحرجة، التي تسبق المعركة حين يسيطر على الانسان اضطراب نفسي عنيف، ويخفق قلبه بسرعة وخفوت، ويشعر كل مقاتل للحظة، وان كان محاطاً بالرفاق، بالوحدة الباردة الموحشة القاتلة، وبحنين شديد يستبد بقلبه. ولم يكن هذا الشعور غريباً على نيكولاي ولا مسبباته: إذ أنه ذات مرة حينما تحدث الى لوباخين عن ذلك، أجابه بلهجة جادة غير مألوفة بالنسبة له: «اننا نحارب معاً، ولكن كل واحد منا يموت منفرداً، ولكل منا منيته مثل حقيبة الظهر هذه التي كتب عليها اسم صاحبها بقلم الحبر الناشف... أضف الى ذلك ان ملاقات المنية، يا نيكولاي، أمر خطير. فان يتم هذا اللقاء أم لا، الا أن القلب يظل يخفق كقلب العاشق، وحتى أمام الشهود تشعر بنفسك وكأنما وحدكما ولا أحد غيركما في هذه الدنيا: أنت وهي... لكننا ما نزال أحياء - فما الذي تريده ايضاً؟»

كان نيكولاي على علم بأنه بمجرد نشوب القتال ستحل مشاعر أخرى بدلا من هذا الشعور وهي مشاعر خاطفة، متاجعة قد لا تكون دائماً معقولة... ثم أخذ نفساً متقطعاً، وأنشأ يحدق في الخط الأخضر الذي يفصل ما بين الوادي الضيق وسفح المرتفع. هناك، خلف الخط، ما زالت المحركات ترسل هديرها منتظماً خافتاً. دمعت عينا نيكولاي من شدة التوتر، وغدا الآن جسمه غير الخاضع لسيطرته الكاملة يقوم بعشرات الحركات الصغيرة غير اللازمة، ولا يمثل لإرادته الواعية والسبب ما تحسست يداه خزانات الرشاش في التجويف، كما لو كان بإمكان هذه الخزانات الثقيلة التي سخنتها الشمس، أن تختفي في مكان ما، ثم رتب تنيات

قميصه وهو لا يزال يحدق باتجاه الوادي الضيق، ودون أن يحول طرفه عنه وحزح مدفعه الرشاش واذ انهالت بعض الكتل الطينية من متراس الخندق، تحسبها بمقدمة جزمته ثم داسها، وأزاح أغصان الشج، مع أن الرؤية كانت جيدة دون إزاحتها، ثم هز كتفيه... كانت كل هذه الحركات غير ارادية ولم ينتبه اليها نيكولاي. كان وهو منهمك في المراقبة ينظر باهتمام شطر الغرب، ولم يرد على نداء طياغينتشيف الهامس.

دوى هدير المحركات عالياً في الوادي الضيق، وظهرت الدبابات، وفي أثرها يسير المشاة منتصبين على طول دعاماتهم.

«الى أية درجة بلغت وقاحة هؤلاء الملاعين! انهم يسرون وكأنهم في استعراض عسكري... انتظروا سندبر لكم الاستقبال المناسب! ولكن من المؤسف أن لا مدفعية لدينا، والا لكنا قابلنا استعراضكم وفق الأصول وطبق القوانين» - فكر نيكولاي شاعراً بثقل وانقباض في صدره، والحقه يملأ قلبه وهو ينظر الى قامات جنود العدو المقتربين تدريجياً.

كانت الدبابات تسير ببطء، غير مبتعدة عن المشاة، عابرة ننوات الجحور الصغيرة، وهي تتفقد الأماكن التي تشك فيها برشقات الرشاشات. وشاهد نيكولاي اهتزاز شجيرة العضاء النامية على بعد ما يقارب المئتي متر امامه، كما لو هزتها الريح، ثم تساقطت أوراقها وأغصانها المقطوعة بالرصاص على الأرض.

بدأت الدبابات تطلق نيران مدافعها أثناء سيرها. كانت قدائفها تسقط دون أن تصل المرتفع، ويسقط معظمها قرب الشجيرات، وأخذت نوافير الانفجارات السوداء تقترب من الخنادق، فالتصق نيكولاي بصدره على جدار الخندق، جاهزاً في أية لحظة لينحني بسرعة.

وبعد قطع الدبابات الجزء الأكبر من المسافة، وبلوغها الشجيرات، ضاعفت من سرعتها، سمع نيكولاي الايعازات

المنطلقة بصوت مديد. ودفعة واحدة تقريباً، فتحت المدافع المضادة للدبابات، والرشاشات نيرانها، وأخذت فرقة البنادق المتفرقة تختلط مع طققة الرشاشات بأزيزها المتميز.

أما المشاة الألمان الذين تأخروا بعض الوقت عن الدبابات، فواصلوا تقدمهم، رغم الخسائر التي تلحق بهم، ثم انبطحوا ملتصقين بالأرض توقيماً من وابل النيران.

ضاعفت المدافع المضادة للدبابات قصفها. توقفت أول دبابة قبل بلوغها شجيرات العضاء. واندلعت النيران في الدبابة الثانية، التي استدارت إلى الخلف، وتوقفت، وتصاعد منها نار تتلوى قليلاً مشبعة بالدخان الأسود كالقطران. وعلى الجناحين أيضاً، احترقت دبابتان. كثف المقاتلون نيرانهم على المشاة الذين كانوا يهيمون بالنهوض، وعلى فتحات وابواب الدبابات المشتعلة من حيث كان رجال الدبابات يحاولون الخروج والفرار.

تمكنت الدبابة الخامسة من الاقتراب من خط الدفاع لمسافة تقارب المئة وعشرين متراً، مستغلة توقف مدافع بورزنيخ المضاد للدبابات عن تغطية المحور. ولقاء الدبابة كان الجندي أول كوتشيتيغوف وهو شاب صغير الجسم، سريع الحركة قد بدأ يزحف بسرعة ملتصقاً بالأرض، بين نتوءات الجحور ومن المتعذر ملاحظته لولا تموج الريوش الخفيف الذي كان يكاد ينم عليه.

رأى نيكولاي كيف نهض كوتشيتيغوف بسرعة تصف نهضة، ولوح بيده الممدودة جانباً وتهاوى في تلك اللحظة، بعد أن القى قبلة مضادة للدبابات على الدبابة الجبارة الهادرة بحصائرها الفولاذية والمتجهة نحوه.

ومن الجانب الأيسر للدبابة نار عمود ترابي عريض تخللته نار شاحبة مائلة وكأنما هي طائر بالغ الضخامة يخفق بجناحيه الأسودين. وفجأة، اهتزت الدبابة مختلجة، واستدارت على إحدى حصيرتيها وتسمرت في مكانها، معرضة للنيران جانبها الذي يحمل شارة الصليب.

ومن جديد، عاود مدافع بورزنيخ، الذي كان قد صمت قبل ذلك بدقائق، مجدداً إطلاقه النيران بشدة على الدبابة المصابة العاجزة عن السير والمائلة على جانبها. بعد الضربة الأولى ظهر دخان رفيع من صدوع الدبابة. أطلق رشاش الدبابة رشقة طويلة متقطعة ثم صمت. لم يحاول رجال الدبابة الفرار أما لانهم لم يريدوا ذلك أو لم يتمكنوا، وبعد بضع دقائق بدأت الدخائر تنفجر في داخلها، واندفع الدخان المحبوس من الثقوب وبرجها الساكن لتشكل عمدة شاهقة من الدخان الكثيف المتلبد.

حاولت مشاة العدو النهوض عدة مرات لكنها اضطرت للانبطاح ثانية بفعل نيران الرشاشات. وأخيراً نهضت وأخذ أفرادها يتراكمون بوثبات قصيرة للاقتراب من خط الدفاع، لكن الدبابات استدارت في تلك الأونة بحدة ورجعت تاركة على المنحدر ست دبابات مصابة تحترق حتى النهاية. ومن مكان ما، وكأنما من تحت الأرض، سمع نيكولاي زفياغينيتسيف يحدثه بصوت خافت جدل:

— يا ميكولا! لقد دحرناهم أبناء... أرادوا اجتياحنا والاستيلاء على أرضنا حاسبين أنها لقمة سائغة، ولكننا دحرناهم! لقد دحرناهم شر دحرة! فليعيدوا الكرة ثانية — سندحرهم مرة أخرى.

حسباً نيكولاي خزانات رشاشه الفارغة، وشرب قليلاً من ماء مطرته الفاتر المقرف، ثم نظر إلى الساعة. كان قد خيل إليه أن المعركة لم تستمر سوى دقائق معدودة، أما في الواقع فلقد مضى أكثر من نصف ساعة على بدء الهجوم، كانت الشمس تميل، بشكل ملحوظ، نحو الغروب، وأخذت أشعتها تفقد حرارتها اللاهبة الحارقة.

شرب نيكولاي جرعة ماء أخرى، وأبعد المطرة عن شفتيه الجافتين أسفاً، ونظر من الخندق بحذر، فشم رائحة احتراق المعدن والبنزين مختلطة بالرائحة المرة لرماد أعشاب محروقة. احترقت الأعشاب حول أقرب دبابة حتى آخرها تقريباً، وأخذت السنة النيران المتراقصة المرئية بالكاد في

ضوء النهار الساطع، تتماوج فوق رؤوس الريوش، والدخان ينبعث من هياكل الدبابات الداكنة المتفحمة والهايدة على المنحدر، ومن هنا، من المرتفع، بدت نتوءات الجحور كما لو أنها ازدادت، إلا أنها الآن لم تعد كلها سمراء داكنة متساوية، فقد بدت أكثر انبساطاً وميلاً إلى اللون الرمادي الأخضر. وبعد أن أحد نيكولاى النظر تبين له أن هذه النتوءات ليست سوى جثث القتلى من الألمان، واعتراه الشعور بالأسف لكون هذه النتوءات الرمادية الضاربة إلى الخضرة لم تكن كثيرة كما أراد...

بدأت المدافع الرشاشة تطلق نيرانها من الوادي الضيق. أخفى نيكولاى رأسه خلف ترس الخندق، واستند بظهره المتفصد عرقاً إلى جدار الخندق ليأخذ قسطاً من الراحة، وانشأ ينظر إلى السماء غير محول بصره عن زرققتها الجليدية الباردة، اللاابالية تماماً، دون أن يطرأ عليها أي تبديل. وعلى علو شاهق، كان نسر يحوم سابحاً في كبد السماء، نادراً ما يحرك جناحيه العريضين المضامين من الأسفل، وسحابة بيضاء مشربة باللون البنفسجي، تشبه محارة صدقية رقيقة جداً، مازالت عالقة في السموت تبدو وكأنها لا تتحرك بتاتاً، وكان يتردد من مكان ما في أعالي السماء شدو القنابر الساذج الذي لم يخطئ دربه عبر الآذان إلى القلوب وقد جاء في أوانه، غير أن غمامة الضباب الخفيف الجائم فوق المرتفع الثاني بدت شفافة أكثر ولم تعد حواشيها الرقيقة المحيطة بالادغال الصغيرة والمنشورة فوق سطح الأرض تبدو خفيفة مثل البخار، بل غدت أكثر زرقة وكثافة إلى حد ملحوظ...

كان نيكولاى يتوقع ابتداء الهجوم الثاني للألمان، بعد قيام الدبابات ورماء الرشاشات بحركة التفاف، ولكن يظهر أن الألمان تسرعوا في اختراق ملتقى الطرق والتوجه نحو الطريق الممتد وراء المرتفع فأتجهت الدبابات ومرافقيها من المشاة مباشرة وبعناد وحمق، كالمرّة السابقة، صوب المنحدر حيث تناثرت جثث القتلى.

ومرة أخرى، انبطح جنود المشاة المعزولين عن الدبابات بفعل النيران على المنحدر العاري ومرة أخرى اندفعت الدبابات بأقصى سرعتها إلى خط الدفاع. في هذه المرة تمكنت دبابتان من الجناح الأيمن من بلوغ الخنادق. ودمرت كلتاهاما بالقنابل اليدوية، لكن أحدهما تسنى لها تسوية عدة خلايا بالأرض ساحقة أياها، ومازالت تحاول التقدم، رغم اشتعال النار بها، وتهدر وتصلصل بأحدى حصيرتيها التي بقيت سالمة، وتدير برجها فاتحة نيرانها وقد أخذت القطارب الصفراء الضاربة للزرقة تنزلق على درعها المبيض من الحرارة، والدهان القاتم البغيض يتقشر عن جوانبها من جراء السخونة الشديدة، وينطوي على هيئة لغائف متدلّية.

كانت أشعة الشمس المائلة تتسرب من تحت حافة الخوذة، وتجعل من الصعب مشاهدة الجنود المقبلين راكضين تحجبهم أشعة الشمس أحياناً، والتصويب عليهم، طفق نيكولاى يطلق النار برشقات قصيرة، موفراً الرصاص، ودون الأخطاء في إصابة الهدف، إلا أن عينيه عانتاً تعباً شديداً من جراء أشعة الشمس القوية، وبعد صد الهجوم الثاني، - تنفس الصعداء وأغمض عينيه لهنيهة شاعراً بالمتعة.

- لقد دحرناهم هذه المرة أيضاً... - سمع صوت زفياغينتسييف الخافت ولكن كان بمزيد من التحفظ والحذر هذه المرة. - أنت حي، يا ميكولا؟ أنت؟ هذا حسن. يا ترى، هل ستكفيينا الذخيرة لصدّهم حتى النهاية، هنا تكمن المشكلة. مهما تضربهم يعاودون الزحف كما تزحف السلحفاة اللعينة نحو قطعة الخبز...

ودمدم بعبارات أخرى في مهمة غامضة مبهمة الالفاظ لكن نيكولاى كان قد كف عن الاصغاء لأن دوي أزيز منخفض متقطع ومكبوت لطائرات المانية تحلق في مكان ما جذب كل انتباهه.

«ما كان ينقصنا إلا هذا...» فكر وهو يحدق في السماء

باحثاً عنها بلا جدوى، وهو يلعن في قرارة نفسه الشمس التي تعوقه عن النظر.

إنها اثنتا عشرة طائرة من طراز «يونكرز» تحلق شمال - غرب المرتفع، على ما يظهر، متجهة إلى الدون. في اللحظة الأولى التي حدد فيها اتجاه الطائرات رأى أن مهمتها هي تدمير معبر النهر. حتى أنه تنفس الصعداء، وما أن فكر: «لقد ابتعدت!» حتى رأى أربع طائرات تنفصل عن السرب وتنعطف رأساً باتجاه المرتفع.

حسّر نيكولاي نفسه في خندقه أكثر، وتاهب لاطلاق النار على الطائرات، لم يتمكن من إطلاق سوى رشقة واحدة على الطائرة المسفة المنقضة عليه بسرعة مائلة الجناح. وامتزج بعواء المحرك المتقطع، أزيز القنابل المتساقطة.

لم يكن نيكولاي يسمع دوي الانفجار الهائل الذي يهز الأرض، ولا يرى الكتل الطينية الضخمة التي تشب ثم تتهاوى بطيئة بقربه. قذفت موجة هواء ساخن مضغوط بركام ترس الخندق الأمامي إلى داخل الخندق بعنف وجعلت رأس نيكولاي يرتد إلى الوراء، فمرتطم بقفا خوذته بجدار الخندق بقوة قطعت شريط الخوذة المشدود تحت ذقنه، وأفقدته وعيه فارتدى متهاوياً وهو فريسة للاختناق والصمم...

أفاق نيكولاي من غيبوبته بعد مرور فترة غير قصيرة من الزمن على قيام الطائرات بغارتين والقاء كافة حمولتها من القنابل وابتعادها، وبعد مباشرة المشاة الألمان هجومهم الثالث، واقتربهم من خط الدفاع عن كشب متاهبين للقيام بالخطوة الفاصلة.

كانت اشتباكات ضارية تدور من حول نيكولاي. ونفر قليل من مقاتلي الفوج لايزالون صامدين يقاتلون حتى الرمح الأخير: لقد ضعفت نيرانهم إذ لم يبق إلا عدد قليل من القادرين على مواصلة الدفاع: وفي الجناح الأيمن باسروا باستعمال القنابل اليدوية، وتاهب الباقيون على قيد الحياة من مقاتلي الفوج لخوض المعركة الأخيرة بالحرب. أما نيكولاي، شبه المطمور بالتراب، فما زال منطرحاً في أسفل

الخندق مشلول القوى، ينشج مختلجاً، ويتنفس عميقاً، والتراب المنهار في الخندق يلامس خده مع كل زفرة... والدم ينزف من أنفه دافئاً ومدغدغاً. وربما يكون قد مضى وقت طويل على نزفه، ما دام قد جف على شارببيه بكثافة والصق شفتيه. مرر نيكولاي يده على وجهه، ورفع رأسه محاولاً النهوض، لكن نوبة شديدة من الغثيان منعتة. ثم زالت عنه هذه النوبة. فنهض نصف نهضة، والتفت حواليه بعينين عكرتين وأدرك أن الألمان على مقربة منهم.

وبعناء وجهه طويلين ركب نيكولاي خزاناً جديداً، بيديه الواهنتين، وحاول طويلاً النهوض والجلوس على ركبتيه، وهو يشعر بدوران في رأسه، وحموضة الطعام الصاعدة من جوفه تولد ثوبات جديدة من الغثيان. لكنه تغلب على الغثيان والدوخان وكذلك على الضعف الذي يمنعه من السيطرة على جسده والتحكم به. وانشأ يطلق النار، لا يسمع ولا يبالي بكل ما يحدث حوله، تدفعه إلى ذلك رغبتان عارمتان في البقاء حياً ومواصلة القتال حتى آخر قواه.

ومرت الدقائق وكأنها ساعات، لم يحس حين انقضت من الجنوب وفي الجهة الثانية للوادي الضيق هاجمة على السيارات الألمانية ثلاث دبابات سوفيتية من طراز «ك. ف.»* يرافقها مشاة من وحدة آلية، ولكون أدراكه مشوشاً لم يدرك فوراً السبب الذي حدا بالالمان المنبطحين في هيئة حلقة، وعلى بعد حوالي مئة متر من خندقه، إلى الكف بغتة عن الرمي والزحف إلى الخلف راجعين القهقري، ثم النهوض لائذين بالفرار هاربين بغير انتظام ليس باتجاه الوادي انضيق وراءهم بل بالاتجاه الشمالي - الغربي نحو الوهدة العميقة. كانوا يجرون فارين على المنحدر في انحراف كأنهم أوراق أشجار رمادية ضاربة للخضرة ساقطة تجرفها ريح عاتية، وكان الكثيرون منهم يسقطون كالورقة الذابلة متدحرجين فوق الأعشاب ثم منطرحين بلا حراك على التراب.

* «ك. ف.» - «كليم فوروشيلوف» دبابات سوفيتية ثقيلة.

لم يع نيكولاي ما حصل، الا حينما مر بقربه زفياغينتسييف والمادزم غولوشيكوف وهما يجريان بسرعة، قافزين من فوق الحفر الناجمة عن سقوط القنابل وبصحبتهما بعض المقاتلين، شاحبي الوجوه من شدة الحقد وبهجة الظفر، جاش في حلقه صرير مبحوح مختنق، اذ صرخ هو ايضا، مثله مثل سائر الجنود الحمر الذين مروا راكضين بالقرب منه، ولم يكن صوته مسموعاً حتى له. واراد ان يهتف، كسابق عهده، وان ينهض ليركض الى جانب رفاقه، لكن يديه خذلته اذ انزلتاه واهنتين كيدي عجوز وهما تتشبثان عبثاً بحافة الخندق الخشنة. لم يستطع الخروج من الخندق... واستلقى نيكولاي بصدرة على ترس الخندق المدمر وانثسا يشن، ثم انخرط في البكاء غيظاً وتأثراً لعجزه وفرحاً اذ اسعفهم الحظ وتمكنوا من الدفاع عن المرتفع، ووصلت النجدة في الوقت المناسب، واندحر العدو اللثيم للمرة الثالثة مولياً الأدبار...

لم ير كيف لحق زفياغينتسييف ورفاقه بالالمان الفارين عند الوادي الضيق بالضبط، وباشروا بمقاتلتهم بالحراب؛ وكيف كان الرقيب لوبتشينكو، المتأخر كثيراً عن رفاقه الجنود المنطلقين الى الامام، يسير وهو يعرج على رجله المصابة، حاملاً الراية الملفوفة بيد، وضاعطاً بالآخرى على الرشاش الموجه الى الامام، تحت ابطه، كذلك لم يشاهد كيف خرج النقيب سومسكوف زاحفاً، من الخندق الذي دمرته القذائف... ويزحف معتمداً على يده اليسرى هابطاً من المرتفع، ويتجه الى الاسفل، تابعاً رفاقه المقاتلين، ويده اليمنى، التي قطعها قذيفة من عند الكتف مباشرة، تتأرجح خلف ظهره ثقيلة وبصورة مريضة، وقد تعلقت بقطعة من قميصه، مخضبة بالدماء. كان النقيب يستلقي احياناً على كتفه اليسرى ثم يعاود الزحف ووجهه شاحب تماماً كأنما لم تبق فيه قطرة واحدة من الدم، ولكنه، على الرغم من ذلك، كان يزحف الى الامام ملقياً رأسه الى الوراء، ويهتف بصوت صبياني رفيع متقطع:

- ايها النسور! الى الامام، يا نسوري الاعزاء!.. اقضوا عليهم!

لم ير نيكولاي ولم يسمع كل ذلك. لمعت، لتوها اول نجمة وهي تخفق مرتعشة، في الشفق الوديح، اما بالنسبة له فقد حل ليل دامس انقذه من هذا العذاب الطويل متحولاً الى غيبوبة عميقة.

* * *

ظلت حقول القمح الناضج الكثيفة الشاسعة، التي اشعلت فيها قنابل الطائرات الألمانية النيران، تشرق طوال الليل، وظلت هالة أرجوانية تخفق في السماء عالية لا تنطفئ، وفي هذا السهب المضاء بشعلة الحرب الملتهبة، بدا ضوء القمر وهو في المحاق أزرق شفافاً ولطيفاً جداً، ولعله لم تكن هناك أية ضرورة له.

كانت رائحة الحريق تتجه شرقاً مع الريح ملازمة المقاتلين الميممين شطر الدون، ولا تفارقهم كذكرى اليممة. ومع كل كيلومتر يقطعه من مسافة الطريق كان زفياغينتسييف يحس بضيق متزايد في صدره ويزداد كآبة، كما لو أن الهواء الحاد الملوث الخانق من جراء الحريق الهائل لم يكن يدخل الى رئتيه فحسب بل والى قلبه ايضاً...

وفي الطريق الى المعبر، كانت تسير آخر وحدات التغطية وتتقاطر عربات اللاجئين المحملة بالأمثلة المنزلية على امتداد الطريق، وتسير الدبابات هادرة ومصلصلة بحصائرها على جانب الطريق الترابي مشيرة العثير الأصفر. وما أن تشاهد قطعان ضأن الكولخوز وهي تساق على عجل نحو نهر الدون، هذه الدبابات، حتى يعتريها الذعر، فتندفع الى السهب، وتختفي في ظلمة الليل. ويظل وقع أظلالها الصغيرة يسمع في الظلام لفترة طويلة ويسمع معه ايضاً صوت بكاء النسوة المتلاشي مبتعداً وهزج الرعاية الاحداث محاولين ايقاف وتهذئة النعاج المشدوكة خوفاً.

وفي مكان ما أثناء المرور من حول رتل سيارات متوقفة على الطريق، قطف زفياغينتسييف من حافة الحقل سنبله سلمت من النار، ورفعها الى عينيه. كانت سنبله القمح هذه من صنف «ميليانوبوس»، مضلعة مكتنزة ومثلثة، ومثقلة بالحبوب، وحسكاتها السود مشيطة، وغلاف الحبوب قد تصدع بتأثير لفحات النار الساخنة، والسنبله كلها مشوهة وملدعة بالنار في حالة يرثى لها ومشبعة تماماً برائحة الدخان النفاذة.

تشتم زفياغينتسييف السنبله، وهمهم متمتما بالفاظ لا تبين:

- لشد ما تلوثت بالسخام، يا عزيزتي! ان رائحة الدخان الكريهة تنبعث منك كأنك غجيرة... اذن، هذا ما فعله بك الألماني اللعين، عديم الشفقة! فرك السنبله بين راحتيه برفق، ونقى الحب، وذراه ناقلًا اياه من يد ليد، والتهمة دون اسقاط حبة واحدة، واخذ يمضغها مطلقا الزفرات مثنى وثلاث، بصعوبة وتقطع.

لقد شاهد زفياغينتسييف خلال الأشهر الطويلة التي امضاها في الجبهة، الكثير من القتلى والموتى، والويلات والمصائب والأهوال، شاهد المعازل، القرى المدمرة والمحروقة برمتها، والمصانع المنسوفة، وأكوام الآجر والحصى المبعثرة، حيث كانت منذ امد قصير المدن الجميلة العامرة وشاهد أيضا الحقائق التي داستها الدبابات، وأشجارها التي اتلفتها نيران المدافع، أما ان يرى بام عينيه حقول حنطة ناضجة تشغل مساحة شاسعة واسعة تحترق، فهذا ما لم تقع عليه عيناه الا اليوم ولذلك اعتراه الأسى وخالجت نفسه الحسرة الشديدة. سار طويلا وهو يستنشق الهواء الخائق، متأملا الحقول المحترقة الفاحمة من حوله، والتي احرقها نيران العدو، بمقلتين جافتين تحت ضوء الشفق وهو يقطف، أحيانا، سنابل القمح أو الشعير النامية على جانب الطريق السالمة بأعجوبة ويفكر بضخامة الخيرات

التالفة الضائعة سدى، ومدى شراسة الحرب القاسية التي يشنها الألمان ضد كل ما هو حي.

ولكن، أحيانا، لدى مشاهدته لحقول الدخن الخضراء المتماوجة، ونباتات الذرة وعباد الشمس الكثيفة التي لم تمسها النار، كانت عيناه ترتاحان، وبعد ذلك كانت تمتد على جانبي الطريق الأرض المحروقة، سوداء مريعة بصمتها الكثيب لدرجة ان زفياغينتسييف كان في بعض الأحيان لا يقوى على أطالة النظر اليها.

كان زفياغينتسييف في غاية التعب وراغبا أشد الرغبة في الخلود الى الراحة، لكن عقله المشغل بما رآه ظل نشيطا يفكر في شأن هذه الحرب. ولكي يطرد النعاس من عينيه، أنشأ يتكلم بصوت يكاد يكون مسموعا:

- آه، أنت أيها الألماني الطفيلي المشؤوم! لقد تعودت طيلة حياتك، أيها الوغد السافل، أن تدوس أراضى غيرك وأن تتصرف فيها بوقاحة، ولكن كيف سيكون موقفك حينما نحتل أرضك؟ أنك تتصرف هنا بوقاحة وفي منتهى الوقاحة، تعيث فسادا وتقتل النساء والأطفال المسالمين، تفضل أنظر ما أكثر القمح الذي اتلفته، أنك تدمر قرانا بلا شفقة... وماذا ستفعل حينما تنتقل رحي الحرب الى أرضك الفريتيسية*؟ عندها ستغني المواويل، أيها الألماني، لعنة الله عليك، ولكن ستختلف مواويلك! أنت الآن تعزف على هارمونيكا الشفة وانت جالس في الخندق، أما عندئذ فلسوف تنسى الهارمونيكا، سترفع بوزك الى الأعلى، وستنظر الى القمر المنير وستعوي وتولول مثل الكلب المسعور شاعرا بدنو أجلك المحتوم. وكم هي الويلات التي جلبتها علينا، كم يتمت من الأطفال ورملت من نساءنا، سننار منك بكل تأكيد. ولن تسمع أية كلمة لطيفة، ولن تلاقي أية رحمة لا من أي مقاتل ولا من أي قائد فينا، مهما

* الفريتيسية - نسبة الى فريتس وهو لقب أطلقه الروس على الألمان الفاشيين.

استعظفت واسترحمت، فثق من ذلك تماماً وكن على يقين.
ساعيش حتى ذلك اليوم حتماً، أيها الألماني القذر، حينما
نحترق أرضك النجسة بالحديد والنار والدخان، عند ذاك
سأرى، أيها النذل، ستزحف إلينا ذليلاً باكياً مولولاً،
وسوف أرى بأي كم من اكمامك ستمسح دموعك. لا بد من
بلوغي ذلك اليوم، لأنني في غاية الحقد والسخط عليك،
وأريد القضاء عليك ودفتك في جحر كالثعباني إلى أبد
الآبدن، وليس هنا في إحدى مقاطعاتنا...

سار هكذا وهو يدمدم بصوت خافت مخاطباً الألماني
غير المرئي، مجسداً في شخصه كل الجيش الألماني والأعمال
الشريرة التي ارتكبها هذا الجيش على الأرض الروسية،
تلك الأعمال الشريرة التي تضيء طريقه الآن بأضواء
الحرائق المقيتة.

لقد ساعد التفكير، بصوت مسموع، زفياغينتسيف في
التغلب على النعاس، وشعر بشيء من الطمأنينة في نفسه
ليقينه بأحرار النصر أن عاجلاً أو آجلاً، فإن العدو، ومهما
كان، ومهما اندفع إلى الأمام، ومهما حاول تأخير فئاته
المحتوم فإنه لا بد له من دفع ثمن عدوانه.

— سنأتيك بالدمار، يا بن الكلبة، سنأتيك! تحب
أن تزور الناس — اذن فأحب استقبالهم أيضاً، — قال
زفياغينتسيف وقد رفع صوته قليلاً، من جراء انفعاله في
تفكيره.

وعند ذاك وضع لوباخين، السائر في أثره تعباً مثله،
كفه على كتف زفياغينتسيف وسأله:

— ماذا بك، يا سائق الحصاد، تدمدم كالتؤوم على
البيدر؟ أتحسب حجم القمح المحروق؟ كف عن ذلك فليس
بمقدور رأسك احصاء هذه الخسائر. لا بد من استدعاء
أساتذة الرياضيات ليحسبوا ذلك.

صمت زفياغينتسيف لهيئة وبعد برهة أجابه وقد بدا
صوته خفيضاً يغالبه النعاس.

— انني أقاوم النعاس بتبادلي الكلام مع نفسي. أما

بالنسبة للقمح، فكوني مزارع أشعر بمنتهى الأسف على
هذا الفقدان والخسران. يا الهي، وأي قمح اتلف! مئة
أو مئة وعشرون بوداً* في الهكتار الواحد واعلم، يا أخي،
أن انماء قمح كهذا ليس كاستخراج الفحم.

— القمح ينمو تلقائياً، أما الفحم فلا بد من استخراجه،
إن عقلك لن يستطيع ادراك ذلك، ولكن من الأفضل لو
أخبرتني لماذا تتحدث مع نفسك مثل المجانين؟ لم لا تتحدث
معي بدلاً من الهمهمة بينك وبين نفسك، إذا انني صرت أفكر:
أهو عاقل أم فقد البقية الباقية من عقله في هذه الليلة؟ كف
عن التحدث مع نفسك، انني لا أسمع لك مطلقاً بمثل هذه
السخافات!

— لست المسؤول عني حتى تمنعني، — قال
زفياغينتسيف متكدراً.

— أنت مخطيء، يا صديقي، فأنا بالذات المسؤول
عنك الآن.

التفت زفياغينتسيف إلى لوباخين أثناء سيره وسأله
متجهماً:

— وما هي الدواعي التي خولت بك بان تغدو المسؤول عني؟
نقر لوباخين بأصبعه المصفرة من دخان السجائر على
خوذة زفياغينتسيف، وقال ساخراً:

— عليك أن تفكر برأسك وليس بهذه الخوذة
الحديدية! أتسألني عن سر كوني مسؤولاً عنك؟ سأخبرك:
أثناء الهجوم يكون القائد في المقدمة، اليس كذلك؟ وعند
التراجع — في المؤخرة، اليس كذلك؟ لدى دفاعنا عن
المرتفع خلف العزبة، كان خندقني أمام خندقك بحوالي
عشرين متراً، وأما الآن، فأنا أسير خلفك. والآن فكر بعقلك
الصغير من منا المسؤول عن الآخر. أهو أنت أم أنا؟ ولا
يجوز لك، والحال هذه، التكلم معي بخشونة، بل على
العكس ينبغي عليك ارضائي في كافة الأمور.

* البود — مقياس وزن روسي يعادل ٣٨، ١٦ كغم.

- ولم هذا؟ - سال زفياغينتسييف وقد جهم وجهه اكثر، مستاء من مزاح لوباخين ودعابته.
- لانه، يا فارغ الرأس، لم يبق من الفوج سوى العدد القليل وفي حالة استمرارنا في القتال بمثل هذه الضراوة التي حاربنا بها، واذا ما دافعنا عن مرتفع او مرتفعين آخرين فانه لن يبقى في الفوج الا نحن الثلاثة: انت وانا والطباخ ليسيتشينكو. وحين لا يبقى سوى ثلاثتنا فساصبح قائد الفوج، وساعينك انت، ايها الاحمق، رئيس اركان حرب الفوج. ولذا ومن قبيل الاحتياط حافظ على حسن علاقتك وصداقتك معي.
هز زفياغينتسييف كتفه غاضبا. وقال برصانة وهو يرتب سير بندقيته ودون ان يلتفت اليه:
- ان امثالك لا يمكن ان يصبحوا قادة.
- لمة؟

- قائد الفوج يجب ان يكون انسانا جديا ذا كلمة مسموعة ومعتدا بنفسه كل الاعتداد.
- او لست جادا، في رأيك؟
- انت؟ ما انت الا ثرثار سخيف. انك تمزح طيلة حياتك، ولسانك كوتر البلايكا المشدود. قل لي أي قائد سيخرج منك؟ مصيبة لا غير وليس قائدا!
تنحج لوباخين قليلا، وحينما عاد يتكلم مجددا، بدا صوته مشفوعا بهزل واضح:

- آه، منك، زفياغينتسييف، يا زفياغينتسييف، انك لكوخوزي ساذج! هناك فئات شتى من القادة مختلفون من حيث عقولهم، وطباعهم، فمنهم الجاد والمرح، الذكي، ومن به طيش، اما رؤساء الأركان فكلهم بلا استثناء - اذكيا منصفون. اقول لك، انه في الازمنة الغابرة كان يصادف ان يكون القائد غبيا فارغا، كالطبل الأجوف، لكنه يمتاز بالجرأة والحزم وهو قادر على اخضاع الآخرين الى ارادته، ويفهم بعض الامور في الشؤون العسكرية، والحربية وبالطبع صدره منتفخ كصدر الديك، وصوته جهوري حين

يصرخ بالايغازات، اما بالنسبة لاطلاق الشتائم، فانه، يا اخي ابن بجدتها! وباختصار هذا هو القائد المقدم، وليس بوسعك ان تضيف الى هذا شيئا. ولكن في الحرب لا يغني المظهر وحده ولا يكفيك لقطع شوط طويل، اتوافقني في ذلك؟

وافق زفياغينتسييف بارتياح ورضا، في حين واصل لوباخين:

- ففي مثل هذه الظروف يعينون للقائد رئيس اركان حرب ذكي. واذا بامور قائدنا المقدم تتحسن الى حد كبير! القادة الكبار راضون عنه، وتزداد شخصية هذا القائد قوة وتنمو بصورة سريعة، الكل يمجده الكل يتحدث عنه باعجاب واكبار، اما رئيس اركان حرب - فيا له من ذكي... لكنه كونه متواضعا لا يجب لفت الانتباه نحوه، - اذن فهو يختفي تحت شهرة القائد ويتستر تحت شخصيته الفذة كاختفاء الزهرة تحت ظل ورق راعي الحمام... لحد الآن لا أحد يناديه بلغة الاحترام، بايفان ايفانوفيتش، ان كل هذه الاشياء بفضلها، اما القائد فانه كياقطة له فحسب. هكذا كانت الامور في عصر فرعون.

قال زفياغينتسييف مبتسما بغبطة وحبور:

- انك، يا بيتكا، تتكلم بذكاء مفرط في بعض الاحيان. لو كنت فرضا رئيس اركان حربك، فانني لما سمحت لك طبعاً بارتكاب الحماقات! وعلى أي حال انا انسان جدي، اما انت، فانني لا اريد اهانتك حين اقول لك ان الريح تعبث في رأسك. ومن الواضح ان امورك كقائد كانت ستتحسن بمساعدتي.

هز لوباخين رأسه متكدرا، وقال معاتبا:

- يا لك من انسان سييء العشرة، يا زفياغينتسييف! لقد عكست كل كلامي لصالحك...

- وكيف عكست؟ - سال زفياغينتسييف بحذر.

- عكسته لصالحك، هذا كل ما في الامر. ليس من اللائق التصرف هكذا!

- لحظة! ألم تقل أنت نفسك أن أمور القائد ستسير نحو الأفضل إذا ما كان لديه رئيس أركان حرب ذكي؟ ألم تقل هكذا؟

أجاب لوباخين متظاهراً أنه موافق:

- أجل، قلت، قلت، انني لا أراجع عما أقول. هذا بديهي، أن أمور القائد الغبي ستتدهور إذا ما كان لديه رئيس أركان ذكي، ولكن بالنسبة لنا، أنا وإياك، فسيحصل العكس، فإنا بإمكاننا أن نصير قائداً ذكياً، أما أنت فستكون رئيس أركان على الرغم من كون رأسك فارغاً تماماً. لا شك أنك في غاية الشوق لمعرفة سبب اختياري لك، أنت المجنون، بالتحديد لتكون رئيس أركاننا؟ الآن سأوضح لك كل شيء، لا تخف. أولاً - سأعينك فقط حينما لا يبقى أحد من جنود الفوج خلا الطباخ، بيتكا ليسيتشينكو لعنة الله عليه حتى يوم القيامة. سأحوله إلى رام أصدر أوامري إليه، أما أنت فسوف تتولى رسم الخطط الاستراتيجية وتطبخ العصيدة في آن واحد، وتخضع لي كل الخضوع مثل ابن الكلبة. ثانياً - إذا ما بقي في الفوج بضعة مقاتلين إضافة إلى بيتكا ليسيتشينكو فأنك لن ترى منصب رئاسة الأركان كما لا ترى صيواني أذنك! عندئذ سيكون أعلى ما يمكنك الحصول عليه هو منصب ياور لدى فخامتني. ستكون عندي ياوراً ومراسلاً في نفس الوقت، تمسح جزمتي وتهرع جرياً إلى المطبخ لتجلب لي طعام الغداء والفودكا، وما إلى ذلك من خدمات.

بصق زفياغينتسيف الذي أصغى إليه شاعراً بخيبة الأمل، بعنف ولاذ بالصمت. ضحك الجندي السائر بجوار لوباخين بصوت مكتوم، ويبدو أن زفياغينتسيف قد نفذ صبره عندئذ فقال:

- أنت بلالايكا، يالوباخين! أنك إنسان تافه. لا قدر الله أن أخدم تحت امرتك. أذن لفررت من مثل هذه الخدمة في اليوم التالي. فانت في اليوم الواحد تكثر من الثروة بحيث لا يكفي أسبوع بكامله لتحليل أقوالك.

- حسن الفاظك، والا فلن آخذك حتى مجرد مراسل.

- هل شعرت ولو مرة واحدة بالحزن يالوباخين؟ - سأل زفياغينتسيف بعد صمت.

تشاب لوباخين طويلاً، ثم قال:

- انني الآن حزين أيضاً، ولم هذا السؤال؟

- ولكن لا يبدو عليك الحزن بأية حال.

- انني لا أعرض حزني في أجنحة المعارض.

- وما الذي يحزنك مثلاً؟

- إنها أحزان عادية مرتبطة بما يحدث في أيامنا: لقد

سلب مني الألمان بيلوروسيا، مؤقتاً، وأوكرانيا،

ودونباس، ولا شك أنهم احتلوا مدينتي حيث زوجتي

والدي والمنجم الذي عملت فيه منذ صباي... لقد فقدت

الكثير من رفاقي في هذه الحرب... أهذا واضح لك؟

- يا لك من إنسان غريب! - هتف زفياغينتسيف، -

لديك مثل هذه المصائب والأحزان ولا تكف عن المزاح. وبعد

هذا كله أيجوز اعتبارك إنساناً رصيناً؟ كلا، أنت رجل

تافه، ليس فيك من الإنسان سوى مظهرك الخارجي. انني

استغرب: كيف عينت جندي مدفعية مضادة للدبابات؟

إنها مهمة هامة لاتليق لها فانت عابث طائش لا تصلح لشيء

سوى العزف في جوقة آلات نحاسية مثلاً، دق الطبول أو

الضرب بالصنوج أو الخشخشة بالدقائق الخشبية.

- زفياغينتسيف، ثب إلى رشذك! قل أنك تلفظت

بهذه السخافات وانت ما بين اليقظة والنوم، والا فسوف

ينالك مني ما لا يرضيك! - زار لوباخين بغضب

مفتعل.

بيد أن زفياغينتسيف تغلب على نعاسه تماماً، وواصل

كلامه بحماس، وهو ينظر في وجه لوباخين من حين لآخر،

ويتطلع في عينيه المثقلتين بالنعاس وإن كانتا لا تزالان

تشعان بالمرح.

- أنت أذن يا بيتكا، لست في مكانك المناسب، لأن

بعض القادة العسكريين مثلك من حيث الطباع تلعب الرياح في رؤوسهم الفارغة. فمثلاً لماذا زوجوني في المشاة ومهنتي سائق حصادة وأحب المحركات بصورة جنونية؟ وفقاً للأصول كان ينبغي جعلي سائق دبابة وها أنا في المشاة أحفر الأرض كالخلد. وأنت مثلاً: لاتصلح إلا لدق الطبول، وادخال السرور الى قلوب الناس بموسيقاك، فتفضل، وانظر، انه لشيء يسر النفس، رام مدفع مضاد للدبابات بل فضلاً عن ذلك جعلوك الجندي رقم واحد في الطقم. وهناك مسائل اطرف من ذلك. فالوحدة التي التحقت بها في بداية الامر شكلت في مدينة صغيرة تطل على نهر الفولغا، وكان هناك ايضاً فوج خيالة احتياطي يتألف من فرسان القوزاق. فوصلت امدادات بشرية من حوض الدون ومن ستافروبول - الولاية السابقة في عهد القيصر. فأرسلوا القوزاق والستافروبوليون الى وحدة مشاتنا - الحقوا القوزاق بسلاح الهندسة، كجنود اتصال تلفوني والشيطان نفسه لا يدري ما هي الاماكن التي لم يزجروهم بها. أما الحرفيون الذين وصلوا من مدينة روستوف بطريق التعبئة العامة فقد الحقوا بفوج الخيالة بعد ارتدائهم بناطيل قوزاقية بخططين أحمرين على الجانبين، وسترات رسمية زرقاء وهكذا دواليك. وها هم القوزاق يعملون بالبلطات ويتعلمون ترميم الجسور، ويتنهدون بالحسرات حين ينظرون الى الخيول، أما الروستوفيون، كلهم حرفيون، فمنهم النجارون والدهانون وأصحاب مهن من هذا القبيل فيها هم يلفون ويدورون حول الخيول خائفين وجلين من امتطائها، اذ انهم، في أيام السلم، لم يروا الخيول الا في المنام. أما الخيول فجئى بها الى الفوج من سهوب سالكسك القلميقية وهي خيول في السنة الثالثة من اعمارها، لم تسرج ولم تتركب قط. اتعرف ما الذي حصل؟ شر الشدائد ما يضحك! يبدأ هؤلاء النجارون والدهانون المساكين بأسراج أحد الخيول غير المسرجة، يجتمع حوله عدة أشخاص، أما الحصان اللعين فلا يكف عن الحممة والصهيل وهو يرفس بقوائمه الامامية والخلفية، وبعض،

او يسقط أرضاً ويروح يتدحرج ويتقلب كبعض النساء الطائشات اللواتي يغمى عليهن بمناسبة وبدون مناسبة... وهل هذا نظام؟ ذات مرة بينما كنت أقوم بخفارة عند مستودع في محطة للسكك الحديدية، شاهدت وحدة خيالة حين أرسالها الى الجبهة. قائد الخيالة يأمر بأسراج الخيول، ومن المئة والخمسين مقاتلاً، أربعون شخصاً من امثال هؤلاء النجارين والدهانين الروستوفيين لا يستطيعون شد السروج على ظهور الخيول، أقسم بالله انني لا أكذب ولا ابالغ! أمسك قائد الخيالة برأسه وأخذ يشتم ويسب بإفزع الشتائم والسباب، ولكن ماذنب النجارين والدهانين؟ نعم، يا أخي، تحدث مثل هذه الامور! وذلك لوجود بعض القادة من امثالك الذين تلعب الرياح داخل رؤوسهم الجوفاء. - لقد اثرت استيائك لسوء الحظ، - قال لوباخين وقد تنهد متعمداً. - فأنت الآن تهذي بكل هذه التفاهات عن الحكمة وتسرد كل هذه الامثلة، حتى تبرهن على عدم صلاحيتي أن اكون قائداً. سأصبح قائداً نكايه بك، وعندئذ سأنفذ هذه الحماقات من رأسك، وسأريك امكان ادخال الدنيا في ثقب الابرة! لقد اوصاني بك نيكولاي ستريلتسوف، قبل ارساله الى المستشفى قائلاً: «اعتن بهذا الاحمق زفياغينتسيف، فالوقت عصيب، ومن المحتمل أن يعرض حياته للخطر بحماقتة». فيها انا احيطك بعنايتي. فافكر، دعني ابادله الكلام حتى ازيل هذه الافكار السوداء من رأسه. وأنا نفسي لست راضياً لأنني اثرت استيائك. والآن افكر بم اغلق فمك، حتى تصمت قليلاً... أتريد أن تاكل خبزاً مجففاً؟

- اعطني قطعة.

- خذ اثنتين، المهم اسكت ولا تجادلني. انني لا اطيق أبداً حينما يعارضني مرؤوسي. امتعض زفياغينتسيف، لكنه تناول الخبز المجفف منه وأنشأ يمضغه مقرقشاً اياه، وتكلم بصوت يغالبه النعاس: - لقد كان نيكولاي ستريلتسوف انساناً جدياً بمعنى

الكلمة، وليس مثلك ثرثاراً مهذاراً، ومن المستحيل أن
ينعتني بالحق. انه كان يحترمني جداً وأنا أيضاً أبادله
الاحترام. كنا، أنا وإياه، نتحدث دائماً عن حياتنا العائلية،
وعن كل شيء عامة. فأنسان مثله يمكن أن يصبح قائداً لأنه
جدي في كلامه وذو ثقافة عالية وقد اشتغل قبل الحرب
مهندساً زراعياً. حتى أن زوجته هجرته لرصانته الزائدة.
أما أنت فمن تكون؟ عامل منجم، نفس متفحمة، أنك فقط
تنبش الفحم، وتستطيع الرماية بسلاحك الطويل كيفما اتفق،
وبين بين...

واستمر زفياغينتسيف طويلاً، في تعداد مناقب نيكولاي
ستريلتسوف. وبعد ذلك صار يتحدث بصوت خافت،
وبعبارات غير مترابطة، ثم سكت. سار بعض الوقت منكساً
رأسه، متعثراً، وإذا به يتأرجح فجأة وبشدة، ويخرج من
الصف ويتجه جانباً. لاحظ لوباخين كيف بدأت ركبنا
زفياغينتسيف تنثنيان تدريجياً أثناء سيره، وأدرك أنه قد
اغشى ماشياً وسيقع حالا. فلاحق به مسرعاً فامسك بمرفقيه
وهزه بشدة.

- هيا ارجع للصف، أيها العسكري ولا تخل بنظام
السير، - قال لوباخين بلطف.

وكانت هذه اللهجة الودية في صوت لوباخين الخشن
غير متوقعة وغريبة لدرجة جعلت زفياغينتسيف يصحو من
غفوته، ويتلفت حوله بانتباه ويسأل بصوت أجش:
- يبدو أنني غفوت، يا بيتكا، اليس كذلك؟

- ليست باغفأة وإنما هي نومة حصان خصي هرم
مشدود إلى العربة. فلولا أمساكي بك في الوقت المناسب
لشجبت حاجبيك. أنك قوي كالحصان، ولكنك لا تستطيع
مقاومة النعاس.

- هذا صحيح، - وافقه زفياغينتسيف. - من الممكن
أن اغفو ثانية أثناء سيرى. وإذا رأيتني قد نكست رأسي،
أرجوك أن تضربني في ظهري بشدة، وألا فلن أسمع.
- أه، أنني سأفعل هذا بكل ارتياح وسرور، أعدك

بشرفي أن أضربك بكعب مدفعي بين كتفيك، - وعده
لوباخين مطلقاً كتفيه العريضتين، وناوله كيس التبغ قائلاً:
- خذ، يا فانيا، لف لك سيجارة، وسيطير النعاس من
عينيك، أن منظر كيشير شفقتي الشديدة عليك واثت نعسان
كالروماني الأسير تماماً، لا بل أسوأ.

تابع زفياغينتسيف سيره خلف لوباخين بانصياع ممسكاً
لمدة بكيس التبغ حائراً، وقال متأوها وبحسرة:

- أن تبغك كله لا يكفي إلا لسيجارة واحدة، خذ
تبغك، اذ لا يسعني إبقاءك بلا دخان. وإلى أي درجة أصبحنا
شعادي تبغ...

صد لوباخين يد رفيقه، وقال بحزم:

- دخن ولا تكثر من الكلام! - وبمحاولة فاشلة لاختفاء
رقته الرجولية وراء حزمه المفتعل اختتم قائلاً: - للرفيق
الطيب لا أبخل بآخر دخاني ولا حتى بآخر قطرة من دمي...
فأنت، رفيق كفوء وجندي لا بأس بك، لا تهرب أمام
الدبابات، وتحسن القتال بالحربة وتحارب بشراسة، ولدرجة
أنك تسقط غافياً أثناء سيرك. انني أحترم جداً الناس
الغيورين هكذا والذين يقاتلون بكل ما لديهم من قوة وحتى
الرمق الأخير: فلا بد من محاربة الألمان الاوغاد دون تهاون
وبلا هوادة والحاق الضربات الموجهة المتتالية حتى احراز
النصر، ان المحاربة بفتور الهمة والتخاذل في القتال لا
يجديان نفعا. وهكذا، اذن دخن، يا فانيا، هنيئاً لك. كذلك
أعرف ما أود أن أقوله لك؟ أرجو ألا تتأثر لمزاحي معك،
ولعل النكتة تسهل علينا الأمور في الحياة والحرب، ألا تعرف
أنت هذا؟

أهي قبضة الدخان الأخيرة التي تلقاها من رفيقه في
تلك اللحظة الحرجة، أم اللهجة الرقيقة التي طغت على صوت
لوباخين في مشاركته الوجدانية، وربما الشعور الموحش
بالوحدة التي كان يعانها زفياغينتسيف بعد نقل نيكولاي
ستريلتسوف إلى كتيبة الاسعاف بعربة مارة، ذات عجلتين،
لكن شيئاً ما دفع زفياغينتسيف للتقرب من لوباخين.

عند الفجر، لما انضم ما تبقى من الفوج الى التشكيلة المتخذة موقعا دفاعيا قرب معبر النهر، صار زفياغينتسييف ينظر الى لوباخين، الذي كف عن تحرشاته به، بنظرة تختلف عن السابق. اما هو نفسه، فقد حفر خندقا في الارض الصلبة بسرعة وهو يتاوه لاعنا حياته العسكرية المرة، كعادته دائما، وبعد ذلك اقترب مبتسما بطرف فمه من لوباخين وقال له:

- دعني احفر عنك، اذ ليس من اللائق بقائد فوج المستقبل ان ينبش الارض هكذا... - فبصق في يده وتناول الرفش.

تقبل لوباخين خدمة زفياغينتسييف بامتنان صامت، ولكنه بعد بضع ثوان صرخ به امرأ مضايقا اياه بنكتة بذيئة، مربتا براحته على ظهر صديقه الجديد الساخن المبلل بالعرق قائلا:

- ابجش اعمق، يا ايفان التقى! ماذا بك لا تزيل الا قشرة الارض كالعجوز؟ فالعمل بالارض كالحب، لا بد من بلوغ عمق معين، في حين انت تعتمد حفر السطح، انت انسان سطحي ولذا لا تكثر زوجتك من كتابة الرسائل اليك، انها لا تستطيع ان تذكرك ايها الشيطان الأشقر، بأي شيء طيب...

كان لوباخين الضامر المعروق، شأنه شأن عامل المنجم الحاذق، يعمل بسرعة ودون توقف ولا يكاد يرتاح مستغلا الوقت كله تقريبا، ووجهه الأسمر، الذي كانت تكسوه في الماضي طبقة زرقاء من غبار الفحم، يلمع متفصدا بقطرات العرق المتلألئة، وهو يزعم شفثيه الرقيقتين الغاضبتين المطبقتين باحكام، ويقتلع بالرفش الحجارة التي تصادفه بمهارة ولكن حينما يصادفه حجر كبير كان يطلق من بين أسنانه المطبقة الشتائم المعقدة المنمقة حتى ان زفياغينتسييف - المتبحر والعلامة في هذا المضمار كان ينتصب في وقفته لهنيهة، فيهز رأسه مستغربا ويلحق شفثيه الجافتين، ويقول معاتبا:

- يا الهي، ما أحذقك، يا بيتكا، وما أظلم لسانك! ليتك تقلل من شتائمك بعض الشيء، ولا تسب بهذا التعقيد. انك لا تسب كسائر البشر، بل كمن يصعد سلما، ويضيق ذرعا بالانتظار متلهفا بفارغ الصبر الى بلوغ آخر درجات السلم.

قال لوباخين بابتسامة مبتسرة لم تكد تظهر اسنانه الناصعة، وبعينين مرحتين مشاكستين براقيتين:

- ان هذا، يا اخي، يعود الى اعتياد الشخص على الاكثار من ذكر شيء معين. فأنت مثلا تقول: «يا الهي، ياربى» بعد كل كلمة، اما انا فأقول شيئا آخر... زد على ذلك، فأنت، ريفي كنت تقود حاصدة وتستنشق الهواء الطلق. فان أعصابك بقيت على مايرام بفضل الجهد العضلي. وما الذي كان سيعلمك اطلاق الشتائم؟ اما انا، عامل المنجم، فقبل الحرب كان معدل استخراجي للفحم في اليوم يزيد عن ٣٠٠٪. وأن تنجز نسبة ٣٠٠٪ معتمدا على جهدك العضلي وحده دون استخدام عقلك، لأمر صعب، وهكذا اذن اصبح من الضروري اعتبار عملي عملا فكريا. ولكن مثلي مثل كل انسان يعمل بذهنه، تهاقت أعصابي المفكرة، ولذا فأنني في بعض الأحيان أسب بالشتائم الطنانة كما ينبغي حتى أهدى نفسي. اما اذا كانت تربيتك النبيلة لا تسمح لك بالاستماع الى كلماتي المهدئة، فضع قطنا في اذنيك: كما كان يفعل رجال المدفعية أيام السلم حتى لا يصم دوي القصف آذانهم، وذلك كان يساعدهم...

بعد ما اعد لوباخين موقعه الاحتياطي، خطر بذهنه ايصال الخندقين بخندق اتصال، لكن زفياغينتسييف كان تعباً، وعارضه بحزم:

- ماذا وهل نويت ان تشتي هنا؟ لن احفر.
- اشتي ام لا، الا انني يجب ان ابقى هنا حتى يعبر الآخرون. أرايت عدد الآليات التي مرت في الليل متجهة الى المعبر؟ وهكذا لا يسعني تركها لقمة سائغة للالمان،

ان ضميري لن يسمح لي بذلك أفهمت؟ - قال لوباخين بلهجة جادة غير مألوفة بالنسبة له.

- لقد جننت، يا بيتكا! ومتى سنحفر قناة طولها أربعون متراً؟ أبق بلا خندق اتصال قدر ماتشاء، وما حاجتك اليه؟ عند الضرورة ستزحف اذا اقتضى الأمر، وستزحف كالسبع! ما لك تدس الرفش في فمي؟ لقد قلت لك أنني لن أحفر، أذن لن أحفر. وهل أنا في نظرك جندي هندسة؟ أنا لست بمجنون حتى أضيع جهدي عبثاً. اذا كنت تريد فأحفر خندق اتصال يبلغ طوله كيلومتراً، اما أنا فلا تعتمد علي في ذلك مطلقاً.

- وهل سأزحف لدى تغيير موقعي على هذه الصلعة؟ - أشار لوباخين، بمهابة، الى الأرض الجرداء التي تغطيها الأعشاب الذابلة بندرة. - ستقع الضربة الأولى علي، كوقوع المطرقة على رأس المسمار لتدفنني في الأرض، وسيصنعون مني كستليتة. يالها من انسانية! أنت تحميه من الدبابات بصدرك، اما هو فلا يريد أن يحفر قليلاً بالرفش... اذهب الى الشيطان، سنحفره دون مساعدتك، غير أنني أحذرك مسبقاً: حينما أصبح قائداً لا تأمل ان اوصي بمنحك وساماً، ولو صعدت الى السماء وهبطت، ومهما حاولت أن تفوق الآخرين ولو أكلت القريتش حياً، فلن تنال مني شيئاً!

- لقد وجدت ما ترعبنى به، - قال زفياغينتسييف وهو يبتسم ابتسامة كليلة، وتناول الرفش بعزوف ظاهر. وريثما نظف هو ومساعدته الكسندر كوبيتوفسكي، وهو شاب أخرق، ذو وجه عريض يشبه باب الموقد، تتدلى ناصيته الجعداء من تحت الطاقة العسكرية، رفشيها من الطين العالق بهما، خرج لوباخين من الخندق، وأخذ ينظر حواليه.

كانت الأعشاب الذابلة مثقلة بالندى الرمادي الأزرق الكثيف، وقد انحنى سيقانها نحو الأرض، بزغت الشمس لتوها وتراءى وراء اشجار الحور البعيدة منعطف نهر الدون

متألهاً ببياضه الناصع والضباب المنخفض ينسبط فوق سطح مائه، وبدت الغابة المحيطة به، والسفح القريب يكتنفهما الضباب وكأنهما يستحمان في تيار مائي يغلي، في موسم فيضان الربيع.

كان خط الدفاع يمر بالقرب من منطقة سكنية. وما تبقى من افراد الفوج، الذين الحقوا بالسرية، يحتلون قطاعاً ليس ببعيد عن عمارة طويلة ذات سقف من القرميد، وتجاورها حديقة كبيرة مسورة بسيياج.

اطال لوباخين النظر وهو يلتفت حواليه مقدراً المسافة التي تفصلهما عن القمة الواقعة امام المرتفع، وحدد نقاط الرؤيا، ثم قال بسرور:

- ما أروع مجال الرؤية من هنا! ليس هذا موقعاً قتالياً بل شيء فتان خلاب. من هنا سأضرب هؤلاء الوحوش المدرعة بحيث تتطاير الدبابات نثراً، اما رجال الدبابات فسوف يتحولون الى خليط ممزوج من اللحم البشري والصوف المحروق.

- أراك شجاعاً الآن، - قال الكسندر كوبيتوفسكي بخبت وسخرية وهو ينتصب في وقفته - لقد أصبحت شجاعاً ومرحاً لأنك تعرف بوجود العديد من المدافع المضادة الدبابات اضافة الى مدفعيتنا، اما البارحة فقد امتقع وجهك حينما هاجمتنا الدبابات...

- انا امتقع دائماً حينما يهاجموننا، - اعترف لوباخين ببساطة.

- وكنت تصرخ، بصوت كصوت الماعز بالضبط: «أعد الخراطيش!» كأنني لا أعرف ما علي فعله ما لم تخبرني أنت. وتبين أيضاً، ان اعصابك أعصاب نسائية...

صمت لوباخين مصغياً. تهادى الى سمعه صوت نسائي وصلصلة اواني زجاجية آتية من خلف الحديقة ودبت الحيوية في عينيه الشاردتين التائهتين، وبدتا مرحتين، وامتدت عنقه الى الامام وانحنى جسمه كله قليلاً مصيحاً السمع، وقد تحول بكليته الى أذنين وعيشين.

- له تقف هكذا كوقفة الكلب، أم هل شممت رائحة
طريدة مثله؟ - سأل الكسندر كوبيتوفسكي مستهزئاً.
لكن لوباخين لم يجبه.

بدأ قرميد العمارة البيضاء الأحمر المبلى بالندى يلعب
كابياً، وأشعة الشمس المائلة تسكب تبرها على القرميد
وتسطع على النوافذ بالوان قزحية. ومن خلال الأشجار
أبصر لوباخين امرأتين، وفوراً نضجت لديه فكرة.

- أنت، يا الكسندر، قف هناك في حراسة مصالح
الوطن، وسأذهب أنا الى هذه المؤسسة ذات السقف
القرميدي لدقيقة من الزمن، - قال لكوبيتوفسكي غامزاً.
رفع الكسندر كوبيتوفسكي حاجبيه الرماديين
مستغرباً، ثم سأل:

- ولم ستذهب؟
- نفسي تحدثني، ما لم تكن هذه العمارة مدرسة أو
مصحاً لأمراض السل، فمن الممكن الحصول على طعام لذيذ
للافطار.

- أغلب الظن أنها مركز للبيطرة، - قال الكسندر
بعد صمت. - من الواضح أنها مركز للبيطرة ولن تحصل
على شيء سوى جرب الأغنام والحكة، ولن تجد هناك شيئاً
لللفطور.

ضيق لوباخين عينيه بازدياد، وسأل:
- وما الذي جعلك تحكم بانها مركز... وللبيطرة؟ وهل
رايت ذلك في المنام، يا مستبصر الأمور؟
- لأنها تقع بعيداً عن العزبة، وقبل فترة سمعت حوار
بقرة تغور شاكية، ربما جاءوا بها لمعالجتها.

شعر لوباخين بشيء من الحيرة، ووقف متردداً خائب
الأمل وهو يصفر مرتبكاً، غير انه في نهاية المطاف قرر
الذهاب.

- سأذهب للاستطلاع، - قال مشجعاً نفسه. - اذا
سأل عني رئيس العرفاء أو شخص آخر، قل ذهب لقضاء

حاجته، انه يشعر بمغص شديد وحتى ربما يكون مصاباً
بالزحار.

دار لوباخين من حول خنادق الملازم غولوشيكوف، حانياً
ظهره وهو يجر رجله لاويماً وجهه كمن يحس بالأم، وهو
يجنود الهاتف المشغولين بإيصال الخط الهاتفى الى مركز
القيادة وتسبل الى الحديقة. وما كاد يتوارى عن الأنظار
حلف شجرة الكرز حتى عدل قامته وشد حزامه، وأمال خوذته
جانبا كالشطار، واتجه بساقيه المتقوستين بمشي الهويناء
قاصداً باب العمارة المفتوح على مصراعيه وكأنه يرحب
بالقادمين.

وكان لا يزال في البعد، حين أبصر بعض النساء
مشغولات بالعمل قرب العنبر، وصفوف صفائح الحليب
البيضاء التي تنعكس عليها أشعة الشمس، واقتنع تماماً أن
الذي امامه اما مصنع للسمن أو ملبنة الكولخوز. وكانت
صدمته عنيفة، حينما قفز بخفة من فوق السياج المصنوع
من الأغصان، وفوجئ برجل عجوز ضخم قرب العنبر يصدر
بعض الأوامر للنساء. كان لوباخين يحب دائماً التعامل مع
النساء اذا أراد كسب شيء ويشق تماماً بطيبتهن ورقة قلوبهن،
رغم فشله الكثير في الحب، كان على ثقة وطيدة بأنهن لن
يصددنه... أما فيما يتعلق بالشيوخ فانه ببساطة لم يكن
يحبهم هذا الحب ويكرههم بعض الكره، كلهم ودون استثناء،
ويعتبرهم أشقاء، ويتجنب، قدر استطاعته طلب أي شيء
منهم. غير انه الآن ليس بوسعه تجنبه: كل الدلائل تشير
الى انه هو المسؤول هنا ولا أحد غيره.

وعلى مضض منه، ومتمنياً للعجوز الذي لا ذنب له
المنية العاجلة، سار لوباخين نحو العنبر، ولكن ليس بتلك
المشية المتبخثرة غير المتكلفة السابقة الشغوف لغزو قلوب
النساء، بل بمشية عسكرية، وقد عدل خوذته على رأسه
وانطلقا شعاع المرح في عينيه.

ألقي لوباخين نظرة خاطفة على كتفي العجوز المعتدلتين
وظهره غير المحدود، وفكر: «لعله خدم برتبة رقيب أول،

هذا الشيطان الملتحي! ولن يتفجع معه شيء سوى الاحترام". وعلى بعد عدة خطوات منه، صفق بكعبيه، وادى التحية له، وكأنما الواقف أمامه قائد فرقة على الأقل. واتضح أن حساباته لم تخطئ: لقد ترك ذلك انطباعاً في نفس العجوز، فرد هو بدوره أيضاً التحية له، رافعاً راحته الريلة إلى قبعته القوزاقية الباهتة، وباحترام لا يقل عنه رد تحيته بصوت جهوري مرتفع:

- وعليكم السلام.

- اهذه اسطبلات خيول الكولخوز، أيها العم؟
- انها مؤسستنا لانتاج الالبان. وما نتاهب للجلاء...
- لقد تأخرتم في التاهب، - قال لوباخين صارماً -
كان من الضروري التفكير بذلك في وقت أبكر.
تنهد العجوز، ومسد لحيته، وقال مركزاً نظره على مكان ما قرب لوباخين:

- لقد أسرعتم كثيراً، أيها المحاربون الشجعان، في فراركم حتى عزبتنا... أول أمس أذاع الراديو، أن الحرب تجري قرب روسوشا، وقبل أن يرتد إلينا طرفنا وإذا بكم قرب فناء عزبتنا ولا شك أنكم تجرون الألمان خلفكم... بدأت دفعة الحديث تتجه بوضوح في الاتجاه الذي لا يريده لوباخين، وبمهارة حولها إلى اتجاه آخر، وسأله مهموماً:

- ألم تجلوا أبقاركم إلى ضفة الدون الأخرى بعد؟
لا شك أن أبقاركم من السلالة الجيدة؟

- ان أبقارنا ليست أبقاراً بل هي ذهب خالص! - رد العجوز بنبرة اعجاب. - لقد أجليناها سباحة منذ مساء أمس، أما الأملاك والأمتعة فلا نزال ننقلها، ولكن أنقدر عبور النهر بها أم لا؟ ذلك ما لا استطيع قوله، فالمعبر شديد الازدحام. ان الألمان لليوم الثاني يلتقون القنابل على الجسر، وسوف يدمرونه، فالسيارات العسكرية المختلفة هنا بالآلاف، والقواد يتدافعون قرب الجسر، وكيف يمكننا العبور بخردواتنا...

- نعم، ان هذا لأمر صعب، - أكد لوباخين. - ولكن لا تقلق كثيراً، أيها العم العزيز، ان فوجنا البطل تعهد بالدفاع - اذن، كن على ثقة بأن الألمان لن يتمكنوا من بلوغ ضفة الدون الأخرى بسهولة. وسنسفك دماءهم هنا أيضاً، على هذه الضفة. كما ينبغي.

- ستتلف عزبتنا، وستشتعل بالنيران، اذا ما دارت الحرب هنا، - قال العجوز بصوت مرتعش.

- نعم، أيها العم، ستلحق أضرار بعزبتكم على ما يظهر، لكننا سندافع عنها بكل امكانياتنا.

- ليكن الرب بعوننا، - قال العجوز بانفعال شديد، وأراد رسم علامة الصليب على نفسه، الا انه نظر شزراً، إلى صدر لوباخين المزين بالمدالية، ودون أن يرفع يده حتى جبهته جعل يمررها بوقار على لحيته الشائبة العريضة الكثة. - اذن، أهى وحدتكم التي تحفر الخنادق خلف الحديقة؟ - سأل بعد صمت.

- بالضبط، أيها العم، وحدتنا. نحفر ونبذل كل ما في وسعنا، الا انني اشعر بحلقي وقد جف تماماً... - وسكت لوباخين بطريقة دبلوماسية، على ان العجوز، على ما يبدو، لم يدرك ما يلمح اليه، وما فتىء يمسد لحيته، وينظر إلى الحلابات وهن ينقلن الصفائح إلى العربة، وفجأة، جحظ عينيه بصورة فظيعة، وصرخ بصوت جهوري:

- غلاشكا، داعية تسم بدنك، لم لم يعد الحجر للآن؟
حينما يبدأ الألمان بالقصف عندئذ ستتلململين!

نظرت الحلابة، المكتنزة الطويلة، ذات الشفتين القرمزيتين والنهدين الممتلئين بلمحة خاطفة باتجاه لوباخين، وهمست بشيء ما للنساء اللاتي ضحككن بصوت خفيض، وبعد ذلك ردت عليه بلا استعجال:

- سيعود به قريباً، يا لوكا ميخاليتش، لا تقلق، ستلحق بالفرار مع عجوزك إلى الدون...

أخذ لوباخين ينظر إلى الحلابة، مفتوناً بها، لا يحول بصره عنها، مضيقاً عينيه كأنما الشمس تبهرهما بأشعتها

الساطعة. وبصعوبة ظاهرة حول نظره عن الوجه النسائي الأسمر المتورد، وندت من صدره تنهيدة، ولسبب ما سأل بصوت أجش:

- وماذا، أيها العم، هل كانت حياة الكولخوز حسنة قبل الحرب؟ يبدو الناس لديكم موفورو الصحة والعافية... - كانت ممتازة جداً، كانت لدينا مدرسة، ومستشفى، وناد وما إلى ذلك، هذا بغض النظر عن المأكول والمشرب والملبس، لقد كان كل شيء عندنا على مايرام وكنا غارقين في الخير والبركات حتى آذاننا، أما الآن، فنحن مضطرون لترك خيراتنا هذه. وما الذي سنعود إليه؟ إلى الجذامير الجرداء بكل تأكيد ودون شك، - قال العجوز بحسرة.

لو كان ذلك في وقت آخر، فلربما شاركه لوباخين في أساه وواساه، إلا أنه الآن لم يكن لديه متسع من الوقت، فأقدم على خطوة أخرى، حتى يحمل العجوز على تخمين سبب قدومه.

- إن ماء البشر عندكم مالح. ونحن إذ نحفر الخنادق، نشعر بظماً شديداً، أما الماء فلا يمكن شربه. وكيف تعيشون بلا ماء عذب سائغ للشرب؟ - قال بلهجة فيها رنة عتاب.

- مالح؟ - كرر العجوز سؤاله مستغرباً. - ومن أي بئر شربت؟

لم يشرب لوباخين الماء في هذه العزبة، ومن البديهي أنه لم يكن يعرف مكان البئر، ولذا أشار ملوحاً بيده بلا تحديد صوب المدرسة المرئية خلف الأشجار. تضاعفت دهشة العجوز فقال مستغرباً:

- يا للعجب! إن ماء بئر المدرسة هو أفضل ماء في منطقتنا، وأهل العزبة كلهم يجلبون الماء من هناك. وما الذي أفسده الآن؟ البارحة جئنا بالماء من هناك، وكان كالعادة لطيف الطعم وعذب المذاق، وجربته بنفسى. أخذ يحدق بالأرض مفكراً، أما لوباخين فتنحنج بتضايقاً، وقال:

- إضافة إلى ذلك، لايسمح لنا بشرب الماء شيئاً، حتى لا نصاب بالاسهال والأمراض المعدية الأخرى.

- إن ماءنا يمكن شربه شيئاً، - قال العجوز باصرار. - فكل سنة ننظف البشر، والعزبة بأكملها تشرب منها، ولم يشك أحد للآن من أي ألم في معدته.

نفدت كل إمكانيات لوباخين في أفهام العجوز، الذي لايفهم، بأسلوب التلميح، وبعد أن يشس، خاطبه بالمكشوف: - اليس بالامكان الحصول على حليب طازج لديكم، أو زبدة على الأقل؟

- هذا يتطلب بالضرورة مقابلة مديرة المؤسسة، ها هي تقف بجوار الحلابات. إنها تلك النمشاء، المستديرة المرتدية شالا رمادي اللون.

- وأنت... ما منصبك؟ - سأل لوباخين بارتباك. فأجابه العجوز بفخر وهو يمسح على ذقنه:

- أنا أعمل هنا سائساً للسنة الثالثة. اشتغل - والحمد لله على كل الأحوال، كما ينبغي فأنا أقوم بحش الأعشاب، والعناية بشؤون المؤسسة وترتيبها وسوى ذلك. وقد وعدت بعلاوة في هذه السنة...

وقال أشياء أخرى، لكن لوباخين لطم براحه يده على خوذته ضجراً، وحرك شفتيه صامتاً، وقصد المرأة الملفعة بالشال الرمادي.

اتضح أن المسؤولة امرأة متواضعة دمثة الخلق. اصغت إلى لوباخين باهتمام، فقالت:

- لقد صرفنا مئة وخمسين لترا من الحليب والزبدة للجرحى في المستشفى، وقد تبقت لدينا كمية معينة، طبعاً ليس بوسعنا أخذها معنا. اتكفي لمقاتليكم صفيحتان من الحليب؟ غلاشا، اصرفي صفيحتين من حليب الأمس للرفيق القائد، وكيلوغرامين أو ثلاثة من الزبدة إذا ما تبقى في الثلاثية.

صافح لوباخين المسؤولة بحرارة، وقصد الثلاثية بغبطة وخفة، وغرور شديد لأن المسؤولة ظنته قائداً. وقال بأعجاب:

وهو يتناول من يدي الحلاية صفيحتي الحليب، الباردتين المتعرقتين من الجليد:

- انني لا أعرف اسم أبيك*، يا غلاشا، لست امرأة كالنساء بل أنت امرأة رائعة! انك، ببساطة، قشطة صافية، لا بل أكثر! وبشهيته هذه، بمقدوري أن آكلك بأكملك في وجبة واحدة وذلك بأن أدهنك بقطع صغيرة على الخبز وأمضغك حتى بلا ملح...

- كما تراني، - أجابت الحلاية المحصنة بجد.
- لا داعي للتواضع، انك لجميلة حقاً، يا غلاشا، وإن كنت لغيري وهذه هي المصيبة! ولكن ما الذي جعلك سميناً بهذا الشكل، أهو الحليب الطازج أم اللبن الرائب يا ترى؟ - واصل لوباخين اطراءه عليها.

- خذ الصفيحتين، وهيا بنا. ستأتي من أجل الزبدة فيما بعد.

- أنا اوافق على الجلوس معك في هذه الثلاجة طيلة حياتي، - قال لوباخين مظهراً التوله.

استرق النظر متلصصاً الى الباب نصف المفتوح، وحاول معانقة الحلاية المكتنزة، لكنها صدت يد لوباخين بسهولة، ولوحت له بقبضتها السمراء محدرة، وابتسمت له في مودة قائلة:

- احذرك، ايها الشاب، أن هذه القبضة ستبرد حرارتك أسرع من الجليد. أنا أرملة حازمة ولا أحب هذه الحماقات.

- أنا مستعد لتحمل كل شيء من أرملة مثلك، غير انني لا افكر بالتراجع، وبدون ذلك لقد تراجعت الى حد التقزز، - قال لوباخين بهدوء، واقترب من الحلاية بعناد مقرباً فمه من شفثيها القرمزيتين.

ولكن في تلك اللحظة، انفتح باب الثلاجة المكسو

* الدارج عند الروس مخاطبة الانسان باسمه واسم ابيه من باب الاحترام.

بالقصب على مصراعيه في غير اوانه، وبرز عند مدخله شبح أسود، ودوى صوت عجائزي جهوري:

- غلاشا! ما بالك تأخرت هناك؟ ألم يلتصق طرف ثوبك بالجليد؟ أسرع عودي بالحجر بسرعة!

ارتد لوباخين جانباً وأخذ يصعد درج السلم الزلق من جراء الرطوبة، وهو يشتم بصوت خافت ويصلصل بالصفيحتين. وعند مدخل الثلاجة انتظر الحلاية الصاعدة يائره وهي لاتزال تبتسم بمكر، وسالها:

- هل ستذهبين مع المتراجعين الى ما وراء الدون، أم ستبقيين هنا؟ انني استفسر على سبيل الاحتياط.

- سنذهب من هنا الآن، ايها العسكري. ما رأيك في الذهاب معنا؟

- ليس طريقنا واحداً في الوقت الحاضر، - قال لوباخين بجفاء ملحوظ، ولكن، وفي نفس الوقت استعداد

صوته المبحوح نعومته وقرقرته الشبيهة بهديل الحمام. - ولكن فيما لو ساعف الحظ - فأين سنلتقي، يا غلاشا؟

فردت الحلاية، ضاحكة، دافعة لوباخين من الباب بكتفها القوية:

- ومع انه يبدو لي أن لا داعي لالتقائنا، الا انه اذا كنت تريد لقائي هكذا، وبصبر فارغ - ابحت عني في

الغابة على الضفة الأخرى. اذ اننا لن نذهب بعيداً عن عزبتنا. يمم لوباخين متنبهاً ولاعناً، في سريره، الحياة

العسكرية غير المستقرة، وحاملاً الصفيحتين شطر الحديقة. ورغب في القاء نظرة ثانية على الأرملة، ذات المظهر الصارم

الشديد، والعيثين اللطيفتين بشكل غريب واللتين تقدحان شرراً. فالتفت فتعشرت رجله بثاة صغيرة وكاد يقع أرضاً

وفي تلك اللحظة بالذات انطلقت من خلفه ضحكة نسائية رنانة اخترقت شغاف قلبه...

وفي الخندق، شرب لوباخين الحليب البارد المنعش مباشرة من الصفيحة بنفس واحد طويل، دون توقف. وبعد

ذلك - شاعراً بثقل في جسده من الحليب الذي شربه،

وبمرح الاطفال - كلف الكسندر كوبيتوفسكي بتوزيع الحليب على كل المقاتلين وذلك بملء قدر كل واحد منهم، وحذر تحذيراً شديداً من الاجحاف والاساءة للآخرين في حالة تبقي كمية فائضة. اما هو، فاراد العودة مرة أخرى، لكن كوبيتوفسكي نصحه بعدم الذهاب:

- سيوبخك رئيس العرفاء، لا تذهب.

ابتسم لوباخين بابتسامة حاملة، ثم قال:

- كان من المحتمل الا اذهب، لكن رجلي تنقلانني تلقائياً... فهناك حلاية رائعة الجمال اسمها غلاشا، فلو لا الحرب لوافقت على البقاء معها طيلة حياتي اجلس بجوارها تحت البقرة واشد حلماتها.

سأله كوبيتوفسكي، مضيقاً عينيه، واضعاً راحته السوداء على فمه، بصوت متقطع من شدة الضحك:

- حلمات من؟

- هذا غير مهم، - رد لوباخين شارد الذهن، مفكراً بامر ما.

اجال بصره على قمم الأشجار وتوقف طويلاً عند السطح القرميدي الأحمر لمؤسسة منتوجات الألبان.

- احذر الآن، لثلا تنال نصيبك من توبيخ رئيس العرفاء. انه غضبان منذ البارحة، مثل الكلب المربوط، - نبهه كوبيتوفسكي.

لوح لوباخين بيده مشيحاً، وقال بحدة:

- اذهب انت ونصائحك ورئيس عرفائك الى حيث... ماذا، اني يسمح لي ان اخطو خطوة واحدة؟ قل له، ان لوباخين ذهب لجلب الزبدة وقدم له حليباً، وهذا كل ما في الأمر. واذا ما حاول التشبث بي فسوف اريه ما يستحقه! انني لم اعد قادراً على اكل عصيدة ليسيتشينكو، لقد بدأت معدتي تتقرح منها. فليقدموا لنا الوجبات بموجب مرسوم ميكويان، وعندئذ سأكف عن مراوغاتي. وهل انا مجنون حتى ارفض الزبدة، اذا كان الناس الطيبون يعرضونها علي هم انفسهم؟ وهل سنتركها للاعداء؟

- بما انهم يعطونك زبدة، فاذهب ولا تتردد، - وافقه كوبيتوفسكي بسرعة.

وبعد دقيقة واحدة، كان لوباخين يسير في ممر الحديقة المألوف له، وهو يصغي الى اصوات عصافير الصباح، مستنشقا بمتعة الرائحة اللطيفة الطيبة للأعشاب التي بللها الندى.

وبصرف النظر عن عدم نومه لعدة ايام متتالية، وسوء التغذية، وقطعه مسافة مضيئة تقارب المئتي كيلومتر محارباً، كان في هذا الصباح يتمتع بمزاج رائع. وهل ما يريد من الانسان اثناء الحرب كثير؟ انه مجرد الابتعاد قليلاً عن الموت اكثر من المعتاد، وان يستريح، ويشبع نوماً، ويأكل حتى الشبع، ويتلقى رسالة من البيت، ويدخن على مهل مع رفاقه - وهذه هي السعادة العسكرية بكاملها. صحيح ان لوباخين لم يتلق رسالة في ذلك الصباح، الا انهم كانوا قد تلقوا الدخان الذي طالما انتظروه، وعلبة من اللحم المحفوظ لكل نفر، وكمية من الذخيرة تكفيهم تماماً: وقبل بزوغ الفجر تسنى له الاغفاء قليلاً، وبعد ذلك، اخذ شاعراً بالحيوية والنشاط، يحفر الخنادق، ويفكر واثقاً، ان التقهقر المرير، سيتوقف أخيراً، هنا عند نهر الدون، وفي هذه المرة لم يخيل له ان العمل مزعج وممل الى درجة كبيرة كما كان من قبل. كان راضياً جداً بالنسبة للموقع المختار، وما زاد من رضاه انه شرب الحليب حتى شبع، وقابل غلاشا الأرملة الرائعة الجمال. طبعاً، لكان افضل بكثير لو تعرف عليها في مكان ما اثناء وقت الاستراحة، اذن لكان بوسعها اظهار كل قدراته كما كان يفعل في الماضي، ولكن هذا اللقاء القصير ايضاً منحه بعض اللحظات السعيدة. فابان الحرب اصبح قنوعاً يكتفي بالقليل، ويصبر على الحرمان...

سار لوباخين، سالكاً الممر وهو يبتسم لأفكاره، ويصفر بصوت خفيض، شاقاً طريقه بين نباتات راعي الحمام المثقلة بالندى. وفي البداية لم ينتبه الى الهدير الخفيض المسموع بالكاد والمتناهي من البعد من مكان ما وراء الجبال،

ولكن مالبث الدوي يسمع بوضوح أكثر، فتوقف لوباخين مصيحاً بسمعه. ومن خلال الدوي أدرك أن الطائرات الألمانية قادمة، وفي تلك اللحظة تقريباً سمع هتافاً مديداً: «ج...و!». استدار لوباخين بحدّة، وجرى مهرولاً إلى الخندق. وللحظة واحدة فحسب برقت في رأسه خاطرة حزينة: «لقد طارت من يدي الزبدة وغلاشا أيضاً...»، وبعد ذلك، ومهما كانت فداحة خسارته الجسيمة فإنه نسيها لفترة طويلة... ظهرت أربع عشرة طائرة ألمانية فوق خط الأفق بقليل، وأخذت تقترب بسرعة. لم يلحق لوباخين من اكمال الجري إلى خندقه، حينما سمع قذف مدافع المقاومة الأرضية تلعلع من حديقة المدرسة. اشتعلت الانفجارات على شكل أكاليل رمادية قاتمة أمام وأسفل الطائرات الأولى وعلى مسافة قريبة منها. ثم أخذت انفجارات قذائف المدافع المضادة للطائرات تزداد، وتختلط في السماء الصافية، مارة بالقرب من الطائرات، مصدعة تشكيلاتهما، مجبرة أياها على تغيير اتجاهها.

- أصيبت واحدة! - زار كوبيتوفسكي فرحاً. قفز لوباخين إلى خندقه، ولما رفع رأسه، شاهد طائرة المقدمة، تجنح متمائلة، وملفعة بالدخان الأسود وراحت تهوي إلى الأرض مائلة. مرت من فوق الخنادق وهي تصفر وتعوي بحدّة والدخان واللهب ينبعثان منها، ثم انفجرت بقنابلها مرتظمة بأرض مرعى العزبة المردوسة. كان دوي انفجارها عنيفاً حتى أن لوباخين أغمض عينيه لبرهة وجيزة، ثم أدار وجهه المشرق إلى كوبيتوفسكي، وقال: - لقد كانت محشوة تماماً بالقنابل... ليت شياطين الجو، رجال المدافع المضادة للطائرات، يضربون هكذا دائماً بتسديد محكم.

أصيبت طائرة أخرى باصابة مباشرة وتحطمت في الجو متطايرة أرباً، وسقطت بعيداً وراء العزبة. بينما استطاعت الطائرات الباقية شق الطريق إلى الجسر. فاستقبلت بنيران المدافع الرشاشة وبطارية المقاومة الأرضية الثانية المرابطة

عند الجسر مباشرة، فالقت قنابلها بصورة عشوائية، واتجهت إلى الغرب رأساً، متلافية المنطقة الخطيرة. ما كاد الغبار الذي أثارته الانفجارات الشديدة يخمد، حتى ظهرت من وراء الجبال موجة ثانية من قاذفات القنابل الألمانية، إلا أنها في هذه المرة كانت زهاء أربعين قاذفة. انفصلت عنها أربع طائرات، فانعطفت جانحة شطر خط الدفاع.

- إنها تهاجمنا، - قال كوبيتوفسكي بصوت مرتعش من بين أسنانه المطبقة بشدة. - انتبه، يا لوباخين، إن هذه القاذفات ستبدأ الآن بالانقضاء... ها هي آتية!

وجه لوباخين مدفعه، وقد شحب وجهه قليلاً، ضاعطاً برجله بقوة على حافة الخندق السفلى وأخذ يسدد بدقة. كانت عيناه الرائقتان مضيقتين لدرجة أنه حينما لمح كوبيتوفسكي بنظرة خاطفة لم يلمح سوى شقين ضيقين، كأنما شقا بسكين، وتحيط بهما بشرة مسودة عميقة التجاعيد.

- رقم النيشان ثلاثة... ثلاثة ونصف... تقدم أربعة هيا اضرب! - تعالى صراخ كوبيتوفسكي متردداً من خلال عواء المحرك الحاد المصمم للاسماع.

كان لوباخين يسمع صوته وصوت هتاف الملازم غولوشيكوف المرتج المألوف لديه: «على طائرات العدو!...» تمكن من إطلاق النار، شاعراً بالارتداد العنيف للسلاح بكتفه وبكل جسمه، مدركاً أخطائه في إصابة الهدف عقب جزئين من الثانية. تزايد أزيز القنابل المألوف والبغيض على حين غرة واختلط بدوي الانفجارات العنيف، وأخذت الكتل الطينية المتطايرة تتساقط كحبات البرد الكبيرة، منهمة بغزارة على خوذة لوباخين وظهره المنحني بذل ومهانة، واندفعت رائحة المعادن المحترقة الحادة الناجمة عن الانفجار في منخرية حابسة أنفاسه. كانت القنابل تنفجر على امتداد الخنادق باستمرار، غير أن معظمها كان ينفجر

خلف الخنادق وفي حديقة المدرسة. استجمع لوباخين قواه، ورفع رأسه، وابصر من خلال سحابة الغبار البنية القاتمة المتلبدة المتلوية وفي جهة الشمال، طائرة تندفع بسرعة الى الاعلى في السماء الزرقاء وتبين شارة الصليب المعقوف على ذيلها فانتصب فجأة كاللؤلؤ النابض وهو يصر على اسنانه حانقاً، وعاد ليمسك بمدفعه.

- اضرب هذا النذل! اضرب بسرعة!... - صرخ كوبيتوفسكي في اذنه بصوت مضطرب مرتعش. في هذه المرة لم يكن بمقدور لوباخين ولا من حقه ان يخطئ! كان جسمه كله كأنه قد تحجر تماماً، باستثناء يديه الحديديتين الصلبتين، يدي عامل المناجم، الممسكتين بالسلاح، كما لو كانت تنمته له، فكانتا تتحركان الى اليسار وعينييه المضيقتين المحتقنتين دماً والمتقدتين حقداً، تنزلقان بنظراتهما امام الطائرة المندفعة الى الاعلى، وتقيسان البعد المطلوب. ومع ذلك اخطأ في هذه المرة ايضاً... اختلجت شفتاه قليلاً، عندما رأى الطائرة وقد ارتفعت الى العلو المطلوب، واستدارت هادرة، وعادت لتنقض من جديد على الخنادق.

- الخرطوشة! - صرخ بصوت محتدم بالغیظ. انخفضت الطائرة «يو - ٨٧» بحدة، راشقة الاوکار الصفراء في الخنادق بنيران جميع رشاشاتها. وردا عليها، اخذت النيران تنطلق بغزارة وعنق، من مدفع الرقيب نيكيفوروف اليدوي، وطفقت طلقات البنادق تطقطع بكثرة واطراد وراحت رشقات المدافع الرشاشة تدوي متتالية متخافتة وعلى وتيرة واحدة وبلا انقطاع. كان لوباخين ينتظر، ويراقب، باهتمام، الطائرة التي انخفضت بعواء خفيض مديد مترديد القوة، وفي تلك اللحظة بالضبط، صارت اذنا لوباخين، وبصورة لا ارادية، تلتقطان كافة اصوات النيران المختلفة: دوي الانفجارات العنيفة للقنابل المتساقطة في حديقة المدرسة قرب موقع بطارية المدافع المضادة للطائرات، وقصف المدافع المضادة للطائرات الكثيف،

والزغاريد الطنانة للرشاشات، حتى انه استطاع تمييز صوت عدة قذائف اطلقتها المدافع المضادة للدبابات. وعلى ما يظهر لم يكن هو الوحيد الذي يترصد لطائرة الانقضاض المتmadية في وقاحتها، بمدفع مضاد للدبابات. - ما لي اراك تسمرت؟! انني اسالك ماذا دهاك، ما لك تسمرت؟! ألم تصب بجرح؟! - اخذ كوبيتوفسكي يصرخ.

بيد ان لوباخين اكتفى باطلاق شتيمة قصيرة شنيعة، دون ان يصرف نظره عن الطائرة، اما كوبيتوفسكي فجلس في قعر الخندق الأحرش المغمور بالكتل الطينية المنهارة بعد تأكده من سلامة لوباخين، وعدم اصابته بأي اذى. وفي الاغارة الثانية، اثارت النيران الوايلة المستعرة للرشاشات عثير الغبار حاصدة نباتات الشيح القصيرة النامية على حافة الترس الامامي للخندق، وشملت جزءاً من ركام الترس ايضاً، لكن لوباخين لم يتحرك. - انحن! سترشقك، ايها الطائش! - صرخ به كوبيتوفسكي بصوت عال.

- تكذب، انها لن تلحق! - رد لوباخين بصوت أجش، متحينا الفرصة السانحة، فما ان اعتدلت الطائرة من وضع الانقضاض حتى ضغط على الزناد.

نكست الطائرة انفها بعض الشيء. ثم مالبت ان واصلت طيرانها باتجاه مستقيم صوب الجنوب، مضطربة كطائر مصاب، واخذت ترتفع ببطء وبصعوبة. واخذ دخان اسود قاتم يخرج من جنبها الايسر.

- آها، كفاك تحليقا فلقد نلت ما تستحقه، - قال لوباخين بصوت خافت، منتصباً في الخندق بطول قامته. - لقد انتهى تحليقك! - كرر بصوت اكثر خفوتاً وتأكيذاً، وهو يتابع كل حركة للطائرة المصابة، بامعان.

وقبل بلوغها الجبل، اخذت الطائرة تتأرجح، ثم هوت بشكل يكاد يكون عمودياً. فارتطمت بالأرض محدثة قرعة، كقشرة البيض المسلوكة وهي تكسر على طاولة ما بالقرب

منه، عندئذ فقط، تنفس لوباخين الصعداء ببهجة وارتياح شديد، ثم التفت الى كوبيتوفسكي:
- هكذا يجب ضربهم! - قال موسعاً منخريه الشاحبين، ودون أن يخفي فرحته.

- لا جدال في ذلك، لقد خرقتها بمهارة، يا بيتر فيودوروفيتش! - قال كوبيتوفسكي باعجاب، وتكاد تكون هذه هي المرة الأولى، منذ خدمتهما معاً، التي يخاطبه فيها باسمه واسم أبيه، اكباراً واحتراماً للوباخين.

لف لوباخين سيجارة بيديه المرتجفتين على عجلة من أمره، وجلس، مرهقاً وبشيء من الارتخاء، في قاع الخندق، وسحب نفساً من سيجارته عدة مرات متتالية بنهم.

- كنت أخشى أن تفلت مني الطائرة اللعينة! - قال بصوت أكثر هدوء، ولكنه مازال بطيئاً في كلامه من جراء انفعاله. - ولو أنها تجاوزت الرابية، فمن سيدري - أسقطت، أم تمكنت من بلوغ قاعدتها. أما هذا فأمر موثوق واكيد، لقد اصطدمت بالأرض، فاحترق هنيئاً لك ومريئاً... وقبل انتهائه تدخين السيجارة، نهض من مكانه، وأخذ ينظر بعين الرضى زهاء دقيقة صامتاً، الى حطام الطائرة الذي يتصاعد منه الدخان في البعد. أما الطائرات الثلاث الباقية، فبعد قصفها بطارية المدفعية المضادة للطائرات، اتجهت جنوباً، لكن قاذفات القنابل مازالت تحوم فوق الجسر بضراوة، والمدافع المضادة تفرق بصوتها المكتوم، والقنابل تسقط مثيرة أعمدة الماء الخضراء الباهتة العالية المتلألئة بلون قزحي تحت أشعة الشمس. وسرعان ما انتهت الغارة الجوية، واستدعى جندي الاتصال، الذي أقبل راكضاً، لوباخين الى قائد السرية.

كانت الأرض بأسرها، أمام الخنادق وخلفها، ملأى بالحفر الصفراء المستديرة بشتى الاشكال وذات الحواشي الطينية المحروقة من جراء القنابل، وكأنها القرح. وما أكثر الممرات المنحنية التي شقتها القنابل في الحديقة، بأشجارها المقلوعة والمكسرة وقد تعرت جدران وسقوف العزبة التي

كانت مقطاة بالأغصان والجدوع في السابق، وبدأت كل الأشياء المحيطة غير عادية: مختلفة، موحشة وغير مألوفة. بالقرب من خندق زفياغينتسيف انحفرت حفرة عميقة، وعند ترس الخندق مباشرة كانت قبلة غير كبيرة، مطمورة في التراب حتى منتصفها، وزعانف ذيلها معقوفة ومتصدعة ولماعة. ولكن في كل مكان تقريباً فوق أوكار الرماة كانت رائحة التبغ تفوح بنكهتها الطيبة، ويسمع لغط أصوات المقاتلين، ويتهادى صوت أحدهم متوتراً مرحاً، من وكر الرشاش المقام في حوض علف قديم شبه مدمر، تقاطعه ضحكات مدوية جماعية لكنها مكبوتة حملت لوباخين على الابتسام أثناء مروره بهم وجعلته يفكر: «يا لهم من شياطين يستحيل القضاء عليهم! لقد تعرضوا للقصف حتى كادوا ينقلبون رأساً على عقب، فما أن هدأ - حتى باشروا بالصهيل كخيول طال حبسها في الاسطبل...» وهنا أخذ هو نفسه يضحك لدى سماعه صوت الرقيب نيكيفوروف المألوف له والرفيع الباكي من شدة الضحك، يختتم قائلاً:

- ... فأنظر اليه، وإذا به يقف على أربع، يهز رأسه ويسألني: «الم أقتل، يا فيديا؟...» أما عيناه فهما، جاحظتان بحجم قبضتيه من تحت جبينه، وتفوح منه رائحة تشبه رائحة اللفت المغلي... ويبدو أنه... من شدة الخوف. ثمة شخص ما في الخندق الواسع كان يضحك تعباً بصوت رفيع وبكل ما أوتي من قوة، ولكن دون توقف، كما لو أنه مقيد وشخص ما يدغدغه بالحاج. مر لوباخين برماة الرشاش وهو لا يزال يبتسم، ومتجنباً الحفر التحق بجندي الاتصال وقال:

- ان نيكيفوروف هذا لشاب مرح.
- الآن منهم من يضحك، ومن يبكي ومنهم من يحظى بالذكرى الخالدة... - أجاب جندي الاتصال متكدراً، مشيراً الى الوكر المدمر من جراء إصابة مباشرة، والى جندي بقميص مخضب بالدماء يسير في البعد وهو يترنح كالثمل، ويعتمد بصورة لا ارادية على يد رجل الاسعاف.

استقبل الملازم غولوشيكوف لوباخين بابتسامة عريضة، وأشار إليه بيده داعياً إياه للنزول إلى الخندق، فرغ توأ من تناول طعام إفطاره مستعجلاً مستغلاً فترة الهدوء القصيرة. فمسح غولوشيكوف فمه بمنديل المسود من الأوساخ، وغمزه بمكر:

- أنت الذي اسقطها؟
- يبدو هكذا، أيها الرفيق الملازم.
- لقد قمت بذلك باتقان. أهى الطائرة الأولى بالفعل؟
- نعم.
- اذن، اجلس فأنت ضيفنا. تقول - انها الأولى، ولكن يجب أن تفكر - انها لن تكون الأخيرة، اليس كذلك؟ -
- قال الملازم مازحاً، ومخفياً في التجويف قدر العصيدة التي لم يفرغ من أكلها، ومخرجاً من هناك زمزمية كبيرة مغنومة. لم تكن في خندق الملازم تفوح رائحة الطين الرطب والشيخ اللذين لم يجفا بعد فحسب، بل ورائحة حزام الحوائج الجلدي، والرائحة الخفيفة لماء الكولونيا، ورائحة عرق الرجال الشبيهة برائحة الخل القابض ونكهة التبغ. فكر لوباخين، مستغرباً من السرعة المدهشة التي يتعود فيها الناس على الحياة في الخنادق ويتشبع مأواهم المؤقت بروائحهم المختلفة تماماً والتي يتميز بها كل شخص عن الآخر برائحته الخاصة به. لم يكن تذكره كلمات الرقيب نيكيفوروف وابتسامه في الوقت المناسب، لكن الملازم فهم ابتسامته على طريقته الخاصة، وقال، برزانة، وهو يصب الفودكا في كأس من الألمنيوم:

- هذه «المحروقات» زودني بها جيراننا، رجال المدفعية المضادة للطائرات، أما «محروقاتي» فقد نفدت منذ أمد طويل. اذن، أهنتك بالنجاح، تفضل، اشرب.

تناول لوباخين الكأس باصبعيه، محترساً، وقال شكراً، ولكنه فكر، في قرارة نفسه، بأن الاناء صغير جداً ليس على الطريقة الروسية، ثم أغمض عينيه وجعل يشرب، ببطء وتلذذ، الفودكا الدافئة التي تفوح منها رائحة الكيوسين.

تنحج الملازم مع لوباخين في آن واحد كمن يشاركة متعته، الا انه هو نفسه لم يشرب، ووضع الزمزمية جانباً.

- انظر كيف أصبح الناس عندنا، يا لوباخين، ها؟ في السابق، لمجرد سماعهم الطائرات - كانوا ينبطحون ساقطين أرضاً ويشمون الأرض، أما الآن فالوضع يختلف، فليحاول أن يطير عالياً فوقنا، والا فأننا سنكسر ساقيه، اليس كذلك، يا لوباخين؟

- بالضبط، أيها الرفيق الملازم.

- لقد اتصل بي المقدم منذ فترة قصيرة، وسألني عن الذي اسقط الطائرة. لقد اشار الناس اليك، ورايت ذلك شخصياً. لاشك، ستقدم توصية لمنحك مكافأة. والآن، اذهب، لا بد من وقوع هجوم عاجل، كن حذراً بالنسبة للدبابات ولا تخيب ظننا بك. عرج على بورزيخ ونبيهه بالنيابة عني، ستكون المعركة هامة، يجب أن نصمد، وكما يقال، ان نستमित. أخبره، بانني اعتمد عليه، والآن ساقصد الجناح الأيمن. نعم، انني أرى الألمان يشددون غاراتهم لتمهيد السبيل أمام قواتهم للجسر... سيكون اليوم حاراً، ولذا كن في منتهى الحذر!

عاد لوباخين إلى مجموعته متورد الوجه بلون الآجر من شدة الفرح والفودكا التي شربها، ولدى اقترابه من خندق بورزيخ، أخفى ابتسامته عن شفتيه، وارتدى هيئة الجد. كان بورزيخ يتناول فطوره، ويمسح جوانب علبه الكونسروة بقشرة الخبز.

استلقى لوباخين قرب الخندق، وسأل:

- ماذا، أيها السبيري، الا تؤثر فيك حتى القنابل؟

- في؟ لن يؤثر في شيء إلى أن يحين أجلي، - أجاب السبيري الوسيم العريض المنكبين بصوت جهير، وهو مازال منشغلاً بإفطاره.

- ليتك تقريني فطيرة، لقد أتيتك ضيفاً.

- اذهب لضيافة زوجتي في أومسك، اليوم يوم أحد، انها بكل تأكيد تعد الفطائر، وستقريك.

هز لوباخين رأسه بالرفض متأسفاً:
- المسافة بعيدة، لن اذهب. الى الجحيم أنت
وفطيرتك...

- نعم بعيدة، - قال بورزيخ متأوهاً، وكان من العسير
ادراك سر هذه الآهة الخفيفة: أهو بعد سهب الدون العاري
هذا عن مدينته الحميمة أومسك، أم السرعة التي فرغت
فيها علبة الكونسروة..

ودون أن يلوح بيده، قذف بورزيخ العلبة الفارغة بين
الأعشاب الطفيلية الطويلة، ومسح يديه جيداً ببنطاله
الملطخ بالزيت، وقال:

- من الأفضل، يالوباخين، لو ضيفتني تبغاً.
- ودخانك، هل حرقته كله؟ - تسأل لوباخين مندهشاً.
- ولم تتصور أنني حرقته؟ دخان الغير دائماً أفضل، -
قال بورزيخ بحصافة، وثنى قطعة من الورق على شكل
لفة، ومد يده من الخندق. - أعطني ولا تكن بخيلاً. لو كان
الحظ قد حالقني وأسقطت طائرة، لوزعت كل دخاني على
الزملاء والأصدقاء...

- لقد أمرني الملازم أن أبلغك بأن تكون في غاية
الحذر. انه شاب نبیه ويعتقد أن الدبابات ستبادر بتجربة
قوتها معنا. فخلف هذه المرتفعات المقابلة لنا، بإمكانهم
حشد قواتهم بصورة جيدة، أضف الى ذلك ان المسلك الى
هناك جيد، مستور، فالوادي الضيق يمتد بميلان مع الرابية،
أرايت ذلك بعينك؟

أوما بورزيخ برأسه، صامتاً.
- وهكذا قال الملازم: «أنا أعتمد على بورزيخ وعليك.
سنصمد حتى النهاية».

- انه محق في اعتماده علينا، - قال بورزيخ باتزان. -
فالناس الذين تبعوا لدينا قلائل، لكنهم من خيرة الشبان.
فيما يتعلق بنا، سنصمد، ولكن ماذا بالنسبة لجيراننا؟
- فليفكر الجيران هم أنفسهم بمصيرهم، - قال
لوباخين.

ومرة أخرى، أوما بورزيخ برأسه، صامتاً.
نهض لوباخين، وصافح يد رفيقه الضخمة القوية قائلاً:
- أتمنى لك التوفيق، يا اكيم!
- ولك ايضاً.

بعد مرور لوباخين بوكرين للرماة، ومحاذاته للثالث،
توقف مشدوهاً، فجأة، كمن صادفته عقبة غير منتظرة، وفرك
عينيه، وقال وهو يصر على أسنانه بامتعاض: «يا للمفاجأة
السارة! هذا ما كان ينقصني في شيخوختي...» من الخندق
المحفور بشكل جيد ومهارة، ومن تحت الخوذة المائلة الى
الأسفل، كانت تنظر اليه عينا الطباخ ليسيتشينكو الزرقاوان
الباردتان المرهقتان برزانة كالمعتاد، ودون أن ترمشا.
وبدا وجهه المكتنز بخديه المتوردين كتفاح انتونوفكا شاب
الملامح بشكل غير مألوف، وحتى مرحاً، وخيل للوباخين
ان عينيه الزرقاوين الهادئتين تضيقان بشيء من التحدي
والوقاحة.

اقترب لوباخين من الوكر وهو يجرجليه بتعمد، وجلس
القرفصاء وقال، ناظراً الى الطباخ من قمة رأسه الى أخمص
قدميه، بصوت يفح كفحيح الافعى لا يبشر بالخير:
- مرحباً.

- مرحباً، - رد ليسيتشينكو ببرود.
- كيف صحتك؟ - سأل لوباخين بأدب، محدقاً الى
الطباخ بنظرات نارية، كاظماً الغيظ المستعر في نفسه
بصعوبة.

- شكراً، اغرب عن وجهي وواصل سيرك الى
الجحيم.

- لكنك أجبتك وفق كل قواعد العلوم العسكرية،
ولكنني احتفظ بأنفس وأندر الكلمات ليس من أجلك، -
قال لوباخين وهو يعتدل في وقفته. - وكل ما اطلبه منك هو
ان تجيبني عن سؤال واحد لا غير: من المجنون الذي اجلسك
في هذه الحفرة، وهل تزمع البقاء فيها، وأين المطعم، وما
الذي سنأكله اليوم بفضلك؟

- لم يجلسني أحد هنا، يا صديقي. أنا الذي حفرت الخندق لنفسي، واتخذت مكاني فيه، - أجاب ليسيتشينكو بصوت هادي ضجر.

كاد لوباخين يخنق من شدة الاستياء.

- اتخذت مكانك؟ يا لك من... والمطبخ؟

- لقد تركته. وأرجوك ألا تتأوه هنا، وعبثاً تحاول اخافتي. شعرت اليوم بالكآبة وأنا قرب المطبخ، ولذا قررت تركه.

- شعرت بالكآبة، فتركت المطبخ، واتييت الى هنا بمحض ارادتك، اليس كذلك؟

- بالضبط. وما الذي يثير اهتمامك ايضاً، ايها البطل؟

- ماذا، اتظن بأننا لن نستطيع الدفاع والصمود، بدون مساعدتك؟ - سأله لوباخين بسرعة، محدقاً به بعينين لا ترفان وتنمان عن الكراهية.

ولكن لم يكن من السهل جداً اخافة او حتى ازعاج الطباخ المحنك الذي رأى الكثير. فقال وهو ينظر برزاق الى لوباخين من قدميه الى رأسه:

- بالضبط، لقد أصبت المحزن، لا يسعني الاعتماد عليك، يا لوباخين، وفكرت أنك ستخاف وستراجع، ولذا اتيت.

- ولم لا ترتدي قلنسوتك البيضاء؟ رأيت طباخ الجنرال يضع على رأسه قلنسوة نظيفة ناصعة البياض... فلم لا ترتدي قلنسوتك؟ - سأله لوباخين لاهث الأنفاس.

- هذا عند الجنرال، أما أنا فلماذا ارتديها؟ - سأل ليسيتشينكو متهيّباً ومتوقفاً مكيدته.

نفد صبر لوباخين، وقال بمتعة وتلذذ:

- عليك بارتدائها، حتى تقتل هنا، ايها الديك الرومي السمين!

غير ان ليسيتشينكو اكتفى بالتلويح بيده، وأجاب بنفس تلك اللهجة الرزينة:

- سأقتل، يا بيتيا، حينما ينمو الحنك على قبرك، وتمد لك الضفدعة البرية ثديها، وليس قبل ذلك.

كان الحديث مع الطباخ بلا طائل. فقد كان يتمتع بمهارة خلق ووداعة طبع اوكرانية طيبة، ومنيعاً لا يخشى الأذى كمعقل محصن بالخرسانة المسلحة، مما جعل لوباخين يلتقط أنفاسه، ويقول بهدوء وتردد:

- ليتني اضربك بشيء ثقيل حتى ينهال كل جريش الدخن منك، لكنني لا أريد تبديد جهدي بشيء سخيف كهذا.

أخبرني أولاً - ودون أي تنكيت - ما الذي سنأكله اليوم؟

- حساء كرنب.

- وكيف هذا؟

- حساء بلحم ضأن، وكرنب مبكر.

خسر لوباخين اللعبة، لقد استهزى به بشكل لا يقبل الجدل، ولم يجد الكلمات المناسبة ليرد بها.

وعاد مجدداً ليجلس القرفصاء قرب الخندق، واستعان بكل ما يتمتع به من رباطة جأش، وأخذ يخاطبه بلهجة مؤثرة:

- ليسيتشينكو، انني الآن، قبل المعركة، في حالة عصبية متوترة جداً، وقد مللت من مزاحك السخيف، فتحدث بأسلوب معقول: أتريد ابقاء الناس بلا طعام ساخن؟ ليكن بعلمك، أن الشبان لن يغفروا لك ذلك. وباستطاعتي تصويب بندقيتي اليك مباشرة والمبادرة بإطلاق النار عليك، ولن أبالي بما سيحدث لك، وكيف سيصبح لون وجهك. اذ

انك تعرف نفسك؟ فالشيء الرئيسي أثناء الهجوم والدفاع هو - الطعام واية قوة عسكرية بلا مأكلا - لا شيء. لماذا

تتسكع هنا؟ اذهب من هنا، يا عزيزي، بسرعة، قبل أن

تجر من رجلك، اذهب وتموه كما ينبغي، ما دام الوضع هادئاً في المنطقة، وأعد عصيدة دون الاكثار من الدخان.

فلتذهب الى الجحيم، انني موافق حتى على اكل عصيدتك

فالأمر بدونها أسوأ. وما جدوانا بدون طعام ساخن؟ أقسم

لك بأننا أناس مساكين! فانا، مثلاً، بلا حساء أصبح

أتعس من أتعس ايطالي، وأسوا من أسوا روماني، ولا أجيد التسديد، وأشعر بوهن ما في ساقي، وتبدأ يداي بالارتعاش... اذهب، يا ليسيتشينكو، وكن مطمئناً، سنتمكن من الدفاع دونك. أحلف لك، بأن مهمتك معتبرة مثل مهمتي. ولكن قد تكون أدنا بقدر العشر...

ظل لوباخين ينتظر الرد، أما ليسيتشينكو فأخرج ببطء، من جيبه كيس تبغ زهري اللون مطرزاً بالوان لا يمكن تصورها ومزق من ورقة جريدة شريطاً، وطقق يلف سيجارة بكل بطة. وبعد أن حشاها بالتبغ وفرغ من لفها، أشعل قد أحته التي غنمها، وقال بتأن:

- عبثاً تحاول اقناعي، أيها البطل. فأنني لن أستطيع اجتياز الدون سباحة والمطبخ على ظهري، سيغرقني حالاً، ونقله عبر جسر العبور أمر مستحيل. سادمره بقنبلة يدوية، حينما يتطلب الأمر، أما الآن، فإن حساء دسماً يطبخ في القدر. انني جاد في كلامي. لم تجحظ بعينيك نحوي؟ أبعدهما قليلاً أو امسكهما بيديك، والا فانهما ستسقطان على الأرض. هكذا حصل الأمر: أصابت قنبلة عدداً من النعاج قرب الجسر، وبالطبع، ذبحت واحدة منها ولم أتركها بعد أصابتها بشظية تتعذب في موتها حتى تنفق، وحصلت على الكرنب من البستان، وأقول بصراحة انني سرقتة. وكلفت اثنين من المصابين بجراح طفيفة بالاعتناء بالحساء، القيت فيه ما يلزم واتييت الى هنا، وهكذا فإن أموري كلها على مايرام. سأحارب قليلاً، سأساندكم، وحينما يحين موعد الغداء - سأزحف داخل الغابة، وستزودون بطعام ساخن، حسب الامكان. أنت راض عني، أيها البطل؟

رق قلب لوباخين، وأراد معانقة الطباخ، غير ان الآخر جلس في قعر الخندق مبتسماً، وقال:

- ليتك تعطيني قنبلة يدوية بدلا من تذبذبك مثل الكلب - ربما تنفع لأمر ما.

- يا سمّي العزيز! انك لانسان قيم! تفضل حارب الآن قدر ما تشاء! انني أسمح لك! - قال لوباخين بمهابة،

وهو يفك القنابل اليدوية من حزامه ويقدمها للطباخ، منحنياً له باحترام.

اغلب الظن، ان لوباخين كان سيواصل تبادل الكلام الفارغ مع الطباخ، لو لا سماعه هدير الطائرات المقترّب، مجدداً، فأسرع الى خندقه.

وفي هذه المرة أيضاً تفرقت الطائرات الى مجموعتين قبل اقترابها من الأهداف! ضرب قسم منها خطوط الدفاع، في حين اتجه الباقي، مخترقاً غلالة نيران المدفعية المضادة للطائرات، نحو الجسر.

ومن جديد تلفعت الخنادق بسحابة كثيفة من الغبار القاتم، كما لو أنها مغطاة بالغيوم، وارتفعت الى علو شاهق في الجو الساكن حاجبة قرص الشمس. ومن خلال دوي الانفجارات، وعواء الشظايا الصافر والجلبة الخفيفة للطين المنهار عليه من الاعلى كان لوباخين يحاول سماع قصف مدافع جيشه المضادة للطائرات. كانت البطارية الموجودة في حديقة المدرسة صامتة، وفكر لوباخين بمرارة: «لقد دمرها الأوغاد!» ثم خطر بذهنه فكرة ان البطارية ربما تمكنت من نقل موقعها القديم، وأحس بشيء من الاطمئنان. في اللعلة الهائلة التي تملأ المنطقة برمتها، كان لوباخين لا يكاد يسمع صرخات كوبيتوفسكي. وعلى الرغم من ان الانفجارات العنيفة المتوالية كانت تصم أذنيه وتترك أثرها الطاعني في نفسه، الا انه كان يجد فيها قوة كافية، وكثيراً ما كان يبتعد عن جدران الخندق، ويشرب برأسه حذراً، فوق ترس الخندق. وينظر من خلال غلالة الغبار الى الامام، برغم اهتزازات موجات الانفجارات التي كانت تصد رأسه، محاولاً ان يتبين ما اذا كانت الدبابات آتية تحت تغطية القصف الجوي.

في لحظة من هذه اللحظات، كانت تشق فيها نيران الانفجارات ثوب الظلام المنسدل بسبب انحجاب الشمس، رناً، صدقة، الى حيث يقع خندق زفياغينتسيف، وشعر، بارتياح وسرور، حين شاهد ماسورة بندقيته المرفوعة الى

الأعلى وهي تهتز قليلاً بعد إطلاقها النار، ومن ثمة، والملاحظة، لمح خوذة زفياغينتسيف تتحرك بنقرتها المألوفة على جانبها، مغبرة بطبقة كثيفة من التراب، وقد فقد دهانها الواقى لمعانها الباهت، تماماً.

«يا له من شاب رائع! - فكر لوباخين باعجاب. - لن يمكنك افزاعه ولا بأية موسيقى...»

وسرعان ما تحقق من أن تخوفاته لم تكن عبثاً، فما كادت الطائرات تبتعد بعد قيامها بغارتين، حتى تناهت إلى سمعه جلبة محركات، ولكنها مختلفة تماماً، ومتصلة وملاصقة للأرض، تشوبها صلصلة وصريف حصائر الدبابات، ودفعة واحدة تقريباً، فتحت المدفعية الألمانية ثيرانها من وراء المرتفع، وردت عليها بطارياتنا المرابطة في الغابة، على ضفة الدون الأخرى في آن واحد.

- اذن، هيا احزم سروالك، يا كوبيتوفسكي، وشد حيلك! - قال لوباخين مشجعاً وهو يبتسم. - وحينما اشعل النار بدبابية، كن منتبهاً، ولا تدع أحداً من رجالها يهرب. كيف همته؟ لا بأس؟ حسناً، ان أهم شيء في مهنتنا المؤذية هو ألا تخور همته.

ومرة أخرى، وكما فعل في تلك الوهلة، حينما انقضت الطائرة المعادية على الخنادق: انكب على مدفعه، كما لو انه اندمج بسبطانته الطويلة بصورة خرقاء، غير محول بصره عن الهياكل الفولاذية، المكسوة بغلالة الغبار التي أصبحت الآن خفيفة، والمقبلة، هادرة من الرابية مشكلة حافة ناتئة الرأس ومدببة كاسفين يشق لنفسه الطريق.

لا، كان الآن في مقدورنا أن نتنفس الصعداء! ان بداية هذه المعركة لا تشبه تلك، حينما استطاعت فلول الفوج المدمر الدفاع عن المرتفع، وصدد هجوم العدو، ولم تكن بحوزتهم سوى أربعة مدافع مضادة للدبابات وبضع رشاشات. أما الآن فقد انعكست الآية تماماً. فما كادت الدبابات تصل حتى نصف المسافة التي حددها لوباخين كنقاط للرؤية، حتى انتصب في طريقها حاجز أسود من

الانفجارات، كانت مدفعية الفوج تقصف بدقة ومهارة لدرجة أن ثلاث دبابات من أصل عشرين دبابة متوسطة ظهرت من خلف الرابية، تسمرت في مكانها رأساً، وتوقفت دبابة رابعة يتصاعد من خلفها ذيل أسود من الدخان دون أن تتمكن من الاندفاع حتى لمسافة عشرة أمتار، وإذا بقذيفة أخرى تنفجر قرب جانبها الأيمن مثيرة عموداً كثيفاً من التراب فمالت الدبابة على جانبها بسهولة وانصياح، وكأنها تحاول أن تغرف بطرف برجها المحطم من تربة الدون السوداء المباركة هذه التي كانت قبل دقائق معدودة فحسب تدوسها حصائر الدبابات بكبرياء...

وضغط لوباخين بأصابعه مأخوذاً برماية المدفعية، على كتف كوبيتوفسكي بقوة، وهتف:

- كيف... كيف يضربون! آه يالهم من شبان أمجد! ولكن من الذي علمهم؟ لو عرفت لقبلت هذا الشخص على يافوخه! أنظر، ففي مثل هذه الحالة، من المحتمل أن تبقى عاطلين بلا عمل!..

من الجناح الأيمن، ومن الحديقة الصغيرة، أخذت بطارية المدفعية المقاومة للدبابات تضرب الدبابات. وفي غضون عدة دقائق دمرت دبابتين أخريين، لكن الدبابات الباقية تمكنت من الاندفاع إلى الأمام وأصبحت على بعد لا يزيد على المئتي متر عن الخنادق.

شاهد لوباخين، بوضوح، هيكل دبابة ضخمة رمادية قاتمة، تسير منحرفة قليلاً، وشاهد ملامح مبهمه لحيوان ما غريب ذي ذنب، رسم بصورة رديئة على جانب الدبابة بلون أبيض ويكاد يكون على يسار الصليب. وشاهدت عيناه الملتهبتيان الدامعتان كل شيء غير أن لوباخين كان ينتظر حتى تقترب الخمسين متراً آخر على الأقل، وذلك لتكون أصابته لها مضمونة.

كان الغبار الرمادي ينبعث بقوة، من تحت حصيرتي الدبابة، وينبسط منخفضاً فوق سطح الأرض ونباتات الشيع القصيرة. وأحياناً، كانت حصيرتا الدبابة الصقيلتان تلمعان

فجأة تحت أشعة الشمس، وتتصاعد سحابة الدخان، مرة أخرى، كما لو أنها نديف قطن رمادي ينجر خلف الدبابة، ورأى برجلها الدائر ببطء، وكانت من ماسورة المدفع، تومض فجأة وللحظة قصيرة، شعلة حادة باهتة مثل لسان الأفعى، لا تكاد ترى في أشعة شمس الصباح الساطعة، وبعد ذلك، على الجناح الأيمن للسرية، أمام وخلف نتوءات الخنادق الصفراء، يرتفع التراب كغطر أسود نتيجة الانفجار ويهبط ببطء، ومن ثم يسمع دوي مفرق مميز للانفجار. وتمكن لوباخين بالخرطوشة الثانية من إعطاب دبابة. وفي نفس اللحظة تقريباً اشتعلت النيران بدبابتين أخريين... واستدارت الدبابات الباقية بحدة وولت الأدبار مختفية وراء المرتفع.

وحينما اختفت آخر دبابة خلف الرابية التي يعلوها الغبار، عندئذ فقط نظر لوباخين، وبياض عينيه الضارب للزرقة يلمع، إلى وجه كوبيتوفسكي الشاحب، وسأله بتعاطف:

- ما لي أراك شاحب الوجه هكذا، يا ساشا؟
- ان حياة كهذه لتشحب الوجه وأي شحوب، - أجاب كوبيتوفسكي وهو يلتقط أنفاسه بصعوبة.

* * *

وبعد مرور نصف ساعة كرر الألمان هجومهم. وفي هذه المرة حاول ما يقارب عشر دبابات يرافقها رماة الرشاشات أحداث صدع ما بين السريتين اللتين كانت أحدهما تحت قيادة الملازم غولوشيكوف.

وجهت الضربة إلى الجناح الأيسر لسرية غولوشيكوف. وانقضت الدبابة المتوسطة السائرة في المقدمة على ورشة الحدادة للكلوخوز المبنية من الأغصان المجدولة والمطينة، وللحظة تغطت بالغبار تماماً، وبعد أن خرجت من تحت الحطام، حاملة الأغصان الجافة على درعها والنفايات تتساقط منها، أخذت تطلق النيران من مدفعها على طاقم المدفع الرشاش

الثقيل، وتمكنت من سحق عدة خلايا للرماة... وأخذت تسير بخط متعرج، مارة بجنازيرها فوق الخنادق، ومحركة مقدمتها الرماذية العريضة الواطئة المقطوعة، وأنشأت تقترب، بسرعة، من لوباخين، ولما غطت بكامل هيكلها الضخم خندق الجندي أول كوتشيتيغوف، فرملت إحدى حصيرتها وطفقت تدور في مكانها، محاولة ردم الخندق العميق، أطلق لوباخين قذيفة عليها، لكنه ليس هو الذي دمرها: رفع كوتشيتيغوف المظموور حتى صدره بالتراب وهو يصارع الموت، يده إلى أعلى، وما كادت الدبابة تزحف عن خندقه، حتى لوح بيده في حركة واهنة كحركة الأطفال الصغار. فاصطدمت القنينة بدرع الدبابة الرمادي المائل، دون أن يسمع لها صوت في دوي وقعقة المعركة، ثم صاصلت وتطايرت شظاياها صغيرة متناثرة، وشبت النيران الحارقة تلعق درعها المسبوك، وأخذ الدخان يتصاعد متلوياً بلونه الأزرق الباهت...

استدارت الدبابة المحترقة بزاوية مستقيمة، مزججة بمحركها كما لو أنها تعاني من ألم لا يطاق، واندفعت إلى البستان وكأنها تريد إطفاء النيران محتكة بأغصان أشجار الكرز الكثيفة التي اقتلعتها نيران القصف.

أغلب الاحتمال أن سائق الدبابة قد أعماه وكاد يخنقه الدخان، وأثناء اندفاعها بأقصى سرعتها سقطت في بئر مهمل فارغة، واصطدمت بالجدار المبنى من الحجارة، ومالت على جانبها مظهرة أسفلها الأسود الذي يتصاعد منه دخان الزيت المحروق، وهكذا تسمرت في مكانها، عاجزة، منتظرة فناءها... وما تزال حصيرتها اليسرى تدور بقوة جنونية، محاولة عبثاً التشبث بجنازيرها البيضاء بالأرض أما اليمنى فعلمت مقوسة فوق الأرض المحفورة عاجزة، وفي حالة يرثى لها.

كل هذا شاهده كوبيتوفسكي. وكان يراقب الحركة الجنونية للدبابة المعادية، وهلاكها، وهو يتنفس بسرعة واضطراب وبعينين متسعيتين، ولم يشب إلى رشده، إلا حينما

دوت فوق أذنه طلقة بندقية لوباخين غير الغريبة عليه.
فالتفت بسرعة وكأنه طير مرعوب، وشاهد على يمينه، على
بعد مئة متر تقريباً من الخندق، دبابة، آتية باضطراب
واهتزاز، وبعد هنيهة وجيزة توقفت وإلى جانبه تماماً شاهد
وجه لوباخين المحمر بصورة غريبة.

اندفع جنديان المانيان كشبحين رماديين، من كوة
الدبابة المتوقفة. أحدهما بسترة رسمية مفكوكة الازرار،
استدار بحدة على كعبيه، وسقط على ظهر فاردأ ذراعيه
جانباً، والثاني - بلا قبعة، أسود الشعر، بقميص رمادي
مشمم الكمين حتى المرفقين - أراد الوقوف على ركبتيه،
إلا أنه سقط ثانية على الأرض، سقط بكل جسده، وجعل
يزحف، متلويًا كالأفعى، وهو لا يكاد يحرك يديه...

تباطأ كوبيتوفسكي لثانية، وفي هذه اللحظة بالضبط
أحس بيد تنتزع منه رشاشه عنوة: جذب لوباخين رشاش
كوبيتوفسكي، دون أن يحول عينيه المشدوهتين عن جندي
الدبابة الزاحف، ولكن ما إن انطلقت رصاصة وحيدة من
يمينه، من خندق زفياغينتسيف وارتطم جندي الدبابة بأنفه
على الأرض، حتى ترك لوباخين الرشاش، والتفت إلى
كوبيتوفسكي، مصعراً وجهه، حانقاً، وخاطبه من بين شدقيه،
صافراً، لاثماً:

- أنت... أيها النذل، أيها الطست المحطم!.. أنت
تجارب أم ماذا؟! لم لم تطلق النار عليه في الوقت المناسب؟
أنتظر حتى يستأسر؟! اضربه قبل أن يتمكن من رفع
يديه! اضربه فوراً، انني لا أريد الألماني أسيراً على
أرضي، انني أريده هنا - ميتاً، أفهمت أنت يا ابن أمك
المدلع؟

* * *

كانت الشمس قد ارتفعت عالياً في السماء الزرقاء،
الصافية الطيبة، فوق الأرض التي حرثتها الانفجارات،
وأصبحت رائحة الشبح التي سخنتها الشمس، أكثر حدة،

ومرارة، وأعز على القلب، عندما ظهرت الدبابات والمشاة
الألمان، مجدداً، من خلف مرتفعات الدون المكسوة بالضباب
لتشن هجومها الفاشل، الثالث من حيث الترتيب.

صد مقاتلو التشكيلة المدافعة عن الطرق المؤدية إلى
الجسر ست هجمات عنيفة، واندحرت المشاة والدبابات
الألمانية متقهقرة وراء المرتفعات، وقبيل الظهيرة، استتب
الهدوء لفترة قصيرة.

بعد اللعنة الراحلة لقصف المدافع، ودوي الانفجارات،
وفرقة وطققة المدافع الرشاشة، على طول امتداد الخط
الأممي، بدا هذا الهدوء المفاجئ إلى زفياغينتسيف غريباً
وغير مألوف... ورفع خوذته عن رأسه ببطء، ومرر كم
قميصه العسكري على وجهه المتسخ تعباً، ماسحاً العرق
المنهمر بغزارة، ثم أخذ يتكلم بصوت خفيض وهو يصغي
مستمعاً إلى صوته وهو يقول:

- ها قد عم الهدوء...

وطفق يستمتع بالهدوء اللطيف، وبانتباه طفلي، ممبلاً
رأسه جانباً، ويصغي طويلاً إلى حفيف التراب الجاف المنهمر
من ترس الخندق. كان الرمل وقتات الطين الخشن اليابس
ينهمران مع منحدر ترس الخندق كجدول أصفر، ويسقطان
عمودياً إلى قعر الخندق مصطدمين بالخرابيش الفارغة
المتراكمة بكثافة عند قدمي زفياغينتسيف التي كانت تحدث
صلصلة خفيفة ذات إيقاع، وكأنها أجراس غير مرئية، مخفية
تحت الأرض. وفي مكان قريب جداً أخذ جندي يصصر،
والتفت زفياغينتسيف، مأخوذاً، إلى مصدر هذا الصوت الذي
جذب انتباهه. وحامت نحلة طنانة برتقالية فوق الخندق،
مطنطنة بطنين يشبه دندنة أوتار آلة موسيقية منخفضة جداً،
وإثناء طيرانها، أنزلت أرجلها السوداء المخملية الموبرة،
وحطت على سويقة أقحوانة بارزة من ترس الخندق. وأخذ
زفياغينتسيف يراقب باهتمام، وعيناه ترمشان باستمرار،
الأقحوانة المعفرة المتأرجحة بمرونة، والنحلة الطنانة رائعة
الجمال، وكأنما يرى هذه الأشياء لأول مرة في حياته، ثم رفع

رأسه فجأة: نقلت الريح النافحة من البعد الى مسامعه
شقشقة سمانة، صافية رنانة...

ان حفيف الريح في الأعشاب التي شيلتها الشمس،
والجمال المتواضع المحتشم لوريقات زهور الأقاحي الناصعة،
واجتياص النحلة الطنانة في هذا اليوم القاطئ، وصوت
السمانة العزيز والمألوف له منذ الطفولة - ان كل هذه
الظواهر البسيطة لارادة الحياة المطلقة، اسعدت زفياغينتسيف
واربكته في آن واحد: «كانه لم تجر أية معركة، ياله من أمر
غريب! - فكر مندهشاً. - كان الموت قبل لحظات وجيزة
يزمجر بأعلى صوته في كل مكان والآن تفضل، وانعم
بالسعادة، السمانة تشقشق، كما في اوقات السلم، وسائر
الحشرات تمارس أعمالها بانتظام تام... انها لمعجزة حقاً،
لا بل وأكثر من ذلك!»

كان زفياغينتسيف الملتفت مندهشاً، يوحى اليك، في
هذه اللحظات، بأنه أفاق توأ من كابوس ثقيل مزعج، وتنفس
الصعداء لدى ادراكه الحقيقة البسيطة المنشودة. كان
بحاجة الى مزيد من الوقت حتى يتعود على الهدوء ويألفه.
لكن الهدوء كان حذراً وينذر بالشؤم وكالسكون الذي يسبق
العاصفة، ولو طال أكثر لضجر منه زفياغينتسيف، ولكن
سرعان ما سمعت فرقعة رشقات مدفع رشاش قصيرة من
الجناح الأيمن ومن وراء المرتفعات شرعت مدفعية الهاون
الثقيلة الألمانية باحكام الرمي، وانتهى الهدوء القصير بغثة
كما ابتدا تماماً.

اتى ناقل الخراطيش - وهو جندي أحمر شاب لا يعرفه
زفياغينتسيف جيداً - من وراء الخندق زاحفاً، وسأل،
لاهثاً، متأوهاً:

- لقد أتيت بالذخيرة. كيف الأمر، يا أبا الذقن، هل
ستشحنها؟

مرر زفياغينتسيف راحته على خديه المكسوين بشعر
خشن كالفرشاة واشقر مائل للحمرة، وسأل مستاءً:

- وأي أبي ذقن، أنا! وهل أنا عجوز في نظرك؟

- انك لست عجوزاً، غير انك تبدو هكذا بلحيتك
الشنيعية. هيا خذ حصتك من الذخيرة!

- وماذا في الأمر ان كانت لحيتي هكذا... لا مجال
للتناق ونحن نتقهقر هكذا، لا بد من ادراك ذلك، فانا لم
اصبح عجوزاً بعد، - قال زفياغينتسيف بامتعاض ماثلاً
حقيبتة بالخراطيش الثقيلة وفي لمسها الدافئة الدهنية.
قال ناقل الذخيرة الثرثار، غير مكترث بتصحيحه:

- ما بالك، أيها العم، تنحني في الخندق، كإنسان
مذنب؟ اذ ان الألمان لا يرون في الحوالي، ولا توجد رماية
حقيقية أيضاً، أخرج الى الشمس، وحرك عظامك الهرمة!
مما لاشك فيه ان عبارتي «أيها العم» و «عظامك الهرمة»
لم تعجبا زفياغينتسيف، فصعر خده، وسأله بطريقة لا تخلو
من الخبث:

- ولكن لم تزحف على بطنك، أيها الفتى، مادام
الألمان غير مرثيين والرماية غير حقيقية؟

- انني أفعل هكذا على عادتي القديمة، - اجاب ناقل
الذخيرة، ضاحكاً. - اتعرف انني في تخصصي هذا تعودت
على الزحف مثل الزواحف حتى انني أخشى ان أنسى، تماماً،
السير على قدمي. تدفعني، دوماً، رغبة للزحف على بطني...
- ليس من الصعب التطبع بالعادات السيئة، ومن
المحتمل جداً ان تنسى، - سارع زفياغينتسيف مؤكداً.

ان شعوره بالضجر، ولد لديه رغبة للتحدث مع الشاب
المرح، وسأله بلهجة عفوية يشوبها شيء من التفضل
والرعاية، كما كان يفعل دائماً لدى تحدثه مع المقاتلين
الشبان:

- الست من السرية الثالثة، يا فتى؟ يبدو لي انني
أعرفك.

- نعم، من الثالثة.

- وما هو لقبك؟

- اوتيشوف.

- امترزوج أنت، يا اوتيشوف؟

هز الشاب رأسه بالنفي، وانشأ يضحك:
- أنا شاب صغير بالعمر، ولم الحق أن أتزوج قبل الحرب.

- طبعاً، لم تلحق... فما دمت تعمل ناقل ذخيرة، فانك ستنسى السير على قدميك، وبعد الحرب ستفكر بالزواج، وبدلاً من السير على قدميك كسائر البشر ستتذكر عادتكَ التي تعودت عليها أثناء الحرب، وستذهب لطلب يد فتاتك، زحفاً على بطنك. أما هي، التعيسة، فما أن ترى مثل هذا الخطيب حتى ستسقط فاقدة وعيها! أما والدها فسيتناول عصاً، ينهال بها على ظهرك وهو يقول: «لا تصم عروساً شريفة بالعار، أيها ال...! امض في حال سبيلك».

جذب أوتيشوف حمالة صندوق الخراطيش، وقال ساخراً:

- لست حليقاً، ولكنك ماكر... لا تحاول تضليلي وإخراجي عن الموضوع، انني أسمع ما تقوله، ولكنني أعد الخراطيش أيضاً. لقد أخذت حصتك من الذخيرة! لست وحدك الذي يحارب.

أراد زفياغينتسيف معارضته بأمره، إلا أن أوتيشوف زحف إلى الخندق المجاور، دون أن يدير رأسه إليه، وبأعته بلهجة جادة واعظة، قائلاً:

- أما أنت يا أبا الذقن، كن مقتصدًا ودقيقاً في إطلاق النار، أغلب الظن أنك تطلق النار بلا تسديد. وكذلك، فأنت في شيخوختك قلل من تفكيرك في البئسات، وعندئذ لن ترتعش يدك...

ومن شدة المفاجأة والاستياء، لم يجد زفياغينتسيف، فوراً، ما يرد به عليه، فتريث قليلاً، ثم هتف في أثره:

- علم جدتك الرماية، أيها الغض الغرير! ما برح أوتيشوف يزحف، مبتسماً غير ملتفت، جازاً صندوق الخراطيش خلفه. نظر زفياغينتسيف باستخفاف، إلى ظهره المكسو ببقع ملحية بيضاء عند عظمتي اللوح، وإلى جبل الجمالة المشدود فوق كتفيه والغائص في قميصه

العسكري الباهت اللون حتى البياض بتأثير الشمس، وفكر متكدراً: «يا لشبان اليوم الطائشين، إنه لمن الصعب جداً إدراك ما هؤلاء البشر! وكانهم جميعاً من تلامذة بيتكا لوباخين... آه، يا للأسف، وببالأسف، إذ أن نيكولاي ستريلتسوف غير موجود، وما من أحد يمكنك التكلم معه»، تأثر زفياغينتسيف لهذه الفكرة العابرة ولغياب رفيقه، وجعل يرتب أدواته العسكرية: ألقى الخراطيش الفارغة المبعثرة تحت قدميه، خارج الخندق، وحزم أمتعته العسكرية جيداً، ثم مسح قدر الجنود بالعشب، وأخفاه في تجويف الخندق: أراد أن يعمق خندقه قليلاً، ولكن ما أن تذكر أن عليه استعمال الرفش ثانية، وحفر الأرض الصلبة الجافة كالبحر، حتى أقشع بدنه بكامله، وأحس فجأة بأن يديه أصبحتا ثقيلتين كالرصاص ومرهقتين حتى أنه قرر حالا وبلا تردد: «إن هذا العمق يكفي، وليس من الضروري حفر بشر! أما بالنسبة للمنية، - فإنها ستجديك حتى ولو كنت في بئر عميق أو على بعد سحيق».

كانت سحب قطنية خفيفة تسبح ببطء ومهابة نحو الشرق. ونادراً ما توجب الشمس ببياضها الشفاف المشبع بالنور، ولكن في مثل تلك اللحظات أيضاً، لم تكن تخفف من حرارة القيظ: كانت الأرض المتقدمة تنفث بالسخونة، وحتى الجهة الظليلة للخندق كانت ساخنة لدرجة أن زفياغينتسيف كان لا يطيق لمسها.

كان الجو في الخندق خائفاً جداً ولا يحتمل كما في داخل الحمام المسخن تماماً، والذباب يطنطن لجوجاً. وجعل زفياغينتسيف، الجالس على أمتعته العسكرية المحزومة على شكل لفافة، وقد أضناه قيظ الظهيرة: ينهض، ويفرك بظهر راحته عينيه المتغامضتين، وينظر إلى الدبابات المدمرة المحروقة، جثث الألمان المنتشرة في السهب، وسحابة الغبار المذنبة المتصاعدة فوق الجرافة، في البعد، وراء المرتفعات الممتدة بمحاذاة مجرى الدون. «إن الفريتنس الملاعين يخططون لأمر ما. - فكر زفياغينتسيف متابعاً

بعينه اتجاه الغبار. - يظهر أن الامدادات تصلهم - انظر الغبار الذي اثارته. سوف يستجمعون قواهم، ويعيدون تنظيم صفوفهم، ويضمدون جراحهم ليزحفوا كرة أخرى. انهم شياطين عنيدون في منتهى العناد! غير أن عودنا قد تصلب أيضاً فهو لا ينثنى، لقد تعلمنا كيف نلقنهم الدروس الصعبة، وليلحقوا فقط، على مسح الدماء النازفة من أنوفهم. وليعرفوا أنهم ليسوا في عام واحد وأربعين! لقد تشاقوا في البداية، وأن الألوان ليكفوا! - اخذ زفياغينتسيف يفكر، مطمئناً نفسه، ثم حول نظره الى الدبابة التي دمرها لوباخين. كانت الدبابة الرمادية القاتمة، التي كانت مرعبة قبل أمد قصير، تستقر وقد استدارت جانباً، فاعرة فوهة سبطانة مدفعها الموجهة الى الأعلى، وصامته الى الأبد. كان جندي الدبابة الأول، الذي قفز من الكوة وأردى قتيلاً برشقة رشاش، منطرحاً قرب حصيرة الدبابة، فارجاً ذراعيه، والريح تعبث متكاسلة باطراف بذلته الرسمية المفتوحة الأزرار. والثاني - الذي قتله زفياغينتسيف بعد أن تمكن من الابتعاد عن الدبابة، زاحفاً. كان زفياغينتسيف يرى من خلال نباتات الشيح النادرة، قفاه ذا الشعر الأسود، ويده المحروقة الملقاة امامه التي شمر عنها كم القميص الرمادي حتى المرفق، وحدوتيه الصقيلتين اللماعتين تحت الشمس، ورؤوس المسامير، المستديرة، البيضاء البالية المدقوقة على نعلي جزمته.

- في مثل هذا الطقس الحار، قبل حلول المساء ستبدأ الروائح بالانبعاث من الذي قتله، وباقي القتلى، بكل تأكيد ان مثل هؤلاء الجيران لن يتيحوا لك المجال للتنفس... - قال زفياغينتسيف، لسبب ما بصوت مسموع، وقطب جبينه باشمزاز.

سرت قشعريرة في ظهره، وحرك كتفيه مقروراً، لدى تذكره روائح الجثث المغشية الحادة المرافقة للفوج باستمرار في تنقله واثناء المعارك منذ بداية الربيع. لقد مضى زمن طويل جداً، على تلك الفترة، التي كان

يتمنى فيها زفياغينتسيف، الجندي الغر المستجد وغير المحنك، النظر في وجه العدو المقتول من قبله؛ أما الآن، فكان ينظر بلا اكتراث الى جثة جندي الدبابة، الطويلة القريبة منه، ولا يرغب بشيء سوى مغادرة الخندق الضيق بأسرع ما يمكن، ذلك الخندق الذي كاد يقضى عليه من شدة الملل والسأم خلال ست ساعات، والنوم ملا جفنيه ليومين من الزمان، في مكان ما فوق كومة تبين جودار حديث.

واستعاد بسهولة، في ذاكرته الرائحة الطيبة للجودار المدروس حديثاً، وأخذ يتأوه شوقاً وحنيناً الى هذه الذكريات الحلوة التي انهالت عليه، ونزل الى قعر الخندق، مجدداً، ثم أقعس رأسه الى الوراء، وأغمض عينيه. استبد به النعاس، وكى يتغلب عليه، كان على استعداد للتحدث حتى ولو مع لوباخين، غير أن لوباخين، بعد هجمة الألمان الرابعة كان قد انتقل الى الخندق الاحتياطي، وصار بعيداً عنه. كان زفياغينتسيف وسنان في حالة بين الصحو والنام، وتترأى له زوجته، وأطفاله، وجندي الدبابة ذو القميص الرمادي الذي قتله، ومدير محطة السيارات والجرارات، ونهير ما ضحل المياه، سريع الجريان، وفي قعره حصى صقيل زاهي الألوان... كان النهر يجري صاخباً بين ضفتيه الصلصاليتين شديديتي الانحدار، وتزداد جلبته وسرعته حدة وقوة، فأفاق زفياغينتسيف مرغماً، وفتح عينيه: كانت ست من طائراتنا المطاردة تمر على علو شاهق، سابقة هدير محركاتها على مسافة بعيدة.

كان زفياغينتسيف انساناً عملياً في تفكيره ويحب سلاحه الجوي، ليس على العموم وفي كل الاوقات، وانما فقط حينما يوفر له الحماية الجوية، أو يغير على المواقع المعادية ويدمرها؛ ولذا شيع الطائرات المبتعدة بسرعة بنظرة باردة من عينيه شبه المطبقتين، ودمدم بصوت خفيض حائق:

- لقد تأخرتم في هذه المرة أيضاً! في الوقت الذي كانت فيه الطائرات الألمانية تلقي قنابلها على تشكيلاتنا،

وتخلق فوقنا وكأنها مربوطة في سمائنا، لاشك أنكم كنتم تشربون القهوة، وترتدون جزمكم المصنوعة من فراء الكلاب، والآن وبعد فوات الأوان، بدأت بالتحليق في السماء الخالية وبلا هدف، انكم تحرقون وقود الدولة سدى... انكم حارقون وقود لا أكثر ولا أقل!

لم يتح له صب جام سخطه حتى النهاية، اذ بدأ الألمان بغتة، بقصف مدفعي تمهيدي وأخذت النيران تنهال، عنيفة، غزيرة، كثيفة، على الخط الأمامي، بحيث جعلت زفياغينتسيف ينسى فوراً، الطائرات المقاتلة، وكل شيء في الدنيا... كانت مئات القذائف المختلفة، تنطلق من خلف المرتفعات، وهي تصفر وتعوي، مختربة الهواء الساخن، وتنفجر قرب الخنادق، مثيرة بشظاياها النوافير الترابية الدخانية السوداء، حارثة، بالطول والعرض خط الدفاع المتعرج الذي كان دونها مملوءاً بالحفر الناجمة عن الانفجارات. وما فتئت الانفجارات تتتابع الانفجار تلو الآخر وبسرعة متناهية، ولدى اختلاطها، فوق الأرض الميادية من جراء القصف، كانت تحدث دويًا مديدًا، شديد التوتر، يطمس كل الأصوات الأخرى.

لم يتعرض زفياغينتسيف، منذ زمن طويل، لمثل هذه النيران الكثيفة المركزة، ولم يشعر بمثل هذا اليأس والخوف اللذين يمزقان قلبه... كانت النيران والقذائف تسقط على مقربة منه باستمرار، ويعلو دوي الانفجارات من حوله بصورة متزايدة ودون توقف، حتى ان زفياغينتسيف، الذي تحلى برباطة جأش ما في البداية، فقد أخيراً شجاعته التي كانت نادراً ما تفارقه، وأمله بالبقاء حياً في هذا الجحيم...

يظهر ان أرق الليالي، والارهاق الشديد وحرب الساعات الست المضنية، قد فعلت فعلها، وحينما انفجرت، عن يساره وبالقرب منه، قذيفة ذات عيار ثقيل، وانطلقت من جاره المصاب صرخة قصيرة فظيعة مختربة ضجيج المعركة، أحس زفياغينتسيف فجأة كما لو ان شيئاً ما قد تحطم في

داخل صدره. جفل بحدة، والتصق بالجدار الأمامي للخندق بصدره وكتفيه وبكامل جسمه العبل الضخم، وضغط قبضتيه بشدة حتى تخرت أطراف أصابعه، وفتح عينيه على اتساعهما. خيل له ان الأرض تهتز وتميد بأكملها تحت قدميه نتيجة الضربات الراجعة وكأنها مصابة بالبرداء، وهو بدوره أيضاً كانت تسري به ارتعاشة شديدة، ويلتصق أكثر فأكثر بالأرض المرتعشة مثله، بسبب الانفجارات، طالباً منها الحماية عبثاً. وقد فقد، تماماً، في هذه اللحظات، ما كان يتمتع به في الماضي من ثقة أكيدة بأن أرضه الحميمة اذا كانت ستحمي أحداً، وستدفع عنه الموت، فان هذا الأحد هو نفسه، إيفان زفياغينتسيف...

وللحظة واحدة فقط، برقت في رأسه فكرة جلية: «ليتني كنت قد عمقت الخندق»، - وبعد ذلك اضطربت أفكاره ومشاعره، ولم يعد يحس بشيء غير الخوف المسيطر على قلبه. أغمض زفياغينتسيف، المبلل بالعرق، والأصم بفعل الانفجارات، عينيه، وأرخی يديه الكبيرتين بين ركبتيه، لا إرادياً، ونكس رأسه الى الأسفل، وبصعوبة بلغ لعابه، ولسبب ما أحس فيه مرارة، تشبه المرارة الصفراوية، وأنشأ يبتهل بصمت، محركاً شفتيه الشاحبتين.

في أيام الطفولة البعيدة، ولدى تلقيه علومه في مدرسة القرية الدينية، كان فانيا زفياغينتسيف يذهب أيام الأعياد بصحبة أمه الى الكنيسة ويحفظ كل الصلوات والابتهالات غيباً، على انه منذ ذلك الحين، وخلال هذه السنين الطوال لم يزعج الرب بابتهالاته ودعواته، وكان قد نسي كل الصلوات - وأخذ الآن يصلي ويبتهل بطريقته الخاصة، ويهمس باستمرار وتقرب مكرراً نفس العبارة: «أحمني، يا ربي! قني من العذاب والفناء، يا رب العباد والسماء».

مضت عدة دقائق مضنية، وطويلة جداً. لم تتوقف النيران... رفع زفياغينتسيف رأسه دفعة واحدة، وضغط قبضتيه، مرة أخرى، حتى طقطقت مفاصله، وأخذ يصرخ بصوت عال وهو يطلق سيلاً من الشتائم، وينظر بعينين

منتفختين تبرقان حقدًا الى جدار الخندق، الذي ينهال منه
التراب، مع كل انفجار، بصورة غير مسموعة، ولكن بغزارة.
كان يشتم بطريقة فظيعة لدرجة أنه لو سمعه لوباخين لكان
من الممكن أن يحسده على ذلك. ولكن ذلك لم يخفف عنه،
فصمت، وسيطر عليه، تدريجياً، شعور مرهق بعدم الاكتراث.
أزاح زفياغينتسيف حزام الخوذة الأملس المبلل بالعرق من
تحت ذقنه ورفعها عن رأسه، واستند بذقنه غير الحليقة
المعشرة بالغبار الرمادي، على جدار الخندق، وفكر، تعباً،
شارد الذهن: «ليتهم يقتلونني بسرعة، وينتهي الأمر...»

كان المكان برمهته يهدر بدوي صاخب، ويغلي في
الدخان، والغبار، ووميض الانفجارات الأصفر. والعزبة
المهجورة تحترق بأسرها. وفوق البيوت المحترقة، فردت
سحابة الدخان الأسود الكثيف جناحيها، وامتزجت رائحة
احتراق العزبة والتبن الحادة المرة، برائحة احتراق البارود
القابضة، السابحة فوق الخنادق.

استمر القصف المدفعي التمهيدي لمدة تزيد عن نصف
الساعة بقليل، ولكن خيل لزفياغينتسيف، خلال هذه الفترة،
كما لو أنه عاش حياته للمرة الثانية. وأخيراً، ظهرت لديه،
عدة مرات، رغبة جنونية في القفز من خندقه، والجري
ركضاً الى هناك، الى المرتفعات، للقاء جدار الانفجارات
الأسود الكثيف المتحرك صوب الخنادق، ولكنه كان يكبح
بصعوبة بالغة جماح نفسه، ويمنعها من القيام بهذا العمل
المتهور.

وعندما حولت المدفعية الألمانية نيرانها الى عمق
الدفاع، وأخذت تنفجر بكثرة، مدوية بعنف في العزبة
المشتعلة، وأبعد من ذلك، حيث غابة البلوط النادرة الأشجار
غير العالية النامية في المرج، ارتدى زفياغينتسيف الذي
تدبب وجهه، وهرم خلال نصف الساعة المشؤوم، خوذته
بحركة آلية، ومسح بكفه الغبار عن اطار مشكاة التهديد
في بندقيته وتطلع من الخندق.

في البعد، اجتاز جنود المشاة الألمان المرتفع، وتحركوا

بمسلسل كثيفة تحميها الدبابات. سمع زفياغينتسيف هدير
المحركات الخافت لبعد المسافة، وعجيج الجنود الألمان
المقبلين في هجوم. وتغلب على الغصة العالقة بحلقه، بطريقة
لم يلاحظها هو نفسه، استجمع كل قواه، ومع أن قلبه ما
فتى، يدق باضطراب وبسرعة ودون انتظام، إلا أنه لم يبق
فيه أي أثر للوهن والارتباك اللذين كانا يستبدان به قبل
هنيئة وجيزة. أن الدبابات الغائصة في الطريق الموعرة،
والألمان الذين يشجعون أنفسهم بالصياح - كل هذا كان
خطراً مرئياً يمكن مجابهته، وأمرأ اعتاد عليه زفياغينتسيف.
وهنا، على أية حال، كانت الأمور متعلقة به، بايفان
زفياغينتسيف: إذ بوسعه الآن أن يدافع عن نفسه، وألا
يجلس مكتوف اليدين، عاجزاً، حائراً، ينتظر حتى يباغته
رام الماني ما بقذيفة طائشة...

شرب زفياغينتسيف جرعة، من ماء مطرته الساخن الذي
تفوح منه رائحة الغرين، واسترجع وعيه تماماً، ولأول مرة
أحس برغبة شديدة عارمة في تدخين سيجارة، وتأسف، لأن
الوقت لن يسمح له بذلك ولن يتسنى له أن يجذب منها
الانفاس ولو لبضع مرات. ولمجرد تذكره ما عاناه من خوف،
وكيف صلى وابتهل بالدعاء، فكر متأسفاً وكأنما بشأن
شخص آخر: «والى أي درك أسفل أوصِل هؤلاء الأوغاد
الانسان!» وبعد ذلك تصور ابتسامة لوباخين اللاذعة، وهنا
فكر بامعان: «يجب أن تبقى هذه الحادثة طي الكتمان، ولا
قدر الرب - لو حدثت لوباخين بذلك فإنه لن يكف عن
مضايقاته لي، ولن أنجو من لسانه اللاذع! طبعاً، بالنسبة
لي، غير الحزبي، ليس الدين أمراً محظوراً ولكن رغم ذلك،
فإن ما فعلته... لم يكن بالأمر المشرف...»

كان زفياغينتسيف، بينه وبين نفسه، يشعر بشيء من
الخجل وعدم الارتياح، لدى تذكره ما عاناه، على أنه لم يكن
لديه متسع من الوقت ولا رغبة في البحث عن مبررات
معقولة، يقنع بها نفسه، وطرد كل هذه الأفكار من رأسه،
وتأوه خجلاً، وقال حائفاً: «وما المصيبة إذا كنت قد

صليت قليلاً، انني لم ابتهل سوى برهة... لا عليك فان
الضرورة تجبرك على ما هو اكثر من ذلك ايضاً! فالمنية
ليست عمه حميمة، انها وباء والكل يخافون منه على حد
سواء الحزبي وغير الحزبي وسائر الناس...

عاودت مدفعية العدو مجدداً، قصف الخط الامامي، لكن
زفياغينتسيف، في هذه المرة، لم يشعر باضطراب وخوف
شديدين، كالسابق، لدى مشاهدته كل ما يجري من حوله:
ولم يخيل له نيران العدو ماحقة هكذا، ولم تكن الانفجارات
تقلب التراب رأساً على عقب قرب خندقه فحسب، كما كان
يخيل له في السابق، بل هي تطوق بدقة، على الطريقة
الالمانية، خط الدفاع المتعرج برمته...

اقترب جنود المشاة الالمان من الخنادق تحت ستار
الحاجز الناري. كان الجنود يسيرون بخطى سريعة معتدلي
القامات. والدبابات تفتح نيران مدافعها، أثناء سيرها مع
توقف قصير، لكن رد المدافع عليها، كما لاحظ زفياغينتسيف،
صار اضعف بشكل ملحوظ. عندئذ هبت مدفعيتنا الثقيلة
لنجدة قواتنا.

وبعيداً، وراء الدون، دوى هدير رباعي خافت ومرت
القذائف، وهي تحدث حفيفاً حاداً، صافرة، مشكلة اقواساً
عالية غير منظورة في الجو ثم ارتفعت اعمدة ترابية ضخمة
سوداء امام سلاسل مشاة الالمان، دفعة واحدة.

اندفعت الدبابات الى الامام للخروج من منطقة القصف
بسرعة، واخذ المشاة يجرون خلفها، دون التمكن من
اللاحاق بها.

كان زفياغينتسيف، منقبض القلب، يراقب جنود الأعداء،
الموزعين والمنتشرين على شكل مجموعات بحيث قلت
كثافتهم تدريجياً، وهم يقتربون بسرعة ساقطين، وجافلين
من الانفجارات، متحاشين الحفر. اخذ الكثيرون منهم يطلقون
النيران من رشاشاتهم أثناء جريهم... وفجأة دببت الحياة في
خطنا الامامي، الذي ظل صامتاً ساكناً حتى ذلك الحين!
كانت كل الكائنات الحية هنا تبدو وكأنها قد ابيدت وسويت

بالارض، منذ زمن طويل، من جراء نيران بطارية العدو، لكن
اوكار النيران التي بقيت سالمة، باشرت العمل معاً واخذت
نيران الرشاشات المائلة تنهال بكثافة على مشاة الالمان،
الذين انبطحوا أرضاً، الا انهم بعد ان انتظروا قليلاً، عادوا
للاقتراب، مجدداً، قافزين بقفزات قصيرة.

وللحظة واحدة فقط، رفع زفياغينتسيف عينيه المطرقتين
الى الارض - لم يتغير اي شيء، هناك في السماء، خلال
نصف الساعة الاخيرة! مازالت السماء زرقاء، هادئة مهيبه،
لا ابالية، والسحب النادرة، مسودة الحواشي قليلاً تبدو
وكأنها ملتهبة بأشعة الشمس، وهي تسبح ببطء في السماء
الزرقاء اللازوردية، وما زالت الريح تهب بخفة وانتظام، وتقود
السحب شرقاً... ابصر زفياغينتسيف هذا الجزء البسيط
الازرق والمضاء بأشعة الشمس، من الكون، ولكن ما
استطاع ان يلحظه بهذه النظرة القصيرة الخاطفة، أثر في
نفسه كثيراً، وكان أشبه بابتسامة وداع حزينة ترتسم على
شفتي امرأة، تذرف عيناها الدموع...

كانت اقوانة، مثقلة بالفبار تهتز قريباً جداً من وجه
زفياغينتسيف، والى جانب عينه المضيقه، مانعة إياه من
النظر، وأغصان نباقات الشيح الرمادية تنتفض، ووراء ذلك،
وخلف الأعشاب المتشابكة بصورة غريبة، ظهرت، فجأة
وبوضوح، قامات افراد العدو، منحنية بنصف انحناء، وما
انفكت تكبر تدريجياً مع مرور كل دقيقة، وتقترب بعناد...
كان ثمانية من الجنود الالمان، يتجهون رأساً الى خندق
زفياغينتسيف، وأداءهم ضابط، يسير بسرعة، حائياً رأسه
بعض الشيء، كمن يقاوم ريحاً قوية مضادة. كان يلوح
بعضاه أثناء سيره، ثم استدار بنصف استدارة، ويظهر انه
اصدر ايعازاً ما. فلاحق به الجنود واخذوا يركضون بتثاقل.
صوب زفياغينتسيف سلاحه نحو الضابط، كتم أنفاسه
لثانية، ثم اطلق النار. توقع ان الضابط سيسقط أرضاً،
غير انه واصل سيره وكان شيئاً لم يحدث. اطلق زفياغينتسيف
مستغرباً من شجاعة الضابط المقدام، وحائناً على نفسه،

طلقة ثانية، ثم ثالثة، ثم أطلق رصاصتين، باضطراب وعلى عجلة من أمره. وما برح الضابط يمشي، وكأنه مسحور، وربما أسرع في سيره قليلاً، ولكنه واصل السير بطريقة لعوب، كمن يتنزه، ملوحاً بعصاه، صارخاً بأعلى صوته في أثر الجنود.

«آه، ان هذا الكلب ثمل!» - أدرك زفياغينتسيف الأمر، وجعل يركب مشط الخراطيش بأصابع مرتعشة، ويصر على أسنانه غاضباً وقد فرغ صبره: «أذن، انتظر... الآن، سأطرحك أرضاً! والآن ستشرب كأسك حتى الشمالة...» وريثما كان يركب مشط الخراطيش، أطلق الرقيب نيكيفوروف، بهدوء وبطريقة عملية متروية، رشقتين قصيرتين، وأردى الضابط المقدام قتيلاً وثلاثة جنود آخرين. أسرع الآخرون الخمسة، وقد أصحبتهم خسائرهم من سكرهم، بالانبطاح أرضاً داخل الحفر التي أحدثتها الانفجارات، وبنفس السرعة، شرعوا بإطلاق النار من رشاشاتهم وكأنهم يريدون إطلاق كل ما لديهم من ذخيرة، دفعة واحدة.

كانت الدبابات تصلصل في مكان ما إلى اليمين. وبسبب عجيج القتال كان زفياغينتسيف لا يكاد يسمع صوت الملازم غولوشيكوف المبحوح، الذي كان يصرخ ملء حنجرته: - دعوا الدبابات تمر! دعوا الدبابات تمر! أطلقوا النار على المشاة!

انبطح مشاة الألمان منعزلين عن الدبابات بفعل النيران، على طول امتداد مواقع السرية الدفاعية، والقطاع المجاور أيضاً، إلى حيث وجهت الضربة الأولى، ثم أخذوا يزحفون في أثر الدبابات المقتحمة، منتقلين من مخبأ لآخر، مقتربين ببطء، تهيؤاً للقفز بوثة حاسمة.

كان الألمان على مقربة، وكان زفياغينتسيف يسمع عبارات الإيعازات الألمانية - كلمات باللغة الألمانية البغيضة - ودقات قلبه العنيفة تدوي في صدره. كان يطلق النار، وفي نفس الوقت، يصغي بشوق - الن يباشر

رشاش الرقيب نيكيفوروف، الذي صمت على حين غرة، بفتح نيرانه ثانية؟ لكنه ظل صامتاً. «الآن - بالجراب»، فكر زفياغينتسيف بتأكيد وعدم اكتراث، وهو يتحسس التنبلة اليدوية بيده المتفصدة عرقاً. وكان من جراء اضطرابه يلاقي صعوبة في التنفس، ويوسع منخريه مستنشداً الهواء الساخن المفعم برائحة الدخان بأنف يثن بشدة وكأنه حصان أجبر على العدو لمسافة طويلة فوق طاقتة.

وبعد مرور دقيقة، نهض الألمان صارخين. وشاهد زفياغينتسيف البزة العسكرية الرمادية المائلة للخضرة وكأنها في الضباب، وسمع وقع أقدام ثقيل الوطأة، ودوي قنابل يدوية متفجرة، وطلقات سريعة، ورشقات مدفع رشاش قصيرة متقطعة... وتلفت حوله بنظرات سريعة عاجلة: لقد هب رفاقه، رفاقه الأعزاء، وأخوته في الحياة والموت، من الخنادق، لم يكن عددهم كثيراً، غير أن صيحة «هورا» المديدة انطلقت من أفواههم مدوية، مفعمة بالحماس ومرعبة، كما في الأيام الآمنة الماضية...

قفز زفياغينتسيف، من الخندق، بجسمه الضخم دفعة واحدة وأحس فجأة، بأنه قد أصبح خفيفاً جداً بصورة غريبة، وتناول بندقيته بسرعة، واندفع إلى الأمام صامتاً، بأسنان مطبقة بشدة، وعينان تحدقان من تحت جبينه إلى الألماني المقرب، وشاعراً بأن كل ثقل بندقيته قد انتقل إلى سنان الحرب.

لم يتمكن أن يعدو، مبتعداً عن الخندق، سوى بضعة أمتار. خفق خلفه لهيب كالبرق، ودوي انفجار يصم الأذان، وسقط على وجهه في ظلام صاعد انشق فجأة، أمام عينيه المخبولتين المفتوحتين على اتساعهما من شدة الألم.

* * *

قبيل غروب الشمس، كف الألمان منهكي القوى عن ش هجماتهم، بعد محاولاتهم الفاشلة للاستيلاء على المعبر، وتحصنهم فوق المرتفعات، ودون القيام بأعمال حربية

فعالة، اخذوا يقصفون بانتظام، المعبر والطرق الخاوية المارة بالمرج بقذائف مدافع الهاون.

في المساء، تلقت التشكيلة المدافعة، أمراً من القيادة بالانسحاب الى الجهة اليسرى للدون. انتظرت الوحدات المقاتلة حلول الظلام، ومن ثم تركت مواقعها بهدوء، وبدأت بالتراجع الى الدون مارة بالعزبة المحروقة المدمرة، سالكة الغابة وحيث لا توجد طرق معبدة.

قاد بقية السرية، رئيس العرفاء بوبريشينكو، في حين كان المقاتلون ينقلون الملازم غولوشيكوف، المصاب بجراح خطيرة، على الرءاء المشمع، بالتناوب. فيما سار لوباخين خلف الجميع وهو في غاية الغضب والسخط. وعلى مقربة منه سار كوبيتوفسكي محدودب الظهر، حاملاً كيساً ثقيلًا يحتوي على الخراطيش وبندقية بورزيخ الذي قتل.

أثناء مرورهم عبر المكان الذي كان في الصباح بستاناً رائع الخضرة، صادفوا بتغريد الطيور الشادية، ولا يري فيه الآن سوى الجذامير السوداء المتفحمة، والأشجار المقتلعة من جذورها، والمبعثرة بشكل شنيع، والمكسرة المحطمة بفعل الشظايا، وكأنها تعرضت لعاصفة شديدة عاتية، توقف لوباخين قرب بئر ذات فوهة واسعة، ونظر باهتمام الى الشبح المريع للدبابة الألمانية المحروقة المسودة في الظلام. كانت الدبابة تقف، مائلة على جانبها، ساحقة تحت إحدى حصيرتيها شجيرة توت العليق، واطار دولاب الماء المحطم الى جذاذات، الذي كانت الاشجار تحصل بفضلها على الماء، وتحيا، وتنمو، وتحمل الثمار. كانت الرائحة المرة، الناتجة عن احتراق الحديد والشحم واللحم البشري، عالقة في الجو الساكن، بلا حراك، ولكن، حتى رائحة الموتى النتنة العفنة هذه، كانت عاجزة عن طمس العبير الطبيعي اللطيف الرائع للأوراق الداوية قبل أوانها، والثمار غير الناضجة بعد. ورغم ان البستان كان قد هلك، ما فتئت الروائح العطرية الساحرة الطيبة الموحية بالحياة تنبعث منه في ليلته الأخيرة...

اقترب كوبيتوفسكي من لوباخين، وهو يخفق بجزمته بين شجيرات العليق المتشابكة، ثم تنهد، وقال بصوت هادي:

- آه، كم أنت سخيفة، يا حياتنا! ليتني ادخن...
- هل اشتقت للقذائف؟ لسوف تصبر عن التدخين، -
رد عليه لوباخين بجفاء، وبهدوء أيضاً.

- من ناحية الصبر والتحمل لا بأس، - دمدم كوبيتوفسكي ممتعضاً. - والجندي الروسي طبعاً، صبور، يتحمل كل شيء، لكن كأس صبره ليست من الحديد... ولقد تحملت كثيراً لدرجة ان كأس صبري بدأت تتصدع...
ظل لوباخين صامتاً، وما فتى، يحدق الى هيكل الدبابة القاتم. عدل كوبيتوفسكي وضع الكيس على ظهره، وتكلم خافضاً صوته:

- ما أشد رغبتني في التدخين، أما في الأكل فهي أشد بكثير! لكل انسان طبعه: فمن الناس من يتقيأ من شدة الخوف، أما أنا، فكلما ازدادت خوفاً، ازدادت شهيتي للطعام. ولقد كان اليوم مرعباً، وأي رعب، فياله من يوم! وكيف كانت هجمة هؤلاء الألمان الملاعين علينا، ها؟ لقد اعتبرت نفسي في عداد الموتى، واعتقدت بانني سألفظ أنفاسي الأخيرة، ولكن هذا لم يحصل!

لم يسمع لوباخين ما قاله كوبيتوفسكي، وأشار، صامتاً، الى الدبابة وقال:

- هذا من عمل كوتشيتيغوف، أما هو فلم يعد في عداد الأحياء، لقد مات ميتة الأبطال... وأي شاب كان!

لم يكن من عادة المقاتلين، التكلم عن موت رفاقهم الا عند الضرورة، وكان أمراً متفقاً عليه ضمناً، أما هنا، فهي لوباخين الذي لم يكن من ديدنه الافصاح عما يجيش في صدره، يبدأ فجأة بالتحدث في انفعال وحماس شديدين، وكأنه برميل بارود يتفجر، وأخذ يقول شبه هامس:

- انه لم يكن شاباً، بل شعلة! وهو سكرتير منظمة

كوسومولية حقيقي وجدير، ولا مثيل له في الفوج. وليس في الفوج وحده، بل وفي الجيش أيضاً! وكيف أحرقت الدبابات؟ كانت الدبابات قد دهست، وغمرته بالتراب حتى وسطه، ودعكت صدره.. واخذت الدماء تتدفق من فمه، لقد رأيت ذلك شخصياً، أما هو فتناهض قليلاً في خندقه - نهض المحتضر لافظاً أنفاسه الأخيرة! - والقي القنينة... فاشعل النار بالدبابات! والآن ماذا سيحصل لوالدته لدى معرفتها بما جرى له؟ أتعرف أنت، كيف ستعيش هي بعد هذا؟ لقد أطلقت النيران على هذه الدبابات اللعينة. لكنها لم تتأثر، ولم تؤثر فيها نيراني، تباً لها! كان علي ضربها في وقت أبكر، لدى اقترابها، وليس على مقدمتها، بل على جانبها... يا لي من معتوه! انني مغفل كبير وبالتكعيب ملعون من قبل الخالق والناس! لقد تسرعت، أخطأت وما قد لقي الشباب حتفه... دون أن يرى شيئاً من الدنيا، وهو في مقتبل الشباب، أما قلبه فكان كقلب الأسد! رأيت ما هي الأعمال البطولية التي كان قادراً على إنجازها؟ أما أنا... فأنني حينما أرى شباناً في الثامنة عشرة والتاسعة عشرة يقتلون على مرأى مني، فانا، يا أخي، أريد البكاء... البكاء وقتل هؤلاء الألمان الأوغاد، بلا أدنى شفقة! لا، يا أخي، ان انا أمت - امر آخر تماماً فانا كلب هرم عشت ما فيه الكفاية وشممت الحياة من جميع نواحيها، ولكن عندما يموت شبان من أمثال كوتشيتيفوف - فان قلبي لا يتحمل، أفهمت؟ بم سيدفع الألمان ثمن ذلك؟ قل لي، بم؟ ها هي الجيف الألمانية ملقاة هنا، تفوح منها الروائح الكريهة، ومع ذلك، لا يزال قلبي متعطشاً، وأريد الأخذ بالثأر! وكذلك بم سيدفعون ثمن دموع الأم؟ فبالنسبة لي لو سفكت الدماء الألمانية القذرة حتى الركب، وحتى حلقي، ولو غصت فيها حتى انفي، فأنني لن اعتبر ذلك كافياً! ولا يساوي جزءاً بسيطاً من الثمن، أفهمت؟

أثار حديث لوباخين، المتلثم وغير المترابط، كالسكران، دهشة وانفعال كوبيتوفسكي بصورة غريبة. في

البداية استمع اليه بلا اهتمام، وحتى يخفف من رغبته الشديدة في التدخين، وضع في فمه قبضة مسحوق من التبغ. وجعل يلوك التبغ الحار، ويصق اللعاب الذي كان يحرق سقف حلقه ولثتيه، ويستغرب مما جرى للوباخين، المعروف بكم شعوره دوماً. لم يكن لوباخين هكذا أبداً، لا لم يكن! وأخيراً، ابتلع كوبيتوفسكي لعابه المشبع بمرارة التبغ، متشنجاً، وبذل جهده للسيطرة على انفعاله، وحاول التطلع الى تعابير وجهه في الظلام. لكن لوباخين كان واقفاً، ملتفتاً اليه بنصف التفاتة، منكساً رأسه، وكان في نبرة صوته، وطأطأة هامته شيء ما أثار سخط كوبيتوفسكي نهائياً. كان كوبيتوفسكي على يقين راسخ بأن كل هذه الأحاديث والذكريات المتعلقة بكوتشيتيفوف ليست في اوانها ومكانها المناسبين، البتة، فسيطر على انفعاله، وقال بحدة وحزم:

- كفاك نواحاً! انك، الآن، تبدو كامرأة ضعيفة... وماذا اذا قتل الشباب، وهل هم قلائل اولئك الذين قتلوا؟ ليس بمقدورك أن تبكيهم جميعاً، وليس هذا من شأننا، أنا وإياك، أبداً، ولا داعي، البتة للتحدث الآن في هذا الموضوع. هيا، تحرك، فلا شك أن الشبان قد ابتعدوا لمسافة طويلة عنا، والا فسنتركهم.

استدار لوباخين بحدة، وسار الى الامام، دون أن ينبس ببنت شفة. ومرا صامتتين، بالقرب من مؤسسة الألبان المدمرة، الغارقة في ظلام الغسق البنفسجي، وهما يسيران بخطى عسكرية منتظمة وفتات الأجر المحطم يخشخش تحت اقدامهما، ولم يخرق لوباخين الصمت الطويل، الا بعد أن وصلا الغاية، وجلسا لهنيئة للاستراحة اذ قال:

- وزفياغينتسيف... هل قتل أيضاً؟
- وما أدراني؟
- لقد ذكرت، بأنك شاهدته وهو يسقط.
- نعم، ولكنني لا أدري ان كان قد سقط قتيلاً أم جريحاً. لم أجس نبضه.

- قد يكون أحداً غيره؟ ربما لا يكون هو الذي سقط؟
ففي هذا الهرج والمرج، من المحتمل أنك لم تتبين... -
سأله لوباخين ثانية، بوجل وبلهجة مشفوعة بالأمل.

وفي هذه المرة أيضاً، كان صوت لوباخين، مشفوعاً
بمسحة من الاستكانة غريبة على كوبيتوفسكي فجعلته يلين
بطريقة لا ارادية، وقال بلهجة أخرى:

- لا، ان الذي سقط هو زفياغينتسيف، لقد رايت
ذلك تماماً. انفجرت القذيفة خلفه، وهوى على الأرض، ميتاً
أم كيف؟ - لا أعرف.

- وماذا تعرف؟ أخبرني ما الذي تعرفه أنت؟ أنك لا
تعرف شيئاً، على الإطلاق! فأنت لست بحاجة لمعرفة ذلك،
فليس لديك الجهاز الخاص لهذا الأمر، - قال لوباخين بنفور
ومراة في اللهجة. - انهض، هيا بنا. لقد استقررت في
جلستك وكأنك في منتجع، وكأنما أنت شخصية بارزة!

لقد صدر ذلك عن لوباخين السابق العادي، وبصوته
المعهود المألوف، ذلك الصوت الخشن ذي البحة المتميزة...
فعلى الرغم من أن كوبيتوفسكي شعر بالاستياء، إلا أنه ظل
صامتاً: إذ كان من الأسهل له بكثير مواصلة العيش مع
لوباخين السابق...

ومن جديد عادا للسير، صامتين في الظلام الدامس،
وهما يتعثران بجذور أشجار البلوط المعراة، ويتشبثان
بأغصان الشجيرات المتشابكة، ولا يستطيعان تحديد اتجاه
سيرهما إلا بواسطة وقع أقدام السائرين أمامهما. ولدى
اقتربهم من تقاطع الطرق في المنخفض، أخذت بطارية
مدفعية هاون العدو تصب نيرانها عليهم، بغزارة، ومكثوا
تضع دقائق منبطحين وملتصعين بالأرض الرملية المستبردة،
ثم نهضوا بناءً على أمر رئيس العرفاء، واجتازوا الطريق،
جرياً. كان القصف عشوائياً، ولم يمتوا بأية خسائر، ولما
اقتربوا من السد شبه المدمر، الذي كان عرضة لقصف
المدفعية الألمانية، قبل حلول الظلام، تعرضوا مرة أخرى

للنيران، وفي هذه المرة أيضاً، أمضوا زهاء نصف ساعة
منبطحين بين الشجيرات.

كان وميض الانفجارات يضییء الظلام العالك، وطلقات
الانارة تطرزه بخيوطها المتوهجة، من الطرف الى الطرف
الآخر. وفي بعض الأحيان كانت أضواء الصواريخ تسطع
بيضاء باهرة فوق المرتفعات، حيث الألمان، وتنعكس على
قمم الأشجار، وتنزل فوق الأغصان بصورة غريبة، وتنطفئ
ببطء وكأنها مرغمة. في الليل، كانت القذائف تنفجر في
الغابة، مدوية راعدة في منتهى الدوي والرعيد، وفي كل
مرة، كان كوبيتوفسكي يهتف مندهشاً:

- ياله من ه... دي... ر، فانه هنا، يدوي وكأنه داخل
برميل معدني!

سمعوا صوتاً منادياً من خلف السد، ثم ومض ضوء
مصباح يدوي شاحب مغطى بطرف بدلة رسمية: وسأل صوت
رخيم مفعم باللفظ والطيبة:

- الى أين يا مشاة؟ الى أين؟ تسيرون كالغنم، هائمين
على وجوهكم، الأرض هنا مزروعة بالألغام. اسلكوا يسار
السد، على بعد مئة متر... كيف لا توجد علامات؟ توجد
علامات واضحة جداً، ألا ترون الأوتاد المغروسة والناس
المنتشرين، وكل في مكانه. أين الحدود؟ هناك، قرب
المنخفض، سوف يستقبلونكم ويرشدونكم الى الطريق،
هناك اخوتنا جنود سلاح الهندسة سيهدونكم الى الدرب
السوي وهم قديرون على كل شيء وبوسعهم تشييعكم الى
العالم الآخر، وحتى الى ما هو أبعد من ذلك... ومن هذا؟
جريح؟ ملازم؟ ياله من تعيس! انكم تعذبونه بالهزّة في
مثل هذا الطريق. عليكم أن تنحرفوا الى اليسار أكثر،
فالمكان هناك أقل وعورة وأسهل على السائرين.

هذه الفقرات، من الحديث الذي سمعه، جعلت
كوبيتوفسكي يتكلم بامتعاض قائلاً:

- اسمعت، يالوباخين، أية أنظمة لدى قتلة القطط
هؤلاء؟ - قال باستياء. - انهم يقولون عنا - مشاة، ولكن

من هم؟ لقد رأينا أمثال هؤلاء الفرسان! انهم يمضون حياتهم، والفؤوس جيادهم والرفوش سياطهم، معتبرين أنفسهم فوق الناس، - ويسخرون من الآخرين... يزرعون الألغام ويطوقون حقولها بأوتاد ما، ما هذا - أهو ميدان للتجارب؟ ان الشيطان نفسه لن يرى أوتادهم في مثل هذا الظلام. فينا تصطدم بعمود الهاتف ولا تستطيع تبين الأمر الا بعد اصطدام رأسك به. يا هؤلاء اكلة الدجاج المساكين، حاملي الرفوش، أبناء قبيلة المناجد. في حين لا يرى المرء ما امام عينيه، يقوم هؤلاء بغرس الأوتاد الصغيرة... فلو كان حصان الهندسة ذو الصوت الرخيم، الذي أرشدنا الى الطريق، قد أغفى وسها لكان من المحتمل جدا ان ندخل حقل الألغام. ويا له من أمر عجيب غريب ان تفلت من ايدي الأعداء الألمان ثم تنفجر تحت اقدامنا ألغام ذو يناء... لم يبق علينا سوى عبور هذا الدون اللعين لكي نحس بالنجاة والأمان، وتفضل يا أخى، انظر كدنا تصطدم بحقل من الألغام في أرضنا الحميمة. وما اكثر الحوادث من هذا القبيل! حيث يخيل للمرء أنه قد وصل الى غايته وبلغ مبتغاه، واذا بكل شيء يتبدد ويذهب هباءا منثورا وكان لم يكن شيئا مذكورا! عندنا في الكولخوز - ولقد كان ذلك فيما قبل الحرب - ظل محاسب الكولخوز يحاول طلب يد إحدى الفتيات، طوال ثلاث سنين، كانت الفتاة تشتغل عاملة هاتف في المجلس البلدي، وظل هكذا يطلب يدها وهي ترفض، لأنه لم يكن يعجبها، ولا تخالجها نحوه أية عاطفة من مشاعر الحب. لكنه، ابن الكلب، بلغ مراده في خاتمة المطاف: وافقت الفتاة على الزواج منه يائسة - اذ انها لم تعد تتحمل الحاحه الشديد. يقال: من طرق الباب ولج، ولج... وهذا ما حدث، ظل يطرق الباب ثلاث سنوات ولج، فولج، وحصل على ما اراده. اما الفتاة، فبكت قائلة لصديقاتها: «اننى، يا صديقاتي العزيزات، اتزوجه لأننى مللت مضايقاته ولم أعد أشعر بطعم الراحة، وليس نتيجة للحب». باختصار، وصلت المسألة الى نهايتها، وتم تسجيل عقد قرانهما في مكتب الزواج. وفي المساء دعا المحاسب

الضيوف، وجلس الى المائدة ووجهه مشرق ساطع، كالزلاية المدهونة بالزبدة، شاعراً بالغبطة، فخوراً بنفسه الى ابعد الحدود: وكيف لا، وقد قضى ثلاث سنوات وهو يلج في طلب يدها، الا انه بلغ هدفه! وظل هكذا يفتخر بنفسه، ولكنه، بعد نصف ساعة، توفي في مكانه جالساً خلف المائدة. أتعرف سبب وفاته؟ لقد اختنق اللعين بفطيرة سدت حلقه لا أدري، أبفعل سعادته، أم طمعه الا انه ابتلعها كاملة، دون مضغها، ونزلت في قصبته الهوائية، وانتهى! فأوقفوا هذا الشاب التعيس على رأسه، وجعلوا يضربون على ظهره بقبضاتهم وبالكراسي وبكل ما تقع عليه أيديهم، وحتى انهم دسوا فرشاة القطران في حلقه، ولم يدعوا شيئاً لم يفعلوه به! ولكن دون جدوى. وهكذا ترملت صاحبتنا عاملة التلفون لحسن حظها وهي جالسة الى مائدة العرس. وكذلك حدثت قصة أخرى عندنا في الكولخوز...

- أغلق فمك، وكف عن سرد حوادثك، - أمره لوباخين بلهجة صارمة.

لزم كوبيتوفسكي الصمت منصاعاً. وبعد برهة من الزمن، تعثر بجذمور ما، وسقط على طوله مدوياً بقدره المعلق في حزامه.

- أنت لا تصلح الا لدق أوتاد الجسور! - هس لوباخين غاضباً.

- الدنيا شديدة الظلام، - برر كوبيتوفسكي موقفه معتذراً، وهو يفرك ركبته المرضوضة.

يظهر انه لم يكن قادراً على الصمت، بعد كل ما قاسوه خلال النهار، وبعد فترة وجيزة، سأل:

- ألا تعرف، يا لوباخين، الى أين يقودنا رئيس العرفاء؟

- الى الدون.

- لا أقصد ذلك: الى الجسر، أم الى أين؟

- يساره.

- وبماذا سنعبره؟ - سأل كوبيتوفسكي متهيئاً.

- بمخاطبنا، - قاطعه لوباخين.
ولبضع دقائق، سار كوبيتوفسكي، متثاقلاً، صامتاً،
ومن ثم قال مهادناً:

- لا تغضب، يا لوباخين! فأنت لا تكف عن الغضب
والسخط... ولكن لِمَه؟ وهل وحدك الذي يعاني الحرارة؟
إننا نعاني منها، جميعاً.

- إنني غاضب عليك لأنك لا تتفوه إلا بالسخافات.
- واية سخافات؟ على ما يخیل لي لم أقل شيئاً من هذا
القبيل.

- لم تقل؟ بل لم تقل شيئاً معقولاً! أترى قصف الألمان
للجسر؟

- أجل، أرى.
- ترى، ومع ذلك تسألني - انحن سائرون إلى
الجسر أم إلى أين؟ ومما هو واضح بجلاء، أنه لو اعتمدنا
على رأسك، رأس العجل هذا، لسرت بناء، بكل تأكيد،
إلى الجسر المدمر، لنكون عرضة للثيران... وعلى العموم
إليك عني وأرحني من أسئلتك التافهة، فأنني متعكر المزاج
حتى بدون سخافتك. ولا تظأ على قدمي، والا فبمقدوري
إسالة الدم من أنفك بمرفقي.

- يجدر بك، أن تعلق مصباحين على كعبيك، إذ أنهما
غير مرئيين في الظلام. لم أعلم لأنك ذو كعبين
نصائين... - أجاب كوبيتوفسكي مكشراً.

- باستطاعتي أن أركب لك مصباحين على رأسك
كالقرنين إذا اقتضت الضرورة، أما الآن فلا تلتصق بي،
فأنا لست ببقرة، ولست بعجلى، أفهمت؟

- إنني لا التصق بك.
- حافظ على المسافة فيما بيننا، ألا تفهم؟
- إنني أحافظ عليها.

- وكيف تحافظ عليها، وأنت تظأ على قدمي باستمرار؟
ولم تحتك بي؟

- إنني لا أحتك بك، وما حاجتي إليك!
- لا، أنك تحتك! ماذا، أخاف أن تضل الطريق؟
- ها، أنت تغضب ثانية، - قال كوبيتوفسكي منقبض

النفس. - إنني لا أخاف أن أضل الطريق، أما عبور النهر
بلا جسر، لا أدري كيف أقول لك... إنه يقلقني! إن التحدث
عن ذلك سهل جداً بالنسبة لك، فأنت تجيد السباحة، أما
أنا فلا أعرف السباحة، بتاتاً! إننا نسير إلى يسار الجسر،
وأنا متأكد تماماً من عدم وجود زوارق هناك. وبما أنه لا توجد
زوارق، فيتوجب علينا العبور بواسطة الوسائل المتوفرة
لدينا، أما أنا فقد أصبحت عالماً: حاولت عبور الدونيتس
بواسطة الوسائل المتوفرة لدي، وأعرف معنى ذلك...

- ما رأيك في إغلاق فمك ولو مؤقتاً، وإراحتنا من
أحاديثك؟ - سألته صوت لوباخين، المنبعث من الظلام،
بلهجة رصينة ولطيفة ولكنها لا تبشر بالخير.

ومن مكان ما من الخلف، ومن وراء شجيرة تشبه قبة
سوداء، جاء رد كوبيتوفسكي، بصوت رفيع كئيب، ولكنه
مفعم بالعناد والاصرار:

- كلا، لن أغلق فمي، إذ لم يبق من عمري سوى النزر
اليسير، حتى الوصول إلى الدون، ولذا لا بد لي من قول كل
ما في نفسي قبل الموت... ثمة حتى قانون بهذا الخصوص،
وبمقتضاه يسمح للإنسان بالتكلم قبل الموت. فالوسائل
المتوفرة هي: أتعرف السباحة - إذن فاسبح والا فمدس
أصبعيك في منخريك بأحكام، وانزل إلى قاع النهر لتكون
طعمة للسرّاطين... كنا قد تلقينا أمراً بعبور الدونيتس،
فأصدر قائد سريتنا إيعازهم: «استعملوا الوسائل المتوفرة
لديكم، واتبعوني، أيها الشباب، بسرعة!» دحرجت برميل
البنزين الصغير الفارغ الذي استعمله الألمان إلى الماء،
وأمسكت به متشبهاً وبأشرت محركاً قدمي بعبور الحاجز
المائي المتمثل في هذا الدونيتس المشؤوم. وصلت إلى
وسط النهر بطريقة ما، إما عن طريق جريان الماء أو تيار
الهواء، فما أن تبللت ملابسي بدا البرميل يفلت مني. وأخذ

اللعين يلف ويدور فوق الماء، وأنا أدور معه: رأسي فوق الماء تارة وتحت سطحه تارة أخرى. وافتح عيني ذات مرة - يا سلام! - أرى جمال الطبيعة: الشمس، السماء الزرقاء، الأشجار على الضفة، وافتحهما مرة أخرى - يا للروعة: - الماء الأخضر من حولي، القعر غير منظور، فقايع الماء الشفافة تتصاعد مارة بالقرب مني. وكما ينبغي، أفلت البرميل من يدي، وصرت أغطس إلى القعر... لحسن الحظ، غاص أحد الرفاق، وانتشلني.

- عبثاً فعل. ما كان من داع لانقاذك! - قال لوباخين متصنعاً ابتداء الأسف.

- عبثاً أم لا، إلا أنه انتشلني. فلو كنت أنت، لما انتشلتنني، طبعاً، إذ أنك إنسان لا يؤهل منه خير! ولهذا السبب، فقط، ابتعد الآن، عن هذه الوسائل المتوفرة لدي، وأفضل العبور تحت النيران، وعن طريق الجسر. وتنحبس أنفاسي لمجرد تذكرني مقدار ما تجرعتة آنذاك من الماء في نهر الدونيتس... لقد شربت منه سطلا أوسطلين، دفعة واحدة، وأخرجت هذه الكمية من جوفي قسراً...

- لا قولول، يا الكسندر، واسكت قليلاً على الأقل، ستعبر النهر هذه المرة بأسلوب ما، - شجعه لوباخين.

- كيف سأعبره؟! - صرخ كوبيتوفسكي، جازعاً.

ماذا، هل أصبت بالصمم؟ انني، طول الوقت، أخبرك بأنني لا أعرف السباحة، قطعاً، إذن، كيف سأعبر النهر؟ أضف إلى ذلك هذه الخراطيش اللعينة التي دسستها في حقيبة ظهري، إنها تزن ما يقارب بودين، وكذلك بندقية بورزين معي، وحزمة الأمتعة، والرشاش، وخزانات الرشاش، وسائر الأمتعة الضرورية الأخرى المتمثلة في الرفوش، والحزمة التي انتعلتها... وحتى الإنسان الذي يجيد السباحة سيفرق إذا كان محملاً بمثل هذه الحمولة، أما الذي لا يجيد السباحة، مثلي، فسيغرق بكل سهولة، وما عليه إلا أن يدخل الماء حتى ركبتيه، ويستلقي ليموت قرب الضفة الجافة، انني سأغرق بكل تأكيد، أنا أعرف ذلك! ولكن ما الذي يجبرني على أن

أحمل هذه الخراطيش، وباقي الأشياء التافهة، وأعذب نفسي قبل الموت - لا أدري! فما أن تقترب من الدون، حتى سألقي بكل هذه الأشياء لاتخلص منها، وسأزعر سروالي وأغرق عارياً. على أية حال، من الممتع الغرق عارياً... - آخرس، من فضلك، لن تغرق! الزبل لا يغرق، - همس لوباخين بحدة.

لكن كوبيتوفسكي رد عليه فوراً:

- هذا أمر واضح، إن الزبل لا يغرق، وأنت يا لوباخين ستبادر بالعبور أولاً، أما أنا - فساغرق... فبمجرد وصولنا إلى الدون سأهديك موس خلاقتي للذكرى... فانا لست فلفلاً لاذعاً مثلك، ولا أضمر الحقد لأحد... فاحلق بها بالعافية، وتذكر الكسندر كوبيتوفسكي، الذي غرق كالأبطال.

- تنتج الأرض أحياناً مثل هذه البزرة! - دمدم لوباخين من بين شذقيه، وحث الخطى مسرعاً.

هبطا كثيباً رملياً، وهما يطلقان الشتائم بصوت خفيض، وأرجلهما تغوص في الرمل حتى الأرسغ، وشاهداه، من خلال الشجيرات، صفحة نهر الدون الرصاصية الفضية، والأطواف القاتمة الراسية على الضفة، وحشداً كبيراً من الناس على اللسان الرملي.

- اهدني موس الخلاقة، يا الكسندر! أسمع، أيها الغريق؟ - قال لوباخين بشيرة قاسية.

لكن كوبيتوفسكي أخذ يقهقه سعيداً وبطريقة بلهاء: - لا، يا عزيزي، انني الآن سأحتاج إليها أنا بنفسني! لقد عدت إلى الحياة ثانية! فما إن رأيت الطوف حتى شعرت وكأنني ولدت من جديد!

- اهذا، أنت، يا لوباخين؟ - نادى عليهما رئيس العرقاء، بوبريشينكو.

- أنا، - رد لوباخين، بلا رغبة.

خرج بوبريشينكو من بين الواقفين قرب الطوف، وسار للقاء لوباخين، ساحقاً القواقع النهرية، وهي تخشخش تحت

جزمته. واقترب من لوباخين عن كذب، وقال بصوت متهدج:
- لم نتمكن من ايصال الملازم... لقد مات.
وضع لوباخين بندقيته على الأرض، ورفع خوذته بحركة
بطيئة. وقفا صامتين. كانت الريح الدافئة، المشبعة برطوبة
النهر، تهب على وجهيهما مباشرة.

في الليل، أخذت الأمطار تهطل، والريح الرطبة تعصف
نافذة إلى العظام، وأشجار الحور الباسقة، النامية على الضفة
اليسرى المكسوة بغابة كثيفة - تنن بآنين مديد. كان
لوباخين، مبللاً حتى العظام ويرتعش، ويلتصق بكوبيتوفسكي
الذي يشخر بهدوء، ويشد طرف زيه العسكري الثقيل المشبع
بالماء، على رأسه، ويصغي أثناء نومه إلى هزيم الرعد،
الأنيس الآمن واللطيف جداً، بالقياس إلى القصف المدفعي.
توقفت الأمطار عن الهطول عند بزوغ الفجر. وخيم
ضباب كثيف. غفا لوباخين مضطرباً قلقاً، ولكن سرعان ما
ايقظوه. أوقف رئيس العرفاء الجميع على قدم وساق، وقال
بصوت مبجوح من السعال:

- يجب دفن الملازم كما ينبغي، ولا داعي لذهابنا جميعاً
لجبل الطين والوحل، عبثاً.

حفر لوباخين وجندي آخر، لقبه مايبورودا، قبر الملازم
في مرج الغابة الصغير، قرب شجرة تفاح بري، وحينما أزالا
الطبقة العلوية للأرض، قال مايبورودا:

- انظر، رغم الأمطار الغزيرة التي هطلت طوال الليل،
لم تترطب الأرض حتى لعمق ربع ذراع.

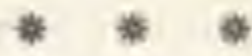
- نعم، - قال لوباخين.

لم يتفوها بآية كلمة أخرى، حتى فرغا من عملية الحفر.
قذف مايبورودا آخر رفش من التراب من قعر القبر الجاهز.
مسح براحته وجهه المتفصد عرقاً، وتنهد:

- هاقد حفرنا لملازمنا آخر خندق.

- نعم، - قال لوباخين مرة أخرى.

- ما رأيك في التدخين؟ - سأل مايبورودا.



هز لوباخين رأسه بالنفي. وفجأة، تغضن وجهه الشاحب
الأرق، واستدار، ولكنه سيطر على نفسه بسرعة، وقال
بصوت صارم:
- سأذهب لتقديم التقرير إلى رئيس العرفاء، أما
انت... فدخل حتى أعود.

كان رئيس العرفاء يحب الاطالة في الكلام. وكان لوباخين
يعرف عنه ذلك، وأكثر ما يخشاه، أن تصدر عنه كلمات
فارغة رسمية لا ضرورة لها، فيها تجديف واساءة إلى سمعة
الملازم عند قبره. وأنشأ ينظر، بقلق وعدم ثقة، إلى وجه
رئيس العرفاء العجوز، ذي الشارب الأحمر والعينين
المنتفختين، ويحول نظره إلى حزام وحقيبة ظهر الملازم
الرثة، التي يضمها إلى صدره بيده اليسرى بحذر.

بالأمس فقط، كان لوباخين يشرب الفودكا في خندق
الملازم، ومنذ ساعات معدودة فحسب، كانت هذه الحقيبة
وحملاتها المشربتان بالعرق تلتصق بشدة بجسم الملازم
الساخن المتناسق، أما الآن فهي مسجي، قرب حفرة
القبر، هامداً وكأن المنية قد قصرت من طوله، وهكذا يستقر
جثمان الملازم غولوشيكوف، ملفوفاً بالمشمع الملطخ بالدماء،
وقطرات المطر ثابتة على وجهه الشاحب، لا تسيح ولا تتلاشى،
وهاهي لحظة الوداع الأخير تقترب...

ارتعد لوباخين، حينما بدأ رئيس العرفاء يتكلم بصوت
أجش هادي:

- أيها الرفاق المقاتلون، وأبنائي الجنود! اتنا نشيع
ملازمنا، وآخر ضابط في فوجنا، إلى مثواه الأخير... لقد
كان من أوكرائنا أيضاً، مثلي، ولكن من إقليم مجاور لأقليمي،
من دنيبروبيتروفسك. انني أعرف تمام المعرفة، أنه ترك
من بعده أمه العجوز التي بقيت هناك في أوكرائنا، وزوجته
وثلاثة أطفال صغار... لقد كان قائداً جيداً ورفيقاً طيباً،

وانتم انفسكم تعرفون ذلك، وليس هذا ما اريد قوله الآن... اريد ان اقول قرب هذا القبر العزيز الغالي علينا... صمت رئيس العرفاء، باحثا عن الكلمات المناسبة الضرورية، ثم قال بليجة مختلفة تماما، وبصوت مفعم بطاقة داخلية غريبة:

- انظروا يا اولادي، ما اعظم الضباب من حولنا! اترون؟ بهذه العظمة يخيم الحزن الاسود فوق شعبنا ليس في اوكرانيا فحسب وانما ايضا في سائر المناطق التي بقيت تحت الاحتلال الالمانى! يضطجع الناس ليلا ولا ينامون وفي النهار لا يرون ضوءا من جراء هذا الحزن... اما نحن فعلى ان نتذكر ذلك دوماً: والآن، وحينما نوارى جثمان رفيقنا الثرى، وبعد ذلك، عندما تعزف هرمونيكا بالقرب منا في مكان ما لدى توقفنا. وسوف نذكر دائما! اننا كنا نسير شرقا، واعيننا تنظر غربا. ودعونا ننظر الى هناك، الى ان يخر صريعا آخر الماني، على ايدينا، وفوق ارضنا! نحن، يا اولادي، كنا نتراجع، الا اننا كنا نحارب كما ينبغي، انظروا كم تبقى منا - يمكننا ان نعد انفسنا على الاصابع... وليس من المخجل بالنسبة لنا النظر في اعين الناس الطيبين. ليس من المخجل... ولا يسعدنا الا كون ذلك غير مخجل، ولكنه ليس سهلا ايضا! فلنكن نرفع اعيننا عن الارض الى الجبل لا يزال الوقت مبكرا! انني لا اريد ان يكون موقفنا مخجلا حينما ننظر في اعين ابناء رفيقنا الملازم القليل، الايتام، والا نشعر بالخجل امام امه وزوجته وحينما نلتقي بهم، حتى نقدر، ان نقول لهم بصدق وامان: «اننا ذاهبون لاتمام ما بدأناه مع ابنتكم وابيكم، والذي ضحى بنفسه على نهر الدون من اجله - الانسان العزيز عليكم - وجاد بروحه وحارب حتى آخر قطرة من دمه، نحن ذاهبون للقضاء على الالمان، يا ليتهم يفتسون!» لقد ضعضعونا وايما تضعضع، هذا امر لا جدال فيه. الا انني الكبير بينكم، وجندى قديم - والحمد لله، هذه هي المعركة الرابعة التي اشارك فيها، واعرف ان العظم الحي ينمو عليه اللحم دائما.

وسوف ننمو نحن ايضا! سيعاد تاليف فوجنا، وسرعان ما سنعود ثانية عبر الطريق الذي تراجعا فيه، متجهين غربا. سنسير بخطى قوية ثابتة... وثقيلة بحيث تهز الارض تحت اقدام الالمان!

ركع العجوز على احدى ركبتيه، متشاقلا بصورة عجائزية، وانحنى فوق جثمان الملازم وقال بصوت خافت، بالكاد سمعه لوباخين المنفعل:

- وانت ايها الرفيق الملازم، ربما سوف تسمع ايضا مشيتنا المظفرة... وقد تهب على قبرك ريح آتية من اوكرانيا...

قفز مقاتلان الى داخل حفرة القبر، وتلقيا بايديهما جسد الملازم المستقيم. والقى رئيس العرفاء، وهو لا يزال جائيا على ركبته، حفنة من التراب الرملي، ورفع يده. سرعان ما ظهر كتيب رملي صغير، فوق القبر، دوت ثلاث اطلاقات تحية، وواصلت بطارية مدافع هوتزر القريبة التحية، بلعلة سداخطة واكوى بعشرات المرات.

لم يسبق للوباخين ان شعر بألم ومرارة في صدره كما شعر في هذه الساعات. وقصد الغاية، باحثا عن الوحدة، واستلقى تحت شجيرة، مر بالقرب منه، كوبيتوفسكي ومقاتل آخر. وسمع لوباخين كوبيتوفسكي، وهو يتحدث بحماس من شدة الاعجاب والغبطة، قائلا:

- ... انها فرقة جديدة، لم يمض وقت طويل على قدومها الى هنا. ارايت نوعية هؤلاء الشبان؟ فبناطيلهم وقمصانهم وازياؤهم الرسمية قشبية، وكلها تلمع! يا لهم من جنود متأنقين وكانهم عرسان بالضبط! ونظرت الى نفسي - العياذ بالله! - كائنتي كنت في عرس كلاب، وعشرون كلبا مزقت ملايسي! ونصف بنطالي ممزق بالطول في ثلاثة اماكن، ومؤخرتي مكشوفة حتى نصفها، ولا اجد ما اخطط به الفتى، لقد نفدت الخيوط. وتلف ظهر قميصي من العرق، الخيوط تنسل منه بالجملة، واصبح أشبه ما يكون بشبكة صيد الاسماك. اما عن جزمتي، فليس لدي ما اقوله، فالفرقة

اليسرى فغرت فاهها، ولا أحد يدري ماذا تريد بذلك، أتريد
سلكاً تلفونياً ليربط نعلها به، أم تصليحاً جيداً... وما غذاء
هؤلاء؟ انه كما في المصحح تماها! يصطادون الاسماك المشلولة
من جراء انفجارات القنابل في الدون؛ لقد القوا شبوطاً
ضخماً في القدر على مرأى مني، ما أضخمه! انهم يعيشون
مثل المصطافين، طبعاً، هكذا، باستطاعتك ان تحارب. ولكن
لو عانوا مثل ما عانىنا بالامس، - لتكاسل هؤلاء العرسان
راساً!

كان لوباخين يستلقى، مستنداً بمرفقيه على الارض
الرخوة، ويفكر تعباً بأنه من المحتمل، الآن، ان يرسل ما
تبقى من الجنود الى الخطوط الخلفية لاعادة تشكيل الفوج،
او للاحاقهم بوحدة ما جديدة، ويخشى من اضطراره لترك
الجبهة فترة طويلة، في حين يشن الالمان هجماتهم المسعورة
متجهين نحو الفولغا، وبينما الجبهة في امس الحاجة لكل فرد،
وتصور نفسه، حاملاً كيس الامتعة الفارغ على ظهره، باتجاه
ما في الخطوط الخلفية المجهولة، وبعد ذلك، اوحى له خياله
كل الامور الاخرى الباقية: الحياة المملة في البلدة الريفية،
الخالية من خطر القتال والسعادة، والوضع التافه لجنود
الاحتياط، والتدريبات في سهب خارج البلدة تحت أشعة
الشمس الحارقة، والرماية على الدبابات الخشبية،
والتوجيهات المضجرة لملازم ما مجرب، والذي، كما يفرضه
عليه واجب الخدمة العسكرية، سينظر الى لوباخين، الذي
حنكته الحرب، كما ينظر الى الجندي الغر المغفل المدعو
للخدمة حديثاً. هن لوباخين رأسه بحنق، وأخذ يتململ في
مكانه. لا، هذا مستحيل، ان هذه الحياة الهادئة ليست له!
انه يفضل الرماية على دبابة المانية حقيقية، وليس على
دبابات نموذجية خشبية تافهة، والتوجه غرباً، وليس شرقاً،
وفي أسوأ الاحتمالات، أن يتوقف قليلاً هنا، عند الدون،
قبل هجمة جديدة. نعم، وما الذي يمكنه أن يبقيه في التشكيكة
التي لم يبق فيها أحد من رفاقه القداماء؟ - نيكولاى
ستريلتسوف غير موجود، وليس من المعلوم الى أين سيرسل

بعد مغادرته المستشفى: وبالامس فقط، قتل زفياغينتسيف،
الطباخ ليسيتشينكو، كوتشيتيغوف، الرقيب نيكيفوروف،
بورزيخ... وكم قتل من رفاقه في السلاح في السهوب
الفسيحة الممتدة من خاركوف وحتى الدون! انهم يستلقون
على أرضهم الحميمة المدنسة بأقدام العدو، ويدعون بصمت
الى اخذ ثأرهم، أما هو، لوباخين، فسيذهب الى الخطوط
الخلفية ليطلق النار على الدبابات الخشبية وليتعلم الاشياء
التي تعلمها منذ امد طويل في ساحات الوغى!

هب لوباخين برشاقة، ووقف على رجليه، نفخ الرمل عن
ركبتيه، وقصد الملجأ القديم الذي استقر فيه رئيس العرفاء.
«سأرجوه، ابقائي في التشكيكة المحاربة. لن أغادر
هذا المكان قطعاً! لن أذهب الى أي مكان آخر!» - قرر
لوباخين في نفسه، سالكاً اقرب طريق، مخترقاً شجيرات
الورد البري الكثيفة.

لم يقطع أكثر من عشرين خطوة، واذا به يسمع صوت
نيكولاى ستريلتسوف غير الغريب عليه. فيستدير لوباخين،
بحدة، مشدوهاً، وغير مصدق نفسه، ويخرج الى المرج
الصغير، ليرى نيكولاى الواقف مديراً ظهره اليه، وبصحبته
ثلاثة من الجنود، لا يعرفهم.

- نيكولاى! - صرخ لوباخين، ناسياً نفسه من شدة
الفرح.

نظر اليه الجنود بترقب، في حين ظل نيكولاى على وقفته
السابقة، يتحدث عن شيء ما بصوت عال، دون الالتفات اليه.
- نيكولاى! من أين أتيت يا عفريت! - صرخ لوباخين
ثانية، بصوت فرح مرتعش من شدة السعادة.

لمس أحد الجنود الواقفين الى جانب نيكولاى، يديه،
فالتفت نيكولاى، وعلت وجهه ابتسامة حارة مشرقة، وسار
للقاء لوباخين.

- ما الذي جاء بك الى هنا، يا صديقي؟ - صرخ
لوباخين قبل الاقتراب منه.

كان نيكولاى يبتسم بصمت، ويسير على أرض المرج

مؤرجحاً يديه الطويلتين، وبخطى كبيرة، ولكن غير واثقة تماماً.
التقيا قرب الخندق المحفور حديثاً الذي تتكدس الي
جانبه اكوام التراب الرملي الاصفر بصورة جميلة، وتعانقا
بشدة. وعن كشب، رأى لوباخين عيني نيكولاي السوداوين
المشعيتين بالسعادة، وسأله وهو يلهث من الانفعال:-
- ماذا دهالك! انني اهتف بك بأعلى صوتي، أما انت
فتلزم الصمت، ماذا جرى لك! اخبرني كيف ومن أين جئت؟
وما سبب تواجدك هنا؟

وما انفك نيكولاي ينظر، باهتمام وانفعال، وبابتسامة
ثابتة، كأنها متجمدة على شفتيه، الى شفتي لوباخين
المتحركتين، وأخيراً، تكلم وهو يلثغ قليلاً، ويمط الكلمات
بشكل غريب، قائلاً:

- بيتر! كم انا سعيد - ليس باستطاعتك تصور
ذلك!.. كنت قد فقدت الأمل في العثور على أحد منكم. ان
ال... الناس كثيرون جداً هنا..

- ما الذي جاء بك الى هنا؟ كنت قد ارسلت الى
كتيبة الاسعاف اليس كذلك؟ - هتف لوباخين.
- واذا بي انظر - انه هوا لوباخين! ولكن أين
البقية؟

- ماذا بك. هل أصبح سمعك ثقيلاً؟ - سأله لوباخين
باستغراب.

- انني ابحت عنك منذ مساء البارحة، مررت على كل
الوحدات! كنت أنوي الانتقال الى الضفة الاخرى، لكن ثقيلاً ما
في سلاح المدفعية اخبرني بأن الكل ينسحبون من هناك، -
قال نيكولاي وهو يلثغ أكثر، وعيناه السوداوان تلمعان.
أخذ لوباخين يضحك، وهو لا يزال لا يعي شيئاً مما حصل
لصديقه، وربت على كتف نيكولاي:

- ماذا يا أخي، انك لا تصغي الي جيداً! ان ما يحصل
لدينا، انا واياك، يشبه تلك المحاورة من الحكاية الشعبية:
«مرحبا بك، أيتها العرابة!» - «كنت في السوق» -
«انت صماء» - «اشتريت ديكاً». أم انك لا تسمعي جيداً

في واقع الامر؟ - سأله في هذه المرة بصوت أعلى. -
وتحدثني بطريقة ما مضطربة، وتلثغ... لحظة... وهل هذا
نتيجة الرضوض التي اصببت بها؟ أم، هكذا اذن!
احتقن وجه لوباخين، وتورد بحمرة شديدة من جراء
انزعاجه من نفسه، ونظر بألم عميق في وجه نيكولاي الذي
اختلفت ملامحه وتعابيرها، ولكنه ظل باسماء كالسابق.
وضع نيكولاي يده المرتجفة على كتف لوباخين، وقال،
متأثراً، ولائفاً بشدة:

- دعنا نجلس، يا بيتر. سيكون من الصعب عليك
التحدث معي، فبعد تلك الحادثة حينما انفجرت القنبلة،
فقدت سمعي تماماً. وكما ترى... صرت الشغ... أنت اكتب،
وأنا سارد عليك.

وجلس قرب الخندق، وأخرج من جيبه مفكرة ملوثة
وقلم رصاص. تناول لوباخين القلم من يده، وكتب بسرعة:
«هل افهم أنك هربت من كتيبة الاسعاف؟» نظر اليه نيكولاي
من خلف كتفه، وقال:

- لست ادري كيف يمكنني القول - هربت... تركت -
هذا أصح، اخبرت الطبيب بأنني سأذهب، لمجرد تحسني.
«وهل ركبك الشيطان؟ فانت، يا مغفل بحاجة للمعالجة!» -
كتب لوباخين وضغط على علامة التعجب بقوة حتى أنه
كسر سن قلم الرصاص.

قرأ نيكولاي، وهز كتفيه باستغراب!
- كيف تقول - هل ركبك الشيطان؟ لقد توقف نزيف
الدم من أذني، ولم أعد أشعر بالغثيان، تقريباً. ولم سألقي
هناك عاطلاً؟ - تناول القلم من يد لوباخين بلطف، وأخرج
مديّة، وأخذ يبري القلم، وقال وهو ينفخ نثار الخشب عن
ركبتيه: - أضف الى ذلك، ببساطة لم أكن قادراً على
البقاء هناك والفوج في وضع حرج، لم يبق منكم سوى
القليل... وكيف يمكنني عدم القدوم؟ وما قد أتيت، لأحارب
جنباً الى جنب مع رفاقي، اذ ان الصمم لا يعوقني عن هذا.
اليس كذلك؟

لقد امتلأ قلب لوباخين بالاعتزاز والحب والاعجاب به. فأراد معانقته وتقبيله، لكنه أحس بغصة حادة تتوقف في حلقه، واستدار، خجلاً من دموعه، وأسرع باخراج كيس التبغ. طأطأ لوباخين رأسه، وجعل يلف سيجارة، وما كاد يفرغ من لفها تماماً، حتى سقطت على الورقة دمعة كبيرة شفافة أتلفت الورقة بين أصابعه...

لكن لوباخين كان انساناً عنيداً: قطع قطعة أخرى، من الجريدة القديمة المسودة عند طياتها، وأمال عليها التبغ من السيجارة الملفوفة، وأعاد لفه مرة أخرى.



أفاق زفياغينتسيف من غيبوبته من جراء هزات، والم حاد يسرى في جميع أنحاء جسمه كالنار. تنهد شاخراً، وأخذ يسعل بسعال خائق - كان فمه مملوءاً بالطين والغبار - وسمع سعاله الخافت المتقطع، والأنين الصادر من أعماقه، وكأنهما يصدران من شخص آخر.

كانت القذائف والقنابل تنفجر في المكان بأسره، والضربات المختلفة قوة وصوتاً، تهز الأرض، والشظايا تتطاير بصفير وجلبة متلاشين تدريجياً، ورشاش ما يطلق رشقات طويلة متواصلة من مكان ما من الخلف، والانفجارات القريبة تولد موجات هوائية مضغوطة ساخنة مشبعة برائحة الحريق تضغط زفياغينتسيف المتمدد على الأرض، وتثير أعمدة الغبار الزنخة المنتنة المتلوية، من حوله. وتحرك زفياغينتسيف قليلاً، وهو لا يزال يخيل إليه أن قعقة ودوي المعارك تتناهى إلى سمعه من مكان ما بعيد غير مرئي، وبهذه الحركة الخفيفة ضاعف حدة الألم المضطرم في جسده، عندئذ فقط، أدرك بوعيه الغامض، أنه حي.

فهم زفياغينتسيف، خائفاً من التحرك، وشاعراً بعظمى لوحه وظهره ورجليه، أن قميصه وبنطاله مشبعان بالدم تماماً، ويلتصقان ثقيلين بجسمه، وأدرك أنه مصاب بجراح

بالغة، وأن هذه الجراح هي سبب الألم الذي يسيطر عليه. بلغ آهة، كادت تنطلق من بين شفتيه، وحاول بلسانه التخلص من الطين اللزج في فيه والذي يعوق تنفسه، وأخذت حبات الرمل تصرف على أسنانه، وكان صريفها قوياً جداً سبب له صداعاً حاداً في رأسه. وتسربت، رائحة دمه، المقيئة، في منخريه بقوة، لدرجة أنها كادت تفقده وعيه ثانية. ولكن فيما بعد أخذ وعيه، الشبيه وكأنه متأرجح بخيط رفيع يمكن أن ينقطع في أية لحظة، يزداد ويقوى، وعندئذ تذكر أخيراً، وقد انتابه رعب مفاجئ، كيف أنه ذات مرة، وربما منذ فترة وجيزة، هب من خندقه، فرأى الألمان قريباً، راكضين صوبه مباشرة، وبينهم واحد - يحتر، ظهره محدودب قليلاً، ياقة بذلته العسكرية الملونة بالطين، مفتوحة، وعيناه الرماديتان ناتئتان من محجريهما... كان الألماني يركض نحوه، مطبقاً شفتيه الشاحبتين بقوة، ويستنشق الهواء بمنخريه المنفوخين، مقدماً كتفه اليسرى إلى الامام قليلاً. وحاول، أثناء جريه، تركيب مشط رشاشه الأسود، أما زفياغينتسيف، المقرب منه بخطى قصيرة سريعة، فرأى، خلال هذه الثواني عيني العدو الرماديتين المسعورتين من حماس الهجوم، وزر بزته الرسمية ذا البريق الباهت، والذي كان ينبغي من لحظة إلى أخرى أن تنغرز تحته، حربة زفياغينتسيف بصلصلة خفيفة بغیضة هالوفة، ورأى وهج سنان الحربة اللامع، وبقعه الضوئية البيضاء المنزلة... وفي تلك اللحظة بالضبط وجه شيء ما ضربة عنيفة إلى ظهره وساقيه، ودوت، خلفه، فرقة انفجار قصيرة تشبه الرعد الصيفي، وأدرك زفياغينتسيف عند سقوطه على وجهه، سقوطاً نهائياً مروعاً، إذ كان لا يقوى على رفع يده ليقى وجهه من الاصطدام بالأرض - أدرك أن هذا كله هو النهاية...

فتح زفياغينتسيف عينيه بصعوبة. وأبصر من خلال الغبار المختلط بالدموع والطبقة القذرة التي تغطي عينيه، أبصر جزءاً يسيراً من السماء الأرجوانية المعتمة، وأعشاباً،

متشابهة بصورة غريبة تمر بالقرب من خديه، سابحة الى مكان ما. وكان شخص ما يجره فوق الاعشاب، واغلب الظن على مشمع، وانضم الى خشخشة الاعشاب العتيقة التنفس المضطرب المتقطع للشخص الذي زحف امامه، وهو يجر خلفه جسمه الهامد الذي ازداد ثقله ثقلاً، بعناء سنتمترا بعد سنتمتر.

وبعد قليل، صار زفياغينتسيف يحس، وكما في البداية، ان راسه يهبط الى مكان ما في الأسفل ويليه جذعه. اصطدمت كتفه، بصورة مؤلمة، بشيء صلب، وفي الحال فقد وعيه مرة أخرى.

وأفاق من غيبوبته، ثانية، وشعر بيدين صغيرتين خشنتين نوعاً ما تمسان وجهه، وتنظفان بحدرك فمه وعينييه بشاش مبلل، ولمح يداً نسائية صغيرة، وعرقاً أزرق رفيعاً يثبض عند معصمها الأبيض، ثم قربتا من شفتيه، فم مطرة المنيوم دافئ، ذا مذاق حلو. وسالت منه الفودكا الى فمه بخط رفيع، حارقاً ستقف حلقة وحنجرة. وأنشأ يجرع الفودكا بجرعات قصيرة متقطعة مرتعشة، وبعد أن أبعدت المطرة عن فمه بلطف بلع ريقه عدة مرات عبثاً، وكالعجل الصغير الذي اقصى عن ضرع أمه، جعل يلعب شفتيه الجافتين، ثم فتح عينييه. انحنى فوقه وجه أنمش شاحب، رغم تلويح الشمس الشديد لبشرته، لفتاة غريبة ترتدي قبعة خدمة باهتة تخفي الشعر الأجعد الأحمر المتوهج المحشور تحتها. يبدو، بجلاء الوجه العادي الخالي من الجمال للفتاة الروسية الفطساء، لكن تعابير هذا الوجه الفاقد لنعمته، والتي كانت تنم عن منتهى العطف والرقّة والقلق، والعينين الرماديتين الوديعتين الانثويتين المشعيتين بالدفء والنعومة والرافة اللامحدودة، مما جعل زفياغينتسيف يشعر، أنه في أمس الحاجة الى هاتين العينين، وانهما جميلتان وضروريتان له كالحياة نفسها وكالسماء الفسيحة الزرقاء اللانهائية التي يعلو كبدها جيش من الغيوم السماحية.

ومن شدة فرحه، لبقائه حياً وعدم اهمال ذويه له، ومن

شدة الامتنان الذي لم يكن قادراً على التعبير عنه للفتاة الغريبة المنتمية الى فوج آخر، شعر باختلاج قصير ممتع في قلبه، وهمس بصوت لا يكاد يسمع:

- أختي... العزيزة... ما الذي جاء بك الى هنا؟... كانت الفودكا قد أنعشتته. وتدفق دفء ممتع في جسده، ورشحت قطرات العرق الصغيرة كالخرز من جبينه، حتى ان آلام جراحه بدت وكأنها قد سكنت، فاقدة حدتها الشديدة قريبة العهد.

- حبذا لو تعطيني مزيداً من الفودكا، أيتها الأخت... - قال بصوت أعلى قليلاً، وقد استغرب في نفسه من صوته الصبياني الواهن.

- أية فودكا هذه! لا يجوز، لا يجوز لك ان تشرب اكثر، يا عزيزي! عدت الى وعيك - هذا يكفي. ما أشد القصف، انه لأمر مروّع! ليتني أتمكن الآن من جرك الى سرية الاسعاف، - قالت الفتاة شاكية.

حرك زفياغينتسيف يده اليسرى، قليلاً الى جنب ثم اليمنى، وتحسس باصابعه غير الممتثلة لارادته بشكل غريب، وصلة البندقية وماسورتها اللتين سخنتهما الشمس، وحاول عبثاً، تحريك رجله، وسال صاراً على أسنانه:

- اسمعي... في أي مكان جراحي؟
- في كل الاماكن... في كل جسدك!
- وساقتي... أهما سليمتان على الاقل أم كيف؟ -

سال زفياغينتسيف، بصوت خفيض، مستعداً نفسياً لمواجهة اسوأ الاحتمالات، ولكن غير مستسلم أبداً.

- سليمتان، سليمتان، يا عزيزي، لكنهما مخرقتان بعض الشيء. لا تقلق ولا تتكلم، وحينما نصل الى المكان المطلوب، سيكشفون عنك، وسيضمدون جراحك كما يجب، وسيبداون بمعالجتك، وربما يرسلونك. الى المستشفى في المؤخرة، وسيكون كل شيء على مايرام. الحرب تحب النظام...

لم يستوعب زفياغينتسيف كل ما قالته الفتاة.

- اذن لطفوا جسدي كله؟ - قال متسائلا، وبعد لحظة صمت، همس بصوت كئيب: - قلت ايضا... واى نظام هذا الذي تحدثت عنه؟

كانا منبطحين في حفرة عميقة، فوق كتل طينية صلصالية صلبة اقتلعتها القذيفة من أعماق الأرض. مرت فوقهما قذيفة هاون بدوي خافت متزايد في القوة، وزفياغينتسيف لايبالي بشي، سوى آلامه، الا انه رأى، بطرف عينه التي تراقب الفتاة، كيف ارتمت على الأرض، وانكمشت في كتلة صغيرة، وأغمضت عينيها، وغطت وجهها براحتيها الصغيرتين المتسختين بحركة طفولية ساذجة مؤثرة، وهي تنتظر دوي الانفجار القريب.

في خلال اللحظات الوجيزة الخاطفة من صحوة العقل والوعي، لم يدرك زفياغينتسيف بعد حالته الحقيقية ومدى سوء وضعه وقبل الاشفاق على نفسه اشفق على الفتاة، وفكر متحسرا عليها «انها طفلة، طفلة تماما! خير لها لو بقيت في البيت بين الكتب المدرسية وتذهب الى الصف العاشر لتعلم الجبر والحساب، في حين تراها هنا تحت الثيران الكثيفة وتعرض نفسها للأهوال، تكاد بطنها تتفتق وهي تجرنا نحن الجرحى...»

يظهر أن النيران بدأت تهدأ، وكأما قلت الانفجارات، موقظة زفياغينتسيف ومعيدة اياه الى الحياة باصواتها الهادرة، كان يزداد ضعفا، وتشدد استحوادا على نفسه هدأة السكون الغامض المطبق المنذر بالشؤم، وحالة الذهول تهيؤا لغيوبة الموت...

انحنى الفتاة عليه، ونظرت في عينيه المستوحشتين من الألم، وكأنهما تنظران من القبر، وكمن يجيب على شكوى خرساء متجمدة في عينيه وفي الشنيات المريرة قرب فمه، هتفت به مذهولة وراجية:

- تحمل، يا عزيزي! ارجوك، اصبر قليلا يا عزيزي! الآن سنبتعد عن هذا المكان، غدت المسافة قريبة! اتسمعني؟!

بعد جهد جهيد، استطاعت ان تجره من الحفرة. افاق هو من غيبوبته، وحاول مساعدتها، شادا وماداً يديه ومتشبثا بأصابعه بالاعشاب الشائكة الجافة، لكن الألم ازداد حدة حتى عاد فوق الاحتمال، وضغط خده المبلى بالدموع على المشمع المبلى بالدم، وجعل يلوك كم قميصه، لئلا يبدو ضعفه الرجالي امام الفتاة، ولكيلا يصرخ من الألم الذي خيل اليه أنه يمزق جسده المنهوك المرهق، الخالي من الدم. وعلى بعد عدة أمتار عن الحفرة، افلتت طرف المشمع من يدها العرقة الخدرة، والتقطت أنفاسها لاهثة، وعلى حين غرة، قالت بصوت يخالطه البكاء:

- يا الهي! لماذا يقبلون في الجيش مثل هذه الخرق؟ لمة؟ وهل بوسعي جر حصان مثلك؟ فانت يا عزيزي، لا بد انك تزن ستة بودات على الاقل!

فتح زفياغينتسيف أسنانه المطبقة، وقال بصوت أجش:

- ثلاثة وتسعين...
- ثلاثة وتسعين ماذا؟ ماذا تعني؟ - سألت الفتاة وهي تتنفس بحسرة من الصدر.

- كيلوغراما كنت أزن... قبل الحرب. الآن اقل، - قال زفياغينتسيف بعد أن صمت مصغيا الى تنفس فتاة الاسعاف المضطرب.

ومرة أخرى، ولسبب ما أحس بالشفقة على هذه الفتاة ضئيلة الحجم، المرهقة تماما، وفي البداية فكر شارد الذهن: «وهكذا، ستكون ابنتي نتاشا بعد زهاء ست سنوات: غير جميلة الوجه، ولكن طيبة القلب...»، - ومن ثم قال بصوت متقطع ومترويا، ومحاولا اضعاف الحزم والجزم الرجالي على صوته:

- ان ما أريد قوله لك، يا بنيتي هو... دعيني، ولا تعذبي نفسك... أنا - نفسي... سارق قليلا وسأحاول بنفسي... يداي سليمتان - سأزحف بطريقة ما:

- ما هذه السخافات! لم انتم، يا معشر الرجال، تتفرون، دائما بالتفاهات المختلفة؟ - همست الفتاة حائقة.

ما الذي تقدر عليه أنت؟ ماذا؟ انني ابدو هكذا لانني تعبت قليلا، وما ان ارتاح سنزحف مجدداً. لا تقلق علي، لقد جررت من هم أثقل منك، أيضاً! ولقد مررت بتجارب كثيرة مختلفة، وحتى ما هو أصعب من هذه الحادثة! فلا يغرنك حجمي الصغير، فانا قوية...

وقالت أشياء أخرى، مشجعة ومتبجحة بنفسها بعض الشيء، ولكن مهما حاول زفياغينتسيف، فانه لم يستطع تمييز الكلمات. أخذ الصوت الانثوي اللطيف يخفت ويبتعد، وأخيراً، تلاشى تماماً عنه. فلقد أغمى على زفياغينتسيف من جديد.

صحا من غيبوبته بعد مرور ساعات طويلة، ووجد نفسه في كتيبة الاسعاف الواقعة على الجهة اليسرى لنهر الدون. كان ممدداً على حمالة، وأول ما شعر به هو، رائحة الادوية الحادة، والكحول، وبعد ذلك رأى القنب الخضر المنخفضة للخيم المنصوبة، وأشخاصاً باردية بيضاء، يسرون بلطف فوق المشمع المفروش على الأرض بمثابة أرضية.

«ثلاث مرات افقد وعيي، ولكنني لا أزال حياً... اذن، سأعيش، اذن لن أستعجل في ملاقات الموت»، - فكر زفياغينتسيف بأمل متعاضم.

لسبب ما كان يلاقي صعوبة في التنفس، فرفع يده، المسودة من الاوساخ، الى فمه ببطء وحذر، وبصق في راحته. كان البصاق أبيض اللون يخلو من أية فقاعة وردية. عندئذ ابتهج زفياغينتسيف، متأكداً تماماً بأن كل شيء لديه سيكون على مايرام. «كل الادلة تشير الى سلامة الرئتين، واذا ما اخترقت شظية ما ظهري واستقرت في كبدي، - سيخرجها الاطباء بالملاقط. لاشك ان الادوات الضرورية المختلفة متوفرة لديهم هنا. المهم - كيف حالة الساقين؟ هل مست الشظايا عظامهما؟ هل ساقى قادرا على المشي؟ أو قد غدوت مقعداً؟» - فكر وهو يعيد النظر باهتمام وامعان الى البصاق في راحته الضخمة المتخشبة.

بالقرب منه، كان ممرضان ينزعان ملابس جندي جريح.

احدهما كان يسند الجريح متباطاً ذراعه، والثاني يفرط بالمقص بنطاله، المخضب باللون الاسمر الداكن بحذر، ممسكاً به بعناية واهتمام بأصابعه الربلة، ولما انزلق البنطال، متيبساً كالشمع، ومتجعداً من جراء طبقة الدم الجاف، وسرواله التحتاني القطني الخشن المتسخ تماماً، والذي لا يكاد يختلف بلونه عن ملابسه الفوقانية، وشكلاً، ببطء، كومة لا شكل لها، رأى زفياغينتسيف جرحاً بليغاً غائراً على فخذ الجندي تحت وركه بقليل، وعظمه الأبيض الناصع المتصدع، ناتئاً بصورة شنيعة من الخليط الأحمر المتخثر.

كان الجندي، غير الشاب، ذو الشارب الذي وخطه الشيب بطرفيه الدقيقين فوق فمه الفاجر قليلاً، والوجنتين الناتئتين الشاحبتين الضاربتين للزرقعة، والذي يشبه نيكولا ستريلتسوف بشيء ما يصعب ادراكه - يتحمل الألم برجولة، دون أن تصدر عنه أنة واحدة، وينظر طوال الوقت الى نقطة معينة، بنظرات شاردة غريبة، ونظر زفياغينتسيف الى ساقه اليسرى الهامدة، الهزيلة والشعراء، المثنية بنصف انثناء والتي تسرى بها رعشة خفيفة مقشعرة، ولعجزه عن مواصلة النظر الى مايعانيه، استدأر بسرعة عنه بوجهه وأغمض عينيه. «لقد مشى هذا الرجل ماكان عليه أن يمشيه، سوف يبتز الاطباء ساقه، سيبترونها دون شك، أما أنا فسوف أظل أمشي، وأمشي على قدمين. وهل من المعقول أن تكون ساقاي مكسرتين؟» - فكر زفياغينتسيف وهو ينتظر بفارغ من الصبر.

وفي ذلك الوقت اقترب منه ممرض مسن اصلع يرتدي نظارة، وألقى عليه نظرة متفحصة توقفت عند ساقيه، وانحنى عليهما ليشرق ساقى جزمته، أما زفياغينتسيف، الذي راقبه بنظرات متوترة حادة، فقد استجمع كل قواه، وقال بصوت هادئ، ولكن بلهجة حازمة:

- مزق البنطال، انني لا آسف عليه، أما الجزمة فلا أسمح لك بمسها. انني لم البسها حتى لمدة شهر كامل،

ولم احصل عليها بسهولة. اترى نوعيتها؟ نعلها جلد فاخر،
والساقان مصنوعتان بشكل ممتاز من جلد بقر حقيقي. وليس
جلدا اصطناعيا يا اخي، هذا امر يجب فهمه... ودون هذا
فان الله قد اتعسني: لقد بقيت بدلتى الرسمية وحقيبة امتعتي
في الخندق... وهكذا لا تمس الجزمة، المفهوم لك هذا؟
- أنت لا تصدر لي الاوامر، - قال الممرض بغير
اكتراث، وهو يفكر بافضل طريقة لفرط الجزمة.

- وكيف هذا - لا تصدر لي الاوامر؟ اليسست الجزمة
جزمتي؟ - عبر زفياغينتسيف عن امتعاضه.
عدل الممرض ظهره بعض الشيء، وقال بنفس اللهجة
اللاأبالية:

- وماذا في الامر؟ فلئن كانت جزمتك عزيزة عليك
افليس بوسعي انتزاعها من رجلك؟
- اسمع أنت، يا لك من انسان غريب الاطوار،
اسحبها... اسحبها باحتراس وببطء، سأتحمل، - طلب اليه
زفياغينتسيف، وهو لا يزال يخشى ان تبدر منه اية حركة
ويحذق بعينين متسعيتين الى السقف من الانتظار
المعذب للآلم الجديد.

انحنى الممرض على ساقى زفياغينتسيف، غير آبه به
وفرط ساق الجزمة حتى نهايتها، بحركة رشيقة، وبأشر
بالفردة الثانية. وما كاد زفياغينتسيف يفكر كما ينبغي
بقصده من عبارة «كانت جزمتك»، حتى سمع الصرصر
الخفيفة السريعة من تقطع الخيط المشمع. فانقبض قلبه،
واحتبست أنفاسه لدى سماعه صوت كعبي الجزمة، الملقاة
بلا اهتمام، تصطدمان بالحائط. وهنا نفذ صبره وقال بصوت
مرتعش من السخط:

- أنت كالعاهرة القرعاء! شيطان اصلع رجيم! ما هذا
الذي تفعله، يا حشرة؟!

- أسكت، أسكت، لقد انتهى كل شيء. فان الشتم
يضررك. دعني اساعدك لتستلقي على جنبك، - قال الممرض
بصيغة مهادنة.

- اذهب أنت ومساعدتك الى حيث... بل وأبعد من
ذلك! - قال زفياغينتسيف وهو يختلق من الغيظ وعجزه
عن ابداء السخط. - أنت مخرب، جمل أجرب، طاعون
بنظارة! ماذا فعلت بجزمة الدولة، يا ابن الكلبة؟ واذا ما
توجب علي لبسها مرة أخرى في الخريف، فماذا سأفعل
بساقها المفروطتين؟ هل سأذرف الدموع باكيا عليها
كالشكالي؟ اتعرف، أنه كيفما أعيدت خياطتها فان الماء
سيتسرب الى داخلها؟ أنت جيفة قرعاء جرباء! أنت عدو
الشعب، أعرفت من أنت؟!

كان الممرض يفك، يحذر وصمت، لفافتي ساق
زفياغينتسيف، المبللتين بالعرق والدم، الساخنتين، اللتين
يتصاعد منهما البخار؛ وبعدما فك الثانية، قوم ظهره
المحدودب، ودون أن يخفي ابتسامته من تحت شاربيه
الاشقرين، سأل بصوت مرح، مبحوح نوعا ما، خشن:

- هل فرغ ايليا موروميتس* من شتمه؟
خارت قوى زفياغينتسيف من ثورة الغضب. وما فتىء
يستلقي صامتا، شاعرا بخفقات قلبه القوية المضطربة،
وبثقل شديد في كل جسده، وببرودة ممتعة في باطن قدميه
المحكوك. الا انه وجد في نفسه قوة كافية، وأخذ يتكلم
بصوت خافت، وينتقي الكلمات المناسبة، وهو لا يدري بأية
شتيمة يسب الممرض الذي أضجره تماما، قائلا:

- أنت شجرة يابسة عجفاء، ولست بانسان! وحتى
لست بشجرة، بل أنت جذمور عقن! وهل في رأسك مخ؟ زد
على ذلك أنت رجل متقدم في السن، عساك تخجل من
تصرفاتك! أغلب الاحتمال أنه قبل الحرب، لم تكن سوى
ضفدعة برية تعيش في فناء دارك وحتى هذه ماتت جوعا...
أغرب عن وجهي، أيها النسناس المشؤوم، أنك قشعريرة
برجلين!

طبعاً، كان هذا منافياً للنظام إذ أن الهدوء التام السائد

* ايليا موروميتس: بطل إحدى الروايات الشعبية الروسية.

في مكان تبديل الملابس، والذي لا يعكره عادة، سوى
الأنين والنشيج، نادراً ما كان يخرق بمثل هذه الشتائم
المقذعة، غير أن الممرض كان ينظر الى وجه زفياغينتسيف
المكسو بشعر أحمر خشن وأشعث كالفرشاة، بارتياح ظاهر
ويبتسم من تحت شبه بلطف ودون حقد. لقد عانى الممرض
كثيراً، وشاخ قلباً وروحاً وجسداً، خلال الأشهر الثمانية
من الحرب، وهو يشاهد صنوف العذاب المصنوبة على
الرؤوس، لقد شاخ، على أن قلبه لم يتصلب من القساوة.
شاهد الكثير من الجرحى والموتى مقاتلين وقادة، لقد شاهد
مايكفيه ويزيد، ولكنه على الرغم من ذلك، كان يفضل هذه
الشتائم المنهالة على رأسه، ويصغي إليها مشدوهاً وبعينين
متسعيتين مبهورتين لا ترفان، وهنا، وبغثة وفي غير الألوان
المناسب، تذكر ولديه، المقاتلين في الجبهة الغربية، وفكر
مطلقاً تنهيدة خفيفة: «إن هذا سيعيش، انظر إليه، يا له
من شيطان جسور مفعم بالحيوية! وكيف حال ولدي هناك؟
تباً لحياة كهذه، ليتني أرى، ولو بعين واحدة، كيف يخدمان
هناك؟ أهما على قيد الحياة، أم ممددان هكذا في مكان ما
مقطعي الأوصال».

أما زفياغينتسيف فلم يكن حياً فحسب، بل وكان
يتشبث بالحياة بأصابعه وأسنانه: وما زال مستلقياً على
الحمالة بوجه شاحب كوجوه الموتى، وبعينين مغمضتين
تحيطهما الزرقة، ويفكر، متذكراً جزمته التي راحت بلا
رجعة، والجندي الأحمر ذا الساق المكسورة الذي نقل تواء
لتجري له عملية: «يا للمسكين، لقد رشقوه! ولا شك بشظايا
كبيرة، عظمه مكشوف تماماً، أما هو فصابر وصامت...
صامت صمت الإبطال! لقد انتهى أمره، عليه السلام، أما
أنا فلا بد أن أشفى بسرعة، اليس كذلك؟ فما هي، حتى
أصاب رجلي تحس بالألم. المهم ألا تبتر ساقاي نتيجة
استعجال الأطباء وخطئهم! وهكذا سارقد هنا حتى أشفى،
وسأذهب لأحارب...، وليس من المستبعد أن يقع في يدي
هذا الألماني رامي مدفع الهاون الذي أصابني... آه،

لوحصل ذلك فاني لن أقضي عليه رأساً، سأجعله يحرق
بين يدي لدقائق معدودة، قبل السماح للمنية بخطف روحه
اللعينة! أما بالنسبة لهذا الرجل فأمره واضح، ستبتر ساقه.
فهو لم يعد بحاجة لجزعة! وقد نسي التفكير بها، أما أنا
فأمرى يختلف: بعد شفائي من الضروري جداً، أن أذهب
الى وحدة عسكرية، ولن أجد مادمت حياً مثل هذه الجزمة،
أبدأ! وما أسرع في فرطها هذا الأبله الاصلع! إن العمل في
مسلخ ليهو أفضل مكان له، أما هنا فانه يتلف عبثاً جزم
مقاتليننا...»

أثارت قصة الجزمة قلقاً شديداً لدى زفياغينتسيف
المتأكد بصوره قاطعة، في تفكيره، أن الموت لا يزال بعيداً
عنه. وكان متأثراً لدرجة أنه، وهو الإنسان الطيب الوديع
المتمدد عارياً على طاولة العمليات، حين قال له الطبيب
الجراح أثناء كشفه عليه: «يتوجب عليك أن تتحمل قليلاً، يا
أخي»، - أجابه متذمراً، «تحملت ما هو أكثر، فما
وجه هذا الكلام! ولكن لا تقطع شيئاً فوق اللازم تسرعاً ولا
اعتماد لي على سواك...» كان وجه الجراح شاماً ومدبباً.
ورأى زفياغينتسيف، خلف زجاجتي النظارة ذات الاطار
القرني، عينين منتبهتين ومنتفختين محمرتي الجفنين، في
غاية الارهاق من سهر الليالي.

- بما أنك تحملت أكثر من هذا، أيها العسكري،
فإنك ستتحمله بكل تأكيد، ولن تقطع شيئاً زائداً عن اللزوم،
لا تخف، فلسنا بحاجة إليه، قال الجراح بنفس النبرة اللطيفة.
انشأت الطبيبة الشابة، الواقفة عند الجهة الأخرى
للتاولة مقبلة حاجبها، منحنية، تنظر باهتمام الى ظهر
زفياغينتسيف الممزق بالشظايا والى شرائح مؤخرته
وردفيه. غصن زفياغينتسيف وجهه متألماً، ونظر إليها شزراً،
وخجلاً لكونه عارياً، وقال:

- يا الهي! ولم تحديقين بي هكذا، أيتها الرفيقة
المرأة؟ ماذا ألم ترى في حياتك رجالاً عراة؟ وليس في ما
هو غريب يثير الفضول، وما هذا بمعرض عموم الاتحاد

السوفييتي للمنتجات الزراعية، وأنا أيضا لست فحل ثور
في ذلك المعرض...

نظرت الطبيبة اليه بعينين متالقتين، وقالت بحدة:

- لست انوي امتاع ناظري بمفاتنك، فانا اقوم
بواجبي. وجدير بك ان تلتزم الصمت، ايها الرفيق! ابق
مستلقيا ولا تتكلم. يا له من محارب قليل الانضباط!

نخرت الطبيبة، ووقفت بنصف استدارة. في حين
فكر زفياغينتسيف، مكتئبا، ناظرا الى خديها المتوردتين
وعينيها المستديرتين مثل عيني القط: «وهكذا جرب امرك
مع جنس النسوة، ما ان تطلق على الواحدة منهن طلاقة واحدة
حتى ترد عليك برشقة طويلة... ولكن، بالمناسبة، ليست
مهنتهن سهلة ايضا - انهن ينبشن بأظفارهن في لحومنا
البقرية، ليل نهار». وقد أحس بالخجل لتكلمه بهذه الخشونة
مع الاطباء، قال بلهجة أخرى، متوسلة مهادنة:

- ليتك، ايها الرفيق الطبيب العسكري، انتي لا اعرف
رتبتك لأن الرداء يخفيه، ليتك توصي لي على قليل من
الكحول للاستعمال الداخلي. - اجيب على سؤاله بالصمت.
وعند ذلك نظر، متضرعا، الى الطبيب من أسفله الى اعلاه
وهمس بحيث لا تسمعه الطبيبة الصارمة المستديرة جانبا: -
طبعاً، ارجو المعذرة، ايها الرفيق الطبيب، لطبي هذا،
ولكن الألم حاد جداً لا يطاق...

ابتسم الطبيب باقتضاب، وقال:

- هذا كلام آخر! انه يعجبني أكثر. تريث قليلا،
سنكشف عليك أولا، وبعد ذلك سنرى. اذا كان ممكناً، -
لا اعارض، سنصرف لك مئة غرام في الجبهة.

- لكنني لست في الجبهة، الجبهة بعيدة عنا، فهنا
وحيث اعاني من ألم كهذا، بإمكانني ان اشرب أكثر من مئة
غرام، - قال زفياغينتسيف مملحا، ومضيقا عينيه متأملا.

ولكن حينما أدخل جسم مذبذب في جرحه المغسول
بالكحول اللاذع، قرب عظمتي لوحه، انقبض كل جسمه،

واخذ يفح متألماً، وقال، وقد تبدلت لهجته المتوسلة
المسالمة بتوعد وبصوت أجش:

- حاسب، حاسب، رويدك قليلا... عند المنعطفات!

- وماذا يا أخي، علام الغضب! مالك تفحفح على
وجهي كما يفعل الاوز حين يقترب منه الكلب؟ ايتها
المرضة، ناوليني قطناً وكحولاً! ألم انبهك، انه سيتوجب
عليك ان تتحمل قليلا، ماذا جرى لك؟ ا أنت سييء الطبع
أم ماذا؟

- ولماذا، ايها الرفيق الطبيب تنبش في الجسد الحي
كمن ينبش في جيبه الخالي؟ والحالة هذه لن تفحفح فحسب،
بل وستنبش مثل ذلك الكلب... وتعوى أيضاً، - قال
زفياغينتسيف، ساخطاً، تاركاً فواصل صمت طويلة ما بين
الكلمات.

- ماذا، وهل يؤلمك الى هذا الحد؟ الا تستطيع
التحمل؟

- لا يؤلمني، بل يدغدغني، وأنا أخاف الدغدغة منذ
طفولتي... هذا سبب عدم تحملي... - قال زفياغينتسيف
وهو يصر على أسنانه، مديراً وجهه، محاولاً مسح الدموع
المنهمرة على خديه بطرف اللحاف.

- اصبر، اصبر، ايها الجندي المقدام! فهذا سيكون
أفضل لك، - قال الجراح مهدئاً اياه.

- ليتك تعطيني البنج أو مسحوقاً ما منوماً، ولم
تبخل علي بالدواء؟ - همس زفياغينتسيف بغموض.

على ان الجراح قال عبارة وجيزة بصيغة أمر، وصمت
زفياغينتسيف، الذي تعود أثناء الحرب على الاوامر القصيرة،
واللهجة الأمرة، صمت مدعنا لأمره، وصار يتحمل، ويغفو
أحياناً باغماء مزعجة، وحتى من خلال هذه الاغماء كان يشعر
كما لو ان ناراً متقدة تلتهم بنهم جسده العاري حتى تصل
الى العظام...

كانت أصابع ناعمة لشخص ما، أغلب الاحتمال نسائية،
تمسك رسغه باستمرار، وهو يشعر بالدفء الممتع لهذه

الاصابع، وبعد ان صبت في فمه كمية قليلة من الفودكا، سكر أخيراً وليس بفعل الفودكا - اذ ليس من الممكن ان تشمله مئة الغرام التعيسة تلك من المادة الكحولية - بقدر ما سكر مما عاناه طوال هذا اليوم الشاق الذي لا مثيل له، الا ان الألم خف، أخيراً، واصبح هادئاً ساكناً، وكأنما يدا الجراح الماهر تان الجمنا ذلك الألم.

وحينما نقل زفياغيننتسيف، للمرة الثانية مضجداً، على النقالة المتأرجحة بصورة ايقاعية، لم يكن يشعر بثقل جسمه، حتى انه حاول التلويح بيده السليمة، وقال بصوت خافت بحيث لم يسمعه الا الممرضون، اما هو فخيّل اليه انه يصرخ بأعلى صوته:

- ... لا أرغب في البقاء بهذه المؤسسة! العياذ بالله! ان اعصابي لن تتحمل كل هذا! ابعثوني حيثما شئتم عدا هذا المكان! الى الجبهة؟ أرسلوني اليها ثانية، اما هنا - فلست موافقاً! اين ذهبت جزمتي؟ هاتوها لي، سأضعها تحت رأسي لثلا تضيق... فالكثيرون منكم هنا يطمعون في جزم الغير! لا، كن أولاً جديراً بها تتمشى بها قرب الموت، اما التقطيع فباستطاعة كل مجنون... آه، يا الهي، ما أشد الألم!

وتمتم بأشياء أخرى، مشتتة وغير مترابطة وكان يهذي منادياً على لوباخين، ويبكي محرقاً على أسنانه بصريز، مستغرقاً في غيبوبته كمن يغوص في ماء قاتم اللون. وفي ذلك الوقت، كان الجراح يقف، ممسكاً بكلتا يديه بطرف الطاولة البيضاء، التي كانت تبدو وكأن نبيذاً أحمر قد اندلق عليها، ويترنح مرتكزاً على كعبي قدميه تارة وعلى رؤوس أصابع رجليه تارة أخرى. كان غافياً... ولم يفق الا حينما سأله زميله وهو طبيب ضخم الجثة، ذو لحية سوداء، كان قد فرغ تواء، من اجراء عملية جراحية معقدة في الجوف - نازعاً قفازيه المبللين دماً، بجلبة خفيفة، ومستفسراً بصوت غير عال: «وكيف حال عملاقك، يا نيكولاى بيتروفيتش؟ هل سيعيش؟» - أفاق الجراح الشاب وتركت

يداه طرف الطاولة وبحركته المعهودة رتب وضع نظارته، ورد عليه بنفس اللهجة الجادة، ولكن بصوت مبحوح نوعاً ما: - دون شك. حتى الآن لم تظهر مضاعفات خطيرة. انه لن يعيش فحسب، بل وسيجارب. فهو يتمتع بصحة جيدة جداً وحتى انني لأحسده عليها... اتعرف ذلك، ولكن ومع ذلك لا يجوز السماح له بمغادرة المستشفى لأن جرحه يثير قلقي... ولا بد من التريث بعض الوقت.

وصمت، وتأرجح مترنحاً عدة مرات على كعبيه ومقدمة قدميه، محاولاً، بكل ما اوتي من قوة، التغلب على الارهاق والنعاس الشديدين، وبعد استعادته وعيه وارادته، وقف، مجدداً مولياً وجهه نحو الستار المعلق على باب الخيمة وهو ينظر بعينين متفحصتين وملتهبتين مرهقتين للغاية، كما كان قبل نصف ساعة، وقال بصوت جاف: - يفستيجنيوف، هات التالي!

* * *

سقطت قذائف الهاون على الغابة بشكل شبه دائري واخذت تنفجر مدوية. ومن وراء الشجيرات، وبالقرب من لوباخين سمع أحدهم يقول، بلا اكتراث مع تشاؤم مديد: - هؤلاء الافاعي، يقومون بقصف تجريبي لاحكام تسديد الرمي والآن سيبدأون القصف الحقيقي خابطين الرمل بالقذائف، حتى يمشطوا الغابة برمتها، انهم هكذا، الاوغاد، ولن يخجلوا من قذف قذيفة زائدة...

غير ان النيران هدأت في الحال، باستثناء رشقات رشاشة طقطقت في البعد بصلية قصيرة في حقد وجفاء، وطلقات مدفع رشاش الماني تسمع، بتقطع منتظم، عند الضفة الاخرى من نهر الدون، قبالة الجسر المدمر نتيجة القصف، وكأنها تختبر هدوء الغابة الخادع.

وبعد ذلك صمت الرشاش، وفي السكون المخيم، صارت تسمع الاصوات الاخرى، بوضوح أكثر: الهدير

الخافت نتيجته بعد المسافة للقصف المدفعي المديد الذي يدوى دون أن يهدأ في مكان ما بعيد في الشرق، وأزيز متقطع لطائرة استطلاع بعيدة المدى تحلق هادئة على علو شاهق بحيث لا تراها العين، وهدير منتظم لاعداد ضخمة من الدبابات والسيارات الألمانية المتحركة على طول الضفة اليمنى للدون حيث تتكاثر الاتهامات باتجاه دسكرة كليتسكي. كان ضباب خفيف، ليكني اللون يتخلل اشعة الشمس المائلة ويتموج قليلا فوق قمم اشجار الحور البعيدة. وكانت قطرات الندى تتلألأ وتسقط متوهجة كشذرات قوس قزح منشور على النباتات العسلية المطاطنة برؤوسها، وازهار الورد البري.

قال نيكولاي، مستغرقا بالتفكير، ومتأملا الغابة التي استعادت نضارتها غب امطار الليل.

- ما أجملها، اليس كذلك؟

نظر لوباخين الى صديقه، شزرا، ولكنه لم يقل شيئا. أطبق أسنانه بشدة، وأخذ يحرق بعينين ملتهبتين لا ترفان، الى سحب الغبار السمراء الداكنة المتجهمة، والمتصاعدة وراء الرابية البيضاء: ويصغي صامتا الى الجلبة العنيفة للهجوم الكبير، والمألوفة له منذ زمن طويل.

كان لوباخين، أيضا، يحب الطبيعة - وكان يحبها كما لا يمكن أن يحبها الا الانسان الذي كد طيلة حياته في العمل تحت الارض، حتى انه في بعض الاحيان، وهو في الخندق، وفي فترات الهدوء القصيرة، كان يجد وقتا لتأمل الغيوم البيضاء كالبحر، السابحة بمهابة في سماء الجبهة المسودة بالدخان، تارة، او زهرة برية تستقر بأمان بجمالها الفطري السرمدي على حافة حفرة قديمة، أحدثتها قذيفة ما، والى جانبها اكوام التراب المقفرة المحروقة تارة أخرى... على انه الآن، لم يكن يرى جمال الغابة المغسولة بالمطر، ولا الجمال الكثيب للورد البري المتفتح تماما، على مقربة منه. لم يكن يبصر شيئا، سوى الغبار المثار بعجلات آليات العدو المتجهة الى الغرب ببطء.

هناك، في الغرب، في سهوب الدون المزرقه، سقط رفاقه في المعارك، وهناك بعيدا في الغرب، بقيت مدينته الحميمة، أسرته، وبيت والده الصغير، واشجار القيقب الداوية المزروعة بيدي والده المكسوة بغبار الفحم على مدار السنة، والتي كانت رغم منظرها الحقيق، تسر أعينهما لدى ذهابهما الى المنجم، صباحا. لقد بقي كل ما كان عزيزا وغاليا في حياته، هناك رازحا تحت وطأة احتلال الألمان... ومرة أخرى، وأية مرة هذه خلال الحرب، شعر فيها لوباخين بحقد خائق أخرس نحو العدو، وبجفاف مفاجئ في حلقه، بحيث لا يستطيع حتى اطلاق الشتائم. هكذا كان يحصل له أحيانا أثناء القتال. لكنه، آنذاك، كان يرى جنود العدو، وهذه الدبابات الرمادية الداكنة البغيضة بصلبانها الموسومة على دروعها، ولم يكن يرى فحسب، بل ويقضي عليهم بسلاحه. عند ذاك، كان الحقد الخائق المطبق على خناقه يجد له متنفسا في القتال. فكيف هو الأمر الآن؟ انه الآن - مجرد متفرج خامل، وجندي وحدة مدمرة مشتتة يراقب من بعيد، وبسخط باطل، كيف يشير العدو على أرضه الغبار بمشية الفاتح الظافر، ويندفع دونما رادع، أكثر فأكثر متجها شرقا...

انتزع لوباخين المفكرة من يدي نيكولاي، وكتب بسرعة: «نيكولاي، اني لن اذهب الى المؤخرة. كل المؤشرات تدل على أن أمورنا سيئة. انني لا أقدر على ترك هذا المكان! أفكر بالبقاء في الخطوط الأمامية، سأنضم الى إحدى الوحدات. فابق معي، أيضا، يا نيكولاي!»

قرا نيكولاي، وهو لا يكاد يلشغ، وأجاب فوراً:

- هذا هو رأيي. ولهذا أتيت الى هنا. ولكن ماذا سيكون موقف رئيس العرفاء؟ هل سيسمح لك؟ لا أدري ولكنني أشك... الأمر بالنسبة لي أسهل: لا أزال محسوبا على كتيبة الاسعاف.

- وهل أنا اطلب اجازة لزيارة زوجتي؟ كيف لن يسمح لي بذلك؟ هل اود مشاهدة فيلم؟ كيف لن يسمح لي؟ -

قال لوباخين باستياء، ناسياً للحظة ان نيكولاي لا يسمع، ولكن ما ان نظر الى وجه صديقه المكتنز الممعن اليه، كالابكم الاصم، المضطرب المترقب بلهفة حتى صمت متكدرا، وكتب بحروف عريضة «سيسمح» ووضع بضع علامات تآثر كبيرة، وبدأ ان منظرها وحده، كان كافياً تماماً لتبديد شكوك نيكولاي.

أخذ وقواق يوقوق، بتردد ووجل، فوق شجرة دردار مترامية الاغصان. وقواق قليلا ثم صمت، وكأنه اقتنع بان وقوقته الكثيبة الحزينة قد آتت في غير اوانها المناسب في هذه الغابة التي تعج باناس مسلحين، وتنهال عليها نيران المدافع المدوية الآتية من بعيد. وفي تلك اللحظة تقريبا، سمع لوباخين صوت كوبيتوفسكي المفعم بالثقة في النفس والبغوض الى حد الاشمزاز:

... ان الوقواق لطائر خارق الذكاء! فهو يوقوق لك حتى يوم بيتروف*، وينش نشيشاً لطيفاً، كنشيش شحم الخنزير في المقلاة، ومن ثم ينقطع عن ذلك تماماً وحتى لو رجوته متوسلاً، فانه لن يوقوق لك مهما ألححت. وبالمناسبة - اضمرت في نفسي سؤالاً: كم ساعيش؟ اما اللعين، فوقوق مرتين، ثم انكتم. آه، لقد «أفرحني» طويل الذيل النحس هذا! ومع ذلك، فأنني غير مستاء منه: اذن، ساعيش سنتين، وسأحارب باطمئنان تام، ولن أقتل انه لشيء رائع جداً! انني لا أريد أكثر من ذلك. أقلن تنتهي الحرب المشؤومة خلال سنتين؟ لا بد. ولكن بعد الحرب، لن اكثر بهذا الوقواق الحقيير، وسأحيا قدر ما أريد. نعم سأحيا وبكل بساطة!

- انك لذكى حقاً، أيها الشاب! - قال رامي الرشاش بافل نيكراسوف المندھش، بصوت عميق مبجوح. -

* يوم بيتروف - عيد يحتفل به المسيحيون في ٢٩ يونيو - حزيران حسب التقويم القديم.

اذن، انت الآن تصدق الوقواق، وبعد الحرب لن تصدقه؟ - وكيف كنت تريدني ان افعل؟ - اجاب كوبيتوفسكي بتحصف. - انني الآن لا أريد الا ما يهدي نفسي، اما بعد الحرب، فسأعيش بطريقة ما ودونما تهدة، معتمداً على قواي نفسها...

ظهر كوبيتوفسكي من وراء الشجيرات، وما ان شاهد نيكولاي حتى فتح عينيه على اتساعهما مندهشاً، وعلت وجهه المكتنز المستدير ابتسامة حائرة بلهاء. لطم نفسه على فخذه العارية، وبالضبط في المكان الممزق من بنطاله بطريقة عجيبة نازلاً من خصره وحتى ركبته تماماً، وهتف عالياً:

- نيكولاي؟ يا للعجب!...

اما نيكراسوف، المسن، والفاتر بطبيعته، فقال، وهو لا يزال ممسكاً، برشاشه المعلق في عنقه، وكأنه لم يفارق نيكولاي الا منذ نصف ساعة:

- هل عدت، يا نيكولاي؟ هذا حسن. اذ انه لم يبق منا هنا كثيرون... لقد نخلنا الالمان الملاعين، كما ينخل الدقيق.

كان نيكولاي يفكر بأمر ما تفكيراً عميقاً، مطاطاً رأسه، وينظر الى الأرض بارماً شارباً بأصابع يده اليسرى، ولا يرى رفاقه المقتربين منه.

رمق لوباخين رأس ستريلتسوف المهتز اهتزازاً خفيفاً، ويديه المرتعشتين بعض الشيء، كأيدي العجائز، وحملق في وجه كوبيتوفسكي المفعم بالصحة، بنظرات تكاد تكون حاقدة، وقال:

- لا تصرخ! ومهما صرخت فانه لن يسمعك. لقد فقد حاسة سمعه.

- لا يسمع بتاتا؟ - ازدادت دهشة كوبيتوفسكي، ولطم نفسه للمرة الثانية.

- لا يسمع. وماذا في هذا؟ - رفع لوباخين صوته والحمرة تعلو وجهه ببطء. - ولم تلطم لحملك المكشوف،

هنا، وكأنك ممثل على خشبة المسرح؟ لم اكن اعرف أنك فنان! انه اصيب برضوض، وما الداعي للاستغراب وعرض رقصة الباليه! ليتك تخطط بنطالك، يا غندور، بدلا من التجول بمؤخرة تسطع كقديس في الجنة...

- ما قد اخذ بنطالي يشير ازعاجك! - قال كوبيتوفسكي ممتعضا. وكم من مرة اخبرتني عنه؟ لقد سئمت ملاحظتك! وكيف سارقه وانا لا اجد ما ارقعه به؟ وانظر جيدا الى ما تبقى من البنطال! لم يبق سليما منه سوى محيط الخصر ومكان اتصال نصفي البنطال، اما الباقي فمثل المنخل، مخزق. انك هنا تصبح قديسا رغم أنفك، لابل واسوا... والخيوط غير متوفرة. الخيوط في خيمة الحائوت العسكري، وهل تعرف اين هو الآن؟ أغلب الظن انه يشير الغبار في الطريق فيما وراء مدينة سراتوف، اما انت فلا تعرف سوى: ليتك تخطط، ليتك تخطط! وضع نيكرا سوف يده على كتف نيكولاي، وقال بصوت عال:

- مرحبا بك، يا نيكولاي! جفل نيكولاي فجأة، رفع راسه، وقطب جبينه، ولكن سرعان ما برقت أسنانه البيضاء الناصعة المعوجة، بابتسامة اطلت من تحت شاربيه. وفغر فاه، محاولا قول شيء ما، مشربيا باضطراب، وهازا راسه، واخذت حرقده المكسوة بشعر اسود غير كثيف تختلج بعنف ولكن لاما، وراحت أصوات مبحوحة غامضة تغص في حلقه مبقبة. احس لوباخين بانقباض مؤلم في قلبه. وكعادته دائما، حينما يشعر بانفعال نفسي شديد، شحب منخراه، واذا به يصرخ بكوبيتوفسكي، ويحدق اليه بعينين مسعورتين محمقتين، قائلا:

- احجب عينيك! لم تجحظ عليه؟ انه اصم لا يسمع ويلشغ! لا تنظر اليه! اذ انه محرج، الا تفهم ذلك؟ أدر وجهك ايها الشيطان المهلهل!... هن كوبيتوفسكي كتفيه حائرا:

- لم يكن لي علم بذلك... ولم تصرخ بي هكذا، يالوباخين؟ انك بهنجرتك هذه لاتصلح الا لبيع عباد الشمس في البازار، مادحا بضاعتك... انت انسان فظ، ووقح ايضا، فرغم عملك في المنجم ودراستك في كلية العمال فان ثقافتك - لا تساوي قيد انملة!

اشار كوبيتوفسكي المستاء بظفره الى انملة خنصره، مقيما بهذه الاشارة مدى ثقافة لوباخين، حسب رايه. الا ان الآخر لم يعره اي اهتمام، واخذ، ممسكا بعض الاعشاب بيديه، يتململ فوق الرمل قلقا، وينتظر بفارغ الصبر متى سيتمكن من اخراج الكلمة الاولى من فيه. حتى لقد اعترته الحمرة قليلا من شدة الاضطراب.

نطق نيكولاي، مغلقا عينيه، واهدابه ترف من جراء التوتر، متلفظا بطريقة ما ببعض الكلمات الترحيبية، وعندئذ مسح لوباخين العرق المتصبب على جبينه، متنفسا الصعداء، وقال: - ان اصعب شيء بالنسبة له، هو مباشرة الكلام، وما ان ينطلق لسانه، حتى سيكون بوسعه التكلم بصورة معقولة، ربما بدون تحديد، ولكن بشكل يمكن فهمه وبوضوح. واقسم لك ان بعض الخطباء لا يجيدون النطق مثله عندئذ! قال نيكولاي، متمكنا من النطق بصعوبة، ومبتسما باعتذار، ومصافحا رفاقه:

- لقد صمت اذناي، ايها الشباب، وشيء ما طرا على لساني... لا استطيع السيطرة عليه... لكن الطبيب قال لي ان ذلك - ظواهر مؤقتة... انني في غاية السعادة للالتقاء بكم ثانية. ولكن للتفاهم معي لابد من الاستفسار تحريريا... انظروا الى المكتب الذي افتتحناه انا ولوباخين، - وشار بعينين متأثرتين مضيقتين ولكن مبتسمتين الى الصفحات المكتوبة في مفكرته.

انزل نيكرا سوف مدفعه الرشاش، متنحنحا ومقطبا حاجبيه، وجلس الى جوار نيكولاي، مواسيا اياه مربتا على ظهره، وقال بصوت مديد:

- ه ... ك ... ذا. اذن، هذا ما فعله الاوباش برفيقنا... وجعلوه من ذوي العاهات.

كانت نسمة خفيفة تموج اعشاب المرج بتكاسل وتجفف قطرات المطر المتبقية على اوراق الاشجار. والورد البري المتسخن بأشعة الشمس، يعبق برائحة غير طيبة للاعشاب التالفة المتبقية على جذورها، ومن الأرض، المتبخرة بعد الامطار تنبعث رائحة تعفن اوراق الاشجار قابضة منتنة، تشبه رائحة برميل قديم من خشب البلوط.

دوت على الجهة اليمنى لنهر الدون انفجارات قوية، وتصاعدت اعمدة الدخان الاسود المتبددة في الريح، على ارتفاع اعلى من اشجار الحور النامية على الضفة.

- السيارات المحملة بالذخيرة والوقود تنفجر. هذه امداداتنا تضيق هباءاً منشوراً! - أنشأ كوبيتوفسكي يدمدم، دون مخاطبة أحد على التعيين.

وبعد صمت لبرهة وجيزة أخرى، سأل نيكراسوف لوباخين:

- اتعتقد انهم سيرسلوننا الآن لاعادة تشكيل قواتنا مجددا؟

هز لوباخين كتفيه بصمت.

- ذهب رئيس العرفاء لمعرفة المكان الذي سترسل اليه، ربما الى اقرب مكان تتواجد فيه قواتنا. لقد سمعت من أحد رفاقنا، أنهم راوا رئيس اركان حرب الوحدة الرابعة والثلاثين هنا في الغابة. لقد آن الاوان بالنسبة لنا ايضا لنغادر هذا المكان، - قال نيكراسوف باتزان. - الناس يتخذون وضعاً دفاعياً، يعدون المخابىء، يحفرون خنادق الاتصال، كل واحد منهم مشغول بأمر ما، اما نحن، الكسالى، فنتلوى ونثرثر هنا في الغابة، ولا نفعل شيئاً سوى اعاقاة الآخرين.

ظل لوباخين صامتا، في حين حول نيكراسوف نظره الى نيكولاي، وهز راسه قائلا:

- اما نيكولاي فلم يكن ثمة من داع لمغادرته وحدة

الاسعاف. اكتب له، انه يجب عليه مواصلة العلاج، والا فانه سيبقى طيلة حياته هكذا الشغ، ويهز راسه كالماعز.

- لقد كتبت، - اجاب لوباخين بجفاء.

- وماذا قال؟

- سيبقى هنا.

- وهل خرج دون السماح له؟

- وماذا تظن؟

- آه، عبثاً فعل! ليتك تقنعه فانتما صديقان.

- حاولت.

- وما النتيجة؟

- لا يوافق. انه يفهم الوضع الراهن ليس كما يفهمه

بعض اولاد الكلاب الآخرين، - قال لوباخين بلهجة ذات قصد خفي.

- يا للعجب! - قال نيكراسوف من بين اسنانه،

باحترام ونظر في نفس الوقت بشيء من التهكم الى نيكولاي.

كانت معرفة لوباخين بنيكراسوف قديمة. لقد خدما معا في وحدة واحدة، أثناء معارك الشتاء الصعبة باتجاه مدينة خاركوف، - وبعد ذلك - ضمن وحدة امداد واحدة - جاء الى هذا الفوج. لم يتصادقا ابدا ولم يتفقا ايضا، وربما لهذا السبب، لم يكن نيكراسوف ودودا، اما عند القتال، فيمكن الاعتماد عليه دائما. كان لوباخين يعرف ذلك تمام المعرفة، ولذا قال، ملقيا نظرة فاحصة الى عينيه الزرقاوين الداويتين اللتين تبدوان قد فقدتا بريقهما من شدة الارهاق:

- انا ونيكولاي قررنا، هكذا: سنبقى هنا. فالظروف الآن ليست بالظروف التي تسمح لنا بالتسكع في المؤخرة. والى أي مدى دحرنا الالمان... ان تفكيرنا في دحر ابناء الكلاب لنا لامر مخجل وفظيع! ما رأيك أنت يا نيكراسوف، وانت لنا صديق قديم، ألن تنضم الينا؟ اذا ما بقي محارب قديم، وثان، وثالث، - فهذه قوة، وماء النهر يتألف من

قطرات. والحاجة إلينا هنا أكثر منها في أي مكان آخر، ليس كذلك؟

استغرب كوبيتوفسكي، بينه وبين نفسه، من لهجة الرجاء التي شابت صوت لوباخين. غير أن نيكراسوف أجابه فوراً، بلا تردد، وبصورة قاطعة:

- لا، لن أبقى. فليحارب الجنود الجدد الأغرار الذين لم يشموا رائحة البارود بعد، وليتذوقوا طعم النار، أما أنا فلست أعارض الذهاب إلى المؤخرة. وريثما يعاد تشكيل الفوج، وريثما تتم كل الأمور - سارتاح كما يحلو لي، وعلى الأقل سأنام تعويضاً عن السهاد خلال هذه الأيام الصعبة الشاقة التي لا تطاق! أتفهم، أن في الفترة الأخيرة ظهرت قملات غريبة في ملابسني. أبسبب الشوق، ياترى؟

- بسبب الأوساخ. تستحم مرة في السنة، - قال لوباخين بصوت خافت، متأملاً باهتمام فائق، أظافر يديه المسترخيتين على ركبتيه، تلك الأظافر الناتئة كدروع صلبة وتشبه ثمار اللوز.

- ربما، - وافقه نيكراسوف، عن طيب خاطر. - إلا أنك تعرف أنه لا مجال للاستحمام، ولسنا في منتجع ننشمس فيه، كما وأن الملائيا لا تسمح لي بذلك. ولكن في المؤخرة سأخلص من القمل تدريجياً سوف أعاشر امرأة ما... أية امرأة كاسدة، المهم أن تكون لديها بقرة! أه، وسأعيش بالقرب من جرار القشدة ممتعا نفسي، وأتلفذ بالفطائر المحشوة بالجبن! سارتاح كما ينبغي، وبعد ذلك... وبعد ذلك يمكنني أن أعود إلى الجبهة، أنني لا أعارض... كان نيكراسوف يتكلم، مسدلاً رموشه البيضاء المشيطة بالشمس، فوق عينيه المضيقتين ويتمطق بشفتيه الغليظتين المقلوبتين متلذذاً. أما لوباخين، فكان يصغي إلى حديثه المتروكي، وهو يرفع حاجبه الأيسر المعقوف تدريجياً، وأخيراً، لم يتحمل، وصرخ به بمرح متكلف:

- لم أعرف أنك إنسان غريب هكذا، يا نيكراسوف! - لست أنا الغريب، الغريب هو الحمل: أنه يرضع

حتى موعد بدء هطول الثلج، وعيشاه مستديرتان. وأي غريب أنا؟ كلا، لقد أخطأت...

- إذن، فأنك لست بالغريب، وإنما أنت ما هو أسوأ... - قال لوباخين بعبارات متقطعة، وبتحفظه المنذر بالسوء، الذي يسبق في العادة ثورة غضبه.

- أنا هكذا على ما أنا عليه ولا يمكن أن أتغير، لقد فات الأوان، - أجاب نيكراسوف بتهيدة خفيفة. - وليس في هذا ما يدعو للاستغراب. لقد أخبرني شاب من تلك الفرقة التي كانت تحتل مواقع دفاعية، بأنه تم تشكيل فرقته في مدينة فولسك، وهناك عاشر امرأة كان زوجها في الجيش، وكانت لديها ثلاث عنزات. يقول أن البيت لم يكن مسكناً بل مصنع زبدة! لقد ازداد وزنه، خلال شهر واحد، ستة كيلوغرامات، لا أدري أن كان سبب ذلك حليب الماعز أم ثمة سبب آخر. وهذا ما أفهمه، - فلقد تمتع الفتى برغد العيش وكأنه كان في منتجع.

- لا شك أنك فقدت صوابك، - قال لوباخين غاضباً. - أسمع، أيها التعيس، أين تدور معاركك؟ - لم أصب بالصمم بعد، أسمع.

- إذن، عم تتكلم؟ وأية معاشرات؟ وأية استراحة؟ نفذ صبر لوباخين، فأنطلقت منه الشتائم الطويلة المتصلة الفظيعة الغريبة، المركبة بصورة مذهلة بحيث جعلت نيكراسوف يبتسم فجأة باستمتاع، غير مصغٍ إليها حتى نهايتها، ويغمض عينيه مميلاً رأسه على كتفه اليمنى، كمن يصغي إلى الحان موسيقية رائعة تسلب الألباب.

- يا ويحك! ما أمهرك في التعبير! - قال نيكراسوف باعجاب، واستغراب ظاهر حين التقط لوباخين أنفاسه وبعد تخفيفه بعض الشيء من ضائقة نفسه.

وطار النعاس المصني الذي كان يستبد به منذ هنيهة كما لو أن يدا رفعته عنه بسرعة، وطفق يتكلم، حثيثاً وهو ينظر مبتسماً إلى لوباخين من حين لآخر.

- ما أعنفك، يا أخي! وكم كان مساعداً مكتب القسم

السياسي لسريتنا عام ١٩٤١، استأخوف، متضلعا بمثل هذه العبارات، وطلق اللسان مفوها، ولكن شتان ما بينه وبينك! انه حتى لا يقربك في هذا! لم يكن المرحوم يستطيع أن يتفنن وأن يرقص الكلمات مثلك. الا انه كان فصيح اللسان، ويحب التكلم كثيرا - لا مثيل له! كان يقودنا الى الهجوم، ونحن في وضع الانبطاح، فيستدير على جانبه، ويصرخ: «الى الامام، ايها الرفاق، اجمعوا على العدو اللعين! اقتلوا الفاشيين الانذال!» ونظل منبطحين بسبب نيران الغريتنس العنيفة التي لاتسمح لنا بمجرد التنفس! فاللثام يعرفون ان المنبطح على بعد مئتي متر عنهم لا نحن، وانما منيتهم المبيتة لهم ويدركون اننا سننهض بين لحظة وأخرى... وهنا يزحف استأخوف الي، او الى مقاتل آخر ويقول وهو يصرف باسنانه من شدة الغضب. «اتفكر بالنهوض أم هل انك مددت لك في الأرض جذورا لاتقتلع؟ أنت انسان أم بنجر السكر؟» وعندما يصرخ وهو منبطح متفوها بمختلف التعابير! كان صوته جهوريا، ومدويا، ومفعما بالوقار... وعندئذ ننطلق في الهجوم والويل عندئذ للالمان، وما ان نلحق بهم حتى نشرحهم تشريحا... كان قاموس استأخوف غنيا دائما بمختلف المفردات. وتسمعه يقدم مثل هذا العرض الفني، وانت منبطح في الوحل وتحت وابل النيران، فتسرى القشعريرة في ظهرك، كأنها البراغيث المتواثبة، وتهب واقفا، كمن شرب أربعئة غرام من الفودكا لتوه، - وتركض، لابل تطير الى خنادق العدو! غير مبال بالبرد ولا بالخوف، وناسيا كل شيء! اما استأخوف فتراه منطلقا في المقدمة هادرا، وكأنه الرعد: «اضربوا ايها الشباب، اضربوهم ضربا لاما!» وكيف كان يمكنك الا تحارب مع مثل هذا الانسان؟ فهو نفسه كان ماهرا جدا في استخدام الحربة والقنبلة اليدوية في القتال وهو امهر من ذلك في قوة التعبير اذ كان يعبر بابداع وجمال! وحين يبدأ بالقاء كلمة باستطاعته ابكاء السرية بأسرها بعباراتها المؤثرة، وباستطاعته ايضا رفع معنوياتهم اذا اراد، وأن

يجعلهم يضغطون بأيديهم على بطونهم من شدة الضحك. لقد كان عسكريا رائعا! - لحظة، وما علاقة طلاقة اللسان بالموضوع؟ - حاول لوباخين، حائرا، مقاطعة نيكراسوف، على ان الآخر، المستغرق في الذكريات، لوح بيده ضجرا: - لا تقاطع، واسمع ما يتبع! فاذا اردت ان تعرف، فان ابناء جميع القوميات كانوا يفهمونه ويحترمونه، هكذا كان! رغم كونه ليس ضابطا مسلحيا نظاميا وعلى انه لم يكن عالي الثقافة من حيث التحصيل التعليمي فانه كان عسكريا ممتازا: كما وانه كان قد نال وسام الراية الحمراء اثناء الحرب الأهلية، نعم هكذا يا أخي! وكم كان افراد السرية يحبون استأخوف هذا! كانوا يحبونه لشجاعته، ومعاملته الانسانية اللطيفة للمقاتلين، اما السبب الرئيسي لحبهم اياه فهو صراحته وطلاقة لسانه. وعندما دفناه قرب قرية كراسني كوت، اغتسلت السرية بأكملها بالدموع. بكى عليه حتى المقاتلون المسنون كالفتيات الصغيرات. لقد بكاه كل الجنود من مختلف القوميات، ناهيك عنا الروس، ودون استثناء، ورتاه كل واحد منهم بلغته القومية. اما أنت، يا لوباخين، فتقول - وما علاقة طلاقة اللسان بالموضوع. لا، يا أخي، ان طلاقة اللسان بالنسبة للانسان - امر هام جدا. والكلمة الضرورية اذا ما قيلت في وقتها المناسب، فانها دائما تجد الطريق الى قلب الانسان، هذا ما افهمه انا. وما فتى لوباخين يصغي الى رفيقه هازا كتفيه مبهوتا وهو في غاية الحيرة، وينظر احيانا باستغراب الى كوبيتوفسكي تارة، والى نيكولاى الوستان تارة أخرى، وعلامات الارتباك تنعكس على وجهه بجلاء وبصورة غريبة. لم يكن يعتقد، أبدا، أن تترك شتائمه مثل هذا الانطباع، ولا يتوقع أن تشير مثل هذا الحماس الشديد وأن تؤثر في نيكراسوف، الذي كان يبدو له دائما، انسانا فظا لا يهتم بالكلمة الساطعة...

وما زال نيكراسوف يبتسم بلطف، مستغرقا في التفكير،

وغائصاً في الذكريات. أما لوباخين فقال، وهو يفرك مضطرباً، خده الملوّث بغبار الفحم:

- اسمع، يا صديقي، فنحن لسنا بهذا الصدد! وليست المسألة في طلاق اللسان، ولتذهب هذه الطلاقة إلى الجحيم، المسألة تنحصر في أن الألمان قد تجاوزونا، وهم يشقون طريقهم إلى نهر الفولغا. وهناك مدينة ستالينغراد... أهذا مفهوم لك ياسيد العارفين؟
- مفهوم جداً. وهذا ما يهدف إليه هؤلاء الاندال. إن هؤلاء الأوباش يودون الوصول إلى هناك.

- وبما أنك تعرف، فما هذا الذي تحلم به؟ وأي مغفل يمكنه أن يفكر الآن بالزواج والراحة؟ كف عن التفكير في هذه السخافات، يا نيكراسوف، لاشك أن هذه الأفكار الغامضة في رأسك هي نتيجة نومك على الأرض الرطبة...
- وأنت أين نمت - أعلى فرشاة ريش؟ لقد رقدنا جميعاً على الأرض الرطبة.

- لم يخطر الأقدام على الزواج ببال أحد سواك. تقول لا، كما تشاء، ولكن الرطوبة هي سبب ما حصل لك...
- ومن أية رطوبة بحق السماء؟! - قال نيكراسوف متكدرًا. - من شدة الإرهاق خلال السنة التي حاربت فيها، هذا هو السبب إذا كنت تريد أن تعرف. وهل خلا العالم الأمني ولم يعد يوجد فيه غيري؟ إذا كنت ترغب في البقاء هنا - فابق، أما أنا فلست بحاجة لدعايتك وتوعيتك، فأنا مثقف سياسياً منذ صغري. وماذا لو بقينا أنا وإياك، هل سنقتل الأعداء وحدنا؟ وهل ستصمد جبهتنا ببقائنا؟ طبعاً لا! فأنا، يالوباخين أعاني من هذه البلية البغيضة منذ الأيام الأولى للحرب. - ضرب نيكراسوف على أمتعته المجزومة براحته العريضة، ودبت الحيوية في عينيه الذابلتين ولمعنا براقطين قاسيتين. - وهل يحق لي أن أرتاح أم لا؟

- هذا يعتمد على الظروف، - رد لوباخين مراوفاً.

- لا، اجبني بلا مدالسة!

- الآن - لا.

قال لوباخين ذلك باصرار، ونظر مجدداً إلى عيني نيكراسوف، محققاً بعينين لا ترفان. ابتسم نيكراسوف معوجاً فمه قليلاً، وكمن يبحث عن يواسيه ويؤيده، غمز كوبيتوفسكي الذي كان يتتبع حديثهما باهتمام: - آها! الآن - لا؟ متى إذن؟ فبعد أصابتي الأولى، ماكدت أصحو حتى أرسلت، فوراً، من كتيبة الاسعاف إلى الوحدة، وبعد الإصابة الثانية، حولت إلى لجنة الحامية الطبية في المؤخرة، وعندها فكرت: لاشك أنهم سيمنحونني إجازة أسبوع للذهاب إلى البيت. ولكن هيهات وكيف يمكن السماح للشيطان الأصلي! ومن معسكر الانتقال أرسلت إلى الجبهة. وبعد الإصابة الثالثة رقدت في المستشفى العسكري، وعدت مجدداً إلى الوحدة. وها أنا أترجح مجاناً في هذه الأرجوحة الدوارة لسنة كاملة... وإلى متى يستطيع رجل مسن مثلي ممارسة هذا اللهو؟ فأنا لست شاباً.

- إذن قانت عجوز عندما يراد منك القتال أما، عند الزواج فإن سنك مناسبة جداً؟

- وهل أنا أريد الزواج لأنني في عنفوان فتوتي؟ بل بدافع العوز، أيها الغبي! لقد أتلقت عسيمة جريش الدخن المركز اللعين هذا كبدي وطحالي تماماً! - صرخ نيكراسوف وقد ازداد تكدرًا. - والآن وبعد الإصابات الثلاث هل ستسمح لي صحتي بمزاولة اللهو؟

- إذن صحتك لا تسمح لك بأن تحارب، ومناسبة جداً للزواج، اليس كذلك؟ - أعاد لوباخين سؤاله وسمات الجد لا تزال تعلو محياه.

زنخر كوبيتوفسكي، كحصان يشمشم الشعير، وأغلق فمه بيده. أما نيكراسوف فنظر إلى لوباخين باهتمام، وقال: - سمعت أثناء رقادي في المستشفى بوجود مرض

خبث، يعرف بسرطان المعدة...

ضيق لوباخين عينيه بمكر:

- أولست مصاباً بالسرطان؟

- لا، أما أنت يا لوباخين، فأنت نفس هذا المرض بعينه!

وهل بالامكان التحدث معك كالبشر؟ فأنت دائماً بملاحظاتك
اللاذعة ومكائذك، ونكاتك السخيفة... انك لست بانسان
وانما انت سرطان برجليين!

- بالامكان عدم التحدث عني، لا جدوى من ذلك،
دعنا نتحدث عنك فهذا افضل. ما الانحراف الذي تشكو منه
في جسدك؟ وما الذي تعانيه ايها الجندي اول المقدام؟
- اليك عني! اغرب عن وجهي!

- لا، ولكنني اسالك جاداً، ما الذي تشكو منه؟
- انت لست طبيباً حتى اخبرك؟ - قال نيكراسوف
بتوان، ويظهر انه كان متردداً.

لف لوباخين، باعتناء، سيجارة، وناول كيس التبغ
لنيكراسوف، وحين نظر اليه دب الرعب في قلبه: مزق
نيكراسوف ربع صفحة الجريدة تماماً، ووضع في الورقة
التي مزقها كمية كبيرة من التبغ ولف سيجارة ضخمة.

- على مهلك! - هتف لوباخين فزعاً، مختطفاً كيس
التبغ منه. - ما هكذا تلف السجائر فهذا لا يجوز! ما لك
تلفها بهذا الحجم، بثخن الاصبع؟ اتحسبني احمل شركة
تبغ في حقيبة ظهري؟ هيا افرغ نصفها!

- لا استطيع ان الف سيجارة رفيعة من دخان غيري -
قال نيكراسوف بهدوء.

- اذن دعني الفها لك، اتسمعني؟

- لا - لا، ابعد يدك، والا سيتناثر الدخان، سأفعل
ذلك بنفسي. - ابعد نيكراسوف يد لوباخين بسرعة،
وجعل يبلل طرف الورقة الخشنة بلعابه جيداً، وينظر الى
لوباخين شزراً من تحت جبينه.

- انك لماهر فعلاً بلف السجائر من تبغ الغير... -
تنحنج لوباخين متكدراً، واخذ يهز رأسه متأملاً ووازناً
كيس التبغ الذي أصبح خفيفاً في يده.

- من تبغي الف سجائر اصغر، - قال نيكراسوف
بنفس الهدوء الرصين، ومد يده ليشعل السيجارة.

اشعلا سيجارتيهما بعود ثقاب واحد. وصمتا وهما
يتبادلان نظرات عدائية واضحة.

في البداية راقب نيكولاي بانتباه التعابير المتبدلة على
وجه لوباخين ونيكراسوف، ولكنه سرعان ما سئم من ذلك،
واستلقى متوسداً رداءه المشمع، شاعراً بارهاق، ناتج عن
مرضه غير المألوف والمستبد بكل جسده، وبغثيان يرتفع
الى حلقه. وكان يعرف مدى طول نقاشات الجنود لدى
اضطرارهم للجلوس بلا عمل، فاراد ان ينام قليلاً، لكنه لم
يقدر. وصار يشعر بطنين حاد مستمر في أذنيه، وبالم في
صدغيه. كان الصمت الموحش المطبق كصمت القبور
يخيم على اطرافه، بحيث يضيء على كل ما يحيط به شعوراً
كما لو انه غير حقيقي ويكاد يكون خيالا.

لم يتمكن نيكولاي بعد، ولا بأي حال، من التعود على
وضعه الجديد، ولم يتمكن ايضاً من ان يالف فقدان سماعه
بشكل غير متوقع. كان يرى اوراق الشجر الكثيفة، المفسولة
بمطر الليلة الماضية حتى اللمعان، وهي تتحرك بصمت فوق
رأسه، والنحلات الطنانة والبرية تتزاحم فوق الورد البري،
بلا اي صوت، وربما، لان كل هذه الأشياء كانت تحصل
امام عينيه، خالية من حيوية الأصوات المختلفة! احس
بدوار خفيف في رأسه، فأغمض عينيه وطفق، على عادته،
يفكر بالماضي، بتلك الحياة الآمنة، التي تعكر صفوها،
بصورة مباغتة، في ٢٢ يونيو - حزيران من السنة
الماضية... ولكن ما ان تذكر اطفاله، والقلق على مصيرهم
وهو ما لم يفارقه خلال الفترة الأخيرة، حتى اخذ من جديد
يشعر بانقباض في صدره واذا به يتنهد في آهة طويلة،
فجأة، وبطريقة لم يتوقعها هو نفسه، ففتح عينيه مذعوراً.
لما يزل لوباخين جالساً كالسابق، محدودب الظهر
قليلاً، واضعاً كفيه العريضتين الممتلئتين على حافتي
ركبتيه المدببتين محتبياً، لكن تعابير وجهه لم تكن تشير
الى السخط والتوتر، كما كانت منذ فترة قصيرة. كانت
عيناه الزرقاوان الجريثتان تضيقان بسخرية ومكر، واخذت

تختفي الابتسامة المرتسمة في طرفي شفثيه الرقيقتين.
كانت تعابير وجه لوباخين هذه مألوفة لدى نيكولاي،
فابتسم، عفويًا، وفكر: «لا شك انه يضحك على نيكراسوف
هذا شبيه الفقمة».

وما لبث نيكولاي ان غط في نوم ثقيل كثيب، ولكن
حتى في نومه أيضا كان رأسه الملقى الى الوراء، يهتز
متسنبجًا، ويداه المشبكتان على صدره ترتعشان باضطراب.
اطال نيكراسوف النظر اليه، وهو يبتلع دخان سيجارته
صامتًا، ويحرك حرقده بصعوبة، ثم القى عقب السيجارة
تحت قدميه بعد ان لذعت اصابعه، وقال:

- واي مقاتل تتوقع من هذا؟ انه مصيبة مريرة. انظر
كيف ترجه الرضوض، انه عاجز عن حمل الرشاشة بيده،
وها أنت تغريه بالبقاء عند الخطوط الامامية. انك لكثير
النشئنة، يا لوباخين، اما عقلك فأصغر من عزمك...

- لا تتكلم عن الآخرين، من الأفضل لو أخبرتنا عن
مرضك الخفي، - قال لوباخين ساخرًا ونظر الى وجه
نيكراسوف الملوح بالشمس، الأقشر الوجنتين - منتظرًا الرد.
- لا مدعاة للضحك، - قال نيكراسوف بامتعاض، -
وان شئت معرفة ما أعانيه، فانه مرض الخنادق، هذا ما
أعانيه.

- ذلك ما اسمع به لأول مرة! وما هذا؟ - سأل
لوباخين باستغراب شديد. - أهو شيء من ذاك... يعني
هكذا؟

غضن نيكراسوف وجهه منزعجًا:
- كلا بتاتا انه ليس ما تفكر به نتيجة سخافتك. انه
ليس مرضًا جسديًا، بل عقلي.

- ع...ة...مي؟ - مط لوباخين كلامه بخيبة امل. -
هذا هراء! من المستحيل ان تكون مصابًا بمثل هذا المرض،
هذا لا أساس له... لا أساس له!

- وكيف يكون هذا؟ قل، ومالك تماطل، - قاطعه
كوبيتوفسكي بلهفة، وبفضول زائد.

تغاضى نيكراسوف عن ملاحظات لوباخين اللاذعة،
مواصلًا عبثه بالغصن المكسور في يده، ممرًا اياه فوق
الرمال، وعلى ساقى جزمته القديمة الممزقة البالية، ثم قال
بلا رغبة:

- ذلك ما حصل... فمنذ الشتاء بدأت الاحظ تغيراً
ما يطرأ على تصرفاتي. صرت عزوفاً عن التحدث مع
اصدقائي وحلاقة ذقني والاغتسال والاهتمام بنفسي ايضاً.
أما سلاحى، فاني اقول لك بصراحة انني صرت أهتم به
غاية الاهتمام، أما الاهتمام بنفسى فلا أقدر البتة. ناهيك عن
خياطة ياقتي، أو عمل شيء آخر للمحافظة على قيافتي،
فانني لم ابدل ملابسى الداخلية منذ شهرين، ولم اغتسل
كما ينبغي. وافكر بانني سأهلك سواء اغتسلت ام لم
اغتسل، وباختصار فان الملل يسيطر علي ويكاد يجن جنوني.
أعيش، وكأنني في منام، وأسير وأنا كإنسان معطل
الارادة... ولقد هددني الملازم جيمخوف بضمي الى كتيبة
المعاقبين، ومهما فكر بوسيلة لمعاقبتي فاني اعتقد، انه
لن يستطيع ارسالى الى ما هو أبعد من الجبهة، ولن يمكنه
تخفيض رتبتي الى أقل من جندي نقر! وكما ترون فقد
توحشت، اعتزل رفاقي، ولست راضياً أنا نفسى عن
نفسى، لا أشفق على أحد، لا رفاقي، ولا اصدقائي ولا نفسى
أيضاً. في الربيع، اذكر، يا لوباخين، اثناء إعادة تجميع
قواتنا، وتحركنا على طول خط الجبهة ومبيتنا في
سيمينوفكا؟ حينها حصل لي ذلك لأول مرة... حيث احتشد
نصف افراد السرية في بيت أحد الفلاحين، ونمنا، كل
اثنين في سرير، وبوضع الجلوس، وبأوضاع مختلفة
أخرى، في جو البيت الخانق الحار، غير قادرين على
التنفس وأفقت من النوم لقضاء حاجتى، ونهضت، وخيل
الى وكأنني في الملجأ، وكى أخرج، لا بد لي من صعود
الدرج. كنت في وعيى، اذكر جيداً، وصعدت الموقد...
وهناك كانت تنام امرأة عجوز طاعنة في السن بلغت التسعين
أو المئة سنة من عمرها، هرمة فانية...

افاق كوبيتوفسكي بصورة غريبة مفاجئة، وتورد حتى الزرقة، وأخفى وجهه براحتيه كابتن أنفاسه. وأخذ ينظر الى نيكراسوف من خلال أصابعه بعين مغرورة بالدموع ويهتز كاتماً ضحكته.

تلعثم نيكراسوف قبل انهاء عبارته عابساً. وبطريقة لم يلحظها نيكراسوف ارى لوباخين قبضته، المبيضة عند المفاصل، لكوبيتوفسكي، محركا شفثيه بغضب، وقال: - هيا يا نيكراسوف، هيا لا تخجل، وأصل حديثك، الكل هنا يتفهمك، باستثناء مجنون واحد.

استدار كوبيتوفسكي الضحك جانباً، وطفق يكرر وينشج ويولول بصوت رفيع، محاولاً بكل جهده كبت نوبة القهقهة الجنونية المستبدة به، وأخذ يسعل متصنعاً. انتظر نيكراسوف ريثما يفرغ كوبيتوفسكي من سعاله، ثم وأصل حديثه، وعلامات الجد السابقة ما تزال مرسومة على وجهه العابس، قائلاً:

- وما هو المفهوم، ان هذه العجوز لغباوتها اغتارت بنفسها... انا أقف على درج الموقد، أما هي، العجوز الهرمة العجفاء الشمطاء، فاخذت طبعاً، تتكلم، بين نائمة وصاحية، خائفة، مضطربة وبصوت حزين: «يا معيلي، ما الذي خطر ببالك، أيها الصبي اللعين؟» وتدفعني بجزمتهما اللبادية في وجهي. كانت هذه الحسناء الدينارية في شيخوختها تنام فوق الموقد الدافئ، وهي في كامل ملابسها حتى جزمتهما اللبادية ومعطفها الفور. انه لأمر مضحك ومؤلم في آن وحق الرب! ولما ركلتني مرتين، ثبت الى رشدي، وسارعت قائلاً: «بالله عليك أيتها الجدة، لا تصرخي وكفي عن التلويح بساقيك، وليس من المستبعد ان تنفكا وأنت في هذا العمر. لقد حصل ذلك سهواً كنت شبه نائم، اذ خيل الي انني أخرج من الملجأ، وهذا ما جاء بي اليك. المعذرة، أيتها الجدة على ازعاجي لك، ولكن لا تقلقي إطلاقاً، على عفتك، ليتك تبتلين بالكوليرا» قلت لها ذلك ونزلت عن الموقد، وأنا أراجع من النعاس كالشمع، أما اذناي فكانتا

متقدتين كالنار. وفكرت: «يا الهي ماذا دهاني؟ هل سمع احد من الشباب حديثي مع العجوز، يا ترى؟ وماذا عندئذ؟ انهم سيدفنونني حياً، ساخرين بي بسبب هذه العجوز المجنونة!» وما كدت أفكر حتى جذب شخص ما ساقي. كان ضابط اتصال - برتبة رائد - نائماً قرب الموقد. انه هو الذي صحا من نومه، وأضاء مصباحه اليدوي، وسألني بصرامة: «ماذا تفعل؟ ماذا جرى؟» وشرحت له بالطريقة العسكرية كيف خيل الي انني في الملجأ، وأزعجت العجوز عن غير قصد. وعندها قال لي: «ان ما تعانيه ايها المقاتل، هو مرض الخنادق، حدث لي أيضاً مثل هذا وأنا في الجبهة الغربية. الباب - على يمينك، ولكن حذار ان تتسلق السطح لتقضي حاجتك لئلا تسقط من هناك وتكسر عنقك».

ولحسن حظي، لم يسمعي احد من الشباب، اذ كانوا جميعاً ينامون مرهقين تماماً، وانتهى كل شيء على خير. ولكن منذ تلك الليلة كثيراً ما كان يتهيا لي انني في الملجأ أو في خندق أو مخبأ ما. فالمصيبة هي اني في حالات الاستنفار ادرك كل شيء بسرعة، ولكن حين أفيق لقضاء حاجتي، - لا بد من ان أفعل العجائب... في الاسبوع الماضي، لدى مبيتنا في ستوكاتشيف، تصور انني دخلت الى داخل الموقد، ومن الذي يخطر بباله الاقدام على الولوج الى الموقد! لن يفعل مثل هذا حتى المجنون حقاً، ولما خطر بذهنه... كدت أختنق هناك. وحيثما وليت وجهي وأدرت رأسي لم أجد اي مخرج! ولم أظن للتراجع الى الخلف، واستلقيت ضاغطاً رأسي الى الطوب ورائحة الشواظ تفوح من حولي... وعند ذاك فكرت بان أجلي قد حان، لا شك في أن قذيفة ما طمرتني تحت التراب، وحصلت لي مثل هذه الحادثة، في نوفمبر - تشرين الثاني، طمرتنا في الخندق. فلو لم يسارع رفاقنا الى النباش عنا، لكانت الآن شجيرة هندباء برية نابثة فوق عظامي... وهكذا صرت اخدش الطوب داخل الموقد، وأبعثر الحطب واتحرك قليلاً، وأنادي بصوت وحشي: «أيها الرفاق

الأعزاء! يا من بقوا أحياء؟ هيا بنا نقم بازاحة التراب عن أنفسنا بقوانا! لا أحد يرد علي. ولا أسمع غير دقات قلبي الذي ينبض عند حلقي مباشرة من شدة الدعر. بحثت بيدي عن رفشي، إلا أنني لم أجده معلقاً بحزامي. واعتقدت بأن رفاقي كما يبدو قد هلكوا جميعاً، ولن أستطيع وحدي إزالة التراب بيدي المجردتين. وهنا اعترف لك بأنني بكيت... وجعلت أفكر في الميتة الحبيبة التي سوف يتوجب علي أن أموتها مرة ثانية، تباركاً لحرب كهذه! وإذا بقي أشعر بأن شخصاً ما يشد رجلي، اتضح أنه رئيس العرفاء. أخرجني جراً، طبعاً لم أتمكن من تبينه في الظلام، وقفت علي رجلي وأنا في منتهى السعادة، وعانقته شاكراً: «جزيل الشكر لك، أيها الرفيق العزيز، علي انتقاذك لي من الموت. هيا بنا نسارع لانقاذ باقي الشبان، والا فانهم سيموتون، سيختنقون! فسألني رئيس العرفاء شبه النائم وهو لا يعي شيئاً، هاراً أياي من كتفي، وهامساً ببطء «وكم شخصاً كُتِم داخل الموقد، وأي شيطان زج بكم فيه. وبعد ذلك، ولدي ادراكه الأمر، اقتادني إلى المدخل وشرع ينهال علي بالشتم طويلاً وعرضاً ودون أن يبقى لي لا أول ولا آخر ويقول: «شاركت في ثلاث حروب، ورأيت مختلف الصنوف والألوان، إلا أنني أرى للمرة الأولى أناساً يسيرون أثناء النوم مثلك، ولا يسيرون فوق سطوح المنازل وإنما يزجون بأنفسهم في موائد الغير. لقد رأيت بنفسك، قبل أن يخيم الظلام، كيف أخرجت ربة البيت كل المأكولات من الموقد، ووضعت الحطب لتوقده، فأني عفريت حملك علي الدخول إلى هناك؟». عدت إلى وعيي، وشرعت أشرح له عن مرض الخنادق الذي أعاني منه، أما هو فلم يرد حتى الأصغاء إلي، فحك جسده قليلاً، ثم تشاءب، وقال ببطء وبلغته الأوكرانية الطريفة: «أنك تكذب يا ابن الحرام! غدا ستقوم بنوبتي خدمة إضافية عقاباً علي قيامك بمحاولة سلب ما في الموقد، والاساءة إلى السكان الأمنيين، وبنوبتين أخريين كيلا تعود إلى البحث حيث لا ينبغي لك البحث. إذ أن ربة البيت نقلت

ما تبقى من العشاء من حليب وحساء كرنب إلى القبو منذ المساء. أنك لا تتمتع بقوة الملاحظة العسكرية قطعاً!... قهقهه كوبيتوفسكي ولطم فخذه العارية مرة أخرى. - كم كان قراره سليماً! أنه ليس رئيس عرفاء بل محكمة عليا!

رمقه نيكرا سوف باستنكار وواصل حديثه بنفس الهدوء والاتزان، وكأنه يتحدث عن شخص غيره:

- ومهما جربت من وسائل، حتى لا أتيق ليلاً - لم تكن لتجدي مطلقاً! كنت لا أشرب الماء ولا أتناول الأطعمة الساخنة أياً ما ولكن بلا جدوى! قبل بزوغ الفجر أفز من نومي، كمن تلقى الإيعاز: «تهيا»، - وأسير في النوم هائماً علي وجهي. واليك مثلاً ما حدث الليلة الماضية - أفقت قبيل السحر، الأمطار تهطل، رجلاي مبللتان، وبسبب نعاسي، وهذا المرض الخبيث - مرض الخنادق - خيل إلي أن الأمطار تسربت إلى الملبأ. وكان عليّنا حفر قنوات تصريف منذ البارحة. نهضت، حركت يدي - شجرة. ولم يخطر ببالي أنني كنت نائماً مع مايبورودا تحت شجرة الحور... فجعلت اتحسس الشجرة وأتوهم في نفسي بأنها حائط، وأبحث عن الدرج حتى أصعد. وصدفة، ولدي دوراني حول الشجرة دست علي رأس مايبورودا هذا... آه، ما أشد الضجة التي أثارها - العياذ بالله! هب، نافضاً المشمع عن نفسه باصقاً مطلقاً الشتائم التي تخدش الأذن! ويقول: يا لك من مختبل العقل، أنت كذا وكذا، هل جئنت تماماً حتى تتسلق الأشجار ليلاً، كاتعس قرد، إذا كنت لا ترى من ذلك بدءاً، فلا تدس علي الناس الأحياء ولا تسر فوق الرؤوس علي الأقل، والا فسأتناول بندقيتي وسأرفعك إلى الشجرة بهزبتها! حتى تجف علي الغصن كتفاحة مدودة!

لم يفهم هذا المغفل المجنون أنني لم أطأ علي رأسه متعمداً، بل بسبب مرض الخنادق اللعين هذا. واسترسل في شتائمه من شدة سخطه حتى بح صوته، وبقيت ساكناً حتى النهاية، لأنني أعرف أن الخطأ مني أما هو، فجمع

أمتعته ولفها داخل ردائه المشمع، وقبل الذهاب للبحث عن مكان آخر في الغابة قال مودعا: «يا له من قدر لثيم: الشبان الطيبون يقتلون، أما أنت يا نيكراسوف فلا تزال متمتعا بالحياة...» وهنا، لم اتحمل بالطبع وقلت له: «تفضل علينا بالابتعاد وكف عن نشر رواحك الكريهة هنا! للأسف لم أطأ رأسك الفارغ الا برجل واحدة، كان علي أن أطاه بالاثنتين بعد جري...» فانقض علي بقبضتيه. وهو شاب موفور الصحة، ذو قوة خارقة مثل الثور. فاختلطت رشاشي، وتراجعت بسرعة مبتعداً عنه، وصرخت به من بعيد: «لا تقترب، والا فاني سارشقك بصلية وأمحوك عن وجه الأرض! ساشوه وجهك بحيث يكون من المستحيل التعرف عليك!» وكدنا نتعارك بالأيدي...

- سمعت كيف كنتما تتبادلان المجاملات ليلا، - قال لوباخين، - ولكن لا أستطيع أن أفهم ما تريده من وراء كلامك هذا كله.

- انني بحاجة الى استراحة.

- وماذا بالنسبة للآخرين؟

- بالنسبة للآخرين، لا أعرف. لعلني لست رجلا فولاذيا مثل الآخرين، - قال نيكراسوف منقبضاً.

وما انفك يجلس فارجا ساقيه، بجزمته المهترئة البالية بفعل حشائش السهب الطفيلية الكثيفة، ولا يكف عن العبث بالغصن الصغير ورسم رسوم لا معنى لها على الرمل، دون رفع رأسه المنكس.

في مكان ما الى اليسار، خلف الغابة، وفي السماء الزرقاء الصافية البادية من هنا، من الأرض، شديدة الزرقة كثيفتها بشكل ملموس كانت تجري معركة جوية حادة. ولا أحد من الجالسين في المرج يرى الطائرات، لم يكن يسمع الا اشتباكها هناك في الأعلى، والدوي المميز لرشقات المدافع الرشاشة المتقطعة منها والطويلة، التي تتخللها طلقات المدفعية المكبوتة المتكررة.

ومن بين كل الاصوات، وهدير المحركات المختلفة

سمع، بوضوح ولبضع دقائق، صوت احدى المقاتلات، رفيعاً حاداً، بدأ يتضخم، ليتحول الى زمجرة خفيضة عميقة هادرة، ومن ثم ليهدأ تماماً، وما كانت تسمع الا فرقعة المحرك المتقطعة البعيدة وطقطقة الارتجاج الثقيل، وتوحي اليك كما لو في مكان بعيد كان قماش من الكتان يمزق ارباً ارباً.

في السماء، ومن الجهة اليسرى، وعلى حين غرة، ظهر خط دخان اسود عريض مائل، يزداد طولاً، وفي مقدمته طائرة تلمع كابية تحت اشعة الشمس، وتهوي نحو الارض بقوة. وبعد لحظات، سمعت من ضفة نهر الدون المقابلة قرعة ارتطام قصيرة خافتة...

شحب وجه كوبيتوفسكي، في الحال وبصورة ملحوظة، وقال بهمس:

- اسقطت واحدة... ليتها لا تكون من طائراتنا! انني اشعر وكأن شيئاً ينشف معدتي، وبالمطوحة في فمي حينما تهوي احدى طائراتنا على مرأى مني...

صمت قليلاً، وبعد أن خفت حدة الانطباعات الاولى، نظر بارتياح وشزر الى نيكراسوف وسأله بقلق وجد، وقد اختلف صوته:

- اصغ الي، اليس مرضك هذا، مرض الخنادق، اليس... معدياً؟ فلكوني بجوارك أخشى أن تنتقل الي العدوى بمرضك، وقد أبدأ السير نائماً في الليل، الى حيث لا ينبغي.

قطب نيكراسوف جبينه، وقال باستخفاف وخبث:

- أنت مجنون!

- عجباً، ولم أنا مجنون؟ - استغرب كوبيتوفسكي بصورة لا توصف.

- لأنك، مادمت تتمتع بمثل هذه الصحة، لن تصيبك حتى الجمرة الخبيثة، ناهيك عن الامراض العقلية. أبرز كوبيتوفسكي صدره الضخم بغرور واعجاب، وقال متفاخراً:

- صحيح ما تقول، نعم صحتي جيدة.

- فأنتم الشبان وبما تتمتعون به من صحة، باستطاعتكم أن تحاربوا بلا أية استراحة، أما أنا فلا، - قال نيكرا سوف بكآبة. - فأنا لست من جيلكم، ويسندني حنين إلى بيتي... لي أربعة أطفال، وكما ترى فأنني لم أرهم منذ سنة ولقد نسيت أشكالهم... أقصد نسيت منظر وجوههم... تلوح أعينهم في خيالي بغموض، أما باقي ملامحهم فكانها ملفعة بالضباب... وفي بعض الأحيان، ليلاً، عندما لا نكون مشغولين بالقتال كم اتعذب وأنا أحاول تذكرهم بوضوح، - إلا أنني لا أوفق! واتصيب عرقاً من بذل الجهد ومع ذلك لا أقدر على تصورهم بدقة، مهما حاولت. والأدهى من كل ذلك لا أستطيع حتى تذكر ماشوتكا، ابنتي الكبرى، إنها الآن بنت ربيعها الخامس عشر... وهي ذكية جداً، أذكي طالبة في المدرسة...

كان نيكرا سوف يتكلم بخفوت وغموض متزايدين، وذكر العبارة الأخيرة بصوت أجش تشويه رعشة خفيفة - ولزم الصمت، كسر الغصن الذي ظل يعبت به طوال الوقت، وعلى حين غفلة، رفع رأسه، ونظر إلى لوباخين بعينين مخضوضتين لامعتين، ومن خلال دموعه - الدموع الرجالية الشحيحة - ابتسم ابتسامة خرقاء:

- أنني لا أتحدث عن زوجتي... إنها مسألة خاصة هكذا، ليس بمقدورك العثور على كلمات مناسبة فوراً... إلا أنني قد نسيت أيضاً ومنذ زمن طويل رائحة إبطيها... ما فتى لوباخين ينظر إلى نيكرا سوف بوجه شاحب لا يكاد يتمالك أعصابه، وبعينين متكدرتين حنقاً، ويصغي إليه صامتاً، ومن ثم سأل بصوت هادي: تخنقه العبرة بصورة غير متوقعة:

- من أين أنت، يا نيكرا سوف؟ من مدينة كورسك؟ رد عليه نيكرا سوف بدوره، بهدوء أيضاً، وهو يسعل قليلاً:

- كنت من كورسك. من ضاحية ليبيديانى.

شبك لوباخين أصابع يديه بشدة، وهو ما يزال كالسابق يحدق إلى وجه نيكرا سوف المسترخي حزناً، بدأ يتكلم بصوت خفيض:

- أنك تتحدث عن الأطفال بصورة مؤثرة، أيها السافل! بصورة مؤثرة! وتقول بأنك أب وزوج محب، الألمان يستحوذون على أرضه، ينكلون بأسرته شر نكال، أما هو أرايت بم يفكر، يريد أن يعاشر امرأة وينعم بالراحة في المؤخرة: لقد اخترت الوقت المناسب جداً... ماذا أذن، اخلد إلى الراحة، تسمن وتعرض، ومتع نفسك مع امرأة غريبة، أما بالنسبة لزوجتك فليحرث الألمان بها الأرض، وأما أطفالك فليموتوا جوعاً كالجراء الضالة... شيء رائع! كذلك، تقول بأنك نسيت هيئة ابنائك. ليس من الصعب عليك نسيانهم مادمت لا تفكر بشيء إلا جلدك! لا تدر بوزك، واسمع ما أقول! تقول أنك تتمنى الذهاب إلى بيتك، ولكن أخبرني كيف ستعود؟ هل ستعود مرفوع الرأس معززا، كمقاتل، أو ربما ستزحف على بطنك مستأسراً للالمان؟ وبعدئذ ستزحف إلى عتبة بيتك كالكلب لتهرّ ذيلك ولتفرح اسررتك: لقد أضنى القتال بطلكم، والآن افكر بالوقوف على قائمتي الخلفيتين أمام الفريتنس لخدمه بصدق وإخلاص، أهكذا؟ كنت أعتبرك انساناً روسياً، ولكن اتضح لي أنك حقير مجهول القومية. اغرب عن وجهي، يا نخامة الضفدع، ولا تدفعني إلى ارتكاب جريمة!

كان لوباخين يتكلم، وقلبه يزداد غلياناً مع مرور كل دقيقة، وأخيراً صمت، وزفر بقوة عنيفة وكان صدره فيه كير حداد.

- من الأفضل لك أن تذهب، يا نيكرا سوف إذ ليس من المستبعد أن... يضربك - نصحه كوبيتوفسكي، الذي لم يسبق له أن رأى لوباخين المتحفظ ثائراً بهذا الشكل وإلى هذا الحد.

لم يتحرك نيكرا سوف من مكانه. في البداية اخذ يصغي والحرارة تملو وجهه ببطء، ولا يكف عن النظر إلى عيني

لوباخين الزرقاوين، اللتين تلمعان باهتتين بلمعان فولاذي، ثم حول نظره عنه، وسرعان ما طغى الشحوب والاربداد على عنقه ووجنتيه وذقنه، حتى ان خديه المقشرين من الشمس اكتسبا برزقة فظيعة كشحوب الموتى.

وما برح صامتاً، منكساً رأسه الى الأسفل، عابثاً بأصابعه المرتجفة بحزام رشاشه الملطخ بالزيت. ولقد كان هذا الصمت الطويل ثقيلاً، حتى ان صبر لوباخين قرع اولا، وخاطب كوبيتوفسكي وهو لا يزال يلهث ويتنفس مضطرباً: - وأنت يا ساشكا، ما رأيك؟ أستبقى؟

مزق كوبيتوفسكي بخشخشة، ورقة مائلة للفساد سيجارة ورفع حاجبيه الاشقرين غاضباً:

- يا له من سؤال، حتى انني استغرب سماعه! وماذا هل سنكسر سلاحنا الى قسمين؟ ان بقيت أنت سابقى انا ايضاً. فأنا واياك كالسماك والماء... سنحارب معاً حتى النصر. انني لن أقدر على تركك، اذ انك ستموت هماً بدوئي، لن تجد من تشتمه. أنا صبور، اما شخص آخر غيري فقد لا يسكت لك - وهذا يعود الى من هو الذي سيصادفك. انعمرت عينا لوباخين بالدفع، وبدأ تعبير جديد ما فيهما حينما نظر شرراً الى مساعده الثاني.

- هذا صحيح، - قال مستحسنًا. - هذا يتناسب والعلاقة الرفاقية، اذن فابق يا عزيزي ساشكا، بجوار نيكولاي، اما انا فساذهب الى رئيس العرفاء، من الضروري اخبار القيادة، بأننا سنبقى، اذ لا يجوز القيام بذلك خفية. وفي الحال لحقه نيكراسوف منادياً.

- ما الذي تريده بعد، يا صهر العمة؟ - سأل لوباخين بخشونة ودون الالتفات اليه.

وبعد ان صار نيكراسوف بمحاذاته اخذ يدمدم بصوت متقطع:

- قررت... انا ايضاً... قررت البقاء معكم، هكذا اذن! لقد ثبت الى رشدي! ولكن ما هي الاشياء التي لا تخطر ببال الانسان حينما يكون تعباً وغاضباً، وما الذي لا يقوله

لدى فقدانه زمام نفسه... لا تلمني يا لوباخين على كل ما صدر عني... وكم من الدروب قطعنا معاً، فأنا لست غريباً عنك، في واقع الامر... وليس هنا ما يستحق الغضب. أتسمعني يا بيتكا؟ ماذا، ان تقدم لي الدخان لندخل احتفالاً بتصالحنا؟

اتضح ان قلب لوباخين سريع العفو عن صاحبه... فأبطأ الخطى، وناولته كيس التبغ أثناء سيره، وتمتم بصوت اضحى الطف بعض الشيء:

- ان مجنوناً مثلك ينبغي تضييفه بمؤخرة البندقية! فيما تحاول اقناعه وافهامه منهكاً ما تبقى من أعصابك التعيسة، تجده يحرك اشياء لا يعرفها الا الشيطان... خذ، ولكن لا تنس انك يجب ان تلف من تبغ غيرك سيجارة أرفع. - أقسم لك انني لا أستطيع لف سجائر رفيعة! - هتف نيكراسوف وقد بدا مرحاً.

توقف لوباخين، لف سيجارة رفيعة، ودسها صامتاً، في يد نيكراسوف. فتناولها الآخر منه بحذر وبأصابعه السوداء المتصلبة، وجعل يتفحصها من جميع الجوانب بنظرات ناقدة، ثم تنهد، وأخذ صامتاً بدوره ايضاً، يدخن.

* * *

وصلاً ملجأ رئيس العرفاء في الوقت المناسب: كان فاسيلي خمير، رامي الرشاش الثقيل يقف في حالة تهيؤ عند المدخل، فيما يقوم رئيس العرفاء، بوبريشينكو بتوبيخه، وعيناه المؤرقتان الحمراءوان المنتفختان تبرقان غضباً:

- ... من اين ظهر هؤلاء الأبطال! لا يريدون الاعتراف لا بالضبط والربط ولا بالقوانين العسكرية، ولا يفقهون شيئاً في شؤون الخدمة العسكرية، ويتصرفون كأطفال في السوق: يلحون للحصول على كل ما تمنيهم انفسهم ولو كان ذلك مستحيلاً. ولكن اتعرف ان اكل العصيدة والذهاب الى

الموت بالنسبة للجندي لا يتمن إلا بموجب أوامر من القيادة، وليس حينما يخطر بباله؟
صمت قليلاً، ورفع صوته بغتة، محدقاً بنظرات ثاقبة الى وجه الرامي الوسيم:

- أصبحتم فوضويين! تنصرفون على هواكم! وبم جئت الي ايها الشرير؟ أنحن في وحدة عسكرية أم مشغل للنجارة؟ وهل أنت تعمل في الجيش حسب نظام المياومة، أم ماذا؟ أيجز لي أن أتركك تنضم لوحدة أخرى، هل لدي مثل هذه الصلاحية؟ اليوم تترك الوحدة أنت، وغداً شخص آخر وهكذا وهلمجراً، وبعد ذلك ما الذي سيحصل؟ انني أسالك أنت؟ سابقى وحدي، وهل سأذهب وحدي الى قائد الفرقة؟ وأقول له: ألم تعرف عجوزاً مجنوناً مثلي ايها الرفيق العقيد؟ لقد تشرفت بالقدوم اليك - أنا رئيس العرفاء بوبريشينكو. بقي في الفوج رجال سالمون بعد المعارك، الا انني سرحتهم كالرنقاء الرديئة التي تعود الى البيت وحيدة بلا كتاكيتها... انزع عني رتبة رئيس العرفاء الرفيعة، وأمر بشنقي على آتفه غصن، انني استحققت هذه الأرجوحة عن جدارة... اهكذا يا فاسيلي خمينز؟ اهذا ما تريد أن تشرفني به في شيخوختي العسكرية؟ ألم تشم هذا ايها الكلب؟

أخرج رئيس العرفاء ابهامه من بين اصبعيه المصفرتين من الدخان، واضعاً اياه بعض الوقت قرب أنف الرامي الدقيق المعقوف قليلاً، ثم أنزل يده قائلاً:

- اذا ما فكرت بارتكاب حماقة والذهاب بلا إذن، سأعتبرك فاراً من الخدمة، ليكن هذا بعلمك! وستقدم للمحكمة العسكرية كهارب من الخدمة! اغرب عني واذهب الى الجحيم، ولا تأت الي بمثل هذه السفاسف!

- سمعاً وطاعة، يا رئيس العرفاء لن اتقدم اليك ثانية بمثل هذه السفاسف، - كرر خمينز مشدداً على العبارات بصورة رسمية، وقطب حاجبيه الرفيعين الاسودين كحواجب النساء، واستدار الى اليسار صافقاً كعبيه بلطف.

شيع رئيس العرفاء بنظرات طويلة مشيته العسكرية، وقامته الممشوقة الأنيقة، وقال فارداً ذراعيه.

- أرايتم مثل هؤلاء الأذكيا؟ - قال وهو يرمش بعينييه الصغيرتين المخضوضلتين، نافخاً شاربته الأشقر كثيف الشيب، باستياء. - انه يتقدم الي للمرة الرابعة منذ الصباح - مكرراً نفس الاسطوانة! للمرة الرابعة! انهم غير راغبين في الانتقال الى المؤخرة، ويودون البقاء هنا... لعلي أنا أيضاً لا أريد قطعاً الانتقال الى المؤخرة، ولكن اليس من الواجب تنفيذ الأوامر؟ - صرخ فجأة بصوت مرتفع ناشز ومبحوح، على انه تمالك نفسه، وواصل بصوت أهدأ: - لقد رأيت الرائد توأ - قائد الفوج الرابع والثلاثين. أمر بالاتجاه فوراً الى عزبة تالوفسكي، هناك قيادة أركان فرقنا. تجرات على الاستفسار منه: ما مصيرنا؟ فأجاب: «لا تقلق ايها العجور، مادما حافظنا على شرفنا العسكري المقدس وهو الراية، فلن يسرح الفوج، سيتلقي بسرعة الامدادات البشرية من جنود وضباط، وسنتحرك الى الجبهة من جديد، والى أهم قطاع». - رفع رئيس العرفاء سبابته بمهابة، وكرر: - الى أهم قطاع، كيف تفهمون ذلك؟ يقول الرائد ذلك لأن فرقنا محنكة اجتازت كل الاختبارات، وشديدة الصمود. ان مثل هذه الفرقة، لن تبقى عاطلة لمدة طويلة رغم خسائرها الفادحة. هكذا قال الرائد وهنا يأتي الي بعض المراهقين الطائشين لتصديع رأسي ببطولاتهم الصببانية... انهم يريدون التخلي عن وحدتهم الحميمة والتسكع في الجبهة مثل الكلاب الضالة. مذمتي كان الأمر على هذا النحو بحيث يهرب الجندي من وحدة لاخرى حسبما يراه هو مناسباً؟ اني أسالكم كيف يكون بإمكان فاسيلي خمينز، هذا الجرو الرضيع، أن يعرف موقع أهم قطاع؟ وربما تظل الفرقة التي احتلت مواقع دفاعية بدلاً منا ترابط في الدفاع حتى فصل الشتاء وقد لاتحدث هنا أية معارك، بل مجرد مرابطة هكذا. من يدري اكثر، الرائد أم هذا البقباقي خمينز؟

لقد ضاع كل شيء سدى! ولقد فشلت خطط وحسابات لوباخين السابقة كلها، فشلاً ذريعاً أمام حجج رئيس العرفاء الدامغة. ولسبب ما نزع لوباخين خوذته عن رأسه، وطفق يمرر يده على سطحها العلوي المحمي بالشمس. «إن العجوز الشيطان محق تماماً! وكيف لم يطبخ رأسي القدر هذه المسائل من قبل؟ - أخذ يفكر خائر النفس ناظراً باتجاه ما نحو رئيس العرفاء. - من المحتمل جداً أن يرسلونا إلى قطاع حساس، وماذا إلا يتسدد الفريتنس هجماته هنا. نعم، لاشك أن الأمر سيكون على هذا النحو. ما هم ينطلقون إلى مكان ما شرقاً متجاوزين أيانا... آه لقد أخطأت، أما الآن فعلي بالعدول عن قراري...»

- ولم جنتما يا طفلي؟ - سأل رئيس العرفاء بلهجة مبطنة بالغضب، يظهر أنه خمن السبب غير السار لقدومهما، ومد عنقه المتغضن إلى الأمام، وكأنه ديك يتهيا لخوض الصراع ضد ديك آخر، منتظراً الرد. ارتخي فك نيكراسوف السفلي بتأثير المفاجأة، في حين أجاب لوباخين، ماسحاً بكمه العرق المنهمر بغزارة على جبينه، لا اباليا:

- جئنا لمعرفة موعد بدء القتال.

تنفس رئيس العرفاء الصعداء. وتخلص لوباخين، ليس بلا صعوبة، من قراره السابق وزفر بتهيدة ثقيلة. أما نيكراسوف فاستنشق بصغير، وهمس:

- لم تعقد الأمور؟ أخبره رأساً أخبره بلا لف ودوران، انه لن يخيفنا!

- لقد قيل كل شيء! - قاطعه لوباخين. واستدار إلى رئيس العرفاء: - أصدر أمراً بالاصطفاف، والا فليس من المستبعد أن تتفرق وحدة نجاريك وتتلاشى...

* * *

قطعوا مسافة خمسة عشر كيلومتراً، توقفوا في منتصفها لفترة استراحة قصيرة، وفي حدود الساعة السادسة

مساءً أخذت الحرارة المرهقة تهبط بالكاد، دخلوا الوادي العميق الفسيح الممتلئ بأشجار الصفصاف، المؤدي إلى العزبة.

كانت المسافة من هنا إلى عزبة تالوفسكي حيث توجد قيادة أركان الفرقة زهاء سبعة كيلومترات فحسب، غير أن رئيس العرفاء كان قد أعلن قبل دخول العزبة أنهم سيبيتون هنا. قال أحد المقاتلين متذمراً:

- لا يزال الوقت مبكراً للتوقف للمبيت! سندخن ونرتاح قليلاً، وقبيل الغروب سنسير إلى تالوفسكي. أسمع يا رئيس العرفاء؟

وأردف مقاتل آخر:

- لم نأكل طوال النهار! هناك سنجتمع حول قدر القومندان على الأقل...

نخر رئيس العرفاء غاضباً في شارب الرماذي من جراء الفبار، - وتطلع إلى المتكلمين بنظرة صارمة:

- هيا كفوا عن الجدال والكلام! ليس بمقدوري مقابلة العقيد بصعاليك جياح. أواضح لكم هذا؟ سنتوقف للمبيت، حتى ترتبوا كل أموركم كما ينبغي: ارفوا ثيابكم الممزقة وورقعوها، ومن كانت جزمته في حالة سيئة فليصلحها، نظفوا أسلحتكم - طبعاً حتى تلمع كالمرآة المصقولة. عليكم أيضاً بالاغتسال وقشط لحاكم، ولتكونوا في الصباح كالبلور. وسوف اتسدد في الفحص، مفهوم؟ أما بخصوص الطعام فاني سوف أحصل عليه من الكولخوز. لسنا في دولة غريبة، أياكم أن تتفرقوا طارقين البيوت، فلسنا بشحاذين. مفهوم؟ وليكن واضحاً ومفهوماً انني لن أسمح بالاساءة إلى سمعة فوجي!

وجدوا رئيس الكولخوز في مكتبه. دخل رئيس العرفاء إلى المبنى، جلس المحاربون في ظل خفيف، وسار البعض، بخطى متساوية نحو البشر. مضى ما يقارب خمس عشرة دقيقة وما زالت الأصوات تسمع من المبنى: صوت رئيس العرفاء الحفيف كمن يرجو، وصوت آخر مرتفع،

يكرر دائماً وبشبرات مختلفة: «لا أقدر قلت لك، لا أقدر. لا أقدر، أيها الرفيق رئيس العرفاء!»

- أرى انهما لن يتفقا أبداً. اذهب يا لوباخين لمساعدة العجوز. - قال كوبيتوفسكي ناصحاً. نهض لوباخين، الذي أصغى طويلاً باهتمام الى بعض فقرات الحوار المنبعث من المبنى، وسار بخطى حازمة الى الطنف.

كان رئيس الكولخوز يجلس في غرفة صغيرة، قرب نافذتها الملتصقة بأوراق الجرائد، وكان شاباً طويلاً، بقميص وطاقية عسكريين قديمين، طاقيته كالحة حتى البياض وبلا نجمة، وذراع قميص يده اليمنى المبتورة، مدسوسة في حزامه بلا عناية. وكان رئيس العرفاء يجلس قبالة مباشرة، وقد جر كرسيه بحيث تتلامس ركبته مع ركبتي رئيس الكولخوز، وهو يقول، محاولاً بشتى الوسائل اطفاء طابع المزيد من الاقناع قدر الامكان على صوته المبحوح:

- أنت محارب سابق، ولا تقدر وضعنا، وتجادل، اعذرني، كامرأة جاهلة...

برقت عينا الرئيس الرماديتان الضيقتان الغائرتان بجفاء، ولوى فمه صامتاً، يظهر ان هذا الحديث قد اضجره. سلم لوباخين عليه، وجلس على طرف المقعد:

- ما هي القضية؟ وعلام تتساوومان؟
أجاب رئيس الكولخوز غير ملتفت اليه:
- ان رئيس عرفاتكم يطلب ان اصرف له مواد غذائية من مستودع الكولخوز، وذلك ما ليس بوسعي فعله.

- له؟
- ها! له؟ لان المستودع فارغ. اتظن انكم اول الفارين عبر عزبتنا؟

- لسنا فارين، - صحح لوباخين بتحفظ، شاعراً بالحق الذي يغلي في قلبه على رئيس الكولخوز، وعلى عينيه الضيقتين البارذتين، وصوته الواثق. وجعل يفكر، ملقياً نظرة جانبية مفعمة بالكراهية على عنقه الأحمر القوي ووجهه الحليق جيداً والمشدود: «لقد نسي حياة الجبهة،

لقد تخلص من الحرب وشبع والآن لاتهمه مصائب الآخرين ولا يبالي بها.»

- لستم اول الفارين ولا آخرهم على ما يبدو، - كرر رئيس الكولخوز بعناد.

- اكرر، لسنا بفارين، - قال لوباخين بحدة. - هذا اولاً، وثانياً - نحن الآخرون. لم يبق بعدنا أحد.

- وهل هذا يسهل امورنا! ان الذين سبقوكم، - قد نظفوا المستودع كلياً - حتى انهم كنسوه كنساً.

أدار رئيس الكولخوز وجهه الى لوباخين، وأراد ان يقول شيئاً آخر، لكن لوباخين سبقه مستفسراً:

- هل حاربت في الجبهة؟
- اتظن ان ذراعي قد أكلها عجل؟
- هل قبض عليك ان تجرب التراجع؟
- كان كل شيء ممكن الحصول، أما مثل هذا الذي يجري حالياً فانه لم يكن قد وقع.

- افهمني يا عزيزي، ياذا الراس الفارغ، ليس بوسعي ترك رجالي جوعاً، - قال رئيس العرفاء. - انني اتحمل أمام القيادة المسؤولية عن كل فرد منهم. مفهوم؟ أنت اكتب لنا فاتورة، فانا سنجد شيئاً ما، نحن لا نحتاج الى الكثير. ولكي يقنعه تماماً، وضع رئيس العرفاء يده على ركة رئيس الكولخوز، غير ان الآخر أبعد رجله، مبتسماً ببساطة وهدوء:

- آه، يا رئيس العرفاء، آه! ان مشكلتي معك ايها العجوز لمشكلة! اذ انني اقول لك باللغة الروسية: لا يوجد في المستودع شيء، سوى الفئران، لا يوجد، الا انك لاتصدق. ولا تضع كفك على رجلي فاني، لست بفتاة، فضلاً عن كونها لن تتأثر بمحاولتك اذ انها اصطناعية... ساصرف لكم كيلوغرامين من الدخن لا اكثر، أما الخبز فعليكم الحصول عليه من اهل البيوت. هذه هي كلمتي الأخيرة.

- وكيف سيكفي الكيلوغرامان من الدخن لسبعة وعشرين نفرًا من الجنود النشطاء - لفوج كامل؟ وماذا

سنضع في العصيدة؟ وكذلك لن ارسل جنودي الى البيوت لطلب الخبز، فلسنا شحاذين. اهذا مفهوم؟

نظر لوباخين الى وجه رئيس العرفاء المبهوم، وابتعد المقعد بجلبة كبيرة. رفع رئيس العرفاء يده محذراً:
- لوباخين اهدا!

- هيا بنا الى المستودع، - قال رئيس الكولخوز باقتضاب. واتجه الى الباب وهو يطأ بقوة برجله الاصطناعية على الارضية الخشبية. وتبعه رئيس العرفاء بارتياح. وسار لوباخين خلفهما.

قرب المستودع ترك رئيس الكولخوز رئيس العرفاء يسبقه، وامسك بمرفق لوباخين.

- انظر انت نفسك يا حامي الطبع الى ما تبقى لدينا. لا يوجد لدي مستودع سري، ولا اريد اخفاء اي شيء عنكم. يبدو انكم شبان شجعان ممتازون، ولما كنت لا بخل عليكم بشاة لتذبحوها وتطبخوها، ولكن القطعان كلها - الابقار والاعنام - هجرت بالامس فقط بناءً على اوامر المحافظة. ولم يبق سوى ما يعود الى الكولخوزيين. ولمنحتكم نعجتي لو كان عندي نعجة ولكن بيتي يخلو الا من زوجتي وقطنتنا.

ساعده لوباخين، صامتاً، في فتح القفل الكبير، ودخل المستودع شبه المعتم. ولم يكن في الصومعة الكبيرة سوى كومة صغيرة وحيدة من الدخن. وما ان رأى رئيس العرفاء تردد لوباخين حتى امره بحزم قائلاً:

- هيا باشر!

انحنى لوباخين، متورداً خجلاً ومضطرباً، أخذ يكتس حبات الدخن الماثورة المثروكة في قاع الصومعة بريش الاوز، وجمعها في الوسط، ثم وقف معتدل القامة وقال:

- هنا ثلاثة كيلوغرامات او ما يقارب ذلك.

- اذن، خذ الكمية باكملها، دون ابقاء ما نزرعه، -

قال رئيس الكولخوز بلطف، غير محول عينيه اللتين غدتا لطيفتين، وحنونين تقريباً، عن لوباخين.

وريشما وضع لوباخين الدخن في حقيبة الظهر، حفنة

حفنة، أخرج رئيس العرفاء من جيبه محفظة نقود رقيقة مشبعة بملح عرقه، وانشأ يعد الروبلات الملوثة بالزيت، محرراً شاربته المغبر.

- كم ثمنها الحقيقي؟ - سال رئيس الكولخوز ناظراً اليه من تحت جبينه.

لوح الآخر يده ضاحكاً.

- لا شيء. لا نأخذ شيئاً مقابل الفضلة.

- اما نحن فلا نأخذ بالمجان، مفهوم؟ - وضع رئيس العرفاء النقود على حافة الصومعة، وقال بطريقة عسكرية: - نشكرك على احترامك لنا، - واتجه نحو الباب.

- الفئران ستأكل نقودك، - قال رئيس الكولخوز وهو لا يزال يضحك.

لم يرد عليه رئيس العرفاء. وخلف الباب أخذ لوباخين جانباً وأخبره هامساً:

- لدينا ما نبدا به، ولكن ماذا بعد؟ في الحكاية الخرافية صنع الجندي عصيدة من البلطة، هكذا حصل في الحكاية، اما نحن فما عسانا نفعل يا عامل المنجم؟ عصيدة سائلة بلا خبز والمواد الضرورية الاخرى - بالضبط مثل العرس بلا عريس اما الشبان فانهم يتضورون جوعاً! انها لمسألة حرجة بلا حل، - اختتم رئيس العرفاء كلامه بكآبة.

الا يوجد حل؟ لا، لا توجد مسألة بلا حل! هكذا، على الاقل، كان يفكر لوباخين دائماً، ولربما عبارة رئيس العرفاء الاخيرة هي التي جعلته يتخذ قراراً متهوراً... سطعت عينا لوباخين الزرقاوان الجريشتان مرحاً. اللعنة على الشيطان، وكيف لم يخطر ذلك بذهنه من قبل، وكيف جعل مثل هذه الفرصة السانحة تفوته، وهو الذي لا يخونه حظه مع النساء والذي كان يثق دائماً بكل قلبه من عدم صدهن له ربت لوباخين على كتف رئيس العرفاء المكتشب، وقال مشجعاً:

- المهم الا تخاف، يا بوبريشينكو! اعتمد علي كلياً. الآن سنتدبر كل شيء. اليوم لا اعدك بالكثير، سأتعرف

على الوضع وساقوم بعملية استطلاعية، وصباح الغد ساطعمكم جميعاً - حتى الشبع! - ووضع حافة راحته عند منخريه المنتفخين.

- وما الذي فكرت به؟ - استفسر منه رئيس العرفاء بحذر.
- سيكون كل شيء وفق القانون، أعدك بشرفي العسكري، - قال لوباخين مؤكداً ومبتسماً بابتسامة عريضة. في هذه المهمة لن يعاني أحد غيري. يتوجب على هرز مبادئي الأخلاقية على كونها منحلة منذ زمن - فأنا على استعداد للتضحية في سبيل رفاقي.

- تحدث بما هو معقول ولا تصدع راسي.

- الآن ستعرف. لحظة، من فضلك أيها الرفيق رئيس الكولخوز!

بدأ لوباخين يخاطب رئيس الكولخوز، لامساً زر قميصه العسكري، ومحدقاً إلى عينيه الضيقتين الغائرتين:

- لست بالغريب عنا، وأود التحدث معك بصراحة: لا بد لنا أن نأكل اليس كذلك؟ أنت لاتستطيع تزويدنا بالأرزاق، اليس كذلك؟ إذن ساعدنا بأمر آخر.

- بأي أمر؟

- هل توجد في كولخوزكم أرملة أو زوجة جندي غنية تقتني الأشياء السخيفة، مثلاً، الدجاج، أو الأغنام أو سواها من المخلوقات الأخرى الصغيرة؟
- طبعاً لدينا مثلهن. ليس كولخوزنا من الكولخوزات الفقيرة.

- إذن قدلنا على واحدة غنية كهذه لننزل عندها ليلة واحدة. وعندئذ ستجد مشكلتنا حلها بمجرد التحدث معها. ولكن أرجوك، ألا تكون متعجرفة، وأن تكون شبيهة بامرأة إلى حد ما، أفهمني؟

ضيق رئيس الكولخوز عينيه متعجباً، وسأله:

- وألا يزيد عمرها عن السبعين؟

كانت المسألة في غاية الأهمية ولا تسمح له بتقبل النكات المختلفة. صمت مستغرقاً في التفكير، ثم أجاب:

- سبعون - هذا كثير جداً يا أخي، هذا سعر غير محدود، انني موافق على الستين في أسوأ الأحوال وعلى أية حال! المخاطرة - أمر طيب! طبعاً، من الأفضل أن تكون أصغر سنّاً...

- من الممكن، - قال رئيس الكولخوز مبتسماً - ان تعالج الأمور بالطريقة العسكرية. وعلى رأي المثل: من قلة الخيل شدت على الكلاب السروج. سادللك على البيت ولكن لا تلمني بعد ذلك...

- وما العمل؟ - سأله لوباخين بحذر.

- تعيش زوجة عسكري قريباً من هنا. لم تبلغ الثلاثين بعد. وزوجها في الجبهة، انه برتبة ملازم أول. تقتني كل شيء ما عدا الشيطان وحده فلديها الدجاج والاوز والبط، وخنزيران كبيران وخمسة عشر رأساً من الأغنام. انها تعيش في بحبوحة! والأهم - وحيدة لا اطفال لديها ولا أحد. ذلك بيتها، خلف أشجار الحور، أترى، بسقف أخضر انها تعيش هناك. اما زوجها فقد اشتغل قبل الحرب...

- انني لا أرى زوجها في منامي ليلاً، - قاطعه لوباخين وقد فرغ صبره. - ما العمل؟ ولم سألومك؟ العمر مناسب جداً!

- انها صارمة، أيها الشاب، آه، كم هي صارمة!

- ليس هذا بالأمر المخيف، لقد قهرنا من هن أشد مراساً، سر بي إليها - قال لوباخين واثقاً من نفسه، واستدار نحو رئيس العرفاء. - أسمح لي بالمباشرة أيها الرفيق رئيس العرفاء؟

لوح بوبريشينكو بيده تعباً.

- باشراً، الا انني أخشى... ان تخيب ظننا بك، يا لوباخين.

- أنا؟ أخيب ظنكم؟ - استاء لوباخين.

- هذا محتمل جداً. لقد خدمت في الجيش القديم، وكنت شاباً ايضاً، أحفر الأرض بكعبي، ولم أكن بريئاً من الآثام. أحياناً تذهب خلصة إلى إحدى معارفك وتقدم لك

البيض المقلبي وزجاجة فودكا. اما هنا فنحن سبعة وعشرون نفرآ... ولذا افكر: ما الخدمة التي ستقدمها لهذه المرأة، كي تطعم لا شخصاً واحداً فحسب، بل سبعة وعشرين؟ وهنا، اود يا عامل المنجم، ان اقول لك ان عليك ان تبذل جهداً كبيراً...

- انا لا ابالي بالمصاعب، - اكد لوباخين بتواضع.

* * *

خيמת سحابة صغيرة، عالقة في الطرف الغربي من السماء، لا تكاد تتحرك، والرياح العالية تحوم حول حواشيها البيضاء المشربة باللون الوردي والمتعرجة الشعشاء مجدلة اياها، ومن فوق السحابة مرت اربع طائرات من طراز "ميسير شميث" متجهة شمالاً، ثم هوت منقضة على مكان ما وراء العزبة، وبعد هنيهة حملت الريح الى الاذان صوت طقطقة رشاشات ودوي انفجارات مكبوت.

- لقد انقضوا على احد ما في الطريق. والآن هناك شخص ما يحس بالملل... - قال شاب مديد العنق فارغ القامة، كان يصطاد السراطين وراء الدون.

رفع لوباخين راسه للحظة واحدة فقط، مصيحاً بسمعه الى الانفجارات القريبة، ونكسه من جديد، باصقاً على جزمته وماسحاً اياها بشريط طويل، مزقه من طرف بدلة عسكرية المانية...

كان الجنود تحت سقيفة العنبر، بقمصانهم الداخلية المتسخة المشبعة بالعرق، مشغولين برشق اكواع قمصانهم العسكرية وبناطيلهم وبدلاتهم الممزقة الكالحة من الشمس، وبتصليح احذيتهم وجزمهم الرثة البالية. تمكن احدهم من الحصول في مكان قريب، على ادوات لتصليح الاحذية، عبارة عن قالب حذاء قديمين وخيط مشمع، ركب كوبيتوفسكي، الذي اتضح انه اسكافي ماهر، نعلين لجزمته، ونخر ممتعضاً، ناظراً باستياء الى احذية رفاقه التي تكومت قرب

وقال: "لقد وجدتم ورشة لتصليح الاحذية! لقد وجدتم مجنوناً يشتغل مجاناً! افترضون انني ساطل ادق بالمطرقة على هذا المنوال حتى شروق الشمس؟!" كان يجلس بسرواله الداخلي المتمزق على قرمة شجرة، فارجاً ساقيه الربلتين، وهو يطرق على كعب جزمة نيكراسوف بعنف، وكان نيكراسوف يجلس الى جانبه مقرفصاً، ويخيط رقعة كبيرة على بنطال كوبيتوفسكي بخيط خشن. وكان الدرر يحصل غليظاً وبعيداً عن الاستواء وانقطع كوبيتوفسكي عن عمله وقال ناقدآ:

- جلستك وحدها جلسة الحائك، ولكن لاخبرة لديك بالمرّة. فانت في الواقع لا تصلح الا لتجديل ربقة للبراذين. وليس لترقيع بنطال عسكري معتبر. وهل هذا عمل؟ ان ازدراء البنطال وليس عملاً! الدرزة بشن الاصبع. واية قملة تسقط منها ستموت فوراً. انت مخرب لا مصلح ثياب!

- ابنتالك هو المعتبر، - رد عليه نيكراسوف. - ان مجرد لمس يثير الاشمزاز! ها قد وضعت القناع الثاني المضاد للغازات ولم أفرغ من تصليحه بعد، ولا ارى نهاية لعملي... يجب ان يفصلوا لك بنطالاً من الصفائح المعدنية، هذا ما يناسبك. دعني اخيط لك كمراً لسروالك التحتاني، اما البنطال فنحرقه، وما رأيك؟

نظر كوبيتوفسكي من تحت جبينه، مفكراً برد الذع، لكن شخصاً ما هتف عالياً في تلك اللحظة:

- ايها الاخوة، ربة البيت آتية!

صمتوا جميعاً دفعة واحدة. ستة وعشرون زوجاً من الاعين نظرت نحو الخوخة، فيما عدا نيكولاي، الذي كان يزيت رشاشه المفكك باهتمام وهو يصفر بصوت خافت، فظل منكساً راسه.

ظهرت امرأة طويلة القامة ممثنتها تقترب من الخوخة وهي تسير بمهابة. كانت ممشوقة القوام مليحة الوجه، اما

بالنسبة لطولها، فاطول من في الفوج قد لا يصل الى كتفها.
في السكون المخيم سمع احدهم يتأوه مندهشاً:
- ياه!

اما رئيس العرفاء، فلكرز لوباخين، محملاً بعينيه
المتورمتين:

- هيا افرح الآن... لقد اكلنا الثمرة الموعودة!
وفي الحال، شد لوباخين حزامه، محدثاً صريفاً، مضيقاً
اياه بأربعة ثقوب، ورتب قميصه العسكري على عجلة من
أمره، خلع خوذته ممسداً شعره براحته. وطفق يتابع المرأة
الضخمة المسائرة في الفناء بخطى واسعة، بعينيه المفتونتين
البراقيتين، مفعماً بالحيوية كجواد جيش سمع نفخ بوق
النغير.

لوح رئيس العرفاء بيده يائساً، وقال:
- لقد ضاع كل شيء! سأذهب الآن الى رئيس
الكولخوز لأهشم وجهه، حتى لا يهزأ بنا، ابن الكلب...
وجه اليه لوباخين نظرة شاردة وسأله ممتعساً:
- لم أنت خائف؟

- وكيف لا؟ - رد رئيس العرفاء ساخطاً. - الا ترى
الآتية؟

- ارى. امرأة عادية بفستان وبكل وقار لا ينقصها
شيء. انها ليست بامرأة فحسب بل تحفة! - قال لوباخين
باعتجاب.

- عادية! تحفة بفستان! - شاكسه رئيس العرفاء
بفحيح ساخط. - انها ليست بامرأة، بل هي تمثال متحرك.
واضح؟ ان مجرد منظرها يثير الخوف! قبل الحرب كنت قد
رايت مثلها بموسكو، في المعرض الزراعي عند المدخل يقف
تمثال امرأة منحوتة وهذه ايضا لا تقل عنها البتة... يا الهى
ما هذه المخلوقات الغريبة، تفوا! - سحب رئيس العرفاء،
لوباخين، وهو يبصق ويشتم، الى زاوية العنبر، وسأله
هامساً: - ما الذي سنفعله الآن؟ هل نبدل مكان مبيتنا؟
ابتسم لوباخين بلطف، وهز كتفيه.

- ماذا تقول؟ وما الداعي لتبديل مكاننا؟ لن نفعل سوى
ما كنا قد قررناه واتفقنا عليه. والمهمة المطلوبة تبقى هي
نفسها.

- ولكن افرك عينيك، يا لوباخين، وانظر اليها جيداً!
اذ انك لا تبلغ كتفها.

- وماذا في الأمر؟

- ماذا؟ ان طولك لا يكفي بالنسبة لها. واضح؟
نظر لوباخين الى وجه رئيس العرفاء الحائر بل والخائف
ايضاً، وابتسم هذه المرة باستخفاف ظاهر قائلاً:

- لقد عشت حتى شاب رأسك، يا رئيس العرفاء،
وانت لا تعرف ما تعرفه أية امرأة...

- اخبرني من فضلك، ما الذي اجهله؟

- ان البرغوث الصغير الذع لدغاً، افهمت؟

- اخذ رئيس العرفاء ينظر الى لوباخين، متردداً بعض
الشيء في ظنونه، ومحدقاً اليه باحترام ظاهر مستغرباً
في قرارة نفسه اعتداده المطلق بنفسه. في حين قال لوباخين
مضيقاً عينيه الزرقاوين مبتسماً:

- هل سبق لك أن قرأت تاريخ العالم القديم،
يا رئيس العرفاء؟

- لا، فلكوني امتهن النجارة كنت اعتبر ان لا داعي
لذلك. ولماذا تسأل؟

- عاش في الماضي قائد اسمه اسكندر المقدوني ذو
القرنين، وكان شعاره، وهو نفسه شعار يوليوس قيصر
من بعده، هو: «جئت. شأهت. انتصرت». وانا
كذلك ادين لهذا الشعار، وطول قامة هذه المرأة لا يقلقني
أبدأ! اتسمح لي بمباشرة أداء مهمتي ايها الرفيق - رئيس
العرفاء؟

- طبعاً، طبعاً، باشر، انني لا اعارض، اذ اننا في
حالة لا مخرج لنا منها. على انني اريد ان اقول لك امرأ
واحد، يا عامل المنجم هو انك لن تموت حتف انفك...

هز رئيس العرفاء رأسه، فاطر العزم، لكن لوباخين

غمره بالمزاح والدعابة، ووضع يده الثقيلة على كتف رئيس العرفاء الهرمة العجفاء قائلاً له:
- سيكون كل شيء على ما يرام. لن أخيب لا ظنك ولا ظني بنفسي! كن مطمئناً!

* * *

بذل لوباخين جهوداً خارقة لكسب عطف ربة البيت: تطوع بمساعدتها في سقي البستان، حتى أنه حين عاد من البئر حاملاً سطلي الماء الممتلئين لم يكن يمشي متهادياً على مهل، كما يفعل أهل الريف، بل كان يركض في خيب خفيف أمام المرأة السائرة خلفه الهويناء، وكسر لها الحطب بحيث كانت جذاذات خشب الحور الرومي تتطاير من تحت البلطة في جميع الاتجاهات كالكرمان، ودون التردد لدقيقة واحدة، خلع جزمته النظيفة حتى اللعان، وشمر عن ساقيه، وباشر بحماس في تنظيف مريض البقر الصيفي، غائصاً حتى رسغيه في الروث الدبق النتن...

تقبلت ربة البيت كل هذه الخدمات بسرور وارتياح، متاملة لوباخين المتململ بنظرة مأكرة، مبتسمة له بعينيها الشهلأوين فحسب، ونادراً ما كانت تستدير بجسمها العبل محكمة شد منديلها الأبيض المعصوب على رأسها. آه، فقط لو رأى لوباخين في ذلك الوقت، ابتسامتها السافرة وهي ابتسامة العارفين!...

ما انفك المقاتلون يجلسون تحت ظنف العنبر يتبادلون الحديث بصوت خافت، كان كل واحد منهم مشغولاً بعمله، ولكن دون أن تفلت من رقابتهم الشديدة أية حركة من حركات لوباخين وربة البيت. لكن رئيس العرفاء كان أكثرهم مراقبة للوباخين، إذ اتخذ مكانه فوق مقعد حصادة معطوبة واقفة قرب العنبر، وما فتى يراقب الفناء، وكأنه قائد يراقب ما يجري في ميدان المعركة. قال فاسيلي خمير ساخراً وهو يغمز للمقاتلين:

- ان نقطة مراقبتك ملائمة جداً، أيها الرفيق - رئيس العرفاء، كمثابة الجنرالات. لا مثيل لها!
دمدم رئيس العرفاء ممتعضاً:
- أخرس أيها الجروا! ان الرجل يعمل لمصلحتنا العامة، أما أنت فتشبح.

مازال رئيس العرفاء يشك في نجاح لوباخين في مهمته، ولكن حين خاطبت ربة البيت لوباخين الهمام بصوت دافئ خفيض لطيف، - علت البهجة وجه رئيس العرفاء:
- ابن الدين!.. انه لداهية في شؤون النساء! انها تخاطبه باسمه واسم أبيه موقرة! ومتى تهيأت لها معرفة اسمه الثاني؟ اسمعتم كيف تدعوه منادية باسم بيوتر فيدوتوفيتش! يا عامل المتجم! ان هذا لن يضيع ولو ألقيته في الصحراء.

- انها تقع في صنارته! - قال نيكراسوف برضى مشيراً الى ربة البيت ودافعاً رئيس العرفاء في جنبه بلكزة خفيفة.

- واضح انها تقع في الصنارة! ولكنني اسألك ولم لن تقع؟ انه شاب مقدم، أما طوله، فماذا يعني الطول... ان هذه المرأة لا يناسبها من حيث الطول الا زوج ضخم بطول عمود أسلاك الهاتف، أو أن ندق قامتي شابين لا بأس بطوليهما بالمسامير، حتى يبلغا طولها. لكن لوباخين لا يهتم بذلك، ابن الكلب! وليس عبثاً أن يقال في الأمثال: وان كانت البرغوث صغيرة لكن قفزتها بعيدة المدى. انه يبلغ مراده ببطولاته شأنه شأن ذلك القائد... - حدج رئيس العرفاء بنيكراسوف وهو يعرض شفته وباغته سائلاً: - هل سبق لك أن درست تاريخ العالم القديم؟

- انني قليل الثقافة، - قال نيكراسوف متنهداً بأسف. - لم اكمل المدرسة الدينية بسبب الحكم القيصري البغيض وفقر والدي. انني لا أعرف شيئاً عن التاريخ القديم ولم تسنح لي فرصة الاطلاع عليه. وما لا أعرفه، لا أعرفه، ولن أتباهى بادعائه.

- عبثاً كان عدم دراستك، عبثاً! - قال رئيس العرفاء معاتباً ومظاهراً بتفوقه عليه وأخذ يبرم شاربته. - وأنا أيضاً في طفولتي لاقيت شتى الصعاب في تحصيل واستيعاب بعض العلوم. كنت أدرس مثلاً، التاريخ القديم وليس التاريخ بوجه عام، أو مثلاً أدرس علم الجغرافيا العويص، لن تصدق إذا قلت لك أنك تلاقى أحياناً صعوبة بالغة في فهم الشيء القليل منه. ولكنك في نهاية الأمر تتغلب على هذه الجغرافيا اللعينة وتزداد ثقافتك بصورة تلقائية وشيئاً فشيئاً، أفهمت؟

- طبعاً، فهمت، - أكد نيكراسوف منقبضاً وشاعراً بالاستكانة لمعرفته بالمستوى الثقافي الرفيع لدى رئيس العرفاء وهو ما لم ينتبه إليه من قبل لضيق الوقت أثناء الممارك. - واليك مثلاً، كان في الماضي قائد مشهور: الكسندر... اسكندر... آه يا لذاكرتي التعيسة! لا أستطيع تذكر لقبه على الفور... ذاكرة عجوز - كالمخل لا تحتفظ بشيء... الكسندر...

سوفوروف؟ - لقنه نيكراسوف متردداً.

- ليس سوفوروف، بل الكسندر مكيدونسكوف، نعم هذا هو لقبه! لقد تذكرت بصعوبة، قبحه الله! وكان ذلك قبل عهد سوفوروف، في الأزمان الغابرة، حين كان الناس قلائل. فكان الكسندر هذا يحارب هكذا: كان ابن الكلب هذا يغزو بلدًا من البلدان فيوطد فيه أقدامه بشكل ثابت ويبقى خصمه بعد ذلك يعاني لمدة سنة، ولا يستطيع التخلص من وطأة أعبائه. ومن الذي سلم من شره! لقد قهر الألمان والفرنسيين والسويديين، هذا علاوة على الإيطاليين. ولكنه لم يتوقف إلا بعد اصطدامه بروسيا حيث أدار ظهره مولياً الأدبار. لقد كانت روسيا صخرة تحطمت عليها آماله وأحلامه. - وما كانت جنسيته؟ - استفسر منه نيكراسوف. - هو؟ الكسندر هذا؟ - أربكه السؤال غير المتوقع. وجعل يفكر طويلاً شاداً شاربته ويقطب جبينه منزعجاً مدمماً: - ان ذاكرة العجوز تخونه دائماً - انها مثل الكلب الهرم:

تناديه باسمه، أما هو فلا يحرك ذيله، ناسياً اسمه... - صمت العجوز مستغرقاً في التفكير لهنيهة، ثم قال بلهجة واثقة: - كانت له جنسيته الخاصة.

- وكيف هذا - الخاصة؟ - دهش نيكراسوف. - هكذا، جنسيته الخاصة به فحسب. جنسية خاصة، وكفى، أفهمت؟ هكذا ورد في كتب التاريخ القديم. كانت له جنسيته الخاصة، ثم تحولت، وتفرقت واضمحلت. لقد تذكرنا، أنا ولوباخين، الكسندر هذا بهذه المناسبة: قلت له، كن حذراً مع ربة البيت هذه، يا لوباخين ولا تخيب ظننا بك بالنسبة للمأكول. أما ابن الذين... فأجابني: «لدي عادة كعادة الكسندر مكيدونسكوف: أتيت، رأيت، وتركت آثارى» فقلت له أرجو لك التوفيق في مهمتك، وإذا كنت تريد ترك آثارك فاترك آثارك بحيث تشجع ربة البيت على ذبح نعجة لا أقل! وعدني بذلك، وكما يظهر فإن أموره تسير بصورة جيدة. اسمعت كيف خاطبته: «بيتر فيدوتوفيتش، ناولني السطل من فضلك!» أولاً - باسمه واسم أبيه، ثانياً - باحترام، وهذا له مغزاه، أفهمت؟

- طبعاً فهمت، - أكد نيكراسوف بارتياح. - حبذا لو أكلنا حساء كرنب مع لحم ضأن طازج... لدى ربة البيت نعاج جيدة، على الأخص تلك الشاة الفتية السمينة جداً ان ييتها لا تقل عن أربعة كيلوغرامات! وإذا ما سخت ربة البيت علينا بذبح نعجة، لا بد من ذبح تلك الشاة الفتية البيضاء لا غيرها. ولقد اخترتها منذ عادت الأغنام من المرعى.

- ان حساء البورش مع لحم الضأن بالكرنب الطازج لطعام جيد، - قال رئيس العرفاء مستغرقاً في التفكير. - بالنسبة للبورش يجب ان يكون الكرنب طازجاً، والبطاطس قديمة، - أجاب نيكراسوف بحيوية. - البطاطس الجديدة لا تنفع للمسلق.

- لا بأس حتى في وضع بطاطس غير جديدة أيضاً، - وافق رئيس العرفاء. ولا بأس أيضاً من إضافة البصل المقلي بكمية قليلة جداً...

قال فاسيلي خمين الذي دنا نحوهما بشكل غير ملحوظ:
- قبل اندلاع الحرب، كانت والدتي، دائماً تشتري لحم الضأن والكلاوي معاً، من البازار. فهذا رائع جداً مع البورش، وكذلك إذا ما زيدت عليه كمية صغيرة من الشمرة، أما نكهتها فلذيذة جداً تملأ البيت برمته!

- الشمرة - شيء زائد. المهم أن يكون الكرنب طازجاً ومع الطماطم، هذه هي القضية! - عارضه رئيس العرفاء بحزم.

- والجزر أيضاً جيد إذا ما اضيف للبورش، - قال نيكراسوف بصوت حالم.

أراد رئيس العرفاء أن يقول شيئاً ما، غير أنه بصق بلغمه اللزج وهمهم بغضب:

- هيا كفوا عن الشرثرة! وواصلوا تنظيف أسلحتكم، الآن سأتفقد بكل دقة، أنهم يسترسلون في الأحاديث الفارغة، وما أن تستمع إليهم حتى تتلوى معدتك الفارغة...

* * *

توسد معظم المقاتلين مواضع رقادهم في الفناء، قرب العنبر. فرشت ربة البيت لنفسها في المطبخ، ونام رئيس العرفاء، لوباخين، خمين، كوبيتوفسكي وأربعة آخرين من المقاتلين، في غرفة الضيوف التي يفصلها ممر صغير.

ظل خمين والمقاتل ذو العنق الطويل، الذي الصق به لقب «صياد السراطين» يتهاوسان عن شيء ما لفترة طويلة. أمسك كوبيتوفسكي برغوة وهو يتحسس بيده ثم شتم بصوت خافت. ودخن لوباخين سيجارتين متتاليتين وسكت. وبعد انقضاء مدة قصيرة ناداه رئيس العرفاء هامساً:

- لوباخين، الست نائماً!

- لا.

- احذر أن تنام!

- لا تقلق!

- حبذا لو شربت منتي غرام من الفودكا للتشجيع، ولكن من أين ستحصل عليها، أمن عند العقاريت؟
ابتسم لوباخين في الظلام بهدوء، وقال:
- استطيع تدبير أموري بدون هذا العقار.
سمع صوت طقطقة عظامه لدى تمطيه ثم نهض.
- أذهب أنت؟ - سأل رئيس العرفاء هامساً.
- طبعاً، وما الداعي إلى إضاعة الوقت سدى؟ - أجاب لوباخين غير قادر على كتم صوته.
- أتمنى لك التوفيق! - قال صياد السراطين بصوت متأثر.

لم يجبه لوباخين، وأخذ يتحسس طريقة في الظلام الدامس، سائراً على أصابع رجليه، متجهاً صوب الباب المؤدي إلى الممر.

- في البيت ينام الجائعون أكثر، والباقون في الفناء، - قال خمين بصوت منخفض وأفلتت من فمه ضحكة صبيانية، وهو يسده بباطن كفه.

- ماذا بك! - سأل كوبيتوفسكي مستغرباً.

- نو باساران! لن يَمروا! - قال خمين بصوت متقطع من الضحك.

وفي تلك اللحظة بالضبط رد عليه اكيوف قناص الكتيبة الثالثة، وهو انسان حاد الطبع، سريع الانفعال، وكان قد عمل محاسباً في أحد مشاريع البناء الكبيرة بسبيرييا:

- أرجوك، ايها الرفيق خمين، أن تكون أكثر حرصاً في استعمال الكلمات العزيزة على البشرية. كما هو معلوم لي، فأنت شاب متعلم أنهيت الصف العاشر في المدرسة، ولكنك تتصرف بصورة غير لائقة ولا تفكر بما تقول...

- انه لن يمر! - كرر خمين وهو يكاد يخنق من الضحك.

- لم تنعق يا غليظ البراطم؟ - قال صياد السراطين ممتعضاً. - لن يمر، لن يمر، ها هو يتسلل ببطء. اتسمع لقد

صرّت الأرضية، أما انت فتردد: - لن يمر، كيف لن يمر؟
انه سيمر وياله من مرور!

قال كوبيتوفسكي غير متمالك نفسه:

- الزموا الهدوء! أهم شيء هنا - الهدوء والشخير.

- أما الشخير هنا ففيه الكفاية...

- المهم هنا - التمويه والهدوء. ان كنت لا تستطيع
الانغفاء بسبب الجوع فعليك التظاهر بالنوم.

وأي تمويه هنا، حينما تقرقر البطون، فلا شك ان
قرقرتها مسموعة خارج البيت، - قال صياد السراطين
مكتئباً. - يا لهم من مصاصي دماء، ويا لهؤلاء الاقطاعيين
الأغنياء المملعين! كيف يمكن حبس الطعام عن المحارب؟ في
مقاطعة سمولينسك - كانت المرأة تقدم لك آخر ما تبقى
لديها من البطاطس، أما هؤلاء فيضرب بهم المثل في البخل،
انهم لا يفضلون عليك حتى ولا بقطعة ثلج في فصل الشتاء!
وأغلب الظن، ان كولخوزهم يتألف من الكولاكيين
السابقين... الا يزال العدو يواصل تقدمه ام ماذا؟ انني لا
أسمع.

- لقد وصل الى نقطة الابتداء، ومع ذلك فانه لن
يمر! - همس خمير بسخرية.

- يبدو ان الوضع في الجبهة، قد افسدك تماماً،
أيها الشاب، ويبدو ان اصلاحك بات أمراً لا أمل فيه، - قال
أكيوف باستياء.

- هيا كفا عن الحديث! - همس رئيس العرفاء
بصوت مبجوح.

- ما له يفح كما يفح الاوز على الكلب؟ انه عجوز،
فليتّم ويشخر ماشاء ويكف عنا شره انه ليس رئيس عرفاء،
بل هو وحش مربوط...

- غداً سأريك ما هو الوحش! اتظن انني لم اميز صوتك
يا نيكرا سوف؟ مهما غيرت من صوتك فانه لن يخفى علي!
وللحظة، ساد غرفة الضيوف هدوء لا تعكر صفوه الا

اصوات الشخير المختلفة! ثم تكلم صياد السراطين بضجر
ظاهر:

- انه لا يتقدم! وما له يتململ في نقطة الانطلاق؟ ما
العنه! فريثما سيخرج الى خط النار سوف يدمر كل
أعصابنا! آه، يا ربي يا لهذا الهمام المقدام! قد يصل الى
الممر عند طلوع الفجر.

ثم ساد الصمت من جديد لمدة قصيرة، وعاد
صياد السراطين مرة أخرى ليقول بصوت حائر:

- لا، انه لا يتقدم! ماذا هل اتخذ وضع الانبطاح؟ ولم
الانبطاح؟ وهل تمتد اسلاك شائكة امام المطبخ؟
نهض رئيس العرفاء وقد نفذ صبره تماماً:
- ان تسكتوا الآن، يا أبناء الدين؟..

- يا الهي، وهنا أيضاً كما لو اننا منبطحون تحت
وقع صواريخ الألمان... - همس صياد السراطين بصوت
لا يكاد يسمع، ثم صمت فقد اطبقت راحة كوبيتوفسكي
الكبيرة على فمه...

وبعد انتظار بضع دقائق طويلة مضمّنة، دوى صوت
ربة البيت باستياء، وسمعت جلبة قصيرة، سقط شيء ما
مقعقعا، وتطايرت كسر الآنية المحطمة فوق الأرضية،
واضطدمت مرتطمة بالباب بحدة، وكان ذلك من الشدة
بحيث أخذ الجص يتساقط مخشخشا، وصلصلت بصوت
فيه رنة الشكوى وتوقفت ساعة الحائط التي كانت تتكتك
متمللمة فوق الصندوق.

اندفع لوباخين الى غرفة النوم، فاتحاً الباب بظهره،
وتراجع بعد خطوات سريعة مضطربة، وهو يكاد يقع.
وتوقف بصعوبة في منتصف الغرفة...

هب رئيس العرفاء بحيوية الفتيان وأشعل مصباح
الزيت، ورفع قليلا فوق رأسه. كان لوباخين يقف مباعداً
ما بين ساقيه، وهو يغطي عينه اليمنى وثة ورم أزرق
ضارب للحمرة لامع، أما اليسرى فكانت تلمع وتسطمع
مبتسمة. نهض كل النائمين كما لو انهم تلقوا إيعازاً

عسكرياً، وظلوا يتطلعون الى لوباخين، جالسين على البدلات العسكرية المفروشة، دون الاستفسار منه. وعلى العموم لم يكن ثمة من داع للسؤال فان عينه المنتفخة، والورم الناتئ، على جبينه بهجم بيضة الدجاجة، كانا يدلان على كل شيء بمنتهى الوضوح ودون حاجة الى أية كلمة...

- الكسندر مكيدونسكوف! ايها البرغوث الصغيرة! وكيف اكلت الثمرة الموعودة؟ - قال رئيس العرفاء من بين اسنانه بازدراء، وقد امتقع وجهه من شدة الغضب.

ضغط لوباخين بكل اصابعه على الورم الذي يتزايد انتفاخاً فوق عينه، ولوح بيده غير مكترث:

- خطأ طاريء! ولكن، يا اخوتي، ما اقواها! انها ليست امرأة، بل تحفة! لم يسبق لي رؤية مثلها. ملاكمة من الدرجة الاولى، مصارعة من الوزن الثقيل. فانا والحمد لله نشأت ابن عمل، ويدي قويتان وباستطاعتي حمل كيس وزنته كنتال ونقله حيثما تشاء، اما هي فلقد أمسكت برجلي، من فوق ركبتي، وبكتفي ورفعتني الى الاعلى وهي تقول: «اذهب ونم، يا بيوتر فيدوتوفيتش، والا ساقذف بك من النافذة!» وقلت لها: «سنرى». ورايت... تصرفت فوق الحد، واليك النتيجة... - ضغط لوباخين، مرة اخرى، على الورم الليكلي الداكن فوق حاجبه قائلاً: - ولكن لحسن حظي، اصطدمت بالباب بظهري، والا لكان من المحتمل ان اخرج والباب على كتفي. انتم فكروا كما تريدون، اما انا فاني لو قدر لي البقاء على قيد الحياة بعد الحرب فلسوف آتي الى هذه العزبة لاسلب هذه المرأة من زوجها الملازم. انها ليست امرأة، بل لقية!

- وماذا الآن بشأن النعجة؟ - سأل نيكراسوف بصوت مغموم.

رداً على سؤاله، انفجرت قهقهة مدوية لدرجة ان نيكولاي هب فزعاً، بين الصبح والنوم، وامتدت يده الى الرشاش تحت رأسه.

- وهل ستطعمنا لقيتك هذه غداً؟ - سأل رئيس العرفاء كابحاً جماع غضبه.

كان لوباخين يشرب ماءً ساخناً من المطرة بنهم، وبعد ان افرغها، اجاب بهدوء:

- انني أشك في ذلك.

- اذن، لماذا كذبت وصدعت لنا رؤوسنا؟

- وما الذي تريده مني، ايها الرفيق - رئيس العرفاء؟ ان اذهب اليها ثانية؟ انني افضل مواجهة الدبابات الألمانية، على ذلك. اما ان كنت لا تتحمل الصبر فاذهب اليها شخصياً. لقد حصلت منها على ورم واحد، اما انت فستعطيك درزينة كاملة منها، كن مطمئن البال! ما قولك، هل أقودك الى المطبخ؟ اني في ذلك لخير دليل!

بصق رئيس العرفاء، وشتم بصوت منخفض، وأنشأ يلبس قميصه بصعوبة. ارتدى ملابسه وأخذ يدمدم عابساً، دون ان يخاطب أحداً على التعيين:

- ساقصد رئيس الكولخوز. لن نتحرك ما لم نفطر. فانا لا أقدر، لكوني مسؤولاً، ان اطلب مباشرة بقولي: اطعمونا نحن المشردين. انتم ابقوا هنا محافظين على الهدوء، ساعود حالاً.

اما لوباخين فقد استلقى في مكانه متوسداً يديه، وقال، شاعراً انه قام بواجبه:

- الآن بوسعي ان انام. لقد صدت هجمتي، تراجعت بانتظام، غير انني تكبدت بعض الخسائر، ونظراً للتفوق الكبير لدى خصمي لا افكر باعادة الكرة على ذلك القاطع. اعرف انكم ستظلون تضحكون على مدة شهرين من الزمان - هذا بالنسبة لمن سيبقى منكم حياً على مدى هذين الشهرين، - ولي رجاء وحيد: ابدأوا بذلك اعتباراً من يوم الغد، اما الآن - فدعوني اخلد الى الرقاد.

ودون انتظار الرد، استدار على جانبه وخلال دقائق معدودة، غط في نوم عميق كنوم الاطفال.

في الصباح الباكر ايقظ كوبيتوفسكي لوباخين:
 - انهض لتفطر، ايها البرغوث الصغير!
 - وكيف هذا - برغوث؟ انه اسكندر المقدوني، -
 قال اكيوف وهو يمسح ملعقة الالومنيوم بعناية.
 - انه غازي الشعوب وقاهر النساء، - اردف خمير. -
 لكنه لم يمر البارحة، رغم تحذيراتي المسبقة له بهذا
 الشأن.
 - اذا ما اعتمدت على مثل هذا الغازي، فانك ستموت
 جوعاً! - قال نيكراسوف.
 فتح لوباخين عينيه، ورفع راسه قليلاً كانت عينه
 اليسرى مفتوحة، بحيوية ومرح كعادتها دائماً، اما اليمنى
 فكانت محاطة بالورم الضارب للزرقة، ترى بالكاد وهي
 تلمع من الشق الضيق.
 - ولقد دلتك كثيراً - اشاح كوبيتوفسكي بوجهه
 عنه ناخراً وهو يخشى ان ينفجر ضاحكاً.
 كان لوباخين يدرك جيداً، ان صمته وحده هو الذي
 سيقه من سخرية رفاقه. فأخرج المنشفة وقطعة صابون
 صغيرة جداً من حقيبة امته، صافراً ومتظاهراً بعدم
 المبالاة تماماً، وخرج الى الطنف. كان المقاتلون يغتسلون،
 متزاحمين قرب البئر، والقدر والصحن والقصع الكثيرة
 فوق المشمع المفروش على العشب في الحديقة الصغيرة
 المتصلة بالبيت. كانت شعلة تنقد على مقربة وقد كبر
 معلق على قضيب معدني فوق النار. وكانت ربة البيت
 المتأنقة معنية باضرار النار، وهي تحرك ما بداخل القدر
 بملعقة خشبية منحنية بقامتها الضخمة.
 كان كل شيء وكأنه في المنام. غمز لوباخين مبهوتاً،
 ثم فرك عينيه. «شيء لا يصدق!» - فكر هو، لكن سرعان
 ما أحس أنفه برائحة حساء اللحم، ثم هز كتفيه، وخرج من
 الطنف. فتوقف قرب الشعلة وانحنى باحترام:

- صباح الخير، يا نتاليا ستيبانوفنا!
 اعتدلت ربة البيت في وقفها، ولمحته بنظرة خاطفة،
 وعادت لتنعني فوق القدر. تورد خداهما، وحتى عنقها الأبيض
 الممتلئ اكتسى ببقع حمراء وردت عليه:
 - صباح النور، أرجو المعذرة يا بيوتر
 فيدوتوفيتش... ان الكدمة الزرقاء كبيرة... لاشك ان
 الرفاق سمعونا في الليل؟
 - لا تحملي هم ذلك، - قال لوباخين بلطف - ان
 الكدمات هي زينة الرجال. كان عليك ان تستعملي قبضتيك
 بمزيد من الحذر، ولكن الآن ليس بالمقدور تلافي ما كان.
 اما بالنسبة لي، فلا تقلقي فسيشفى الورم بسهولة. يطلب
 الكلب لحمه فيجد عظمة، وانا قصدتك للمبيت عندك فعدت
 بالورم والكدمة. والقصة، يا نتاليا ستيبانوفنا، هي: هكذا
 امرنا ومصيرنا نحن الرجال.
 اعتدلت ربة البيت في وقفها ثانية، ونظرت اليه بعينيها
 الصافيتين، وقطبت حاجبيها الكثيفين المائلين للحمرة:
 - وهنا تكمن المصيبة انكم لا تهتمون الا بأمركم
 الرجالي. اتعتقدون بأنه اذا كان الزوج غائباً في الجيش فان
 زوجته يجب ان تكون سافلة وردينة؟ وهكذا توجب علي أن
 اثبت لك بقبضتي، كيف نحافظ على شرفنا نحن النسوة
 والحمد لله الذي أنعم علي بالقوة...
 نظر لوباخين شزراً وبتهيب الى قبضة ربة البيت
 المضمومة، وسألها:
 - أرجو المعذرة، لجرأتي في السؤال، ولكن أخبريني
 عن قوام زوجك. قصدي ما طوله؟
 قاست ربة البيت لوباخين بنظرها، ثم ابتسمت قائلة:
 - انه بطولك، يا بيوتر فيدوتوفيتش، ولكنه كان
 اسمن منك بقليل.
 - لاشك أنك كنت تسيئين معاملته وهل عاش عندك
 في بيتك؟

- ماذا تقول، يا بيوتر فيدوتوفيتش! ما هذا الكلام
لقد عشنا بسلام ووثام.

اختلجت شفتا المرأة الحمر او ان الممثلتان فاستدارت
ومسحت دموعها عن خديها بطرف منديلها، لكنها في تلك
اللحظة، ابتسمت بدهاء وقالت وهي تنظر الى لوباخين
بعينين مخضوضلتين:

- لا يوجد في هذه الدنيا كلها من هو افضل من
زوجي! انه انسان جيد، شغوف بالعمل، وديع، ولكن ما ان
يتشرف قليلا من النبيذ حتى يغدو متهوراً. الا انني لم اتقدم
بالشكوى عليه حتى ولا مرة واحدة الى قسم الميليشيا: فما
ان يبدأ باثارة الضجيج حتى سرعان ما كنت اعيده الى
الهدوء، لم اكن اضربه بشدة، فقط هكذا، بلطف... انه
الآن في كويبيشيف يرقد في المستشفى على اثر اصابته
بجرح. وهل تعتقد انهم بعد ذلك سيسمحون له بالمجيء الى
هنا والمكوث حتى تتحسن صحته؟

- سوف يسمحون له من كل بد، - اكد لوباخين. -
ولكنني يا نتاليا ستيبانوفنا، لا ادري ما هي مناسبة اعدادك
طعام الافطار لكل رفاقنا؟..

- ليس في الامر ما هو عسير على الافهام. فالبارحة
لو كنتم قد شرحتم جيداً لرئيس الكولخوز ان وحدتكم هي
التي حاربت دفاعاً عن عزبة بوديمسكي اول امس، لاطعمناكم
البارحة ايضاً. اذ اننا، نحن النساء، نفكر في انكم تهربون
من الأعداء ولا تريدون الدفاع عنا. فقررنا جميعاً وفيما
بيننا: كل فار من نهر الدون الى الخطوط الخلفية لن ينال منا
لا كسرة خبز ولا كوز حليب، فليمت هؤلاء الفارون اللعناء
جوعاً! اما الداهبون الى الدون للدفاع عنا، فسوف نقدم
لهم كل ما يرغبون فيه من الطعام. وهكذا كنا نفعل. اما
بالنسبة لكم فلم نعرف انكم انتم الذين حاربتم في
بوديمسكي. اول امس اوصلت نساء كولخوزنا الذخيرة
الى الدون، وعند عودتهن اخبرننا: لقد قتل الكثير من
مقاتلينا الاعزاء، على الضفة الأخرى للدون، لكنهم اردوا

الكثيرين من الالمان على الرايية، وجثثهم مكومة على الأرض
كقرم الحطب. فلو عرفنا انكم انتم الذين خضتم هذه المعركة
لكننا قد استقبلناكم واحتفينا بكم بطريقة اخرى. لقد ذهب
مسؤولكم، العجوز الأشقر الشائب، في الليل، الى رئيس
الكولخوز واخبره عن المعركة الضارية التي خضتموها. واذا
بي اري رئيس الكولخوز مسرعاً عند مطلع الفجر الى فناء
بيتي وهو يكاد يعدو، ويقول لي لقد اخطأنا يا نتاليا. انهم
ليسوا بهاربين، بل هم ابطال. اذبحي الآن دجاجاً واعدي
لهم حساء شعيرية، واطعميهم حتى الشبع. واخبرني كيف
دافعتم، وكم فقدتم، وفي الحال باشرت باعداد الحساء، ذبحت
ثمان دجاجات - انها في القدر - وهل تعز علينا هذه
الدجاجات التافهة حتى نبخل بها على حماتنا الاعزاء؟ اننا على
استعداد لتقديم كل ما تريدون المهم الا تسمحوا للالمان
بالقدوم الى هنا! واود ان اقول الى متى ستواصلون
تراجعكم؟ لقد آن الاوان لترسخوا اقدامكم... لا تعاتبني
على هذه الكلمات الصارمة، الا انه لمن المخزي ان ننظر
اليكم وانتم...

- اذن يتضح اننا اخطأنا في اختيار المفتاح لقفل
قلبك؟ - تساءل لوباخين.

- اجل هذا ما حصل، - ابتسمت ربة البيت.
تنحنج لوباخين متأسفاً، ولوح بيده قاصداً البئر.
«ما لي لا يحالفني الحظ بالنسبة للحب خلال الفترة الأخيرة»، -
اضطر للاعتراف والحزن يسيطر عليه، وهو سائر في الممر
الترابي.

* * *

في صباح اليوم، بعد تضييد جراح امر الفرقة العقيد
مارتشينكو المصاب بضاحية سيرا فيموفيتش بجراح في
كتفه ورأسه، شرب كوب شاي ثقيل واستلقى ليسترخي.
وكان جراحاً ما فقدته من دم، وبسبب الأرق خلال الايام الأخيرة
بعد اصابته، يشعر بوهن دائم ونعاس شديد مضمن يستبد

به. ولكن ما ان غفا قليلا، حتى طرق احدهم الباب بطرق خفيض ولكن بالحاح. ودون الانتظار حتى يؤذن له، دخل الرائد غولوفكوف. وهو ضابط من هيئة الاركان، الى الغرفة شبه المعتمة وقال متسائلا:

- الست نائما، يا فاسيلي سيميونوفيتش؟

- لا، وما حاجتك؟

دنا غولوفكوف، القصير القامة الممتلئ، كالبرميل والذي سمن قبل اوانه، دنا بخطى حثيثة من الشباك ونزع نظارته المثبتة على انفه، وقال بصوت متهدج ماسحا اياها بمنديله، ومديرا ظهره الى مارتشينكو:

- لقد وصل الفوج الثامن والثلاثون...

- آ - آ - آ... - رفع مارتشينكو رأسه قليلا بجدة، وضغط على أسنانه محدثا صريفاً: وكاد رأسه يسقط على السرير ثانية من شدة الألم في صدغه.

اضطجع مرة أخرى، واستجمع كل قواه وسأله بصوت غريب وكأنه أت من بعيد:

- وكيف؟..

ومن مكان ما بعيد تهادى الى مسامعه صوت غولوفكوف غير الغريب عليه:

- سبعة وعشرون مقاتلا، خمسة منهم مصابون بجراح طفيفة. أتى بهم رئيس العرفاء بوبريشينكو. معظمهم من الكتيبة الثانية، وحدة المعدات - أنت تعرف... حافظوا على راية الفوج، الجنود مصطفون، انهم ينتظرون. - وأضاف مقترباً جداً عند أذنه: - فاسيلي لا تنهض. سأستقبلهم أنا، لا تنهض، ما أغربك، ان هذا يؤذيك! أنت شاحب مثل الكلس. وهل يجوز التصرف بهذا الشكل؟

جلس مارتشينكو في سريره لعدة دقائق، وهو يتمايل ببطء، واضعاً يده السمراء على رأسه المضمد. تفصد صدغه الأيمن عرقاً. ثم تحامل رافعاً جسمه العبل الضخم عريض العظام، باذلاً قصارى جهده وقال بحزم:

- سأخرج اليهم. أنت تعرف يا فيودور بانني، قبل

الحرب، خدمت ثمانية اعوام تحت هذه الراية... سأخرج اليهم شخصياً.

- الآن تقع مثلما حدث بالأمس؟

- كلا، - اجاب مارتشينكو بجفاء.

- ربما من الأفضل ان اسندك، ممسكاً بذراعك؟

- كلا، ثم كلا. اذهب وقل لهم - لاداعي لتقديم تقرير.

وليخرجوا الراية من غلافها.

نزل مارتشينكو الطنف وهو يبطأ ببطء وحذر على درجات السلم، ممسكاً بالدرازين وحينما وطىء الأرض بشقله - اصطفق سبعة وعشرون زوجاً من الكعوب العسكرية.

اقرب مارتشينكو من الصف، وهو يدوس الأرض بمقدمة جزمته أولاً ومن ثم بباطن قدميه، كما يسير العميان. كان رئيس العرفاء بوبريشينكو يحرك شفتيه بصمت، ولا يسمع في الصمت المطبق سوى التنفس المنفعل المكبوت للمقاتلين وخشخشة الرمل تحت قدمي العقيد مارتشينكو.

توقف العقيد، واخذ يتأمل وجوه المقاتلين بعينه البراقة السوداء كالفحم، غير المعصوبة، وفجأة قال بصوت جهوري:

- ايها الجنود! ان الوطن وستالين لن ينسياكم ولن ينسيا ابداً ما أترككم، ومعاناتكم. شكراً لكم لحفاظكم على راية الفوج المقدسة. - ازداد انفعال العقيد ولم يتمكن من اخفائه فأخذ خده الأيمن يختلج. صمت لبرهة وجيزة، ثم عاد ليتكلم: - تحت هذه الراية، حارب الفوج في عام ألف وتسعمئة وتسعة عشر، ضد عصابات دينيكن. ان هذه الراية قد شاهدها الرفيق فرونزه، وكثيراً ما رآها في سيفاش الرفيقان فوروشيلوف وبوديونو...

رفع العقيد قبضة يده، السمراء المشدودة، عالياً فوق رأسه. واخذ صوته المفعم بالحماس والثقة وبمنتهى الانفعال يزداد قوة ورنيناً، كوتر مشدود بقوة:

- ليحتفل العدو مؤقتاً، لكن النصر سيكون حليفنا في خاتمة المطاف وستذهبون برايتكم الى المانيا! ستفجع هذه الدولة اللعينة التي انجبت جحافل السلب والاغتصاب

والقتلة، وحينئذ سوف تخفق راياتنا الحمر فوق الأراضي
الألمانية في جولات المعارك الأخيرة... رايات جيشنا العظيم
المحرر!.. شكرا لكم ايها الجنود.

كانت نسمة خفيفة تداعب الأهداب الذهبية الكالحة،
المحيطة بقماش الراية القرمزي، وهي مرفوعة ترفرف فوق
الصارية، وتبدو عليها الطيات الثقيل. دنا العقيد من الراية
بهدهو، فجثا على إحدى ركبتيه راکعاً في خشوع. وتمايل
لبرهة قصيرة واستند بأصابع يده اليمنى على الرمل
الرطب، بصعوبة، ولكنه سرعان ما تغلب على ضعفه، ثم
انتصب، وأحنى رأسه المعصوب باجلال، ضاغطاً شفثيه
المرتعشتين الى حافة الراية المخملية، المشبعة برائحة
البارود، وغبار المسافات الطويلة التي قطعها، ورائحة
الشيخ القوية...

وما فتىء لوباخين واقفاً، ضاغطاً فكيه، بلا حراك، ولكن
ما ان سمع نشيجاً خافتاً مكبوتاً على يمينه، حتى أدار رأسه
قليلاً، ورأى رئيس العرفاء، رفيقه في السلاح، يقف في
حالة تهيؤ وكتفاه تهتران وتختلجان، ودموع المسنين تنهمر
غزيرة من تحت جفنيه المسدلين، في اغماضة وتسيل
بقطرات صغيرة لماعة على خديه. ولكنه ممثلاً للنظم
العسكرية، لم يرفع يديه لمسح دموعه، فقط كان ينكس
رأسه الذي وخطه وجلله الشيب أكثر فأكثر.

مسير انسان

الى اوجينيا غريغوريفنا ليفيتسكايا عضو الحزب الشيوعي
منذ ١٩٠٣

ولكن المسير يغدو أصعب على جانب الطريق، حيث تلمع كالبور تحت أشعة الشمس قطع الجليد الرقيقة التي لم تذب. وقد قضينا حوالي ست ساعات حتى وصلنا إلى معبر على نهر ييلانكا على بعد ثلاثين كيلومترا.

كان هذا النهر الصغير أمام ضيعة موخوفسكي الذي يحيله الصيف في بعض المواضع جافا تماما قد فاض وانطلق زهاء كيلومتر بعيدا من مجراه الموحد المشجر. وكان علينا أن نقطعه على مركب لا يحمل أكثر من ثلاثة أشخاص. فصرفنا عربتنا. وكانت تنتظرنا في الجهة الأخرى، في مستودع تعاونية زراعية، سيارة «جيب» أكل عليها الدهر وشرب متروكة هناك منذ الشتاء. وفي غير قليل من الخشية صعدت والسائق متن المركب البالي، وظل رفيقي على الضفة مع متاعنا، ولم يكديستقر بنا المجلس حتى اندفعت نافورات صغيرة من مواضع شتى في أرض المركب النخرة، فترتب علينا أن نسد خروج هذا الوعاء المتقلقل وننزع الماء طوال مدة العبور. وبعد ساعة كنا على ضفة ييلانكا الأخرى. واحضر السائق سيارة من الضيعة وعاد إلى المركب ثم أمسك بالمجداف وقال لي:

- لا تنتظر عودتنا قبل ساعتين... هذا إذا لم يسقط هذا الطست الملعون في الماء...

كانت الضيعة تنتشر على بعد غير يسير من النهر، وكان يهيمن عند المرسى صمت الأماكن غير المأهولة أبان الخريف المتأخر أو في بداية الربيع. ومن الماء تنبعث رائحة الرطوبة والرائحة الواخزة التي تفوح من تلك الأشجار العفنة - في حين يحمل النسيم العليل، من سهوب الخوبيور البعيدة الغارقة في ضباب بنفسجي، الطيوب الأبدية الشباب، التي لا تكاد تحس، طيوب الأرض التي تخلصت من عبثها الثلجي منذ وقت قريب.

على بعد بضعة خطوات كان سياج محطم ملقى على رمل الضفة، فجلست عليه وأردت أن أدخن فدسست يدي في جيب سترتي المبطنة الأيمن وإذا أنا أرى، مع الأسف

كان أول ربيع بعد الحرب في الدون الأعلى مفاجئا وشاملا على نحو نادر. ففي نهاية آذار هبت رياح دافئة من بحر آزوف ولم تنقُض ثمان وأربعون ساعة حتى تعرت رمال ضفة الدون اليسرى نهائيا، وبرزت للعيان وديان السهب واخايدده، المحشوة ثلجا، وراحت الجداول الصغيرة في السهل تحمحم مجنونة وتكسر من أسارها الجليدي. وأصبح المسير في الدروب متعذرا.

وفي معمعان هذا الذوبان الشديد كان علي أن اذهب إلى قرية بوكانوفسكايا. ولم تكن المسافة كبيرة - لا أكثر من ستين كيلومترا - ولكن قطعها لم يكن ينطوي على شيء من اليسر. وكنا، رفيق لي وأنا، قد رحلنا قبل شروق الشمس. وكان جوادانا، على الرغم من شبعهما والجهد الذي يبذلان، لا يستطيعان جر بريتشكانا* الثقيلة في الرمل المختلط بالثلج والجليد الذي تغوص فيه العجلات حتى متصفها، إلا بشق النفس. وبعد ساعة كان يغلي، في خواصر الجوادين وردفيهما، تحت سيور العدة الرقيقة، نديف من الزبد، بينما تمتلىء رطوبة الصباح من رائحة عرقهما المثيرة المسكرة ورائحة القطران الساخن الذي يكسو عدتهما بسخاء.

وكنا في المواضع التي يستحيل السير فيها أو يكاد، نزل من البريتشكا ونقطع بعض الطريق ماشيين. فكان الثلج الذائب يخشخش تحت جزماتنا ويعيق من سيرنا.

* بريتشكا - كلمة روسية تعني نوعا من العربات الصغيرة.

الشديد، أن علبة «البيلومور» قد ابتلت كلها أثناء العبور،
عندما سفعتنا موجة غسلتني حتى الزنار بالماء العكر. ولم
تكن اللحظة آنذاك مناسبة للتفكير في السجائر لأنني دفعا
لخطر الفرق اقلت المجذاف لكي انزع الماء بما استطعت من
سرعة. انهلت على نفسي اقرعها لاهمالها وأخرجت العلبة
المعجونة في حذر وجلست القرفصاء أصف السجائر
المبتلة، التي ضرب لونها الى البني، على خشب السياج.
وكنت أمل أن تنشف سريعا. فشمس الظهيرة حامية
كانها شمس أيار، حتى اني بدأت آسف لأنني لبست،
للسفر، بنطلونا عسكريا سميكاً وسترة مبطنة. كان أول
نهار دافئ حقاً منذ الشتاء، وما كان أطيب أن اجلس على
السياج وحدي، مستسلماً للوحدة والصمت، أن انزع
قبعتي العسكرية وادع الريح تجفف لي شعري الذي بلله
اجتياز النهر، إلا أفكر في شيء وأنا أتأمل الغيوم البيضاء
المتوهجة التي تتخطر في زرقة السماء الباهتة.
ورأيت بعد فترة وجيزة أن انساناً قد خرج من آخر
منازل الضيعة. كان يمسك بيد صبي صغير لا تتجاوز سنه،
كما تدل قامته، الخامسة أو السادسة. كانا يتجهان نحو
المعبر بخطوات وثيدة متعبة. ولكن حينما أصبحا قرب
سيارة «الجيب» انحرفا ناحيتي. كان الرجل طويلاً على شيء من
الاحديداب. فلما صار قريباً مني قال في صوت عميق أجش:
- مرحباً، أيها الاخ!

- مرحباً.
وشددت على اليد الضخمة الخشنة التي مدها لي.
وانحنى على الولد وقال:
- سلم على العم، يا صغيري. ألا ترى انه سائق مثل
أبيك؟ لكننا كنا نسير على شاحنة، أما هو فيقود هذه
السيارة الصغيرة.
ونظر الولد في عيني - كانت عيناه صافيتين صفاء
سماء صائفة - وابتسم قليلاً ثم مد اليّ في شجاعة يدا
وردية اللون باردة هرزتها هزاً لطيفاً وسألته:

- لماذا يدك باردة جداً، يا شيخ؟ الطقس دافئ، وأنت
بردان؟
فدنا مني بثقة الصغار المؤثرة، واستند الى ركبتني
ورفع حاجبيه الشاحبين مدهوشاً:
- أنا شيخ؟ أنا ولد صغير، يا عم، وغير بردان أبداً.
يداي باردتان لأنني كنت العب بالثلج.
وتحرر الأب من الكيس الضئيل الذي يحمله على ظهره
وجلس قربي متعباً، وقال:
- وامصيتني مع هذا الراكب! كم يتعبك اللحاق به!
توسع من خطواتك فإذا هو يعدو خبياً. ما من سبيل لحفظ
الصف. حينئذ تخطو أنت ثلاث خطوات في حين أن واحدة
تكفيك، حتى اننا، نحن الاثنين، نمشي بخطوات متفاوتة كما
يمشي حصان وسلحفاة ناهيك بأن عليك أن تظل طوال
الوقت وراءه: ولا تلفت رأسك حتى تراه يغوص في الرامات
أو يجمع الجليد ويمصه كأنه قطعة من الحلوى. الحقيقة أن
المشي مع هذا الراكب في وحدة واحدة شيء عسير - وتوقف
قليلاً ثم قال: - هل تنتظر رئيسك أيها الاخ؟
لم أجد من المناسب أن أخيب أمله وأقول له اني لست
بسائق، فأجبت:

- هذا ما يجب.
- ويأتون من الجهة الأخرى؟
- نعم.
- وهل تعلم ما اذا كان المركب سيعود بعد قليل؟
- ربما بعد ساعتين.
- كثيراً! هذا يتيح لي أن اتنفس قليلاً. أنا لست على
عجل من أمرى. كنت ماراً فرايتك فقلت في نفسي: هذا
زميل سائق يتشمس، فلم لا ندخن سيكارة معاً، الوحدة
مضنية سواء في التدخين أو الموت... أنت غني، تدخن
سيكارات ملفوفة. يظهر انها اخذت حماماً رهيباً. التبغ
المبلول كالحصان المقتول لا ينفع لشيء، أيها الاخ. الاحسن
أن نجرب تبغى المفروم. انه ثقيل.

وسحب من بنطلونه الخاكي الصيفي كيسا قديما باليا
مرجاني اللون وفكه. استطعت ان اقرأ ما كتب على احدي
زواياه: «الى محاربنا العزيز، من تلميذة في السنة السادسة
من مدرسة ليبيديان الثانوية».

دخنا اثقل دخان بيتي وبقينا طويلا صامتين. وددت ان
اساله الى اين يمضي بالولد، وما هي الحاجة الماسة التي
دفعته الى السفر في مثل هذا الفصل. ولكنه بادرني سائلا:
- هل قضيت الحرب كلها وراء مقودك؟

- تقريبا.

- في الجبهة؟

- نعم.

- اما انا فقد شبت من مصائبها، ايها الاخ، واتخمت.
وقوس ظهره، وبسط يديه الضخمتين السمراوين على
ركبتيه. تأملته بطرف عيني فأوجعني منظره... هل سبق
لكم ان رايتم عيين كأنهما مكفنتان بالرماد، عيين ملامها
حزن لا عزاء له حتى اعجزك تحمل نظرتيهما؟ كانت لمحدثي
هاتان العينان تاماما.

وانتزع من السياج غصنا جافا ملتويا وراح يمر به على
الرمل دقيقة طويلة في صمت، ورسم بضعة رسوم غير
مفهومة ثم استأنف الحديث:

- في بعض الاحيان، يهرب من جفني الكرى، فانظر
في الظلام بعينين فارغتين وأفكر: «لماذا اقلقتني، ايتها
الحياة، الى هذا الحد؟ على م تعاقبينني؟» فلا أعثر قط على
جواب، لا في فحمة الليل ولا في وضوح النهار... والواقع ان
سؤالي ليس له جواب وانا لا أنتظر عنه جوابا! - وفجأة
تذكر الولد فقال له بلطافة - رح العب قرب الماء، يا جميلي.
ايام الفيضان يعثر الاولاد الصغار دائما على أشياء
مسلية. ولكن حذار ان تبتل قدماك!

منذ ان كنا ندخن في صمت، كنت اخلتس النظر الى
الاب والابن. وقد لفت نظري آنذاك امر خيل الى انه غريب.
كان هندام الولد بسيطا ولكنه متين: كنت ترى في خياطة

السترة الطويلة المبطنه بجلد الخروف العادي، في جزمته
الصغيرة التي اختير لها قياسها بحيث يستطيع لبسها فوق
جورب من الصوف، في الرقعة الماهرة عند الكم الذي تمزق
يعلم الله متى، كنت تحس في هذا كله عناية نسوية، يد ام
مجربة. ولم يكن شيء من ذلك في هندام الاب: فقد لفقت
خروق السترة المبطنه المحرقة في مواضع عدة، تلفيقا
خشنا لا عناية فيه. وبدت رقع البنطلون الخاكي العتيق كأنها
خيطة خلافا لكل القواعد او قل ان رجلا هو الذي لهوجها.
وأما الجزمة العسكرية فتكاد تكون جديدة ولكن ابدا لم
تمتد يد امرأة الى جوربه الصوفي الذي اكلمه العث... وقد
فكرت باديء الامر: ارمل او تعس في بيته.

لحقت عيناه الولد الصغير ثم سعل سعالا اجش واستأنف
كلامه، واصبحت انا وكلي اذن صاغية:

- في البداية كانت حياتي عادية. انا من ولاية
فورونيج، ولدت سنة ١٩٠٠. خضت غمار الحرب الاهلية
في صفوف الجيش الاحمر، في فرقة كيكفيدزه. في عام
١٩٢٢، عام المجاعة، اشتغلت عند كولاك في كوبان وهذا
ما أنقذني: لقد مات ابي وامى واختي الصغيرة في بلدتنا
جوعا. وبقيت وحيدا. فلو طوفت الارض طولا وعرضا لما
وجدت لي نسيبا في ايما مكان. وفي السنة التالية عدت من
كوبان وبعث بيتنا وشدت الرحال الى فورونيج. عملت اول
الامر في تعاونية للنجارين ثم ذهبت الى المصنع فأصبحت
برادا. وتزوجت من بعد. كانت زوجتي قد ربيت في ميثم،
فلم يكن لها اب او ام. لقد وقعت على فتاة طيبة حقاً! هادئة،
ممرح، خدوم ذكية لا اقارن بها. تجرعت مر الحياة منذ
نعومه اطفالها، وهذا ما اثر في سجاياها. الذين لا يعرفونها
الا من بعيد قد لا يرون شيئا. اما انا الذي أعرفها عن كثب،
فلم يكن أحلى على قلبي منها ولا اطلئ، ولم يكن ولن يكون
لها نظير في هذه الدنيا!

تعود من المصنع مهدود الحيل، واحيانا غاضبا يتطاير
الشرر من عينيك، فلا تجيب على الكلمة الفظة بمثلها.

وديدة رؤوم، تهلك نفسها لكي تراك راضيا وتجاهد حتى تطبخ لك صحنًا لطيفًا بالدراهم القليلة التي بين يديها. وتنظر إليها وهي منكبة على شؤونها فينصرف غضبك. ولا تنقضي خمس دقائق حتى تأخذها بين ذراعيك وتفسر لها: «عفوا، اغفر لي، يا صغيرتي أيرينا، إذا كنت كلمتك مثلما يفعل الاجلاف. لم يكن العمل على ما يرام اليوم.» وإذا الصلح يعود سيد الاحكام وقلبك منه في راحة. وقد لا تعلم، يا أخي، ما يعنى كل هذا للعمل؟ انهض في الصباح وقد استعدت قواي واذهب الى المصنع، والعمل، اى عمل، يفور بين يدي ويغلي! هذا معنى وجود زوجة ذكية قربك، زوجة صديقة طيبة.

احيانا كنت اشرب مع الرفاق، بعد القبض. وتصادفك امسية من الامسيات التي تعود فيها الى البيت يقدفك جدار ويتلقاك آخر كان الشارع على عرضه لا يكفيك ويضيق عليك فكيف بالازقة الضيقة! كنت فتى متين البنيان في ذلك الزمان، قويا مثل الثور أمسك القنينة فلا أعيدها الا وكعبها ابيض، اى سيدي، وكنت دائما أعود على ساقى. مرات كان يحدث لى ان أزحف على أربع، ان أجر نفسي جرا لكي اقطع الامتار المثة الأخيرة ولكنى أعود. في هذه المرات ايضا لم تكن تقلب لى وجهها او تنهال على بالتقريع والملامة. كل ما في الأمر ان تضحك قليلا، لعلمها ان السكارى يجب الا يساء اليهم. وتنزع عنى حذائى وتهمس لى: «نم الى الجدار، يا أندريه، حتى لاتسقط من السرير أثناء نومك». وأما أنا فاسقط مثل كيس شوفان، ويروح كل شيء يرقص في رأسى، وفي سباتى أحس يدها تداعب رأسى في لطف وأسمعها تروى لى أشياء ظريفة وأرى انها ترثى لحالى وتعطف على...

وكانت توقظنى صباحا قبل العمل بساعتين، حتى يتحرك دمي. كانت تعلم انى لا أستطيع ان آكل شيئا وليذهب عنى السكر فتحضر قطعة من مخلل الخيار أو شيئا آخر خفيفا وتصب لى قدحا صغيرا من الفودكا. «هذا ينعشك، يا أندريه

ولكن لا تطلب منه أكثر، يا حبيبى». بعد كل هذا ما كنت قادرا على ان اخيبها! فاشرب واشكرها بعينى من غير ان اقول شيئا واقبلها واذهب الى العمل مثل الأسد. لو انها صرفت كلمة في غير محلها وأنا سكران وامسكت بتلابيبى وجمعت على الحارة لسكرت يعلم الله في اليوم الثانى سكرة مؤكدة لا ريب فيها. هذا مايجرى في الأسر التي تضم زوجات حمقاوات. ولقد رأيت من هاتيك الغبيات واعرف. ولم نلبث ان جاءنا أولاد. صبى في البدء ثم بنتان بينهما سنة واحدة... فانقطعت عن مخالطة الرفاق وأخذت أحمل أجرتى كلها الى المنزل لأن الأسرة أصبحت كبيرة والقلب لا يطاوع على الشرب. اللهم الا في أيام الراحة، اشرب كوبا من البيرة. واكتفى بهذا.

في عام تسعة وعشرين انصرف اهتمامى الى السيارات فتعلمت قيادة شاحنة. ثم استسغت هذه المهنة فلم يعد بي ميل للعودة الى المصنع وراء المقود رأيت الحياة أكثر بهجة. وانفقت في ذلك عشر سنوات من غير ان أحس تصرفها. عشر سنوات، لا شيء! وإذا شئت سل من شئت ممن هم في مثل سننى هل اهتم لكل سويغات حياته المنقضية؟ كل ما في الأمر انه لم يولها انتباها! الزمن الغابر مثل السهب الذى تراه هناك، في الضباب. اجتزته هذا الصباح، في البداية كان الضياء يعم كل شبر، ولكن لم اقطع عشرين كيلومترا حتى غطى الضباب كل شيء، والآن أنت هنا لا تميز الغابة من الأرض البور أو المرج من الأرض المفلوحة... اشتغلت هذه السنوات العشر ليل نهار. وكنت أربح جيدا ولا نعيش أسوأ من غيرنا. والأولاد، كانوا زينة حقيقية: دائما الأوائل في دروسهم. فالبكر، اناطولى، أظهر في الرياضيات من المواهب ما جعل احدى صحف موسكو تتحدث عنه. من أين جاءته هذه المواهب في هذا العلم؟ لست أدري، يا أخي، ولكنى كنت أسر لهذا واعتز به أي اعتزاز! كنا قد وفرنا بعض النقود أثناء هذه السنوات العشر. وقبل الحرب عمرنا منزلا صغيرا من غرفتين وممشى وغرفة

للمؤونة. واشترت ايرينا عنزتين. ما عسانا ان نطلب اكثر من ذلك؟ الاولاد ياكلون حساءهم بالحليب، وعندنا ماوى، وكلنا كاسون منتعلون، ونحيا كما نحب. ولكني لم اكن محظوظا بالارض: خصصوا قطعة ارض من ستمئة قصبة الى جانب مصنع الطائرات. فلو انى غرست منزلى في مكان آخر لكان للحياة وجه آخر...

اذن فقد بدأت هذه الحرب، في اليوم الثانى ورقة من التجنيد، في اليوم الثالث تفضلوا الى القطار. ورافقنى الاربعة الذين هم عندي الى المحطة: ايرينا، اناطولى، وبنيتاي الصغيرتان ناستيا واولغا. واستطاع الاولاد ان يظهروا على احسن ما تتمنى. البنتان، وهذا حتم، بكتا قليلا. واما اناطولى - وكان آنذاك في السابعة عشرة من عمره - فقد كان ينفض كتفيه، فعل من اصابه البرد. وايريناى المسكينة... لم اراها على مثل تلك الحال طوال السبعة عشر عاما التي قضيناها معا. في الليلة السابقة ظلت تبكى حتى ابتل كم قميصى وصدره. وفي الصباح اعادت الكرة... ونصل الى المحطة. كان رثائى لها كبيرا فلم أجرؤ حتى على النظر اليها: كانت شفتاها متورمتين وشعرها متمردا على منديلها وعيناها عكرتين ضائعتين مثل انسان اصاب مخيخه الخل. واعطى الرؤساء الامر بالصعود الى المقطورات واذا هى تسقط على صدرى وتتشبث بعنقى وترتعش، وترتعش مثل شجرة على وشك ان تسقط... وحاول الاولاد ان يواسوها، وانا ايضا، فلم يجد ذلك. وكانت النسوة الاخريات يتحدثن الى أزواجهن والى أبنائهن واما امرأتى فتلتصق بى مثل ورقة على غصنها ولا تعرف الا ان تختلج من غير ان تنطق جملة واحدة. واقول لها: «يجب ان تتماسكى، يا حبيبتى ايرينا. قولى لى ولو كلمة وداع واحدة». فتجيبنى منتحبة بين الكلمة والكلمة: «يا روجى اندريه... يا حبى... لن يرى واحدنا الآخر... على هذه الارض... أبدا...».

كنت أحس، لشفقتى عليها، ان قلبى يتمزق. وكان

هذا كل ما تجده لكى تقوله لى! كان عليها، مهما يكن من امر، ان تفهم: انا ايضا كان الفراق ينشر في قلبى حدادا اسود. انا لم اكن فى سبيلى الى اكل الفطائر عند حماتى. فاحنقنى ذلك، فجللت يديها بقوة ودفعتها في كتفها، دفعة خفيفة جدا، كنت اخالها خفيفة جدا، ولكن كانت لى عضلات فظيعة، فانقضت بعيدا منى خطوات ثلاث ثم عادت الى بخطوات صغيرة وذراعاها مبسوطتان الى الامام. فصحت بها: «أهكذا يفترق الناس؟ انت تدفينينى حيا قبل ان يحين أجلى!» وقبلتها مرة اخرى وانا ارى أنها فى واد آخر بعيد... وتوقف فجأة في منتصف الجملة وارتفع في حنجرتة نوع من القرقرة عكرت الصمت الذى انبسط. وقد غلبنى التأثير ونظرت من طرف عينى الى الراوى فلم ار دمعة في عينه الخامدة، شبه الميتة. وظل هكذا، منكس الرأس، كئيبا، الا يديه القويتين اللتين كانتا تتدليان بلا حركة فقد كانتا ترتعشان ارتعاشا خفيفا، وذقنه ترتعش وفمه القوى يرتعش... - لا داعى لهذا، يا صاحبى! لا تتذكر ذلك! - هكذا قلت له في خفوت.

ولم يبد أنه سمعنى. ولم شعته بجهد من الارادة جبار وقال بصوت أجش تغيرت رنته بشكل عجيب:

- أبدا لن أغفر لنفسى فعلتى تلك! حتى القبر، حتى آخر نفس، بل حتى اذا أهيل التراب فوقى فلن أغفر لنفسى انى دفعتها!

وصمت من جديد لحظة طويلة، وحاول ان يلف سيكارة بورقة جريدة، فتمزق الورق وتساقط التبغ على ركبتيه... وتوصل اخيرا الى لف فتيل صغير كيفما اتفق واجتذب عدة انفاس شرهة وسعل وتابع قصته:

- انتزعت نفسى من ايرينا، واخذت وجهها بين يدي وقبلتها. كانت لشفقتها برودة الجليد. وودعت الاولاد وركضت الى المقطورة وقفزت اليها وهى سائرة. كان القطار يتحرك ونيدا، وامر امام جماعتى كلها وانظر. لقد تكوم اطفالى مثل الايتام، كانوا يلوحون لى مودعين وعلى

شفاهم جهاد الابتسامة التي لا تريد ان تخرج. وايرينا كانت تشد على صدرها يديها الاثنتين وشفاتها البيضاوان مثل الحواري، تدمدما بما لست أدري. انها تنظر الي بعينين لا حركة فيهما وتنحني الى امام كأنها تريد ان تسير ضد ريح مجنونة... على هذا النحو تظل في ذاكرتي الى الأبد: يدان الى الصدر وشفتان شديدا البياض وعينان محمقتان تغرقهما الدموع... انا اراها هكذا على الأخص في الحلم... لماذا دفعتها آنذا؟ حينما افكر في ذلك احس ان قلبي يشطر بسكين غير قاطعة...

شكلوا منا وحدة عسكرية في مشارف مدينة بيلايا تسيركوف، في اوكرانيا. واستلمت شاحنة من طراز «زيس - 5» ورحلت الى الجبهة عليها. الحرب، لن أحدثك عنها. أنت رايتها وعرفت ماذا كانت في البداية. من البيت كانت تردني كومة رسائل، فاجيب بكلمة من حين الى آخر: ان الحال حسن، ان القتال قليل، أننا نتراجع ولكننا لن نلبث ان نعود فنطحن الفريتر، طحنا شديدا. ماذا عساي ان أقول غير هذا؟ كانت اياما خائفة لم تدع لنا مجالا للمراسلة. ثم اني، وعلى ان أقولها، لا احب ان اجتذب العطف والمرحمة. لم أستطع قط ان اهضم هؤلاء البكائين الذين يكتبون كل يوم، لمناسبة وغير مناسبة، الى زوجاتهم وحبيباتهم، ويملاون الصفحات شكوى ودموعا وحكايات عن قسوة الحرب عليهم وتربص الموت بهم في كل لحظة. هؤلاء هم ابناء الكلاب، النساء بالبنطلونات الذين لا يكفون عن اثاره الرثاء، عن ان يتمخطوا دموعهم مثل الصنابير، كان نساءهم المسكينات وأولادهم المساكين يحيون في المؤخرة حياة النعيم. ومع ذلك فكم احتاج نساؤنا وأطفالنا الى ظهور قوية، حينما كانت البلاد كلها تنوء بكلكتها عليهن، حتى لا ينهزن تحت هذا الوقر الكبير - ولم ينهزن بل قمن بالعبء! في حين ان هؤلاء الخرعين البكائين يسودون لك رسائل شاكية، حتى تصبح نسوتهم الشغيلات كأنك كسرت لهن قوائمهن، حينما كن يأخذن هذه الرسائل، المسكينات،

كانت اذرعهم تسقط وحماستهن للعمل تموت! لا! انت لم تخلق رجلا، لم تخلق جنديا الا لكي تتحمل، تتجرع كأس العلقم حتى الثمالة حينما تمس الحاجة. واما اذا لم تكن نحت من صوان الرجال فتدبر لنفسك تنورة ذات حشايا حتى ينتفخ ردفاك البائسان بعض الانتفاخ: من القفا على الأقل يكون لك هيئة امرأة. ثم اذهب اقلع الحشائش حول الشوندر او احلب البقرات. امثالك يستغنى عنهم في الجبهة، لان الزبالة فيها، حتى من دونك، الى الراكب!

ولكن سنة واحدة لم تنقض علي في الجبهة... في اثنائها جرحت مرتين. وكان الجرح في كلتا المرتين خفيفا: الاولى في الذراع والثانية في الساق. الاولى برصاصة طائفة والاخرى بشظية قذيفة. وثقب الالمان شاحنتي حتى غدت مثل المصفاة، ولكني دائما كنت انجو بنفسى، ولكن نجاتي الاخيرة كانت من القسوة بحيث سحبتني من المعركة تماما اذا اسرت قرب لوخوفنكي، في ايار عام ١٩٤٣. ساعة نحس. في تلك الساعة كان الالمان يهاجمون بقوة وبطارية مدفيعتنا من عيار ١٢٢ قد نفذت ذخيرتها او كادت. ووسقت سيارتي بالقنابل حتى حافاتنا وقد اسهمت انا بعملية الوسق حتى التصقت سترتي بعظام ظهري. كان علينا ان نعمل في سرعة لان المعركة وصلت اليها: الدبابات تهدر من اليسار، واطلاق النار من اليمين ومن الامام. قد انذر بالسوء... وسألني آمر السرية: «هل تستطيع المروق، ياسوكولوف؟» اهذا سؤال يسأل! الرفاق قد يكونون امام الموت وجها لوجه وانا اقعد اكش الذباب؟ واجبته: «اما حكاية! علي ان امرق وسامرق!» فاوضح لي: «طيب، ولكن عجل. ادعس بنزين!»

ودعست. في حياتي لم اسق مثل ذلك اليوم! لم يكن ما انقله ببطاطا، وانا اعرف ذلك. الحمل الذي معي كان يفرض علي ان اكون متأنيا. ولكن من أين لي ان اتأني وانا اعرف ان رفاقي من الذخيرة معدمون، وان الطريق كلها تحت نار المدفعية! وقطعت حوالي ستة كيلومترات وكان

علي ان انعطف في طريق فرعى يفضى الى الوادى الذى
تأسكر فيه البطارية. وهنا نظرت. العمى! مشاتنا منتشرون
في الحقول الممتدة عن يمين الطريق وشماله والالغام تنفجر
بين صفوفهم. ماذا علي ان افعل؟ هل انكص على عقبى؟
ودعست حتى النهاية. لم يعد يفصلنى عن البطارية غير
كيلومتر واحد وكنت قد انحرفت سالكا الطريق الفرعى،
غير انى لم استطع بلوغ الرفاق، يا احدى. انفجرت قذيفة
ثقيلة من مدفع بعيد المرمى قرب سيارتى. انا لم اسمع لا
انفجارا ولا سواه. احسست شيئا يطق في مخى ثم لم أعد
اذكر شيئا. كيف بقيت حيا، لست ادرى. ولا ادرى ايضا
الزمن الذى مر علي وانا ملقى على بعد عشرة أمتار من
خندق الطريق. وعدت الى الوعي ولكنى عجزت عن الوقوف
على قدمى. كان رأسى يغلى وكل عضو في يرتعش كما لو
اننى محموم. وكل شيء يسود في عيني، وفي كتفى اليسرى
شيء يقطع ويصر وجسدى كله يؤلمنى كأننى ضربت خلال
ثمان وأربعين ساعة متوالية. ظللت طويلا اجر نفسى على
بطنى ثم توصلت، على أية حال، الى النهوض كيفما اتفق،
ولكننى كنت عاجزا عن افهم أين أنا وماذا حدث لى. لم
أعد اذكر شيئا ابدا، غير انى كنت أخشى ان أعود الى
الاستلقاء، وأقول في نفسى: اذا عدت الى الاستلقاء فلن
أنهض ابدا. وهكذا ظللت مغروسا في موضعى أتأرجح يمنا
ويسرة مثل حورة في ريح عاصفة.

لما عدت الى نفسى، لما أخذت أعى وانظر كما يجب.
احسست كأن قلبى تقبض عليه كماشة: القذائف التى انقلها
متناثرة في كل مكان، وسيارتي غير بعيد قد رفعت الاربع
واصبحت هلاهل واسمالا، والمعركة كانت الآن ورائى...
ما معنى كل هذا؟

لا اخبى عليك. لقد حصد ذلك ساقى حصدا فسقطت
كأننى شطرت ببلمة لانه وضع لى انى مطوق او اذا شنت
أسير عند الفاشيست. هكذا تجرى الأمور في الحرب...
ليس هينا، ايها الأخ، ان يتضح لك انك أسير على

الرغم منك. ومن لم يمر به مثل هذا الويل لا يستطيع ان
يفهم ما معنى الأسر.

اذن فقد كنت متمددا على الأرض اصغى فاسمع هدير
دبابات تقترب. اربع دبابات ألمانية متوسطة تمر من امامى
مسرعة. كانت تتوجه الى الناحية التى جئت منها مع
قذائفى... هل تتصور اننى عشت هذا كله؟ ثم أقبلت
جرارات تقطر مدافع، ورايت مطبخا متحركا يمر ثم قطع
مشاة، ليست كثيرة، سرية معطوبة لا اكثر. كنت انظر من
طرف عيني وأعيد خدى الى الأرض ثم أغلق عيني لأنى
احس الغثيان، كلما نظرت اليهم، في معدتى وقلبى ايضا...
وخيل الى ان احدا لن يأتى بعد فرفعت رأسى قليلا
واذا ستة انفار مسلحون بالرشيشات يتقدمون علي حوالى
مئة متر. ويحيدون عن الطريق ويتجهون نحوي خرسا مثل
الاسماك. وأقول في نفسى: «ها هو ذا موتى يقبل علي».
وجلست - كان يزعجنى ان اموت مستلقيا - ثم نهضت،
ولما باتوا على قيد خطوات منى رايت احدهم يزلق حمالة
رشيشه. انظر ما اغرب الانسان: في تلك اللحظة لم احس
أى ذعر أو خفقة قلب، غير انى كنت أنظر اليه وأقول في
نفسى: «سيرشنى رشة قصيرة. أين؟ في رأسى؟ او في
صدرى؟» كان الموضع الذى سيثقبه لى رصاصه قد غدا
مهما في نظري!

كان فتى، اميل الى الزهو بنفسه، اسمر، ذا شفتين
رفيعتين مثل الخيط وعينين ضيقتين. وشرحت لنفسى
قائلا: «هذا الولد سيقترلك من غير ان يطرف له جفن».
والواقع انه سدده رشاشه نحوي وانا اواجهه بنظراتى من غير
ان اقول شيئا - ولكن آخر، أكبر منه سنا، وقد يكون كهلا،
واظنه كان رقيقا، صرخ به ما لست ادرى وابعده بيده
وتقدم منى وأخذ يرطن بلسانه وثنى لى ذراعى اليمنى كأنه
يجس عضلاتها. جس وقال: «او!» وارانى الطريق، ناحية
الشمس الغاربة كأنه يقول لى: «امش يا ثور ستكدح من
اجل الرايخ». كان يعرف ان هذا اربح، ابن الكلب!

ولكن الاسمر كان يحدق في جزمتي التي كانت تبدو في مظهرها الخارجى جيدة، ثم اشار اليها بأصبعه كأنه يقول: «اخلعها»، فجلست على الارض وخلعتها وقدمتها اليه فنثرها كأنه يختطفها اختطافا ثم انزلت قماطى وبسطته له وأنا انظر اليه من اسفل، فطلق يعوى، يسبنى بلغتهم، ثم عاد يقبض على رشيته، والآخرى يقبهون. ثم مضوا بسلام. ولكن الاسمر نظر الى ثلاث مرات قبل ان نصل الى الطريق، وكانت عيناه تقدحان شررا كالذئب وتنطقان بالغضب. ولم اكن أدري حقا لماذا. كأنى انا الذى خلصته جزمته.

لم يكن لي، ايها الاخ، من الامر مناص. خرجت الى الطريق وشتمت، وسرت ونحو الغرب، نحو الاسر... في تلك الايام لم اكن اصلح للمشى: كيلومتر واحد في الساعة على ابعد تقدير. تريد ان تتقدم ولكن شيئا لاتدريه يجعلك تتأرجح يمنة ويسرة فتجر نفسك على الطريق مثل انسان شله السكر. لم امش الا قليلا حتى لحق بى رتل من اسرانا، من الفرقة التي كنت اخدم فيها. كان يخفر الرتل حوالى عشرة من الفريتز مسلحين بالرشيشات. ولما وصل اولهم الى قربى اشرع عقب سلاحه، من غير ان يقول لى شيئا، وهوى به على. لو انى سقطت لثقبني برشة من سلاحه ولكن الرفاق لم يدعوني اسقط بل تلقوني ودفعوني الى قلب الرتل. واسندوني من ابطنى نحو نصف الساعة، فلما استعدت بعض قواى راح احدهم يشرح لي هامسا: «اياك ان تسقط! امش ما اسعفتك قواك والا قتلوك». واما القوى، فلم يبق منها شيء ولكنى مشيت.

ومنذ ان غابت الشمس زاد الألمان في عدد الخفر. جاءت شاحنة تحمل نحو عشرين جنديا برشيشات. استعجلونا، فعجز من كانت جراحه كبيرة عن اللحاق بالرتل فأجهزوا عليهم حالا. وحاول رفيقان ان يهربا، من غير ان يدركا ان نبشك هين في هذه الحقول المنبسطة التي يضيئها القمر. وهكذا فقد اسقطهما الخفر هما ايضا. وفي منتصف الليل

وصلنا الى قرية اكل لخب الحريق نصفها فحبسونا في الكنيسة التي طارت قبتها. كانت ارض الكنيسة من الحجر وليس فيها حتى كومة صغيرة من القش ولم يكن عند احدنا معطف لاننا كنا في السترات والبنطلونات الصيفية، فلم نجد ما نضعه تحتنا. وقد ترى من كان بالقميص الداخلى، وغالبيتهم من صف الضباط قد نزعوا ستراتهم حتى لا يميزوهم من بقية الجنود. وكان ثمة ايضا سدنة المدافع الذين تحرروا من البستهم فسقطوا في الاسر على هذا الشكل. في الليل هطل مطر غزير أغرقنا. وقد كانت القبة قد طارت بقنبلة مدفع او قنبلة طائرة وتهدم السقف كله فتعذر علينا أن نجد مطرعا جافا حتى في المذبح. وهكذا تكومنا حتى الصباح في تلك الكنيسة مثل الخراف في حظيرة مظلمة. في قلب الليل شعرت أن احدا يمس يدي ويسألنى: «الست جريحا، ايها الرفيق؟» فقلت له: «وما حاجتك، يا اخي!» فقال لى: «انا طبيب. هل تحتاج الى مساعدة؟» فشرحت له ان شيئا يقطع في كتفى اليسرى التي تورمت وتؤلمنى جدا. فقال لى بلهجة أمر: «انزع سترتك وقميصك». فخلعتهما. أخذ يجس كتفى بأصابعه الدقيقة فأحس أن النار تشوينى وأصر على اسناني واقول له: «يظهر انك طبيب بيطرى. في حياتك لم تعن بمريض. انت تعذبني! انت تضغط على مكان الألم، يا من لا قلب له؟» وأما هو فقد استمر في جسسه وأجابنى محتدا: «اسكت، ضب لسانك! كيف ابتليت بشرتار من هذا النوع؟ شد على اسنانك ساولمك الآن اكثرا!» وشد ذراعى فأحسست أن بابا من ابواب جهنم الحمراء قد خرج من مقلتى.

لما ردت روجى الى قليلا سألته: «ماذا تفعل، يافاشيستى النحس؟ ذراعى مكسورة ولن تلبث أن تعطلها تماما». فسمعته يتضاحك في خفوت وأجابنى: «انت صبور. فكرت انك ستهوى على بيدك السليمة. ذراعك ليست مكسورة. انها مخلوعة فقط وقد اعدت ما نشئ من العظام الى موضعه. الست تحس تحسنا الآن؟» هذا صحيح. كنت

أحس في الداخل كان الألم يمضي عني. فشكرته في حرارة، وانصرف في الظلام وأنا أسمع يهمس: «أما من جرحي، هنا؟» هل تتصور ماذا يعني حكيم حقيقي، قل! في الأسر، في الليل الأسود، يتابع مهنته الجميلة.

لم تكن تلك الليلة هادئة. كان محظورا علينا الخروج لقضاء حاجتنا، وقد أخطرنا بذلك رئيس الخفر لما ادخلونا الكنيسة اثنين اثنين. وإذا واحد من جماعتنا، دين، تستجته حاجة ملحة في غير أوانها. في البداية سيطر على نفسه. ثم انخرط في البكاء. كان يقول: «أنا لا أستطيع، لا أستطيع أن أدنس بيت الله! أنا مؤمن، نصراني! ماذا عساي أن أصنع، أيها الإخوان!» وأما الآخرون - وانت تعرف ماذا يعني أن تكون جنديا - فمنهم من أمسك بخاصرتيه من الضحك، ومنهم من أنهال عليه تقريرا، ومنهم من جاد عليه بكومة من النصائح الساخرة. وقد اضحكنا هذه القصة ولكن ضحكنا انتهى نهاية سيئة جدا، لأنه شرع يضرب الباب طالبا الخروج فلم يلبث أن جاءه الجواب: وضع فاشيستي يده على الزناد ورش رشة طويلة حاصدة من خلال الباب. وقتل الولد الدين وثلاثة آخرون ثم خامس أصيب بجراح بالغة ومات في الصباح.

وسجينا القتلى في إحدى الزوايا، وجلسنا جميعا صامتين وفكرنا أن البداية سيئة... ثم عدنا بعد قليل نتحدث بصوت خفيض، في همس. كنا نسأل بعضنا بعضاً من أين أنت، من أية ضيعة، كيف أسرت. وكان الذين ضيعوا في الظلام رفاق سريتهم أو فصيلتهم يتنادون في خفوت. وسمعت قربي همسا. أحدهم يقول: «غدا قبل أن نستأنف طريقنا، إذا صفونا صفوفا لكي يفرزوا المفوضين السياسيين والشيوعيين واليهود أنت، أيها الملازم، لا تحاول أن تخبي نفسك، لأن ذلك لا يقيد شيئا. أنت تتخيل أنك منذ أن نزلت سترتك توهمهم أنك عسكري بسيط؟ لا، يا فتى؟ ليس في نيتي أكون كبش فداء لك. سأدل عليك أول من أدل. أنا أعلم أنك شيوعي، وقد ثقبت لي أذني حتى

تدخلني في الحزب. ذق الآن نتيجة أعمالك». كان الذي يتكلم هكذا جاري المباشر إلى اليسار، ومن الناحية الأخرى كان صوت فتى يجيب: «كان يبدو لي دائما أنك لست انسانا طيبا، يا كريجنيف، وعلى الأخص حينما رفضت الانتساب إلى الحزب زاعما أنك أمي. ولكنني لم يخطر في بالي قط أن أراك تمسني خائنا. لقد نلت شهادة الدراسة الإعدادية، اليس كذلك؟» فيجيب الآخر بلهجة رخوة: «نعم، نلتها، وماذا في ذلك؟» وصمنا طويلا. قال الملازم - عرفته من صوته - قال في صوت غير عال: - «أيها الرفيق كريجنيف، يجب ألا تشي بي». وإذا الآخر يتضحك في خفوت ويقول: «الرفاق بقوا وراء خط الجبهة، أنا لست رفيقك، ولن يجديك أن تتوسل إلي: ساشي بك، ألف أم تبكي ولا أمي».

صمنا. وأما أنا فقد غزت ظهري الرعشات من هذه القذارة، وطفقت أفكر في نفسي: «لن ادعك تنم على ملازمك يا ابن الكلب! لن تخرج من هذه الكنيسة بنفسك. ستسحب مثل الفطيسة: من رجلك!» وبدأ ينتشر في المكان ضياء خفيف جدا. نظرت فإذا قربي رجل مستلق على ظهره يدها تحت قذاله، وشدقه كبير، وقربه فتى مسكين بالقميص الداخلي جالس ممسكا ركبتيه، نحيف ذو أنف أشم ووجه شاحب. وأقول لنفسي: «إنه لا يقدر على هذا الثور. يجب أن أسوي أمره أنا».

لمسته بيدي وسألته: «هل أنت ملازم؟» وكان جوابه إيجابيا بإشارة من رأسه. وأريته الآخر المضطجع: «هنا الذي يريد أن يشي بك؟» فأشار بنعم أخرى. فقلت له: «طيب، أمسك من ساقيه حتى لا يلبط! أسرع!» وارتعيت فوق الآخر واطبقت أصابعي العشر على عنقه، لم يسعفه الوقت للصياح. أبقيته تحتي بضع دقائق ثم نهضت. نقص الخونة واحدا. كان لسانه يتدلى على زاوية وجهه.

ثم اني تلفت حوالى وبي رغبة في غسل يدي كأنني إنما سحقته أفعى... كانت تلك هي المرة الأولى التي اقتل فيها

أحدا، ومن جماعتنا أيضا... ليس من جماعتنا حقا وصدقًا إذا شئت الحقيقة، أنه أغرب من غريب لأنه كان خائنا. ونهضت وأوضحت للملازم: «لنبتعد من هنا، أيها الرفيق، الكنيسة كبيرة».

وكما قال هناك كريجنيف، صفونا، لما كان الصباح، صفونا أمام الكنيسة يخفونا ناس بالرشيشات، وبدأ ثلاثة ضباط من الفرقة الخاصة بفرز الذين استشعروا أنهم مؤذون. طلبوا ذوي الرتب والمفوضين والشيوعيين، فلم يتقدم أحد ولم يوجد كذلك أي قدر يخبر عنهم. ومع ذلك فقد كانوا كثيرًا. كان نصفنا من الشيوعيين تقريبًا وعندنا ضباط وبديهي أن يكون بيننا مفوضون. ومن المثبتين أو أكثر اللتين كنا هما لم يلموا إلا أربعة: يهوديا واحدا وثلاثة من الروس، جنودا عاديين. كانوا، لسوء طالعهم، سمرا وجعد الشعور. ويقبل الفريتز على الواحد منهم ويسأله: «يهودي؟» فيوضح له أنه روسي فلا يعيره سمعا: «أخرج!» وتكون نهايته.

أطلقوا النار على أولئك التعساء أما نحن فساقونا إلى بعد. وظل الملازم الذي خنقت معه الخائن إلى جانبي حتى مدينة بوزنان ولم يكف طوال اليوم الأول عن الشد على يدي وافترقنا عند بوزنان بعد القصة التي سأسوقها لك.

صدقني، يا أخي، فكرت في الهرب منذ البداية. كنت أريده من كل بد. قبل بوزنان حيث أدخلنا في معتقل حقيقي لم تتح لي فرصة مناسبة أبدا. ولكن هناك عرض لي ظرف بدا لي أنه مناسب. في نهاية أيار بعثوا بنا إلى غابة صغيرة، قرب المعتقل، لكي نحفر قبورا نظرا لأن كثيرا من الرفاق كانوا يموتون آنثذ من الزحار. كنت أجرف الطين وانظر فيما حولي، وإذا أنا أرى اثنين من حراسنا يفطران، جالسين، بينما كان الثالث يغفو في الشمس. فتركت رفشي وتغلغلت بهدوء بين الأدغال... ثم أطلقت ساقى للريح متجها صوب الشمس المشرقة...

ويظهر أن الحرس لبثوا وقتا طويلا قبل أن انتبهوا إلى

هربي. وأما أنا فلست أدري من أين جاء تني القوة، على الهزال الذي كنت عليه، لكي أقطع نحو أربعين كيلومترا في اليوم. غير أن هذا لم يفدني لأنهم قبضوا علي في اليوم الرابع، حينما أمسيت بعيدا من ذلك المعتقل الملعون. لقد أطلقوا كلابا بوليسية في أعقابى، فعثروا علي في حقل شوفان. لم أجد، في الصباح، على المسير في السهول، وكانت الغابة على بعد ثلاثة كيلومترات مني على الأقل، فقبعت في حقل الشوفان في انتظار المساء. وأخذت أفرك الحب بين يدي وأكل قليلا ثم أضع الباقي في جيبى مؤونة احتياطية، وإذا أنا أسمع نباح كلاب وضوضاء دراجات نارية... أحسست أن قلبي قد كف عن الوجيب لأن النباح لا ينفك يزداد قربا مني، تمددت على بطني ورأسي بين يدي حتى لا تنهش هذه الضواري وجهي على الأقل. وبلغتني أخيرا وما لبثت أن انشبت أنيابها في أسمالي وأخذت تمزقها، فلما أصبحت مثلما ولدتنى أمي أخذت تخرجني على الشوفان كما يشاء لها هواها. وأخيرا شب على أحدها وزرع قائمته الاماميتين في صدري وشدقه على أصبعين من حنجرتي ولكن من غير أن يعرضني.

وأقبل الفريتز على دراجتين وبدؤوا بضربي ضربا مميتا ثم أطلقوا الكلاب علي. فاندفعت تنهش جلدي وتمزق لحمي. ثم مضوا بي إلى المعتقل عاريا، تنزف الدماء من جسدي كله. فحكمت بشهر حبس في الزنزانة لمحاولتي الهرب. وظللت مع ذلك حيا...

إن رواية ما ذقته في الأسر، يا أخي، أشد إيلاما من مروره على بال. وانت حين تفكر في الآلام المريعة التي تحملتها هناك، في المانيا، في كل الرفاق الذين هلكوا تحت التعذيب في المعتقلات يشب قلبك من صدرك ويروح يقرع في حنجرتك حتى تتقطع منك الأنفاس...

أي بلوى لم تنزل بي أثناء العامين المريرين اللذين قضيتهما في الأسر! طوفت نصف المانيا تلك الأيام: اشتغلت في سكسونيا، في مصنع سيليكات، ودفعت عربات

الفحم في مناجم الرور، وتكسر ظهري في تعبيد الطرق في بافاريا، وكنت في تورنيج. رباه، أي أرض لم تعرف عذاباً! هنالك تتغير البلاد ويتغير المكان ولكن ضربنا وإطلاق النار علينا لا يتغير، ويضرب، هذا الجنس الملعون، جنس الشياطين، كما لا تضرب البهائم عندنا، بالقبضتين والقدمين، بهراوات من المطاط، بكل ما يقع تحت أيديهم من الحوادث، ولا أحدثك عن الأخشاب وأعقاب البنادق.

كانوا يضربونك لأنك روسي، لأنك لا تزال حياً ترزق، لأنك تعمل من أجلهم، هم الأوغاد، لأنك لا تنظر إليهم كما يجب، لأنك لم تضع قدمك في الموضع المناسب ولم تستدر في مشيتك استدارة لائقة... كانوا يضربونك بدون سبب حتى يوردوك موارد التهلكة، حتى تغض بآخر قطرة من دمائك وتموت تحت وقع الضربات، كأن الأفران المنتشرة في كل أرجاء ألمانيا لا تكفي لاستيعاب جثثنا...

وأما الغذاء فلا تراه يتغير إذا تغير المكان: مئة وخمسون غراماً من الخبز نصفها نشارة وحساء مائع من البنجر - وقد لا تجد الماء المغلي في كل مكان. وما أسهل أن أعطيك مثلاً: قبل الحرب كان وزني ستة وثمانين كيلو، في الخريف صرت أقل من خمسين. أصبحت جلداً على عظم أجره بشق النفس، ومع هذا كله كان علي أن أقوم بأعمال تقتل حصان. في بداية أيلول نقلنا - مئة واثنتان وأربعون سوفيتياً - إلى المعتقل ب - ١٤ قرب درسدن، حيث كان آنذاك حوالي ألفي أسير من جماعتنا. وكنا نعمل في مقلع حجارة. وكانت كل الأعمال يدوية - قطع الصخور، سحب القطع تفتيتها. المعدل: أربعة أمتار مكعبة يومياً لكل رجل. تصور رجلاً لا تكاد قدماه تحملانه. النتيجة: في ظرف شهرين لم يبق من مئة واثنتين وأربعين رجلاً كناهم في البداية إلا سبعة وخمسون. ما قولك، أيها الأخ؟ اليس هذا فظيعة؟ كنا لا نكاد ندفن جماعة من رفاقنا حتى يسرى في المعتقل خبر أن الفريتز قد أخذوا ستالينغراد واندفعوا نحو سيبريا! حداد يعقب حدادا، وانت هناك ينقض الذل ظهرك فلا ترفع عينيك

عن هذه الأرض الألمانية الغريبة كأنك تود لو تنشق لتريحك إلى الأبد. وأما حرس المعتقل فقد بلغ من فرحهم أن تابعوا السكر والبعاق بالأغاني والقهقهة أمداً طويلاً.

ذات مساء عدنا إلى المعتقل بعد العمل. وكانت السماء قد امطرت طوال النهار وأسمالنا تقطر منها سيول من الماء، ونحن نرتجف في الريح الباردة مثل الكلاب ونقضقض حتى يعجز الفك الأسفل عن أن يجد الفك الأعلى. ولا موقد نجفف به أنفسنا أو نصطلي ناره ومعدتنا تعوى من الجوع ولكن التعليمات لا تنص على وجبة مسائية.

ونزعت اسمالي المبتلة وقذفت بها على القواطع وقلت: «انهم يحرسون على أمتارهم المكعبة الأربعة، مع أننا لا نحتاج أكثر من متر واحد يكون مرقدنا الأخير». قلت هذا ولم ازد. ولكن صادف أن كان بيننا من نقل كلماتي اليائسة هذه إلى رئيس المعتقل.

وكان رئيس المعتقل، اللاجير فوهرر كما يلقبونه، يسمى مولر، ألمانيا أقرب إلى القصر، مفتولا، أشقر حتى البياض: شعره، حاجباه، أهدابه، حتى عيناه الجاحظتان. وكان يتكلم الروسية مثلك ومثلي، - ويخرج كل الواوات مثل فتى من سكان الفولغا. وفوق هذا كان فتاناً في شتائم بلادنا. أين استطاع، اللعين، أن يدرس طرائقنا في الشتائم؟ أحياناً، كان يصفنا أمام البلوك - هكذا كانوا يسمون البراقة - ويستعرضنا مع عصابته من الفرقة الخاصة، يده اليمنى على وشك أن تضرب: كانت أبداً في قفاز من الجلد مبطن بالرصاص، حتى لا يفسد أصابعه. يستعرضنا ويكيل لكل رجل من اثنين لكمة على الأنف تملأ وجهه دماً، لكمة يسميها «تطعيم ضد الرشع». ويتكرر هذا الاستعراض كل يوم. وكان في المعتقل أربعة بلوكات ففي يوم الاثنين تخصص حفلة التطعيم للبلوك رقم ١ ويوم الثلاثاء للبلوك رقم ٢ وهكذا دواليك. كان نظامنا النذل، حتى يوم الأحد لا يستريح.

هذا الرئيس بعد يوم من حديثي عن المتر المكعب، أمر

باستدعائي. جاء المترجم مساء الى البراكة مع رجلين من الحرس، وبقيق: «سوكولوف اندريه؟» فاجبت. قال لي: «اتبعنا، انت مطلوب عند الهر لاجير فوهرر». لم اكن في حاجة للسؤال عن سبب استدعائه لي: انه يريد ان يريني نجوم الظهر. ودعت رفاقي الذين فهموا هم ايضا الامر وصعدت زفرة ومضيت. مضيت عن طريق فناء المعتقل وانا انظر الى النجوم اقول لها هي ايضا وداعا وافكر: «اندريه سوكولوف، الاسير رقم ٣٣١، انتهت الامك». واحسست بشفقة على ايرينا والاولاد. ثم تلاشت الشفقة وبدأت استعيد رباطة جأشي حتى استطيع النظر الى ثقب المسدس دون خوف، كما يجب على جندي ان يفعل، وحتى لا يحس العدو اني في اللحظة الاخيرة لا اخلو من حسرة على فراق الحياة... في مقر القائد كانت الشبايبك مزينة بالزهور، وكل شيء نظيف مثل الاندية الحسنة عندنا، وكل رؤوس المعتقل الى المائدة: خمسة اشخاص يكرعون الشنابس ويأكلون شحم الخنزير. وعلى مائدتهم قنينة كبيرة من الشنابس نقصت قليلا وخبز وشحم وتفايح وعلب من المحفوظات المتنوعة. القيت نظرة خاطفة على كل هذه الاطياب واذا احشائي - لا تصدقني اذا شئت - تتزعزع على نحو كدت معه اتقيوها. كان بي جوع ذئب وفقدت عادة المآكل البشرية واذا انا امام كل هذه الاشياء الطيبة... ودافعت غثياني ولكني استنجدت بكل قواي حتى استطعت صرف عيني عن المائدة. كان مولر سكران بعض الشيء، يجلس على كرسيه ويقذف مسدسه في الهواء ثم يتلقاه عابثا، وينظر الي من غير ان تطرف له عين مثل الثعبان. وانا، ويدي مسبلتان الى تحت، اصفق كعبي اللذين احسهما عاجزين عن حملي: «اسير الحرب اندريه سوكولوف تحت امركم، ايها السيد القائد!» ويسألني: «قل، ايها الايفان»، ا كثيرة اربعة

* ايفان اسم علم تكثر التسمية به في روسيا والالمان يطلقونه على الروس جميعا.

امتار مكعبة؟» فقلت: «نعم، ايها السيد القائد، انها كثيرة» - «ومتري مكعب هل يكفي لاجل قبرك؟» - «اجل، ايها السيد القائد، يكفي وقد يبقى منه شيء».

فينهض ويقول لي! «نظرا لما قلته الآن سأشرفك باطلاق النار عليك انا بنفسي. هنا، المحل غير مناسب. هلم الى الفناء نسوي هذا الامر». فاجبته: «فليكن!» فلم يتحرك. جعل يفكر، ثم رمى مسدسه على المائدة وملا قدحا كبيرا من الشنابس وتناول قطعة من الشحم بسطها على شطيرة من الخبز ومد لي يده بهذا كله وهو يوضح لي: «قبل ان تموت ايها الايفان، اشرب نخب انتصار الجيوش الالمانية». وكنت قد اخذت من يده القدح والشطيرة ولكن لما سمعت هذا احسست شيئا مثل الجمر يشويني وفكرت في نفسي: «انا الجندي الروسي اشرب نخب انتصار جيوشهم الالمانية؟ خستت ايها السيد القائد! ما دام الموت لا يد منه فاذهب عني انت وخمرك!».

واضع القدح على المائدة والشطيرة ايضا واقول: «اشكر لك ضيافتك ولكني لا اشرب». فببتسم: «انت لا تريد ان تشرب نخب انتصارنا؟ اذن اشرب على موتك». لم يغد لدي ما اضيعة فقلت له: «سأشرب على موتي ونهاية تعاستي» واخذت القدح ودفعته بجرعتين ولم امس الخبز ثم مسحت فمي بأدب وقلت: «شكرا جزيلا، ايها السيد القائد. انا حاضر للموت فها بنا».

قامعن النظر في وقال: «كل لقميتين قبل ان تموت». فاجبته: «انا لا آكل شيئا بعد القدح الاول» فصب لي قدحا ثانيا ومد يده به. فشربته ولكني لم امد يدي الى الزاد. كنت استنجد بالجراءة واقول في نفسي: «على الأقل ليتعطني السكر قبل ان اودع هذه الدنيا». فرفع القائد حاجبين فاقعين ويسألني: «لماذا لا تاكل، يا ايفان الروسي؟ لا تخجل». فأكله قائلا: «عفوا، أعذرني، يا ايها السيد القائد، انا لا آكل بعد القدح الثاني ايضا». فينفخ خديه ويضحك ثم يروح يتلوى ثم، من غير ان يتوقف عن الضحك، يقول لرفاقه في

سرعة شيئا بالالمانية لعله ما قلته انا. ويضحك الآخرون، ويضطربون في مقاعدهم ويديرون فئاطيسهم نحوي وأرى انهم لم يعودوا ينظرون الي كما كانوا يفعلون من قبل، قل كانت نظراتهم الطف.

ويصب لي القائد قدحا ثالثا ويده تضطرب من الضحك. واشرب أنا متمهلا وأقضم من الشطيرة قضمه واضع الباقي على المائدة، حتى أرى هذا الجنس اللعين اني على الرغم من جوعي لست أتهافت على صدقتهم لأن للروسي شرفه وكرامته وانه على الرغم من افاعيلهم لم يتحول الى بهيمة.

فجأة اتخذ القائد سميتا جادا بعض الشيء، وسوى الصليبين الحديديين اللذين يحملهما على صدره وخرج من وراء المائدة من غير أن يأخذ سلاحه وقال لي: «يا سو كولوف، انت شجاع، جندي روسي حقيقي. انا أيضا جندي واحترم شجاعة الخصم. لن اقتلك، ولا سيما ان جيشنا الباسل قد وصل اليوم الى الفولغا واحتل ستالينغراد كلها. هذا اليوم عظيم لنا، واني اعفو عنك. عد الى البراكة وخذ معك هذا مكافأة لك على جسارتك». وبسط لي يده بقطعة من الخبز ليست كبيرة على اية حال وشريحة من الشحم.

فشددت الخبز الى صدري قدر الطاقة واخذت الشحم بيدي اليسرى. كنت كثير الدهش حتى اني لم أشكر له. ودرت على نفسي واندفعت الى الباب وأنا أقول في نفسي: «لا بد انه مطلق علي النار في ظهري، ولن يتاح لي ان احمل هذه الأشياء الطيبة الى الرفاق». ولكنه لم يطلق النار، هذه المرة مر الموت قربي حتى احسست لذعته الباردة...

خرجت من القيادة منتصبا مثل الألف، ولكني في الفناء شعرت بثقل في رأسي، وما وصلت الى البراكة حتى ارتميت على الاسمنت واغمى علي. وايقظني الرفاق والليل لا يزال ممتدا: «قص علينا!» فتذكرت ما جرى لي في مقر القيادة. ورويت لهم وسألني جاري في المصطبة: «كيف نقتسم المؤونة؟» كان صوته يرتعش، فقلت له: «على الرؤوس». وانتظرنا الصباح فاقتسمنا الخبز والشحم بخيط متين.

واصاب كل منا قطعة من الخبز بحجم علبه الكبريت ولم نفرط حتى بالفتات. واما الشحم فهل تتصور ان نصيب الواحد منا لا يكاد يملأ سنا منخورة. ولكننا لم نظلم احدا بهذه الطريقة.

بعد مدة وجيزة انتخبوا ثلاثئة من اقوى الاسرى وساقونا لتجفيف المستنقعات ثم الى مناجم الرور حيث ظلمت حتى سنة أربع وأربعين. في ذلك الوقت كان جماعتنا قد بدؤوا يفركون اذن المانيا ولم يعد الفاشيست يشمخون بانوفهم امام الاسرى.

ذات يوم صفوا وردية النهار كلها وجاء ملازم اول وشرع يقول لنا عن طريق المترجم: «ليخرج من الصف كل اولئك الذين كانوا سائقين في الجيش أو في الحياة المدنية». فخرج سبعة من السائقين القدامى، وسلمونا ملابس عتيقة ورحلنا تحت الخفر الى بوتسدام. هناك أوفدونا كلا الى جهة. وقد عينت في «التودت» وهي مؤسسة المانية لانشاءات الطرق والتحسينات.

وكنت أقل ضابطا برتبة مقدم من فرق الهندسة على سيارة «اوبل - ادميرال». رباه كم كان سميننا ذلك الفاشي! قصير، بطين حتى لا تعرف عرضه من طوله، متكور العجيبة مثل امرأة مدللة، له ثلاث ذقون متدافعة على قبة بدلته العسكرية وثلاث ثنيات ضخمة من القفا، كل هذا في قنطار من الدهن الخالص. اذا مشى نفخ مثل القاطرة، وان انصب على الأكل قلت في نفسك انه ضيم ولا يتوقف فكه عن العمل الا لكي يعب من قارورة الكونياك. واحيانا كان يصيبنى شيء قليل: كان يوقف السيارة ويقطع قطعة من المقائق أو الجبن ويأكل ويشرب واذا كان مزاجه رائقا قذف لي قطعة كما يقذف للكلب، ولكنه ابدا لم يعطني يدا بيد: كان السيد يرى ذلك منقصا من قدره. ومهما يكن من امر فلا مجال للمقارنة مع المعتقل. وبدأت انا استعيد سميت الكائن البشري. كنت استعيد عافيتي، في بطة ولكني استعيدتها.

ظللت اطوف بالمقدم اسبوعين بين برلين وبوتسدام
ذهابا وايابا، ثم أرسلوه الى منطقة العمليات لانشاء خطوط
محصنة ضد جماعتنا. في ذلك الحين استحال علي النوم:
طوال الليل كنت لا اكف عن سؤال نفسي كيف اعبر الى
جهتنا واعدود الى بلادتي.

ونصل الى مدينة بولوتسك، فاسمع مع الفجر مدفعيتنا،
هذه اول مرة منذ عامين اسمع فيها موسيقاها...
ها، تعلم، يا اخي، ان قلبي خفق لها: ايام كنت اعزب،
حينما كنت اذهب لاغازل ايرينا، لم يكن قلبي يخفق في مثل
هذه القوة. كان القتال يدور شرق بولوتسك، على بعد حوالي
ثمانية عشر كيلومترا. والفريتز في المدينة، قد اصبحوا
عصبيين والفيل الذي انقله لا ينفك يغمى عليه اكثر فاكثروا
على القنينة. في النهار امضى به في السيارة فيشرح كيف
تبني التحصينات واما في الليل فيظل يسكر حتى يتورم
وتبرز جيوب تحت عينيه...

واقول في نفسي: «طيب، لا حاجة بي الى الانتظار، لقد
دقت ساعتى. ولكن يجب علي الا اهرب وحدي. علي ان
اخذ معي فيلى، قد ينفع عندنا».

في الخرائب عثرت على وزنة من كيلوغرامين غلفتها
بخرقة المسح، حتى لا تنفجر الدماء اذا ضربت بها. والتقطت
من الطريق اسلاك هاتف. وخبأت تحت المقعد الامامي اشياء
كنت احتاجها. وقبل ان اودع الفريتز به مين كنت في
طريق الى مستودع البنزين فرأيت رقبيا المانيا سكران
مثل الخنزير يسند الحيط بيديه. فاقفقت سيارتي وحملته
الى الخرائب واخرجه من بدلته العسكرية ونزعت عمرته
واضفت كل هذه الغنائم الى ما عندي تحت مقعدي وذهبت.

في صباح التاسع والعشرين من حزيران ام نى المقدم
ان اخذه الى الريف، ناحية تروسنيتسا، حيث كان يشرف
على بناء التحصينات. ورحلنا. كان صاحبي هادئا يغفو على
مقعده الخلفي، واما انا فقد كان قلبي يكاد يندفع من صدري.
في البداية انطلقت مسرعا ثم، لما خرجت من المدينة، خففت

السرعة وواقفت السيارة وخرجت وجعلت انظر: كانت
ورائي، ولكن في البعيد، شاحنتان. واخذت وزنتى وفتحت
الباب على مصراعيه: كان الفيل يشخر وقد انقلب على ظهر
مقعده كأنه يحلم انه في حضن امراته. هويت بوزنتى على
الصدغ الايسر، فسقط الراس، وزيادة في الحيلة ضربت
ايضا ولكن على نحو اتحاشى معه قتله تماما نظرا لانى كنت
اود حمله حيا، حتى يستطيع حكاية شيء نافع لجماعتنا.
وسحبت مسدسه من قرابه ووضعت في جيبى. وادخلت
عتلة في ظهر المقعد الخلفي واحطت عنق صاحبي بالسلك
الهاتفى وثبته بالعتلة بعقدة شديدة، حتى لا ينقلب على جانب
او يسقط في ارض السيارة حينما اطلق لسيارتي العنان
ثم انى لبست بدلة الفريتزات ووضعت العمرة واندفعت
في الناحية التي كانت الارض تزلزل من المعركة زلزالها.
وقطعت الخطوط الامامية بين استحكامين، فخرج جنود
برشيشات، فخففت السير عن عمد حتى يعلموا انى اقل مقدها
اثناء جولة يقوم بها. ولكنهم اخذوا يبعقون ويلوحون
بأذرعتهم كأنهم يقولون لى ان الذهاب في هذا الاتجاه
محظور، وانا اتظاهر بانى لا افهم وادعس حتى النهاية فينط
العقرب الى الثمانين. وقبل ان يخرجوا من بغتتهم ويفتحوا
نار رشاشاتهم كنت في المنطقة الحرام اتلوى بين حفر القنابل
مثل الارنب.

بينما كان الفريتز يرموننى من الورا اخذ جماعتنا
يطلقون على رشيشاتهم مثل المجانين حتى ثقبوا الزجاج
الامامى في اربعة مواضع والمبرد... ورايت حرشا صغيرا
على بحيرة وجماعتنا يقبلون عدوا، فدفعت بالسيارة الى
الحرش دفعا وفتحت بابها وارتميت اقبل الارض وقد انقطع
نفسى تماما...

واقبل اول من اقبل فتى بستره ذات كتيفات من
الخاكي - لم يسبق لى ان رايت مثلها - وهو يصرخ بى:
«ايها الفريتز القدر، لقد ضللت الطريق، اليس كذلك؟»
واما انا فانتزعت بدلتى الالمانية والقيت بالعمرة تحت

قدمي واوضحت له: «يا حبيب قلبي، يا فتاى الصغير الجميل، لماذا تظننى من الفريتز، أنا المولود في فورونيچ؟ أنا هارب من الأسر، هل تفهم؟ الأخرى بك أن تفك لى الخزير الموجود في سيارتى، خذ محفظته وقدمنى الى ضابطكم».

وسلمت المسدس ايضا، وانتقلت من واحد الى آخر حتى اذا كان المساء أصبحت عند العقيد - قائد الفرقة. وكنت حينذاك قد طعمت وأخذت الى الحمام وأعطيت ثيابا واستجوبت فقدمت المعلومات التي عندي. فلما وصلت الى مقر قيادة الفرقة كنت على ما يرام: نقى القلب، نظيف الجسد، البس البدلة العسكرية الكاملة. ونهض العقيد وأقبل على يقبلنى أمام جميع ضباطه ويقول لى: «شكرا لك، ايها الجندي، على الهدية الجميلة التي حملتها لنا من عند الألمان. ان مقدمك ومحفظته آثمن عندنا من عشرين أسيرا. سأقترح منحك وساما». اما أنا فلشدة تأثرى بأقواله هذه وبلطفه ارتج علي وارتعشت شفتاى، واستطعت أخيرا بشق النفس أن أقول: «ضعنى ايها الرفيق العقيد من فضلك في وحدة من وحدات المشاة».

فضحك العقيد وربت على كتفى وهو يقول: «أى محارب أنت! أنت لا تكاد تقف على رجلك الا بشق النفس. سأرسلك اليوم الى المستشفى، حيث يعنون بك ويغذونك ثم ترحل الى أهلك في اجازة مدتها ثلاثون يوما فاذا انتهت، بحثنا في المكان الذي نعينك فيه».

وشد على يدي مودعا، هو العقيد وكذلك الضباط الآخرون الذين كانوا في الملجأ، وخرجت والتأثر يجتاحنى لأنى فقدت طوال عامين في الأسر عادة ان اعامل معاملة البشر. ولاحظ، يا اخى، انى ظللت وقتا طويلا ادخل رأسى بين كتفى كلما تحدثت الى رئيس من رؤسائى كأنه يهم أن يهوى بقبضته على يافوخى. انهم هكذا دربونا في المعتقلات الفاشيستية...

في المستشفى كتبت الى ايرينا فورا موضحا لها انى كنت أسيرا وانى هربت حاملا معى مقدما ألمانيا. ولم استطع

أن ادافع في نفسى الرغبة فى أن اكتب اليها، متفائرا مثل ولد صغير، أن العقيد قد اقترح منحى وساما...

لم افعل طوال أسبوعين الا أن انا وأكل. كانوا يغذوننى بمقادير قليلة، نظرا لما كان يقوله الطبيب من أنى اتعرض للموت اذا سمحوا لى أن أكل على هواى. وكنت أستعيد صحتى جيدا. غير أنى بعد أسبوعين آخرين ماتت شهيتى للطعام: لم آخذ جوابا من البيت، وعلى أن أقول أن هذا الصمت أوحشنى فلا شهية ولا نوم وكومة من الأفكار البلهاء تروح وتجيء في رأسى... في الأسبوع الثالث تلقيت رسالة من فورونيچ. لم تكن ايرينا هي التي تكتب لى ولكن جار لنا نجار يدعى أيفان تيموفيفيتش. أنا لا أتمنى لأحد أن تأتبه رسالة من هذا النوع!... كان يكتب لى أن الألمان قد قصفوا في حزيران سنة اثنتين وأربعين مصنع الطائرات وأن قنبلة كبيرة سقطت على منزلى وكانت ايرينا والبناتان فيه. ويقول لى انهم لم يعثروا لهم على اثر وانفجرت في موضع المنزل هوة ضخمة... لم أقرأ الرسالة حتى النهاية، اظلمت الدنيا في عيني وانكمش قلبي حتى صار مثل الكرة وأبى أن يفتح من جديد. استلقيت على السرير وبعد أن استرحت قليلا عاودت القراءة... كان الجار يكتب أن انا طولى كان وقت القصف في المدينة وعاد مساء فنظر الى الهوة ورجل حالا، وقبل أن ينصرف قال للجار أنه ذاهب متطوعا للجهة...

لما عاد قلبي يفتح انفتاحه الموهونة والدم يهدر في أذنى تذكرت حزن ايرينا المسكينة وحدادها حينما تركتها في المحطة. منذ ذلك الحين أنبأها قلبها التسوى باننا لن نلتقى على هذه الأرض. وأنا الذي دفعتها آنذاك... كان لى أسرة وبيت وانفقت السنوات الطويلة حتى جمعتهم اذا هما يضمحلان في ثانية وأصبح وحيدا. كنت أقول في نفسى: «اليسيت حياتى القحبة حلما مزعجا»، ذلك لأنى كنت، في المعتقل، اكلم، كل ليلة تقريبا، ايرينا والأولاد وأرفع من معنوياتهم وأفهمهم قائلا: «سأعود، يا أحبائى، فلا تنزعجوا».

أنا صلب العود، قادر على التحمل، وسئلتني مرة أخرى...
أذن فقد كنت أتكلم طوال هذين العامين مع أموات؟
وصمت الرجل دقيقة طويلة ثم استأنف بصوت آخر،
خافت متقطع:

- لنحرق سيكارة، أيها الأخ، أنا اختنق.

رحنا ندخن، وكان في الحرش الغارق في مياه الربيع
شرقرق ينقر نقرا رنانا والنسيم الدافئ لا يزال يعبث عبثه
الكسول بكثوس زهر الأشجار الجافة. وفي السماء الزرقاء
كانت الغيوم لا تزال تتابع طوافها وأشرعتها البيضاء منتفخة.
ومع ذلك ففي تلك اللحظات من الصمت الحزين بدت لي
بغير الصورة التي كانت تبدو لي فيها من قبل، تلك الدنيا
الشماسية الأرجاء المتهينة لانجازات الربيع العظيمة، لانتصار
الحياة الأبدى على الموت.

وكان الصمت ثقيلًا، فقلت:

- وبعد؟

فأجاب صاحبي مستأنفا قصته على كره:

- وبعد؟ فقد منحني العقيد أجازة ثلاثين يوما.

وبعد أسبوع كنت في فورونيچ: فجررت نفسي جرا
حتى الموضع الذي كانت فيه أسرتي: حفرة هائلة يملؤها
ماء صديء تحف بها حشائش سيئة ترتفع حتى الزنار ويرين
على هذا كله صمت كصمت المقابر. لم تكن هذه الوقفة
هينة، يا أخي. ظللت هنالك لحظة وقلبي غارق في حداده
المديد، ثم عدت أدراجي إلى المحطة إذ لم استطع البقاء هناك
ساعة واحدة وأخذت القطار في اليوم ذاته عائدا إلى فرقتي.
بعد ثلاثة أشهر أطلت على الفرحة، كما تطل الشمس
من بين الغيوم: وجدت أناطولي. بعث إلي برسالة من قطاع
آخر من الجبهة. وقد حصل على عنواني من أيفان
تيموفيفيتش، جاري. في البداية يظهر أنهم أدخلوه مدرسة
للمدفعية حيث نفعت موهبته في الرياضيات. وبعد سنة
تخرج متفوقا وأرسل إلى الجبهة، وما هو ذا، كما يكتب
إلي، رائد، يقود بطارية من عيار ٤٥ وقد منح ستة أوسمة

ومداليات، لقد بذأباه في كل مجال وهو أمر أدخل الزهو
على قلبي مرة أخرى. وأنت تستطيع أن تقول لي ما تشاء
ولكن أن يكون للانسان ولد يقود بطارية ورتبته رائد
ليست ضحكة أو كلمة تقال ولا سيما مع كل هذه الأوسمة!
وأن أبا يطوف بالقذائف المختلفة والاعتدة الحربية الأخرى
في سيارة «الستودبايكر»، لأب انتهى دوره ولا يمكن أن
يقارن بابنه الرائد الذي يمتلك كل المستقبل الذي يراه
مشرقًا أمام عينيه...

وهكذا أخذت في الليل أحلم مثل شيخ أنه بعد الحرب
سأزوج أناطولي وأذهب أعيش عند الزوجين الشابين،
وانصرف إلى العناية بأحفادي إلى جانب عمل بسيط في
النجارة... أفكار شيخ هرم. ولكن هنا أيضا طاش سهمي.
طوال الشتاء لم تكف عن الهجوم حتى عجزنا مرارا عن
المراسلة، نحن الاثنين، نظرا لضيق الوقت. بيد أنني، في
نهاية الحرب، لما أصبحنا قرب برلين، كتبت رسالة ذات
صباح إلى أناطولي فجاءني الجواب في اليوم التالي. وفهمت
لماذا: على الرغم من السبل المختلفة التي اتخذناها نحن
الاثنين إلى العاصمة الألمانية فقد وجدنا على أبوابها معا.
ولم أعد أطيع صبرا على اللقاء. والتقينا ويا له من لقاء...
ففي صباح التاسع من أيار، يوم الانتصار، قتل ابني
أناطولي على يد قناص ألماني...

دعاني أمر سررتي بعد الظهر، فرأيت عنده عقيدا من
عقداء المدفعية لم أكن أعرفه. دخلت فنهض كما لو أنني
كنت رئيسه. وقال لي أمر سررتي: «إليك، يا سوكولوف»
وصرف وجهه عني وذهب ينظر من النافذة. ارتجفت وكأنما
مسست سلكا كهربائيا، لأنني كنت استشف المصاب. ودنا
مني العقيد المدفعي وقال في شبه همس: «تشجع، أيها
الأب! إن ابنك الرائد سوكولوف، قتل اليوم في مركز
بطاريته. هيا بنا معا».

ترنحت ولكني لم أسقط. والآن أذكر، كأنه حلم، أنا
صعدنا، العقيد وأنا، في سيارة كبيرة واجتزنا الشوارع

التي تغطيها الخرائب. وأتذكر ذكرى غامضة أن جنودا قد اصطفوا وأن النعش قد جُلل بالمخمل الأحمر. ورايت أناطولي عن كئيب كما أراك الآن، أيها الأخ.

اقتربت من النعش. كان ابني، ومع ذلك فليس هو إياه. كان ابني غلاما ضيق الكتفين، له جوزة حادة على رقبة نحيلة، لا يكف عن الابتسام. وأما هذا المسجى هنا، وعينه غير مغمضتين تماما، كأنه ينظر، لست أدري أين، بعيدا جدا، فقد كان فتى جميلا، عريض الكتفين، في زاويتي شفتيه غمازتا طولكاي* الصغير الذي كان ابني والذي عرفته في الماضي... وقبلته ووقفت جانبا. كان أصدقاء ابني يمسحون أعينهم. وأما أنا فيظهر أن الدموع التي استعصت علي قد جمدت في قلبي وربما لهذا يوجعني قلبي هذا الوجع.

دفنت ابني عند الألمان، في أرض غريبة. كان آخر فرحة لي وآخر أمل. وأطلقت البطارية مدافعها من قبيل توديع رئيسها الراحل رحلته الكبرى فأحسست أن شيئا في داخلي ينكسر... عدت إلى فرقتي مزعزع اللب. ولم ألبث أن سرحت. ولكني لم أكن أدري إلى أين أذهب ولمن أذهب. على أية حال إلى فورونيچ. اللهم لا! وتذكرت رفيقا طيبا، سرح على أثر جراح أصابته في الشتاء الماضي ويقطن مدينة أوروبنسك، قد دعاني فذهبت أراه.

لم يكن لصديقي وزوجته أولاد، وكانا يقيمان في منزل صغير في الضواحي. وقد ظل هو، على الرغم من كونه معطوبا، في النقليات. وقد عينت أنا أيضا فيها، وسكنت عند رفيقي الذي آواني. في البداية اشتغلت على شاحنة بين الضيع ثم انتقلت في الخريف إلى نقل الحبوب. في ذلك الوقت عرفت ابني الآخر الذي تراه هناك يلعب في الرمال. في بعض الأحيان تعود إلى المدينة بعد رحلة وأول ما تفعله هو أن تمر بمطعم فتأخذ لك لقمة من طعام معها

* طولكا - مصغر من أناطولي.

طبعاً قليل من الفودكا، حتى تخفف من تعبك. علي أن أقول أنني تعودت هذا الشئ، الضار في تلك الأيام... وذات يوم رايت هذا الولد أمام المطعم، ثم رايته في اليوم التالي، في الأسفل، يملا وجهه عصير البطيخ والغبار، قدرا بما تجرر في الأفنية، اشعث، وعينه مثل نجوم الليل بعد المطر! وأعجبني جدا وبدأت اشتاق له حتى غدت استعجل عودتي لكي أراه - اليس هذا عجيبا؟ وكان يقتات مما يعطيه إياه الناس في جوار المطعم.

في اليوم الرابع جئت إلى المطعم من السوفخوز مباشرة، بشاحنتي الموسوقة بالحبوب. كان الولد يجلس في أعلى الدرج يؤرجح ساقيه الصغيرتين، أغلب الظن أن معدته كانت فارغة فمدت رأسه من طاقة السيارة وصحت به: «اصعد، يا صغيري فانيا! ستصل حتى مستودع الحبوب ثم أعود بك ونتغذى معا»، وأما هو فقد نقر لصيحتي وهوول حتى أسفل الدرج وتعرّوش بالرفراف وسألني هامسا: «كيف عرفت، يا عمي، أن اسمي فانيا؟» كان ينظر إلي بعينه الصغيرتين المحمقتين منتظرا جوابي. فأوضحت له أنني من الناس الذين عرّكوا الدنيا ويعرفون كل شيء.

وذهب إلى اليمين ففتحت له الباب وأجلسته قريبا ومضيت. كان الولد كثير الحركة. ولكنه في بعض الأحيان يبدأ فجأة ويغرق في التفكير ثم ينظر إلي من خلال أهدابه الطويلة المنثنية إلى أعلى، ويتنهد. أمثل هذا العصفور الصغير يعرف التنهد! أهذه أشياء لمثل سنه؟ واسأله: «أين أبوك، يا فانيا؟» فيسرنى: «قتل في الحرب». «وأأمك؟» - «قتلتها قنبلة في القطار ونحن فيه». - «من أين كنتم قادمين؟» - «لست أدري، لم أعد أذكر...». - «الم يعد لك أهل؟» - «لا». - «وأين تنام؟» - «كيفما اتفق». دمعت عيني دمعة أحرقت قلبي. واتخذت قرارا من فوري. قلت في نفسي: «لم يقل أحد أن يظل كل منا مضيقا في جهة. سأأخذه معي، سأكون له بمثابة الأب». وسرعان ما أحسست في قلبي الانشراح وشيئا من النور. وانحنيت

على الصغير وهمست: «ألا تعرف، يا فانيا، من أنا؟» -
فسألني، وقد تهذجت أنفاسه: «من أنت؟» فقلت له في همس
أيضا: «أنا أبوك».

يا لطيف، ماذا حدث آنذاك! لقد قفز إلى عنقي وقبل
خدي وجبينى وفمى ثم طفق يزقزق مثل العصافير بصوت
عال، رفيع، فلا تسمع غيره في حجرة السيارة: «يا حبيبى،
يا بابا! كنت أعرف جيدا أنك ستجدنى! كنت متأكدا من أنك
ستجدنى! انتظرت طويلا حتى تجدنى!» كان يشد نفسه
إلى ويرتجف كله كنبته في مهب الريح، وأنا، كان يلف عيني
ما يشبه الضباب، فارتجف كلي ويديا ترتعشان... كيف
استطعت إلا أفلت المقود، كان هذا عجيبا! ولكنى غرزت
في حفرة ملائنة فتوقف المحرك. وخفت أن أدعس الناس
فقررت ألا استأنف السير قبل أن يتبدد هذا الضباب الذى
يلف عيني. وطوال الدقائق الخمس التى لبثناها كان
الصبي المسكين يتشبث بى بكل قواه الصغيرة، من غير أن
يقول لى شيئا، ويرتعش. وكنت أمسكه بذراعى اليمنى
وأنا أشده قليلا إلى وباليسرى درت بالسيارة عائدا إلى
البيت. استطيع أن أفكر فى المستودع؟ أين أنا وأين
المستودع...

تركت السيارة أمام المدخل وأخذت ابنى الجديد بين
ذراعى وحملته إلى البيت. لو أنك رايت كيف كان يمسكنى
بيديه الصغيرتين: ما من سبيل إلى تخليصى منه وخذه
الصغير يسنده إلى خدي غير المخلوق، حتى لتقول أن من
المستحيل فصلهما أحدهما عن الآخر، وحملته هكذا. وكان
رفيقي وزوجته فى المنزل. دخلت وأنا أغمرهما بعيني
الاثنتين: وأقول بصوت عال جدا: «وجدت صغيرى فانيا!
لنا الشرف فى أن نحبيكم، أيها الناس الطيبون!» وفهم
الاثنان اللذان كانا بلا أولاد المسألة فورا، وإذا هما يركضان
يمنة ويسرة. ولكن لم تكن ثمة وسيلة تحمل ابنى على أفلاتى
مع ذلك فقد مضيت أوضح له، فسمح لى بأن اغسل له
يديه بالصابون واجلسه إلى المائدة. وصبت له صاحبة

البيت من حساء الملفوف. وما كادت تنظر إليه كيف يلتهم
الحساء بشراهة حتى خنقتها العبرات ووقفت أمام الموقد
تمسح أنفها بمريلها. ورأى فانيا أنها تبكى فركض إليها
وشدها من ذيل ردائها وقال لها: «لماذا تبكين، يا خالة؟
وجدنى بابا قرب المطعم ونحن مسروران جدا. إذن فيجب ألا
تبكى». وإذا هى تنفجر منتحبة وتنهال دموعها كالمنظر!

بعد الطعام مضيت بالصغير إلى الحلاق ثم غسلته بيدي
فى المنزل ولقفته بشرشف نظيف. وعاد يتعلق بعنقي ونام
هكذا على ذراعى. وضعته فى تودة على السرير وذهبت
قاصدا المستودع ففرغت حمولتى من الأكياس وبيت
الشاحنة ورحت أطوف بالمخازن ركضا. اشتريت له سراويل
من الجوخ وقميصا وحذاء وقبعة من التيل. ولم يكن شيء
مما اشتريته على قدمه، ناهيك بأن النوع عاقل وقد قرعنى
زوجة صاحبى من أجل السراويل: «لن يبلغ بك الحمق أن
تلبس الولد سراويل من الجوخ فى حرارة مثل هذه!»
وسرعان ما وضعت ماكنة خياطتها على المنضدة ونبشت فى
صندوق لديها ولم تمض ساعة حتى كان لفانيائى كلسون
جميل من «الساكأن» مع قميص أبيض صغير بكمين صغيرين.
ونمنا فى سرير واحد، وكأنت أول مرة منذ زمن بعيد نمت
فيها نوما هادئا. ومع ذلك فقد نهضت أثناء الليل أربع
مرات. كنت أفيق فأراه متجمعا تحت أبطى مثل عصفور فى
عشه، يغط غطيطا لطيفا، فيبهجنى ذلك حتى أعجز عن أن
أصف لك ما فى قلبى. وكنت ألقى كل العسر كيلا أقطع
عليه نومه بحركتى، ولكنى آخر الأمر، لم أعد استطيع
صبرا فقامت دونما ضجة واشعلت عودا من الكبريت ورحت
أنظر إليه وأنظر...

لما استيقظت قبل الشروق لم أفهم بادى الأمر لماذا
كنت على وشك أن أختنق. كان فتاي الصغير قد خرج من
الغطية ووضع ساقه على حنجرتى ورأسه فى الجهة الأخرى
على هواه. وأه! إن النوم معه خال من الراحة ولكنى تعودته
ولا استطيع أن استغنى عنه أبدا. فى الليل تنظر إليه نائما،

أو تستنشق واوات شعره وإذا قلبك في أرجوحة من الهناء حتى لو كان من جنس قلبي أنا الذي جعلته الأحزان مثل قطعة الصوان...

في الأيام الأولى كنت آخذ صغيري في السيارة، ثم فهمت أن هذا ليس حسنا. أنا وحدي ماذا أحتاج؟ الجندي يتنعم بقطعة من الخبز وبصلة وحب ملح نهارا كاملا. وأما هو فليس كذلك: في الساعة كذا يجب أن يقدم له الحليب، في ساعة أخرى بيضة نصف مسلوقة. وعلى أية حال لا يستطيع أن يستغنى عن الطبخ. والعمل لا يمكن تأجيله. فاستجمعت شتيت شجاعتى ورجوت زوجة صديقى أن تهتم بالصغير. بكى حتى المساء فلما أمسى المساء ركض ينتظرني عند المستودع حتى قبيل نصف الليل.

أول الأمر لم يكن الحال معه هينا. استلقينا للنوم مرة قبل أن ينحسر ضوء النهار لأنى عدت من العمل متعبا ولكنه هو الذي لا ينقطع عن الزقزقة مثل الدوري لاذ بالصمت فسألته: «فيم تفكر، يا بنى؟» فسألنى وهو يحدق في السقف: «أبأ، ماذا فعلت بمعطفك الجلدى؟» أنا في حياتى لم يكن عندى معطف من الجلد. فكان على أن أكذب فقلت له: «تركته في فورونيچ»، «ولماذا فتشت على طويلا يا أبأ؟» فأجبت: «لأنى بحثت عنك في كل مكان، يا فتى الصغير، في ألمانيا، في بولونيا، في بيلوروسيا كلها طويلا وعرضا، بينما كنت تشتظرنى في أوروبنسك». «وما هو الأقرب أوروبنسك أو ألمانيا؟ ومن هنا لبولونيا هل المسافة بعيدة؟»... هكذا نسمر قبل أن ننام.

وهل تتصور، يا أخى، أن معطف الجلد كان سؤالا في الهواء؟ اللهم كلا! هذا يعنى أن أبأ، أبأ الحقيقي، قد لبس معطفا كهذا وأنه تذكره. الذاكرة عند الأولاد مثل ضياء النار: تشتعل فتضى وقتا قصيرا ثم تنطفىء. وكانت ذاكرة فانيا تعمل مثل ضوء النار.

ربما ظللنا سنة أخرى في أوروبنسك لولا أن مصيبة حلت بى: كنت أسير في الوحل، وبينما أنا أقطع إحدى الضيع

انزلت خارج الطريق فصدمت بقرة وكومتها على الأرض. وهنا، كما تعرف، ولولت النسوة وهرع الناس وجاء مفتش حركة السير لتوه وسحب منى رخصة السوق رغم كل توسلاتى. لقد نهضت البقرة آنذاك وراحت تخب في الأزقة وهى تلوح بذنبها. ولكنى أنا فقدت الرخصة. فاشتغلت نجارا طوال الشتاء ثم كتبت إلى رفيق من سريرتى، هو من منطقتكم، سائق في ناحية كاشارى - نصحنى بالمجى. كتب إلى يقول اننى سأعمل ستة أشهر في النجارة ثم يعطوننى رخصة أخرى. وما نحن أنا والصغير زاحقان نحو كاشارى في وحدة مشاة واحدة.

ولكن، كيف أقول لك، كنت على كل حال سارحل عن أوروبنسك حتى ولو لم اصدم تلك البقرة. اللوعة لا تسمح لى أن اظل طويلا في مكان واحد. عندها يصبح فانياى كبيرا يترتب على أن أدخله المدرسة. من يدري فقد أهدأ واستوطن. وفي انتظار ذلك سنظل نطوف، أنا وابنى، في الأرض الروسية.

قلت:

- وقد يكون المشى مضنيا له؟

- أنه لا يسير على قدميه الا قليلا لأنى أحمله أكثر

الوقت على كتفى. حينما تخدر رجلاه ينزل ويركض على طرف الطريق ويروح ينطنط كأنه جدى حقيقى... كل هذا يسير، يا أخى، وكنت أكون في هذه الدنيا على أحسن حال لولا هذا القلب الموهون الذي يجب تغيير صماماته. أحسن منه أحيانا ما يشبه طعن الرمح أو ما يشبه الغصة فأرى ضوء الظهيرة ينطفىء في عيني. وأخشى أن أموت ذات ليل وأنا نائم فيرتعب الصغير... ثم إن هناك مصيبة أخرى: كل ليلة تقريبا أرى أحبائى الأموات في الحلم. ويقع لى ذلك على الأغلب هكذا: أنا وراء الأسلاك الشائكة، وهم في الطرف الآخر، أحرار. وأتحدث عن هذا الأمر أو ذلك مع أيرينا والأولاد. ولكن يكفى أن أزيح الأسلاك بيدي حتى يذهبوا، حتى يذوبوا في طرفة عين... والغريب أنى في النهار أملك

نفسى جيداً، فلا تستطيع ان تأخذ منى آهة ولا زفرة. ولكن
فى الليل أفيق واذا مخدتى مبتلة...
وسمعت فى الحرش صوت رقيقى وضوضاء مجدافه فى
الماء.

ونفض المجهول الذى غدا قريباً من قلبى وبسط لى
يدا ضخمة، صلبة كالخشب:

- وداعاً، يا أخى، وسعدت حظاً.

- تصل بالسلامة الى كاشارى.

- شكراً لك، هيه، يا ابنى، تعال سناخذ المركب!

وهرع الولد الى أبيه والتصق بخاصرته اليمنى وتشبث
بذيل سترته المبطنة وأخذ ينط مع الرجل الذى كان يمشى
بخطوات واسعة.

يتيمان، حبتان من رمل قذفتيهما زوبعة الحرب بقوة لا
مثيل لها الى الغرب... ماذا يخشى لهما الغد؟ ما أشد رغبتى
فى أن أتأكد من أن هذا الرجل الروسى ذا الارادة الحديدية
سيصمد وأن الولد سيكبر فى كنف أبيه وأنه، اذ يكبر،
سيكون قادراً على أن يتحمل كل عبء، أن يجتاز كل عقبة
تعرض طريقه اذا دعاه الوطن الى ذلك.

وشيعتهما بنظري وأنا محزون القلب... ربما كان فراقنا
هينا لولا أن فانيا، الذى ابتعد بضع خطوات وهو يرسم
خطوطاً منحنية بساقيه الصغيرتين، التفت وهو يمشى ولوح
بيده الصغيرة الوردية.

أحسست فجأة كأن يدا لطيفة ولكنها ذات مخالف،
ضغطت على صدرى. والتفت على عجل. كلا، ان الرجال
الراشدين الذين شيبتهم الحرب لا يكون فى الحلم وحسب.
بل يكون أيضاً فى اليقظة. ولكن يجب أن يعرف المرء كيف
يلتفت فى الوقت المناسب، يجب على الأخص ألا تخرج
قلب طفل، الا يرى كيف تتدحرج على خدك دموع الرجال
المحرقة البخيلة...

الخاتمة

عزيزى القارىء!

لقد قرأت فى هذا المجلد فصول الرواية التى بدأ
ميخائيل شولوخوف بكتابتها ونشرها بنشرات دورية فى
سنى الحرب العالمية الثانية، والرواية المشهورة التى
صدرت بعد مرور عقد على انتهاء الحرب.

...داهم اعتداء المانيا الهتلرية على الاتحاد السوفيتى
فى يونيو - حزيران عام ١٩٤١ شولوخوف وهو فى موطنه
الحميم، فى دسكرة فيشيسينسكى - على الدون. وفى الحال
وردت برقية الى مفوضية الشعب للدفاع، كتب فيها
شولوخوف: «اننى رهن اشارتكم لالتحاق فى أية لحظة،
بصفوف جيش العمال والفلاحين الأحمر للدفاع عن وطنى
الاشتراكي حتى آخر قطرة من دمي... قوميسار الفوج
الاحتياطي فى جيش العمال والفلاحين الأحمر، الكاتب
ميخائيل شولوخوف».

وفى يونيو - حزيران عام ١٩٤١ استدعى للخدمة فى
الجيش حيث خدم كمراسل صحفى عسكري لجريدتى
«البرافدا» و «النجمة الحمراء» حتى نهاية الحرب. انه لم
يكن شاهداً على وقائع الحرب فحسب، بل ومشاركاً فيها.
لما كتبت فصول رواية «لقد قاتلوا من أجل الوطن» ومؤلفاته
الأخرى عن الحرب، كان قلب الكاتب متأثراً بمصير شعبه
العزيز بأكمله، بمعاناته، مصائبه، جراحه، خسائره التى
يكابدها من جراء الغزو الهتلري، وشجاعته العظيمة، وحب
واخلاصه والذى اجتاز بفضلهما كل المحن.

وهنا لا يجوز نسيان مسألة شخصية بحتة... ان والدته شولوخوف كانت من احدى ضحايا هذه الحرب، اذ سقطت قذيفة، اطلقتها بطارية المدفعية الهتلرية المتواجدة وراء الدون، في فناء أسرة شولوخوف، فاودت بحياة اناستاسيا دانيلوفنا شولوخوفا المرأة العاملة البسيطة، التي تعلمت القراءة والكتابة كي تتمكن بنفسها من مراسلة ابنها بموسكو في اول غيبة طويلة له عن البيت. كانت امرأة شجاعة حازمة، ذكية سريعة الفطنة لا تكشف عن كل ما يجيش في نفسها. لقد انعكست العلاقة الشخصية الوثيقة ما بين الابن والام بشكل واضح لا يقبل الشك، في شخصية ايلينتشينا، والدته غريغوري ميلخوف في رواية «الدون الهادي» وفي شخصية النساء الأخريات. اذ تستطيع الام الايحاء لابنها بتقديس الامومة، وسائر الامهات في العالم.

ومikhail شولوخوف اديب، تمتاز مؤلفاته بتصويرها حياة الشعب في مراحل معينة ولتصبح سجلا للوقائع التاريخية.

ان احد اسطع الفصول وأكثرها بطولة ومبعثا للأسى في سجل تاريخ نضال الشعب السوفيتي وانتصاراته، يرتبط بالاختبارات الصعبة التي تعرضت لها متانة الدعائم الأساسية للبناء الاشتراكي أثناء الحرب العالمية الثانية. فاستطاع الشعب السوفيتي بكفاحه المستميت، ان ينتصر، ويحرر ارضه، وان يخلص الكثير من الشعوب والدول الأوروبية من نير احتلال المانيا الفاشية التي كادت تستولي على كل اراضي أوروبا. لقد أصبح شولوخوف مسجلا لهذه الوقائع التاريخية.

واعتبارا من عام ١٩٤٣، بدأت فصول رواية «لقد قاتلوا من أجل الوطن» تنشر، فوراً وبلا تأخير، ولمجرد انتهاء الكاتب من كتابتها لتظهر على صفحات الصحف وإلى جانب سائر المواد الأخرى البالغة الأهمية. كانت الجرائد التي تحمل الفصول الدورية لرواية شولوخوف تقرأ باهتمام

زائد في الجبهة والمؤخرة، ورسائل الإعجاب والشكر تنهال على المؤلف من جميع أرجاء البلاد. كانت صفحات الرواية تستقطب القراء بأسلوبها الفني الرائع وبصدق وصفها المؤثر لأول وأصعب مراحل الحرب، التي تبتدىء وقائعها في صيف عام ١٩٤٢، وابان تراجع القوات السوفيتية إلى الدون. ان تصوير المعارك التي جرت في سهوب الدون كان أشبه ما يكون بمقدمة للملحمة الرائعة على نهر الفولغا. في هذه الأيام الحرجة للدولة، كان العقيد شولوخوف - مراسل جريدة «برافدا» عند منعطف الدون وبين مقاتلي الوحدات الامامية.

ان محور الرواية هم جنود وضباط فوج المشاة المتراجع متكبداً بالخسائر الفادحة. بقي منهم على قيد الحياة مئة وسبعة عشر نفراً. الا انه رغم فقدانه لمعظم افراده ومعداته وتجهيزاته، وكونه مفصولاً عن القوة الرئيسية وقيادة اركان تشكيلته - تمكن من الحفاظ على نفسه كوحدة مقاتلة، متشبثاً بكل ربوة لا بل وبكل شبر من الأرض، ومبدياً مقاومة عنيفة ضارية.

وفي تلك الساعات الحرجة العسيرة، يعرفنا الكاتب على أبطال روايته الرئيسيين - نيكولاي الصموت المتزن، ولوباخين الساخر المرح، السليط اللسان، وصديقهما زفياغينتسيف.

لقد جمع الواجب ازاء الوطن، كل هؤلاء الذين هبوا والسلاح بأيديهم للدفاع عنه. فقبل الحرب، كان لكل واحد منهم طريقه الخاص في الحياة. فنيكولاي - كما تذكرون - كان مهندساً زراعياً، لوباخين - عامل منجم، زفياغينتسيف - سائق جرارة. كذلك كان أبطال الرواية من اماكن مختلفة. فبورزيخ الضخم عريض المنكبين - من سيبيريا، ورئيس العرفاء العجوز بطيء الحركة بوبريشينكو، والطباخ ليسيتشينكو من اوكرانيا، ورامي الرشاش بافل نيكراسوف، الذي ترك أسرته في ليبيديانا بكورسك في اواسط روسيا، ان هؤلاء الناس الذين خلقوا للحياة الآمنة والعمل، هؤلاء

هم الذين اضطروا لخوض اعنف حرب في تاريخ البشرية. ان الكاتب، ودونما مبالغة او تكلف، يعطي صوراً واضحة للمحاربين وحياتهم في الجبهة، ويتحدث عنهم بقلب عامر بالحب ومفعم بالمرارة من جراء ثقل العبء الملقى على كاهلهم. لكنه مع ذلك مفعم بروح الفكاهة الشعبية المميزة حتى في اخرج اللحظات، مما يدل على التفاؤل الشديد والروح المعنوية العالية التي لاتنهأ. فينتقل بسلاسة، وتدرجياً ليعطي صورة حية لمختلف طباع الناس، ولا يبرز صورة الشعب المدافع عن أرضه المقدسة، ونهج الحياة الذي اختاره هو بنفسه، ووطنه السوفيتي.

ففي كلمات المرأة العجوز، من عزبة الدون، الموجهة للوباخين: «ان كل شيء يهمني يا صقري العزيز» - انها تعبر تعبيراً قوياً عن مسؤولية الجميع وارتباط مصير كل فرد بمصير الأمة والشعب.

وحينما يخاطب لوباخين بتحد صريح وبليغة غير مألوفة بالنسبة له، مساعده كوبيتوفسكي قبل وقوع معركة المعبر: «لا بد لي من الصمود هنا، ريثما يمر...»

لقد عبر الكاتب بعبارة «لن يسمح لي ضميري...» بأسلوب فني ساطع عن الوعي الوطني للمواطن السوفيتي وادراكه انه هو صاحب هذا الوطن.

...تزداد أحداث الرواية توتراً، ويصبح القارئ شاهداً على المأثرة البطولية التي يسطرها الجندي اول كوتشيتيغوف وهو يقاوم الدبابات ومصرع بورزيخ البطولي الذي بذل حياته في سبيل الوطن، ويرى الهجوم المضاد لزفياغينتسيف، الملازم غولوشيكوف، وليوبتشينكو - حامل الراية، واندفاع النقيب الجريح لمواجهة العدو.

لقد صور، بغاية الرومانطيقية والحماس، الشهيد الذي يقوم فيه قائد الحامية باستقبال القادمين لضاحية ستالينغراد بقيادة رئيس العرفاء بوبريشينكو، ويرى العلم الذي أتوا به. وهنا، في ضاحية ستالينغراد سرعان ما تبدأ معركة طاحنة، ويتبعها الهجوم المضاد الكاسح للجيش الأحمر.

ان الرواية تظهر الصعوبات التي واجهت المناضلين المفعمين بحماس النصر القريب العاجل.

وهناك انتاج ادبي آخر لميخائيل شولوخوف، على علاقة وطيدة بسني الحرب، تناول فيه، بطاقة جديدة، موضوع الحرب والسلام، وأظهر فيه، بنزاهة تامة ودون أي تضخيم، طبيعة بطله، ذلك الانسان العادي البسيط الذي تجد من أمثاله الملايين - انه قصة «مسير انسان» التي نشرت في عددي رأس السنة لجريدة «برافدا» في ٣١ ديسمبر - كانون الأول عام ١٩٥٦ وفي ١ يناير - كانون الثاني عام ١٩٥٧، وعلى الفور حظيت بشعبية كبيرة. فاصدرت منذ ذلك الحين، مرات عديدة على انفراد وضمن مجلدات المؤلفات المختارة للكاتب، فصارت تقرأ من قبل فناني المسارح وتذاع بالراديو والتلفزيون، وتطرق أشهر الفنانين والرسامين اليها في مواضيعهم، مثلت على شاشة السينما والأوبرا، وتم اصدارها في الخارج لاكثر من مئة مرة.

انها تتحدث عن الولايات التي تجلبها الحرب للناس، وعن ماهية الحرب، وتتناول المواطن السوفيتي المعاصر المسالم بطبيعته، والمحب للعمل، والذي يتحدى أشد المحن بحزم وصمود، ولا يخشى بعبع الحرب وقساوتها الشديدة اللتين لا تستطيعان تحويله الى انسان آلي قاتل. فمن خلال كل هذه المعاناة الجسدية والروحية، لا بل ويمكن تسميتها بالأعذبة تراه يهب قلبه الطاهر النظيف وصدره الرحب لكل ما هو طيب.

تمتاز القصة بسلاسة التركيب، وعدم تسرع المؤلف في حوار مع القارئ عن مصاعب السفر في فصل الربيع في الطرق غير السالكة، ويتعمد الاسهاب في التفاصيل الحياتية مما يضيف نوعاً من الملل على المقدمة الطويلة لاجل لقاءاته العرضية في طرق روسيا. الا ان مثل هذه المقدمة، تساعد على ادراك احدي الميزات الجوهرية الخاصة في النهج الابداعي للقصة: ان مصير كل انسان يرتبط ارتباطاً وثيقاً بحياة الشعب الجدير بالفن الرفيع، فأحياناً اللقاء

العرضي والتحدث مع اناس لاتعرفهم يمكنك من اكتشاف ما وراء هذا المظهر العادي، وما في ذلك القلب البشري. ان هذا هو اعز شيء يطمح اليه الفنان. وكان المؤلف يقول: تأملوا الناس الذين يمكن أن يمروا بالقرب منكم - انهم يمرون باستمرار - ان حياة كل واحد منهم مملوءة بالأمال والآلام والصدمات النفسية. ان مصير كل واحد منهم يعرفك اكثر بمعنى حياة البشر على الأرض، وكيف ينبغي عليك أن تشق طريقك في هذه الحياة.

اما بداية اللقاء فهي عادية وبسيطة جداً. اذ يظهر في الطريق رجل وصبي يتسكعان وهما في حالة تعب واعياء، ولدى رؤيتهما شخصاً يجلس قرب ضفة النهر، وسيارة على بعد عدة خطوات منه، يفكران، وقد خدعتهما ملابسه ان الرجل هو السائق. ويدور بينهما حديث عادي جداً... ولكن ما تكاد نظرة الكاتب تلاحظ الجزء الذي بدا غريباً: ملبس الصبي البسيطة المرتبة، التي أعيدت خياطة اكمامها الممزقة بعناية واهتمام، ومعطف الوالد، القصير المضرب المرقع بشكل عشوائي أخرق، والمحروق في عدة اماكن حتى...

حينما تطرق الحديث الى موضوع الحرب، لما كان من الممكن توقع ماذا سيؤدي وكيف سيجري الحديث لو لا تلك الحقيقة، ان الكاتب لم يرغب ولسبب ما ان يحير محدثه بالنسبة لمهنته. وعلى كل حال، هنا بالضبط، وفي هذا الجو البسيط، تولدت تلك البساطة وعدم التكلف في الحديث، تلك البساطة التي تجبر الانسان الروسي على الكشف عن اهم اسراره امام انسان غريب عليه.

وهنا ينتقل فجأة من سرده السلس المتروكي، الى لهجة مضطربة منفعلة وكالمعزوفة السيمفونية الصاخبة بعد مقدمة هادئة («اما أنا، ايها الاخ، فقد شبت من مصائبها حتى انني أصبت بالتخمة منها...»). وبعد هذه النغمة يعلو الدخن القوي مغيراً سيمفونية القصة بأسرها الى دراما كاملة. هكذا تبدأ القصة المأساوية والرائعة في آن واحد

لمصير ذلك الانسان: (هل سبق لكم وان رأيتم كهاتين العينين اللتين تبدوان وكأنهما مكسوتان بالرماد من شدة الأسى والحزن العميقين، بحيث لا يمكنك النظر اليهما؟ هكذا تماماً كانت عينا محدثي).

ان عيني أندريه سو كولو ف هما من أبشع آثار الحرب. ان بطل القصة هو عامل متقدم في السن. بدأت حياته صعبة، ثم أخذت تتحسن شيئاً فشيئاً وتسير الى مستقبل مضمون، ولربما سارت بسلام وسعادة - مرتاحاً في عمله، شاعراً ببهجة وطمانينة نفسية مع أسرته العاملة الكبيرة، لولا الحرب التي شنتها الفاشية على الشعب السوفيتي... كان حديث أندريه عن كيفية التقائه ايام شبابه بتلك الفتاة التي احبها واصبحت، فيما بعد امّاً لأطفاله، حديثاً قلبياً خالياً من التكلف.

يتفق الكاتب وبطله في تصوير ذلك الغريب الهائل الذي دخل البيت الكبير - بيت الشعب السوفيتي - عنوة، وبيت سو كولو ف الصغير المؤلف من غرفتين. ولا يستطيع القارئ ان يمحو من ذاكرته شخصية ايرينا التي دفعها أندريه عن نفسه بخشونة، اثناء توديعها له في محطة سكة الحديد، مستاء من ياسها الشديد وشعورها بأنهما يفترقان الى أبد. ان أندريه، الآن، يتحدث عن ذلك وعيناه كامدتان لا توجد فيهما أية دمعة وارتعاشة خفيفة تسري في يديه اللتين أسند عليهما ذقنه لا ارادياً، وشفته صارمتان، ويقول: «ابداً لن اغفر لنفسي فعلتي تلك مادمتم حياً وحتى بعد مماتي، ودفني لن اغفر لنفسي دفعي لها!...»

لقد انقضى هذا المشهد، وهو أحد المشاهد الأكثر تأثيراً في النفس، ومعه انقضت الحياة الماضية الآمنة لبطله.

وبعد ذلك تبدأ تلك الأحداث الشديدة الأهمية من ناحية الحياة الانسانية العادية، والتي تعرض فيها أندريه الى أصعب المحن النفسية...

امضى أندريه سنتين أسيراً لدى الفاشيين، والموت

يلاحقه في كل ساعة ودقيقة. وهناك حصل ما هو اروع من ذلك، حيث حاولوا معه، كما حاولوا مع الآخرين، القضاء عليه نفسياً وروحياً، والدوس على مثله العليا، واهانة كرامته وتسخير كدابة عمل. كان يبدو شبه مستحيل ان يتحمل المرء هذا التعذيب الفاشي الوحشي. لكنهم صمدوا. ولم يشن عزيمتهم شي.

ان صمودهم وتباتهم امام اشد الضربات عنفاً كان من المحتمل ان يجعلانهم قساة متحجري القلوب. ومن كان سيلومهم على ذلك؟.. الا ان اندريه، مثله مثل رفاقه، خرج من هذا الصراع غير المتكافئ، مع القدر، بعزة وكرامة. بعد ان وضعت الحرب اوزارها لم يقدر على العودة الى مدينته حيث ترك اهله وبيته. لان هذا الامر كان فوق طاقته. وهكذا وفي مدينة غريبة، يتم اللقاء الذي تظهر فيه الثروة النفسية للانسان الروسي الذي لم تؤثر فيه ويلات الحرب. ويصف شولوخوف، بصورة مؤثرة، كيف بدأ يراود اندريه تبني صبي مشرد مثله، شردته الحرب، وربط مصيره بمصيره.

من لا يجب سوى القراءة السهلة، لا ينبغي عليه تصفح هذا المؤلف. اما من اعجبته رواية «العجوز والبحر» لهنجوي وأثرت في أنفسهم رواية ريمارك «وقت الحياة ووقت الموت» عن الحرب العالمية الثانية، والذين يقيمون هذه الروايات الثلاث التي هي وليدة الأدب العالمي والتي تعكس آلام الناس الذين، على رأى الأديب الكلاسيكي الروسي، يولدون على الارض من أجل السعادة، كما يولد الطائر من أجل التحليق.

ان هؤلاء القراء سيقومون أيضاً بالمناظرة الداخلية لرواية شولوخوف فيما يتعلق بكلا المؤلفين. ان نهاية القصة تحمل في طياتها فكرة فلسفية، أي انه لا بد للانسان من السير بثبات في درب حياته حتى آخر مرحلة من مراحلها، مواجهها كل نكبات الدهر بإرادة قوية لا تهين، تلك الإرادة التي ترغمه على حب الحياة والتعلق بها، وانشاء انسان جديد الى جانبه

وليشق درباً جديداً من دروب الرجولة والانتصارات، وليسعى من أجل سعادة الناس وهنائهم. وينمو الى جانب اندريه سو كولو ف صبي، انه ابنه المتبنى، واصبح عزيزاً عليه وحميماً، صادفه في درب من دروب الحياة. ان منظر الصبي ذي العينين الصافيتين والزرقاوين كزرقة السماء، وسعادته الصادقة، ووده لذلك الانسان الذي وثق به كآب حقيقي - لأشبه ما يكون بسيمفونية مأسوية عظيمة مؤثرة. بهذا فقط يمكن تشبيه قصة شولوخوف.

ان شولوخوف لم يؤلف رواياته هذه المتعلقة بحياة القوزاق في الدون لكونه من قاطني تلك المنطقة فحسب، بل ولكونه لم يغب عنها طويلاً طيلة حياته. وهكذا وعى الواقع المريع للحرب.

«نسافر في السيارة، مسلحين بالأقلام ودفاتر الملاحظات والرشاشات اليدوية، الى خط الجبهة...» هكذا كانت تبتدى إحدى مقالات شولوخوف التي كتبها في الايام الأولى للحرب. «بصفتي مراسل صحفي عسكري، كنت في الجبهات الجنوبية، الجنوبية - الغربية والغربية»، - كتب في «رسالة الى الاصدقاء الأمريكيين» عند نهاية السنة الثانية من الحرب.

لقد كتب شولوخوف، علاوة على ما ذكر آنفاً، العديد من المقالات مثل: «على الدون»، «في كولخوزات القوزاق»، «باتجاه سمولينسك»، «في الطريق الى الجبهة»، «اللقاءات الأولى»، «وقصة «تعلموا الحق» وغيرها. ان هذه الأشياء، وحتى المقالات والتحقيقات الصحفية، كلها تدل على صدق مشاعر المؤلف وعمق تأثره ومعاناته، ويمكن اعتبارها من اوائل المؤلفات النثرية العسكرية السوفيتية، أما قصة «مصير انسان» ورواية «لقد قاتلوا من أجل الوطن» فانهما تمثان الى الأدب الكلاسيكي السوفيتي.

يورى لوكين